叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 旧约传说，(old Testament Legends Being Stories Out Of) 000001

2. 旧约传说，(old Testament Legends Being Stories Out Of) 000002

3. 旧约传说，(old Testament Legends Being Stories Out Of) 000003

4. 旧约传说，(old Testament Legends Being Stories Out Of) 000004

5. 旧约传说，(old Testament Legends Being Stories Out Of) 000005

6. 旧约传说，(old Testament Legends Being Stories Out Of) 000006

7. 旧约传说，(old Testament Legends Being Stories Out Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧约传说，(Old Testament Legends Being stories out of)

[oʊld] ['testəmənt] ['ledʒəndz]
OLD TESTAMENT LEGENDS
老的 遗嘱 传说

旧约传说

['biːɪŋ] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] - [noʊn] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
BEING STORIES OUT OF SOME OF THE LESS - KNOWN APOCRYPHAL BOOKS OF THE
存在 故事 出去 的 一些 的 这 较少的 - 已知 伪经 图书 的 这
[oʊld] ['testəmənt] [baɪ][em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] ,
OLD TESTAMENT BY M . R . JAMES ,
老的 遗嘱 经过 M . 拉 . 詹姆斯 ,

詹姆斯先生根据一些鲜为人知的旧约伪经故事创作的

['lɪt] . [diː] . ['proʊvoʊst] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ]
LITT . D . PROVOST OF KING'S COLLEGE , CAMBRIDGE
litt . D . 教务长 的 国王的 大学 , 剑桥

剑桥国王学院教务长，文学博士

[wɪð; wɪθ] [ten] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
WITH TEN ILLUSTRATIONS BY
和 十 插图 经过

附有十幅插图

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːrd]
H . J . FORD
H . J . 福特

HJ 福特

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən]
39 PATERNOSTER ROW , LONDON
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[nuː] [jɔːk] , [bɑːm'beɪ] , [ænd; ənd] CALCUTTA1913
NEW YORK , BOMBAY , AND CALCUTTA1913
新的 约克 , 孟买 , 和 CALCUTTA1913

纽约、孟买和加尔各答 1913

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pɜːsənz] ['veri]

If	you	read	the	title	-	page	of	this	book	—	a	thing	which	young	persons	very
如果	你	读	这	标题	-	页	的	这	书	—	一个	事物	哪个	年轻的	人	非常

['seldəm] [duː] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [bʊk]) [kən'teɪnz] ['stɔːriz] ['teɪkən] " [aʊt] [ʌv; əv]

seldom	do	—	you	will	see	that	it	(	the	book	)	contains	stories	taken	"	out	of
很少	做	—	你	将要	看	那	它	(	这	书	)	包含	故事	已采取	"	出去	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] - [noʊn] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

some	of	the	less	-	known	apocryphal	books	of	the	Old	Testament	.
一些	的	这	较少的	-	已知	伪经	图书	的	这	老的	遗嘱	.

如果你阅读这本书的扉页——年轻人很少会这样做——你会发现它（这本书）收录的故事“取自旧约圣经中一些鲜为人知的伪经”。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ;

"	You	will	very	possibly	not	understand	what	that	means	;
"	你	将要	非常	可能	不是	理解	什么	那	方法	;

你很可能不会明白这意味着什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['prefəs] — [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [duː]['iːv(ə)n]

but	if	you	will	read	this	preface	—	another	thing	which	young	persons	do	even
但	如果	你	将要	读	这	前言	—	其他	事物	哪个	年轻的	人	做	甚至

['seldəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

seldomer	than	they	read	a	title	-	page	—	you	will	find	the	best	explanation	that
硒	比	他们	读	一个	标题	-	页	—	你	将要	寻找	这	最好的	解释	那

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

I	can	give	.
我	能	给	.

但是，如果您阅读这篇序言——年轻人阅读序言的频率甚至低于阅读扉页——您就会找到我能给出的最好解释。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .

I	have	to	begin	by	talking	about	the	word	apocryphal	.
我	有	到	开始	经过	说	关于	这	单词	伪经	.

我首先要谈谈“伪经”这个词。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] (

The	newspapers	are	fond	of	saying	that	a	statement	made	by	the	Prime	Minister	(
这	报纸	是	喜爱	的	说	那	一个	陈述	制成	经过	这	主要的	部长	(

[ɔːr][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

or	the	leader	of	the	Opposition	,
或者	这	领导者	的	这	反对	,

报纸喜欢说，首相（或反对党领袖）发表的声明，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [teɪks]) [ɪz] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .

according	to	which	side	in	politics	the	newspaper	takes	)	is	apocryphal	.
根据	到	哪个	边	在	政治	这	报纸	需要	)	是	伪经	.

根据报纸在政治上的立场而定的说法是未经证实的。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] .

By	this	,	the	newspaper	means	to	say	that	the	statement	was	untrue	.
经过	这	,	这	报纸	方法	到	说	那	这	陈述	曾是	不属实	.

报纸的意思是，这个说法不属实。

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [əb'teɪnd] ['mʌni] [ɔːr] [gʊdz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [lɑːrdʒ]
you will read that someone obtained money or goods by saying that he possessed large
你 将要 读 那 某人 获得 钱 或者 商品 经过 说 那 他 拥有 大的
[ɛ'steɪts] [ə'brɔːd] ;
estates abroad ;
庄园 国外 ;

你会看到有人声称自己在国外拥有大片地产，以此获取金钱或货物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .
and that the estates turned out to be apocryphal .
和 那 这 庄园 转向 出去 到 是 伪经 .

结果证明，这些庄园都是虚构的。

[baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
By this is meant that they did not exist .
经过 这 是 意思是 那 他们 做过 不是 存在 .

也就是说，它们并不存在。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['dɪfrənt] [ɪz]
But when you read of a book being apocryphal , something rather different is
但 什么时候 你 读 的 一个 书 存在 伪经 , 某物 相当 不同的 是
[ment] :
meant :
意思是 :

但是，当你读到一本书是伪经时，它的含义就完全不同了：

['iːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['spjʊriəs] ,
either that it is " spurious ,
任何一个 那 它 是 " 虚假的 ,

要么它是“伪造的，

" [aɪ] . [iː] . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" i . e . that it pretends to be written by someone who did not write it ;
" 我 . e . 那 它 假装 到 是 书面 经过 某人 WHO 做过 不是 写 它 ;

也就是说，它假装是由一个并非实际作者的人撰写的；

[ɔːr] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæbjələs] [ænd; ənd] [ʌn'truː] , [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ;
or that what is in it is fabulous and untrue , like the stories of King Arthur ;
或者 那 什么 是 在 它 是 太棒了 和 不属实 , 喜欢 这 故事 的 国王 亚瑟 ;

或者说，里面的内容是虚构的，就像亚瑟王的故事一样；

[ɔːr][bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[naʊ] [ðɪs] [wɜːrd] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [ɪz] ['speʃəli] [juːst] , [ænd; ənd][pər'hæps][moʊst]['ɔːf(ə)n] [juːst] , [ɪn]
Now this word apocryphal is specially used , and perhaps most often used , in
现在 这 单词 伪经 是 特别 用过的 , 和 也许 最多 经常 用过的 , 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
connection with the Bible .
联系 和 这 圣经 .

现在，“伪经”一词特别用于，或许也最常用于与《圣经》联系在一起的场合。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] " [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] ,
Probably you have at least heard of something called " the Apocrypha ,
大概 你 有 在 至少 听到 的 某物 称为 " 这 伪经 ,

你可能至少听说过“伪经”这种东西，

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" even if you have not read it ,
" 甚至 如果 你 有 不是 读 它 ,

即使你没有读过它，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,

and	even	if	you	have	mixed	it	up	in	your	mind	with	another	word	,
和	甚至	如果	你	有	混合	它	向上	在	你的	头脑	和	其他	单词	,

[ə'pɑ:kəlɪps] ,

Apocalypse	,
启示录	,

即使你把它和另一个词“启示录”混淆了，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

which	has	nothing	whatever	to	do	with	it	.
哪个	有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

这跟这件事完全没有任何关系。

[wel] , [wʌt] [ɪz] " [ðə; ði] [ə'pɑ:krɪfə] " ?

Well	,	what	is	"	the	Apocrypha	"	?
出色地	,	什么	是	"	这	伪经	"	?

那么，什么是“伪经”呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['baɪbəlz] , [baʊnd] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]

It	is	to	be	found	in	many	Bibles	,	bound	up	between	the	Old	and	the	New
它	是	到	是	成立	在	许多	圣经	,	边界	向上	之间	这	老的	和	这	新的

['testəmənts] .

Testaments	.
遗嘱	.

它出现在许多圣经中，装订在旧约和新约之间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	is	a	set	of	books	,	looking	just	like	the	other	books	of	the	Bible	,
它	是	一个	放	的	图书	,	寻找	只是	喜欢	这	其他	图书	的	这	圣经	,

这是一套书，看起来和圣经的其他书卷一模一样。

[wɪð; wɪθ] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [və:siz] .

with	chapters	and	verses	.
和	章节	和	诗句	.

包含章节和经文。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] ['wi:kdeɪ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]

Some	of	it	is	read	in	church	as	weekday	lessons	in	the	months	of
一些	的	它	是	读	在	教会	作为	工作日	课程	在	这	几个月	的

[ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] ,

October	and	November	,
十月	和	十一月	,

其中一些内容会在十月和十一月的平日教堂礼拜中诵读。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['eni] [prer] [bʊk] .

as	you	may	see	by	looking	at	the	Table	of	Lessons	in	any	Prayer	Book	.
作为	你	可能	看	经过	寻找	在	这	桌子	的	课程	在	任何	祷告	书	.

您可以从任何一本祈祷书中的经文表看出这一点。

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] [bʊks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'pɑ:krɪfə] " ['fæbjələs] [ɔ:r] ['spjʊriəs] ?

Now	,	are	all	these	books	of	"	the	Apocrypha	"	fabulous	or	spurious	?
现在	,	是	全部	这些	图书	的	"	这	伪经	"	太棒了	或者	虚假的	?

那么，所有这些“伪经”都是虚构的还是虚构的呢?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] .

Some	of	them	are	.
一些	的	他们	是	.

有些是。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɛzdrəs] ([ðæt] [ɪz] , ['ezrə]) [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ezrə] ;

The	Second	Book	of	Esdras	(	that	is	,	Ezra	)	was	not	written	by	Ezra	;
这	第二	书	的	埃斯德拉斯	(	那	是	,	以斯拉	)	曾是	不是	书面	经过	以斯拉	;

《以斯拉记》第二卷（即《以斯拉记》）并非以斯拉所著；

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][bə'ruːk] ([ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə]) [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n]

The	Book	of	Baruch	(	the	companion	of	the	prophet	Jeremiah	)	was	not	written
这	书	的	巴鲁赫	(	这	伴侣	的	这	先知	耶利米	)	曾是	不是	书面

[baɪ][bə'ruːk] ;

by	Baruch	;
经过	巴鲁赫	;

《巴录书》（先知耶利米的同伴）并非巴录所著；

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sɑːləmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɑːləmən] .

The	Wisdom	of	Solomon	was	not	written	by	Solomon	.
这	智慧	的	所罗门	曾是	不是	书面	经过	所罗门	.

《所罗门智慧书》并非所罗门所著。

[ðiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['spjʊriəs] .

These	and	some	others	are	spurious	.
这些	和	一些	其他的	是	虚假的	.

这些以及其他一些内容都是虚假的。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['təubit][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒuːdɪθ][ɑːr; ər] ['fæbjələs] ['stɔːriz] .

Also	,	the	books	of	Tobit	and	of	Judith	are	fabulous	stories	.
还	,	这	图书	的	托比特	和	的	朱迪思	是	太棒了	故事	.

此外，《托比特书》和《朱迪思书》也是非常精彩的故事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [bʊk] [ˌi,kliːzi'æstikəs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sairæk] ([huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs]

the	book	Ecclesiasticus	was	really	written	by	Sirach	(	who	is	mentioned	in	the	Preface
这	书	传道书	曾是	真的	书面	经过	德训篇	(	WHO	是	提及	在	这	前言

) ,

)	,
)	,

《德训篇》实际上是西拉赫（序言中提到了他）所著的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['mækəˌbiːz] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	The	First	Book	of	Maccabees	is	a	true	and	valuable	history	.
和	这	第一的	书	的	马加比家族	是	一个	真的	和	有价值的	历史	.

《马加比一书》是一部真实而有价值的历史著作。

[ðen] [waɪ] , [ɪf] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [miːnz] ['fæbjələs] [ɔːr] ['spjʊriəs] , [ɔːr][bəuθ] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [bʊks] ,

Then	why	,	if	apocryphal	means	fabulous	or	spurious	,	or	both	,	are	these	books	,
然后	为什么	,	如果	伪经	方法	太棒了	或者	虚假的	,	或者	两个都	,	是	这些	图书	,

那么，如果伪经指的是虚构的或伪造的，或者两者兼而有之，为什么这些书是伪经呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] , [lʌmpt] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɔːld] "

some	of	which	are	true	and	genuine	,	lumped	all	together	and	called	"
一些	的	哪个	是	真的	和	真的	,	聚集	全部	一起	和	称为	"

[ə'pɑːkrɪfə] " ?

Apocrypha	"	?
伪经	"	?

其中一些是真实可靠的，却被统称为“伪经”?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	sorry	to	disappoint	you	,	but	I	cannot	go	through	the	whole	history	.
我	是	对不起	到	辜负	你	,	但	我	不能	去	通过	这	所有的	历史	.

很抱歉让您失望了，但我无法回顾整个历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,

It	is	long	,	it	is	difficult	,	and	though	it	interests	me	,
它	是	长的	,	它	是	难的	,	和	尽管	它	兴趣	我	,

它篇幅很长，难度也很高，虽然我对此很感兴趣，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]

I	am	inclined	to	think	it	would	not	interest	you	unless	I	spread	it	over	a
我	是	倾斜	到	思考	它	会	不是	兴趣	你	除非	我	传播	它	超过	一个

[greɪt] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,

great	many	pages	,
伟大的	许多	页面	,

我觉得除非我把它写成很多页，否则你可能不会感兴趣。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] .

and	filled	it	out	with	stories	;	and	for	this	I	have	no	time	.
和	已填	它	出去	和	故事	;	和	为了	这	我	有	不	时间	.

然后把它填满故事；而我没有时间做这些。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] .

Let	me	tell	you	what	strikes	me	as	being	the	important	thing	to	bear	in	mind	.
让	我	告诉	你	什么	罢工	我	作为	存在	这	重要的	事物	到	熊	在	头脑	.

让我告诉你我认为最需要牢记的一点。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

Nearly	all	of	these	books	have	been	at	some	time	or	another	read	in	church
几乎	全部	的	这些	图书	有	到过	在	一些	时间	或者	其他	读	在	教会

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] ['skrɪptʃər] .

and	treated	as	Scripture	.
和	治疗	作为	圣经	.

这些书籍几乎都曾在教会中被诵读并奉为圣经。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] ['triːtɪd] [æz; əz] ['skrɪptʃər] [baɪ][ðə; ðiː]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,

Nearly	all	of	them	are	now	treated	as	Scripture	by	the	Roman	Church	,
几乎	全部	的	他们	是	现在	治疗	作为	圣经	经过	这	罗马	教会	,

现在几乎所有这些经文都被罗马教会视为圣经。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɑːtɪstənt] , [ɔːr] [rɪ'fɔːrmd] , [tʃɜːrtʃɪz] .

but	not	by	most	of	the	Protestant	,	or	Reformed	,	Churches	.
但	不是	经过	最多	的	这	新教	,	或者	改革宗	,	教堂	.

但大多数新教教会或改革宗教会并不这么认为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðiː]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] .

They	are	on	the	borderland	of	the	Bible	.
他们	是	在	这	边疆	的	这	圣经	.

它们位于《圣经》的边缘地带。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kept] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

From	having	been	so	long	kept	together	in	a	group	by	themselves	,
从	拥有	到过	所以	长的	保留	一起	在	一个	团体	经过	他们自己	,

由于长期被单独隔离在一起，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn]['juːnɪfɔːrm][kaɪnd] .

they	have	come	to	be	thought	of	as	being	all	of	one	uniform	kind	.
他们	有	来	到	是	想法	的	作为	存在	全部	的	一	制服	种类	.

人们逐渐认为它们都是同一种类型。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ænd; ənd] ['merɪts] .

But	they	are	not	so	;	they	are	of	very	different	sorts	and	merits	.
但	他们	是	不是	所以	;	他们	是	的	非常	不同的	排序	和	优点	.

但事实并非如此；它们的种类和优点截然不同。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] " [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] .

Let	us	keep	the	old	name	for	them	and	call	them	"	the	Apocrypha	.
让	我们	保持	这	老的	姓名	为了	他们	和	称呼	他们	"	这	伪经	.

让我们保留它们的旧名称，称它们为“伪经”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər]

"	It	will	be	convenient	to	do	so	,	because	I	have	now	to	speak	of	other
"	它	将要	是	方便的	到	做	所以	,	因为	我	有	现在	到	说话	的	其他

[ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊks] ,

apocryphal	books	,
伪经	图书	,

这样做比较方便，因为我接下来还要谈谈其他一些伪经。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] , [bʌt; bət][ɪn]['oʊldər] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr]

which	have	never	been	bound	up	in	our	Bibles	,	but	in	older	times	,	before
哪个	有	绝不	到过	边界	向上	在	我们的	圣经	,	但	在	老	时代	,	前

['baɪbəlz][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ,

Bibles	were	printed	,
圣经	是	打印	,

这些内容从未被装订到我们的圣经中，而是在圣经印刷术出现之前的古代，

[wɜːr; wər] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst]) [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

were	(	some	of	them	at	least	)	read	in	churches	and	thought	to	be
是	(	一些	的	他们	在	至少	)	读	在	教堂	和	想法	到	是

['seɪkrɪd] [bʊks] .

sacred	books	.
神圣	图书	.

（至少其中一些）曾在教堂里诵读，被认为是神圣的书籍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] : [pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] ,

There	are	a	great	many	of	these	:	perhaps	,	if	they	were	all	put	together	,
那里	是	一个	伟大的	许多	的	这些	:	也许	,	如果	他们	是	全部	放	一起	,

这样的例子有很多：或许，如果把它们全部放在一起的话，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪt'self] ;

they	would	make	up	a	volume	as	large	as	the	Old	Testament	itself	;
他们	会	制作	向上	一个	体积	作为	大的	作为	这	老的	遗嘱	本身	;

它们加起来的篇幅将与《旧约》本身一样大；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪntɪd] [tə'geðər] .

but	at	present	there	is	no	book	in	which	they	are	all	printed	together	.
但	在	展示	那里	是	不	书	在	哪个	他们	是	全部	打印	一起	.

但目前还没有一本书将它们全部收录在一起。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['stɔːriz] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['vɪʒənz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

Some	are	stories	,	others	are	visions	like	those	in	the	Revelation	of	St	.	John	,
一些	是	故事	,	其他的	是	愿景	喜欢	那些	在	这	启示	的	英石	.	约翰	,

有些是故事，有些是异象，类似于《启示录》中的那些异象。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] .

others	are	psalms	and	prophecies	.
其他的	是	诗篇	和	预言	.

其他的则是诗篇和预言。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] ['iːðər] ['fæbjələs] [ɔːr] ['spjʊriəs] , [ɔːr]

But	all	of	them	,	I	think	,	may	fairly	be	called	either	fabulous	or	spurious	,	or
但	全部	的	他们	,	我	思考	,	可能	相当	是	称为	任何一个	太棒了	或者	虚假的	,	或者

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

但我认为，它们都可以恰当地被称为绝妙的或虚假的，或者两者兼而有之。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər]

I	can	give	you	an	example	from	the	Bible	itself	to	show	that	there
我	能	给	你	一个	例子	从	这	圣经	本身	到	展示	那	那里

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

were	such	books	as	long	ago	as	the	times	of	the	Apostles	,
是	这样的	图书	作为	长的	前	作为	这	时代	的	这	使徒们	,

我可以举一个《圣经》中的例子来说明，早在使徒时代就已经有这类书籍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [ænd; ənd]['vælјuːd] .

and	that	they	were	read	and	valued	.
和	那	他们	是	读	和	有价值的	.

而且它们被阅读和重视。

[ɪn][ðə; ði] 9th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒuːd] ,

In	the	9th	verse	of	the	Epistle	of	Jude	,
在	这	9th	诗	的	这	书信	的	裘德	,

在犹大书第9节中，

[juː; jʊ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['seɪtn] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi]

you	read	something	very	curious	about	Satan	contending	with	Michael	about	the	body
你	读	某物	非常	好奇的	关于	撒但	争吵	和	迈克尔	关于	这	身体

[ʌv; əv]['moʊzəs] .

of	Moses	.
的	摩西	.

你读到了一些关于撒旦与米迦勒争夺摩西遗体的故事，非常有趣。

['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld]

Ancient	writers	whom	we	may	trust	tell	us	that	this	is	taken	from	a	book	called
古老的	作家	谁	我们	可能	相信	告诉	我们	那	这	是	已采取	从	一个	书	称为

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['moʊzəs] ([ðæt] [ɪz] ,

The	Assumption	of	Moses	(	that	is	,
这	假设	的	摩西	(	那	是	,

值得信赖的古代作家告诉我们，这段文字出自一本名为《摩西升天记》的书（即《摩西升天记》）。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['moʊzəs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]) .

the	story	of	Moses	being	taken	up	out	of	this	world	at	the	end	of	his	life	)	.
这	故事	的	摩西	存在	已采取	向上	出去	的	这	世界	在	这	结尾	的	他的	生活	)	.

摩西在生命的尽头被接升天的故事）。

[wiː; wi][hæv; həv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [stɪl] ,

We	have	pieces	of	this	book	still	,
我们	有	件	的	这	书	仍然	,

我们至今还保留着这本书的部分内容。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['seɪtn] [ænd; ənd]

but	we	have	not	got	the	whole	story	of	the	dispute	between	Satan	and
但	我们	有	不是	得到	这	所有的	故事	的	这	争议	之间	撒但	和

['maɪk(ə)l] .

Michael	.
迈克尔	.

但我们还没有了解撒旦和米迦勒之间争论的全部真相。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd]

we	know	that	it	was	represented	as	having	taken	place	when	Michael	and
我们	知道	那	它	曾是	代表	作为	拥有	已采取	地方	什么时候	迈克尔	和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər] [ˈberiɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ə; eɪ]

the	other	angels	were	burying	the	body	of	Moses	among	the	mountains	in	a
这	其他	天使	是	埋葬	这	身体	的	摩西	之中	这	山脉	在	一个

[pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [ɔːl] [men] ,

place	which	was	kept	secret	from	all	men	,
地方	哪个	曾是	保留	秘密	从	全部	男人	,

我们知道，这件事被描述为发生在米迦勒和其他天使将摩西的遗体埋葬在山中一个对所有人保密的地方时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈseɪtn] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

and	that	Satan	said	that	though	the	soul	of	Moses	might	belong	to	God	,
和	那	撒但	说	那	尽管	这	灵魂	的	摩西	可能	属于	到	上帝	,

撒旦说，虽然摩西的灵魂可能属于上帝，

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,

the	body	belonged	to	him	;	and	,	moreover	,	that	Moses	was	a	murderer	,
这	身体	属于	到	他	;	和	,	而且	,	那	摩西	曾是	一个	凶手	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,

because	,	long	before	,
因为	,	长的	前	,

那具尸体属于他；而且，摩西是个杀人犯，因为很久以前，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ([æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ˈeksədəs] [iː] . -) ;

he	had	killed	an	Egyptian	(	as	we	read	in	Exodus	ii	.	12	)	;
他	有	被杀	一个	埃及人	(	作为	我们	读	在	出埃及记	二、	.	-	)	;

他曾杀害过一个埃及人（正如我们在《出埃及记》2:12 中所读到的）；

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈænsər] [ˈseɪtn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðə; ði][lɔːrd] [rɪˈbjuːk] [ðiː] , " [ænd; ənd]

whereupon	Michael	answered	Satan	in	the	words	,	"	The	Lord	rebuke	thee	,	"	and
于是	迈克尔	回答	撒但	在	这	字	,	"	这	主	训斥	你	,	"	和

[ˈseɪtn] [fled] .

Satan	fled	.
撒但	逃亡	.

于是米迦勒回答撒旦说：“愿主斥责你！”撒旦就逃走了。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɪgˈzæmp(ə)l] .

That	is	one	example	.
那	是	一	例子	.

这是一个例子。

[əˈnʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] 14th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈpɪsl] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈiːnɑːk] ,

Another	is	in	the	14th	verse	of	the	same	Epistle	,	where	it	is	said	that	Enoch	,
其他	是	在	这	14th	诗	的	这	相同的	书信	,	在哪里	它	是	说	那	以诺	,

另一处记载在同一封书信的第14节，其中提到以诺，

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [frʌm; frəm][ˈædəm] , [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

the	seventh	from	Adam	,	prophesied	of	the	coming	of	the	Lord	to	judge
这	第七	从	亚当	,	预言	的	这	未来	的	这	主	到	法官

[ˈsɪnərz] .

sinners	.
罪人	.

亚当的第七代后裔预言了主的降临，审判罪人。

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈprɔfisiz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [kɔːld] [ðə; ði]

This	verse	is	taken	out	of	a	long	book	of	prophecies	and	visions	called	The
这	诗	是	已采取	出去	的	一个	长的	书	的	预言	和	愿景	称为	这

[bʊk] [ʌv; əv] [ˈiːnɑːk] ,

Book	of	Enoch	,
书	的	以诺	,

这节经文出自一本名为《以诺书》的长篇预言和异象之书。

[wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	still	exists	,	and	we	may	read	the	very	words	in	it	.
哪个	仍然	存在	,	和	我们	可能	读	这	非常	字	在	它	.

它至今仍然存在，我们甚至可以读到其中的文字。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['stɔːriz] ;

In	this	present	book	,	I	am	only	concerned	with	the	apocryphal	stories	;
在	这	展示	书	,	我	是	仅有的	担心的	和	这	伪经	故事	;

在这本书中，我只关注伪经故事；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [sɑːmz] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

with	the	prophecies	and	visions	and	psalms	I	have	nothing	to	do	.
和	这	预言	和	愿景	和	诗篇	我	有	没有什么	到	做	.

对于预言、异象和诗篇，我无能为力。

[naʊ] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['stɔːriz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ?

Now	,	how	and	why	did	the	stories	come	to	be	written	?
现在	,	如何	和	为什么	做过	这	故事	来	到	是	书面	?

那么，这些故事是如何以及为何被写成的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

It	is	likely	enough	that	after	reading	some	history	in	the	Bible	you	may	have
它	是	可能	足够的	那	后	阅读	一些	历史	在	这	圣经	你	可能	有

['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

wondered	whether	there	was	anything	more	to	be	known	about	the	people	of
想知道	无论	那里	曾是	任何事物	更多的	到	是	已知	关于	这	人们	的

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][juː; jʊ] .

whom	it	told	you	.
谁	它	讲述	你	.

很有可能，在阅读了圣经中的一些历史之后，你会想知道关于圣经中所描述的那些人，是否还有什么值得我们去了解的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['ædəm] , [ɔːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɔːr] ['deɪvɪd] ,

You	would	have	liked	to	find	out	what	happened	to	Adam	,	or	Joseph	,	or	David	,
你	会	有	喜欢	到	寻找	出去	什么	发生	到	亚当	,	或者	约瑟夫	,	或者	大卫	,

你一定很想知道亚当、约瑟或大卫后来怎么样了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

besides	the	things	which	are	written	in	the	Bible	.
除了	这	事物	哪个	是	书面	在	这	圣经	.

除了圣经中记载的事情之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] — [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

It	was	just	so	in	ancient	times	—	the	times	when	our	Lord	was	on	earth	,
它	曾是	只是	所以	在	古老的	时代	—	这	时代	什么时候	我们的	主	曾是	在	地球	,

古代就是这样——也就是我们主在世的时代。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

and	even	long	before	that	.
和	甚至	长的	前	那	.

甚至更早之前。

[ðə; ði][dʒuːz]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

The	Jews	naturally	thought	a	great	deal	about	the	people	who	are	mentioned	in	the
这	犹太人	自然	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	人们	WHO	是	提及	在	这

[oʊld] ['testəmənt] ;

Old	Testament	;
老的	遗嘱	;

犹太人自然对旧约中提到的那些人有很多思考；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	just	as	there	are	a	great	many	stories	about	the	heroes	of	English
和	只是	作为	那里	是	一个	伟大的	许多	故事	关于	这	英雄	的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] — [wɪtʃ] ,

history	—	such	as	that	of	King	Alfred	and	the	cakes	—	which	,
历史	—	这样的	作为	那	的	国王	阿尔弗雷德	和	这	蛋糕	—	哪个	,

就像有很多关于英国历史上的英雄的故事一样——例如阿尔弗雷德国王和蛋糕的故事——

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [naʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ,

we	are	told	now	,	are	not	true	,
我们	是	讲述	现在	,	是	不是	真的	,

我们现在被告知，这些都不是真的。

[soʊ] ['stɔːriz] [gruː] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

so	stories	grew	up	about	the	great	men	of	the	Bible	.
所以	故事	生长	向上	关于	这	伟大的	男人	的	这	圣经	.

于是，关于圣经中伟人的故事就此流传开来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

Perhaps	they	were	invented	,	some	of	them	,	in	answer	to	questions	which
也许	他们	是	发明	,	一些	的	他们	,	在	回答	到	问题	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [æskt] .

had	been	asked	.
有	到过	问	.

也许其中一些是为了回答人们提出的问题而发明的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	them	were	certainly	made	up	in	order	to	explain	parts	of	the
一些	的	他们	是	当然	制成	向上	在	命令	到	解释	部分	的	这

['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Bible	which	were	difficult	to	understand	.
圣经	哪个	是	难的	到	理解	.

其中一些显然是编造出来的，目的是为了解释圣经中一些难以理解的部分。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	will	give	an	example	of	this	.
我	将要	给	一个	例子	的	这	.

我举个例子来说明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ([ˌaɪ 'viː] . - ,

In	the	Book	of	Genesis	(	iv	.	23	,
在	这	书	的	创世纪	(	四	.	-	,

在《创世记》（4:23）中，

-) [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['leɪmɛk] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [sed] ,

24	)	you	are	told	how	the	patriarch	Lamech	spoke	to	his	wives	and	said	,
-	)	你	是	讲述	如何	这	族长	拉麦	辐	到	他的	妻子们	和	说	,

24）经文记载了族长拉麦如何对他的妻子们说：

" [aɪ][hæv; həv][sleɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][maɪ][hɜːrt] .

"	I	have	slain	a	man	to	my	wounding	,	and	a	young	man	to	my	hurt	.
"	我	有	被杀	一个	男人	到	我的	受伤	,	和	一个	年轻的	男人	到	我的	伤害	.

“我杀了一个男人，自己也受了伤；我杀了一个年轻人，自己也受了伤。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [huːm] ['leɪmɛk] [hæd; həd]

"	Nothing	is	said	in	explanation	of	this	;	we	are	not	told	whom	Lamech	had
"	没有什么	是	说	在	解释	的	这	;	我们	是	不是	讲述	谁	拉麦	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

“对此没有任何解释；我们也不知道拉麦杀了谁。”

[soʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] — [noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] — [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

So	a	story	was	made	up	—	no	one	knows	when	—	which	gives	this	explanation	:
所以	一个	故事	曾是	制成	向上	—	不	一	知道	什么时候	—	哪个	给予	这	解释	:

于是，有人编造了一个故事——没人知道是什么时候编的——对这个故事做出了如下解释：

['leɪmɛk] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,

Lamech	was	blind	,
拉麦	曾是	瞎的	,

拉麦是瞎子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ]

and	he	used	to	amuse	himself	by	shooting	birds	and	beasts	with	bow
和	他	用过的	到	娱乐	他自己	经过	射击	鸟类	和	野兽	和	弓

[ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	arrow	.
和	箭	.

他过去常常用弓箭射杀鸟兽来消遣。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː]

When	he	went	out	shooting	,	he	used	to	take	with	him	his	young	nephew
什么时候	他	去	出去	射击	,	他	用过的	到	拿	和	他	他的	年轻的	侄子

['tuːbl] ;

Tubal	;
输卵管	;

他外出打猎时，常常带上他的小侄子图巴尔；

[ænd; ənd] ['tuːbl] [juːst] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi]

and	Tubal	used	to	spy	the	game	for	him	and	guide	his	hands	that	he
和	输卵管	用过的	到	间谍	这	游戏	为了	他	和	指导	他的	双手	那	他

[maɪt] [eɪm][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [raɪt] .

might	aim	his	arrow	right	.
可能	目的	他的	箭	正确的	.

图巴尔过去常常为他侦察猎物，引导他的手，使他能准确地瞄准箭矢。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tə'geðər] , ['tuːbl] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

One	day	,	when	they	were	out	together	,	Tubal	saw	,	as	he	thought	,
一	天	,	什么时候	他们	是	出去	一起	,	输卵管	锯	,	作为	他	想法	,

有一天，当他们一起外出时，图巴尔看到，他以为，

[ə; eɪ] [biːst] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['leɪmɛk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][eɪm]

a	beast	moving	in	the	thicket	;	and	he	told	Lamech	,	and	made	him	aim
一个	兽	移动	在	这	灌木丛	;	和	他	讲述	拉麦	,	和	制成	他	目的

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

灌木丛中有野兽在移动；他告诉拉麦，并让他瞄准它射击。

[ænd; ənd] [lɑːmɛks] ['æroʊ] [smoʊt] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Lamech's	arrow	smote	the	beast	and	killed	it	.
和	拉麦的	箭	猛击	这	兽	和	被杀	它	.

拉麦的箭射中了那野兽，把它杀死了。

[bʌt; bət] [wen] ['tuːbl] [ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	when	Tubal	ran	to	see	what	kind	of	beast	it	was	,
但	什么时候	输卵管	跑	到	看	什么	种类	的	兽	它	曾是	,

但当图巴尔跑去看那是什么野兽时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [æt; ət][ɔːl] .

he	found	that	it	was	not	a	wild	beast	at	all	.
他	成立	那	它	曾是	不是	一个	荒野	兽	在	全部	.

他发现那根本不是什么野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ænsestər] [keɪn] .

It	was	his	ancestor	Cain	.
它	曾是	他的	祖先	该隐	.

那是他的祖先该隐。

[fɔːr; fər]['æftər] [keɪn] [hæd; həd] [kɪld] ['eɪbəl] , [ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

For	after	Cain	had	killed	Abel	,	and	God	had	pronounced	a	curse	upon	him	,
为了	后	该隐	有	被杀	亚伯	,	和	上帝	有	发音	一个	诅咒	之上	他	,

该隐杀了亚伯之后，上帝也咒诅了他，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ;

he	wandered	about	the	earth	,	never	able	to	remain	in	one	place	;
他	漫步	关于	这	地球	,	绝不	有能力的	到	保持	在	一	地方	;

他游荡于世间，从未在一个地方停留过；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrn] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ;

and	a	great	horn	grew	out	of	his	head	,	and	his	body	was	covered	with	hair	;
和	一个	伟大的	喇叭	生长	出去	的	他的	头	,	和	他的	身体	曾是	涵盖	和	头发	;

他头上长出一只大角，全身都长满了毛发；

[soʊ] [ðæt] ['tuːbl] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

so	that	Tubal	,	seeing	him	in	the	distance	among	the	trunks	of	the	trees	and	the	brushwood	,
所以	那	输卵管	,	看到	他	在	这	距离	之中	这	树干	的	这	树木	和	这	灌木丛	,

于是，图巴尔远远地看见他，在树干和灌木丛中，

[wʌz; wəz] [diˈsiːvd] , [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [tʃeɪs] .

was	deceived	,	and	mistook	him	for	a	beast	of	chase	.
曾是	受骗	,	和	误	他	为了	一个	兽	的	追赶	.

他被骗了，把他误认为是追逐的野兽。

[bʌt; bət] [wen] ['tuːbl] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['leɪmɛk] ,

But	when	Tubal	saw	what	had	happened	,	he	was	terrified	,	and	ran	back	to	Lamech	,
但	什么时候	输卵管	锯	什么	有	发生	,	他	曾是	恐惧	,	和	跑	后退	到	拉麦	,

但图巴尔看到所发生的一切，吓坏了，就跑回拉麦那里去。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfɑːðər] [keɪn] !

crying	out	,	"	You	have	slain	our	forefather	Cain	!
哭泣	出去	,	"	你	有	被杀	我们的	祖先	该隐	!

大声喊道："你们杀死了我们的祖先该隐！"

" [ænd; ənd] ['leɪmɛk] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

"	And	Lamech	also	was	struck	with	horror	,
"	和	拉麦	还	曾是	击	和	恐怖	,

拉麦也感到十分恐惧，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smoʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] .

and	raised	his	hands	and	smote	them	together	with	a	mighty	blow	.
和	提高	他的	双手	和	猛击	他们	一起	和	一个	强大的	吹	.

他举起双手，猛地击打在一起。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tuːbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,

And	in	so	doing	he	struck	the	head	of	Tubal	with	his	full	strength	,
和	在	所以	正在做	他	击	这	头	的	输卵管	和	他的	满的	力量	,

于是，他用尽全力击中了图巴尔的头部。

[ænd; ənd] ['tuːbl] [fel] [daʊn] [ded] .

and	Tubal	fell	down	dead	.
和	输卵管	跌倒	向下	死的	.

图巴尔随即倒地身亡。

[ðen] ['leɪmɛk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Then	Lamech	returned	to	his	house	,
然后	拉麦	返回	到	他的	房子	,

于是拉麦回到了自己的家。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

and	spoke	to	his	wives	the	words	that	are	written	in	the	Book	of	Genesis	.
和	辐	到	他的	妻子们	这	字	那	是	书面	在	这	书	的	创世纪	.

并将《创世记》中记载的话告诉了他的妻子们。

[ðɪs] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

This	story	,	a	very	ancient	one	,	as	I	said	,
这	故事	,	一个	非常	古老的	一	,	作为	我	说	,

正如我所说，这是一个非常古老的故事。

[wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dʒenəsɪs] ;

was	invented	by	the	Jews	to	explain	the	difficult	passage	in	Genesis	;
曾是	发明	经过	这	犹太人	到	解释	这	难的	通道	在	创世纪	;

这是犹太人为了解释《创世记》中晦涩难懂的章节而发明的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] ,

and	the	early	Christian	writers	learnt	it	from	the	Jews	,
和	这	早期的	基督教	作家	学会了	它	从	这	犹太人	,

早期基督教作家是从犹太人那里学到这一点的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː] ['meni] ['kɔmentəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ;

and	it	passed	into	many	commentaries	which	were	written	in	later	times	;
和	它	通过了	进入	许多	评论	哪个	是	书面	在	之后	时代	;

它被后世的许多评论所引用；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [siː] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,

so	that	you	may	still	see	representations	of	it	carved	in	stone	in	churches	,
所以	那	你	可能	仍然	看	表现形式	的	它	雕刻	在	石头	在	教堂	,

所以你现在仍然可以在教堂的石头上看到它的雕像，

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

both	in	England	and	elsewhere	.
两个都	在	英格兰	和	别处	.

无论是在英国还是其他地方。

[ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ruːf] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [kə'θiːdrəl]

In	England	it	may	be	seen	on	the	inside	of	the	stone	roof	of	Norwich	Cathedral
在	英格兰	它	可能	是	已见	在	这	里面	的	这	石头	屋顶	的	诺维奇	大教堂

,

,

,

在英国，可以在诺里奇大教堂的石质屋顶内侧看到它。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv] [welz] [kə'θiːdrəl] ;

and	on	the	west	front	of	Wells	Cathedral	;
和	在	这	西方	正面	的	威尔斯	大教堂	;

以及威尔斯大教堂的西正面；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	have	to	look	carefully	before	you	can	find	it	.
但	你	有	到	看	小心	前	你	能	寻找	它	.

但你必须仔细寻找才能找到它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['tɛksts] [ðæt] [duː][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

There	are	other	stories	which	pretend	to	explain	texts	that	do	not	seem	so	difficult	.
那里	是	其他	故事	哪个	假装	到	解释	文本	那	做	不是	似乎	所以	难的	.

还有一些故事试图解释一些看起来并不难懂的文本。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] 18th [sɑːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] ,

For	instance	,	in	the	18th	Psalm	there	is	a	verse	,
为了	实例	,	在	这	18th	诗篇	那里	是	一个	诗	,

例如，诗篇第18篇中有一节经文是：

" [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ruːm] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] .

"	Thou	hast	made	room	enough	under	me	for	to	go	.
"	你	哈斯特	制成	房间	足够的	在下面	我	为了	到	去	.

“你已在我身下腾出足够的空间，让我前行。”

" [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

"	And	about	this	there	is	a	long	tale	of	how	King	David	went	to	fight	the
"	和	关于	这	那里	是	一个	长的	故事	的	如何	国王	大卫	去	到	斗争	这

['dʒaɪənt] - - - ,

giant	Ishbi	-	benob	,
巨大的	-	-	-	,

“关于这件事，还有一个很长的故事，讲述了大卫王如何与巨人伊什比·贝诺作战。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] ['deɪvɪd][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]

and	was	nearly	killed	by	him	;	for	the	giant	took	David	and	cast	him
和	曾是	几乎	被杀	经过	他	;	为了	这	巨大的	采取	大卫	和	投掷	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

大卫差点被他杀死；因为巨人抓住大卫，把他摔倒在地。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [waɪn] - [pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	put	a	heavy	wine	-	press	upon	him	,	which	would	have	crushed	him	,
和	放	一个	重的	葡萄酒	-	按	之上	他	,	哪个	会	有	碎	他	,

把沉重的酒榨放在他身上，几乎要把他压死。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ruːm] [fɔːr; fər]

but	that	the	earth	beneath	him	suddenly	became	soft	and	yielded	room	for
但	那	这	地球	下面	他	突然	成为	柔软的	和	产生	房间	为了

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

但他脚下的土地突然变得柔软，足以容纳他的身体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	thus	room	was	made	under	him	.
和	因此	房间	曾是	制成	在下面	他	.

于是，他身下就腾出了空间。

[ðen] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['pærəblz] .

Then	again	,	there	are	others	which	are	like	parables	.
然后	再次	,	那里	是	其他的	哪个	是	喜欢	寓言	.

但也有一些故事就像寓言一样。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] - [kaɪnd] ,

At	this	point	I	will	put	in	two	short	stories	of	the	parable	-	kind	,
在	这	观点	我	将要	放	在	二	短的	故事	的	这	寓言	-	种类	,

接下来我将插入两个寓言式的短篇故事。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .

neither	of	which	I	think	you	are	likely	to	have	seen	.
两者都不	的	哪个	我	思考	你	是	可能	到	有	已见	.

我认为这两样东西你都不太可能见过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːst] ;

One	of	them	is	certainly	taken	from	an	apocryphal	book	which	is	lost	;
一	的	他们	是	当然	已采取	从	一个	伪经	书	哪个	是	丢失的	;

其中一则肯定出自一本已经失传的伪经；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [sə'spekt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ɔːr]

and	the	other	I	suspect	to	have	been	taken	either	from	the	same	book	or
和	这	其他	我	怀疑	到	有	到过	已采取	任何一个	从	这	相同的	书	或者

[frʌm; frəm][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

from	one	like	it	.
从	一	喜欢	它	.

我怀疑另一条线索要么来自同一本书，要么来自类似的书籍。

[fɜːrst][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

First	I	will	tell	the	one	about	the	source	of	which	I	am	not	certain	.
第一的	我	将要	告诉	这	一	关于	这	来源	的	哪个	我	是	不是	肯定	.

首先，我要讲一个我不确定其来源的故事。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	the	days	of	King	Hezekiah	there	was	in	Israel	a	rich	man	who	was	a
在	这	天	的	国王	希西家	那里	曾是	在	以色列	一个	富有的	男人	WHO	曾是	一个

['maɪzər][ænd; ənd] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

miser	and	gave	nothing	to	the	poor	.
吝啬鬼	和	给予	没有什么	到	这	贫穷的	.

在希西家王的时代，以色列有一个富人，他吝啬成性，从不施舍穷人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv] [kɪŋ]

But	one	day	it	happened	that	he	took	up	the	book	of	the	proverbs	of	King
但	一	天	它	发生	那	他	采取	向上	这	书	的	这	谚语	的	国王

['sɑːləmən] ;

Solomon	;
所罗门	;

但有一天，他偶然拿起所罗门王的箴言书；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

and	his	eye	fell	upon	the	place	where	it	is	said	,
和	他的	眼睛	跌倒	之上	这	地方	在哪里	它	是	说	,

他的目光落在了上面写着的地方：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] , [lɛndɪθ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [hiː; hi]

"	He	that	hath	pity	upon	the	poor	,	lendeth	unto	the	Lord	;	and	look	what	he
"	他	那	有	遗憾	之上	这	贫穷的	,	借出	到	这	主	;	和	看	什么	他

['leɪɪθ] [aʊt] ,

layeth	out	,
莱特	出去	,

“怜悯穷人的，就是借给耶和华；看他所施舍的是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

it	shall	be	paid	him	again	.	"
它	将	是	有薪酬的	他	再次	.	"

他还会得到回报。

" [soʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] !

"	So	,	"	thought	he	to	himself	,	"	this	is	a	good	security	!
"	所以	,	"	想法	他	到	他自己	,	"	这	是	一个	好的	安全	!

“所以，”他心想，“这真是个好办法！”

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi][soʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [praɪs]

"	And	forthwith	he	sold	all	that	he	had	,	and	distributed	the	price
"	和	立即	他	卖	全部	那	他	有	,	和	分布式	这	价格

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

among	the	poor	,
之中	这	贫穷的	,

于是他立刻变卖了所有家产，把所得的钱分给了穷人。

['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ['oʊnli] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

keeping	for	himself	only	two	pieces	of	money	.
保持	为了	他自己	仅有的	二	件	的	钱	.

他只给自己留下了两块钱。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊnli] [bɪˈkʌm] [pʊr] [hɪmˈself] [baɪ] [ðɪs] [miːnz]

But	,	to	his	disappointment	,	he	did	not	only	become	poor	himself	by	this	means
但	,	到	他的	失望	,	他	做过	不是	仅有的	变得	贫穷的	他自己	经过	这	方法

,

,

,

但令他失望的是，他不仅因此而变得贫穷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [pʊr] .

but	he	remained	poor	.
但	他	剩余	贫穷的	.

但他依然贫穷。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

The	money	he	had	given	away	did	not	come	back	,
这	钱	他	有	给定	离开	做过	不是	来	后退	,

他捐出去的钱没有拿回来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] .

and	no	one	else	would	give	him	any	.
和	不	一	别的	会	给	他	任何	.

其他人都不愿意给他。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm]

So	he	was	reduced	to	despair	,	and	said	,	"	I	will	go	straight	to	Jerusalem
所以	他	曾是	减少	到	绝望	,	和	说	,	"	我	将要	去	直的	到	耶路撒冷

,

,

,

于是他绝望了，说道：“我要直接去耶路撒冷，

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][gɑːd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] ,

and	demand	of	God	why	He	has	deceived	me	,
和	要求	的	上帝	为什么	他	有	受骗	我	,

并质问上帝为何欺骗了我，

[ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ] [pəˈzeʃnz] [baɪ] [ˈprɔmisiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːls] .

and	induced	me	to	give	away	all	my	possessions	by	promises	that	are	false	.
和	诱导	我	到	给	离开	全部	我的	财产	经过	承诺	那	是	错误的	.

他们用虚假的承诺诱使我交出我所有的财产。

" [ænd; ənd][hiː; hi][set] [fɔːrθ] .

"	And	he	set	forth	.
"	和	他	放	前进	.

于是他出发了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

And	on	his	way	,	not	far	from	Jerusalem	,	he	saw	two	men	fighting	,	and
和	在	他的	方式	,	不是	远的	从	耶路撒冷	,	他	锯	二	男人	斗争	,	和

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

said	to	them	,
说	到	他们	,

他往前走，离耶路撒冷不远，看见两个人争吵，就对他们说：

" ['breðrən] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kwɑːrəl] ?

"	Brethren	,	what	is	your	quarrel	?
"	弟兄们	,	什么	是	你的	争吵	?

弟兄们，你们之间有什么争执呢?

" [ænd; ənd][wʌn] [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn]

"	And	one	said	,	"	We	were	journeying	together	,	and	I	saw	a	shining	stone
"	和	一	说	,	"	我们	是	旅程	一起	,	和	我	锯	一个	灼灼	石头

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

lying	in	the	road	,
说谎	在	这	路	,

“其中一人说：‘我们结伴而行，我看到路中间躺着一块闪亮的石头，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪftər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	pointed	it	out	to	this	man	;	and	because	he	was	swifter	on	his
和	尖	它	出去	到	这	男人	;	和	因为	他	曾是	更迅捷	在	他的

[fiːt] [ðæn; ðən][aɪ] ,

feet	than	I	,
脚	比	我	,

我指给这个人看；因为他比我跑得快，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

he	got	to	it	first	.
他	得到	到	它	第一的	.

他抢先一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

And	now	he	says	he	will	keep	it	for	himself	,	but	I	say	it	belongs	to
和	现在	他	说道	他	将要	保持	它	为了	他自己	,	但	我	说	它	属于	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

现在他说他要自己留着，但我说它属于我。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

for	I	saw	it	first	.
为了	我	锯	它	第一的	.

因为我先看到的。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ?

"	Then	said	the	traveller	,	"	What	is	the	value	of	the	stone	?
"	然后	说	这	游客	,	"	什么	是	这	价值	的	这	石头	?

旅行者问道：“这块石头值多少钱？”

" [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	They	said	,	"	We	do	not	know	.
"	他们	说	,	"	我们	做	不是	知道	.

他们说：“我们不知道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	take	these	two	pieces	of	money	for	it	and	let	me	have	it	?
"	将要	你	拿	这些	二	件	的	钱	为了	它	和	让	我	有	它	?

“你愿意收下这两张钞票，把它给我吗？”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'sentid] .

"	And	to	this	they	consented	.
"	和	到	这	他们	同意	.

他们同意了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][mæn][gɑːt][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

So	when	the	man	got	to	Jerusalem	,
所以	什么时候	这	男人	得到	到	耶路撒冷	,

所以当那人到达耶路撒冷时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

he	took	the	stone	to	a	jeweller	and	showed	it	to	him	;
他	采取	这	石头	到	一个	珠宝商	和	显示	它	到	他	;

他把石头带到珠宝商那里，给他看；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒuːələr] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

and	no	sooner	had	the	jeweller	seen	it	than	he	fell	on	his	face	and
和	不	很快	有	这	珠宝商	已见	它	比	他	跌倒	在	他的	脸	和

[geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

gave	thanks	to	God	.
给予	谢谢	到	上帝	.

珠宝商一看到它，就俯伏在地，感谢上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ?

And	then	he	said	to	the	man	,	"	Where	did	you	find	this	?
和	然后	他	说	到	这	男人	,	"	在哪里	做过	你	寻找	这	?

然后他对那人说：“你是从哪里找到这个的？”

[fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] [ɔːl][dʒə'ruːsələm][hæz; həz] [bɪn] ['ræn˛sækt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stoʊn] .

For	three	whole	years	all	Jerusalem	has	been	ransacked	for	this	stone	.
为了	三	所有的	年	全部	耶路撒冷	有	到过	洗劫一空	为了	这	石头	.

整整三年，耶路撒冷全城都被洗劫一空，只为寻找这块石头。

[goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Go	quickly	to	the	High	Priest	and	give	it	to	him	,
去	迅速地	到	这	高的	牧师	和	给	它	到	他	,

快去见大祭司，把东西交给他。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] !

and	see	what	he	will	give	you	!
和	看	什么	他	将要	给	你	!

看看他会给你什么！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	At	the	same	hour	there	came	an	angel	to	the	High	Priest	,	and	said	to
"	在	这	相同的	小时	那里	来了	一个	天使	到	这	高的	牧师	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“就在那时，有一位天使来到大祭司那里，对他说：

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][dʒem] [wɪtʃ]

"	Within	a	few	moments	there	will	come	to	you	a	man	bringing	the	gem	which
"	之内	一个	很少	时刻	那里	将要	来	到	你	一个	男人	带来	这	宝石	哪个

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][lɔːst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv]['erən; 'ærən][ðə; ði] [priːst] .

three	years	ago	was	lost	out	of	the	breastplate	of	Aaron	the	priest	.
三	年	前	曾是	丢失的	出去	的	这	胸甲	的	亚伦	这	牧师	.

“过不了多久，就会有人带着那颗宝石来见你，这颗宝石是三年前从祭司亚伦的胸牌上遗失的。”

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Receive **it** **at** **his** **hands** **,** **and** **give** **him** **for** **it** **a** **great** **sum** **of**
收到 它 在 他的 双手 , 和 给 他 为了 它 一个 伟大的 和 的
[goʊld] ;
gold **;**
金子 ;

从他手中接过它，并为此向他支付一大笔黄金；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [smaɪt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and **when** **you** **have** **given** **it** **,** **smite** **him** **lightly** **upon** **the** **cheek** **and** **say** **,**
和 什么时候 你 有 给定 它 , 惩击 他 轻轻 之上 这 脸颊 和 说 ,

给你之后，轻轻拍拍他的脸颊，说：

- [biː; bi][nɑːt] [dɪs'trʌstfl] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [sez] ,
' **Be** **not** **distrustful** **in** **thy** **heart** **,** **and** **slow** **to** **believe** **the** **word** **which** **says** **,**
- 是 不是 不信任 在 你的 心 , 和 慢的 到 相信 这 单词 哪个 说道 ,

“你心里不要疑惑，也不要迟疑不信那说：‘

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] , [lɛndɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [lɔːrd] . -
' **He** **that** **hath** **pity** **upon** **the** **poor** **,** **lendeth** **unto** **the** **Lord** **.** **'**
- 他 那 有 遗憾 之上 这 贫穷的 , 借出 到 这 主 . -

“怜悯穷人的，就是借钱给耶和华。”

[fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
For **thus** **saith** **the** **Lord** **,**
为了 因此 赛斯说 这 主 ,

因为耶和华如此说：

- [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːrld] [rɪ'peɪd] [ðiː] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]
' **Have** **I** **not** **now** **in** **this** **present** **world** **repaid** **thee** **many** **times** **over** **that** **which** **thou**
- 有 我 不是 现在 在 这 展示 世界 已偿还 你 许多 时代 超过 那 哪个 你
[dɪdst] [lend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
didst **lend** **to** **Me** **?**
迪斯特 借 到 我 ?

“难道我今世没有多次偿还你借给我的吗？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [feɪθ] ,
And **,** **if** **thou** **have** **faith** **,**
和 , 如果 你 有 信仰 ,

而且，如果你有信仰，

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [jet] ['meni] [taɪmz] ['greɪtər]
thou **shalt** **in** **the** **world** **to** **come** **receive** **a** **recompense** **yet** **many** **times** **greater**
你 应 在 这 世界 到 来 收到 一个 补偿 然而 许多 时代 更大的
[ðæn; ðən] [ðɪs] . -
than **this** **.** **'**
比 这 . -

你在来世必得比这大得多的报应。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" **And** **when** **the** **man** **came** **,** **the** **High** **Priest** **did** **and** **said** **as** **he** **had**
" 和 什么时候 这 男人 来了 , 这 高的 牧师 做过 和 说 作为 他 有
[bɪn] [kə'mɑːndid] ;
been **commanded** **;**
到过 命令 ;

“那人来了，大祭司就照着所吩咐的去做，说了话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] ,
and **the** **man's** **heart** **was** **moved** **,**
和 这 男人的 心 曾是 已搬 ,

那人的心被深深打动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɔːl][ðæt][greɪt][sʌm; səm][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm],

and	he	left	in	the	temple	all	that	great	sum	which	had	been	given	him	,
和	他	左边	在	这	寺庙	全部	那	伟大的	和	哪个	有	到过	给定	他	,

他将人们给他的那一大笔钱都留在了圣殿里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][pʊt][hɪz; ɪz][hoʊl][trʌst][ɪn][ðə; ði][ˈprɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd].

and	for	the	rest	of	his	life	put	his	whole	trust	in	the	promises	of	God	.
和	为了	这	休息	的	他的	生活	放	他的	所有的	相信	在	这	承诺	的	上帝	.

余生，他都将全部的信任寄托于上帝的承诺之上。

[ðə; ði]['ʌðər][ʃɔːrt]['stɔːri][ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːkrɪf(ə)l][bʊk]['ʌndər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	short	story	is	taken	out	of	an	apocryphal	book	under	the	name	of	the
这	其他	短的	故事	是	已采取	出去	的	一个	伪经	书	在下面	这	姓名	的	这

['prɑːfɪt][ɪ'ziːkɪəl],

prophet	Ezekiel	,
先知	以西结	,

另一篇短篇小说出自一本伪经，作者是先知以西结。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pærəbl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn][æt; ət][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]

and	is	a	parable	of	the	soul	and	the	body	of	man	at	the	day	of
和	是	一个	寓言	的	这	灵魂	和	这	身体	的	男人	在	这	天	的

['dʒʌdʒmənt].

judgment	.
判断	.

这是对审判日人类灵魂和肉体的比喻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kɪŋ], [ˌaɪ 'tiː][sez], [huː][meɪd][ə; eɪ]['mærɪdʒ][fiːst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

There	was	a	certain	king	,	it	says	,	who	made	a	marriage	feast	for	his
那里	曾是	一个	肯定	国王	,	它	说道	,	WHO	制成	一个	婚姻	盛宴	为了	他的

['eldɪst][sʌn],

eldest	son	,
长子	儿子	,

据说，有一位国王为他的长子举办了一场婚礼宴席。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæləs][tuː; tə][ʃer][ˌaɪ 'tiː].

and	invited	all	his	soldiers	to	his	palace	to	share	it	.
和	受邀	全部	他的	士兵	到	他的	宫殿	到	分享	它	.

他邀请所有士兵到宫殿来一同享用。

[naʊ]['evri][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][sɜːrvd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi],

Now	every	one	of	his	subjects	was	a	soldier	and	served	in	his	army	,
现在	每一个	一	的	他的	主题	曾是	一个	士兵	和	服务	在	他的	军队	,

[ɪk'sept]['oʊnli][tuː],

except	only	two	,
除了	仅有的	二	,

现在，他的所有臣民都是士兵，都在他的军队中服役，只有两个人例外。

[wʌn][ʌv; əv][huːm][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][leɪm];

one	of	whom	was	blind	and	the	other	lame	;
一	的	谁	曾是	瞎的	和	这	其他	瘸	;

其中一人双目失明，另一人跛脚；

[ænd; ənd][ðiːz][tuː][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fiːst],

and	these	two	were	not	invited	to	the	feast	,
和	这些	二	是	不是	受邀	到	这	盛宴	,

这两个人没有被邀请参加宴会。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] — ['veri] ['æŋgri]

but	remained	in	their	huts	—	which	were	near	to	one	another	—	very	angry
但	剩余	在	他们的	小屋	—	哪个	是	靠近	到	一	其他	—	非常	生气的

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	disappointed	.
和	失望的	.

但他们仍然待在彼此相邻的小屋里，非常生气和失望。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [mæn] ,

After	a	while	the	blind	man	called	to	the	lame	man	,
后	一个	尽管	这	瞎的	男人	称为	到	这	瘸	男人	,

过了一会儿，盲人喊住了跛子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	It	is	a	shame	that	we	are	not	sitting	down	to	the	feast	along	with	the
"	它	是	一个	耻辱	那	我们	是	不是	坐着	向下	到	这	盛宴	沿着	和	这

[rest] !

rest	!
休息	!

“很遗憾我们不能和大家一起坐下来享用盛宴！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] . "

I	should	like	to	treat	the	king	as	ill	as	he	has	treated	us	.	"
我	应该	喜欢	到	对待	这	国王	作为	患病的	作为	他	有	治疗	我们	.	"

我愿以其人之道还治其人之身，如同他对待我们那样。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] .

"	How	can	we	?	"	said	the	lame	man	.
"	如何	能	我们	?	"	说	这	瘸	男人	.

“我们怎么能做到呢？”跛子说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You	know	his	garden	,	"	said	the	other	;	"	let	us	go	and	spoil	it	!	"
"	你	知道	他的	花园	,	"	说	这	其他	;	"	让	我们	去	和	剧透	它	!	"

“你知道他的花园，”另一个人说，“我们去把它糟蹋了吧！”

" [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

"	All	very	well	,	"	said	the	lame	man	,	"	but	how	are	we	to	get	there	?
"	全部	非常	出色地	,	"	说	这	瘸	男人	,	"	但	如何	是	我们	到	得到	那里	?

“一切都很好，”跛子说，“可是我们该怎么去那里呢？”

[aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] . "

I	cannot	walk	.	"
我	不能	走	.	"

我无法行走。

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [siː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [wei] .

"	Neither	can	I	see	;	but	we	will	contrive	a	way	.
"	两者都不	能	我	看	;	但	我们	将要	精心策划	一个	方式	.

“我也看不见；但我们会想办法的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .

"	So	they	devised	a	plan	.
"	所以	他们	设计	一个	计划	.

于是他们制定了一个计划。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [plʌkt] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

The	lame	man	plucked	the	grass	that	he	could	reach	,	and	plaited	it	into
这	瘸	男人	拨弦	这	草	那	他	可以	抵达	,	和	编织	它	进入

[ə; eɪ] [strɪŋ] ,

a	string	,
一个	细绳	,

跛子摘下他够得着的草，编成一根绳子。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [huː] ['gaɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] .

and	threw	one	end	to	the	blind	man	,	who	guided	himself	by	it	to	the	lame	man	.
和	扔	一	结尾	到	这	瞎的	男人	,	WHO	引导	他自己	经过	它	到	这	瘸	男人	.

然后将一端扔给盲人，盲人便循着它走到瘸子那里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] ,

Then	he	took	the	lame	man	on	his	back	,	and	carried	him	to	the	king's	garden	,
然后	他	采取	这	瘸	男人	在	他的	后退	,	和	携带	他	到	这	国王的	花园	,

然后他背起瘸子，把他带到国王的花园里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['træmplɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

and	there	they	did	all	the	mischief	they	could	,	trampling	down	and	tearing	up	plants	and	flowers	;
和	那里	他们	做过	全部	这	恶作剧	他们	可以	,	践踏	向下	和	撕裂	向上	植物	和	花朵	;

他们在那里肆意破坏，践踏、拔除花草树木；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

and	they	went	back	to	their	houses	and	remained	there	.
和	他们	去	后退	到	他们的	房屋	和	剩余	那里	.

于是他们回到了各自的家中，并在那里待了下来。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	the	rest	of	the	people	came	out	from	the	banquet	into	the	garden	,
什么时候	这	休息	的	这	人们	来了	出去	从	这	宴会	进入	这	花园	,

当其他人从宴会出来来到花园时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pər'plekst] , ['seɪɪŋ] ,

they	were	appalled	at	the	sight	of	the	damage	,	and	were	much	perplexed	,	saying	,
他们	是	震惊	在	这	视线	的	这	损害	,	和	是	很多	困惑	,	说	,

他们看到破坏景象后感到震惊和困惑，说道：

" [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɪdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ?

"	Were	not	all	the	soldiers	of	the	king	bidden	to	the	feast	?
"	是	不是	全部	这	士兵	的	这	国王	拜登	到	这	盛宴	?

“国王的所有士兵不都被召去赴宴了吗？”

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ?

and	is	not	every	man	in	the	kingdom	a	soldier	?
和	是	不是	每一个	男人	在	这	王国	一个	士兵	?

难道王国里的每个男人不都是士兵吗?

[wens] [ðen] [ɑːr; ər] [ðiːz] [træks] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [rɔːt] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ?

Whence	then	are	these	tracks	in	the	garden	,	and	who	has	wrought	this	mischief	?
何处	然后	是	这些	轨道	在	这	花园	,	和	WHO	有	锻	这	恶作剧	?

那么，花园里的这些脚印是从哪里来的？又是谁造成了这种破坏?

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [mæn] ;

"	After	a	while	the	king	bethought	him	of	the	blind	and	the	lame	man	;
"	后	一个	尽管	这	国王	思考	他	的	这	瞎的	和	这	瘸	男人	;

过了一会儿，国王想起了那个盲人和瘸子；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

they	were	brought	before	him	,	and	he	said	to	the	blind	man	,
他们	是	带来	前	他	,	和	他	说	到	这	瞎的	男人	,

他们被带到他面前，他对盲人说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ɪntu:][maɪ] ['gɑ:rdn] ?

"	Have	you	been	into	my	garden	?
"	有	你	到过	进入	我的	花园	?

你进过我的花园吗?

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [ə'læs] , ['saɪər] !

"	He	answered	,	"	Alas	,	sire	!
"	他	回答	,	"	唉	,	父系	!

他回答说："唉，陛下！"

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ][ɪn'fɜ:rməti] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [hweə'wɪð] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] !

you	see	my	infirmity	,	and	that	I	have	no	eyes	wherewith	to	find	my	way	!
你	看	我的	虚弱	,	和	那	我	有	不	眼睛	以及	到	寻找	我的	方式	!

你看到了我的虚弱，也看到了我双目失明，无法找到出路!

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪm] [mæn] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ɪntu:][maɪ]

"	Then	said	the	king	to	the	lame	man	,	"	And	you	,	have	you	been	into	my
"	然后	说	这	国王	到	这	瘸	男人	,	"	和	你	,	有	你	到过	进入	我的

['gɑ:rdn] ?

garden	?
花园	?

于是国王对瘸子说："你，你进过我的花园吗？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , " ['ʃʊrli] [maɪ][lɔ:rd][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [maɪ][ɪn'fɜ:rməti] ;

"	And	he	answered	,	"	Surely	my	lord	has	forgotten	my	infirmity	;
"	和	他	回答	,	"	一定	我的	主	有	被遗忘的	我的	虚弱	;

他回答说："我的主人一定忘记了我的软弱；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['mɑ:kɪŋ] [ˌem 'i:] !

it	cannot	be	that	he	desires	to	hurt	my	feelings	by	mocking	me	!
它	不能	是	那	他	欲望	到	伤害	我的	情怀	经过	嘲讽	我	!

他不可能故意嘲笑我来伤害我的感情!

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'plekst] ,

"	So	the	king	was	perplexed	,
"	所以	这	国王	曾是	困惑	,

于是国王感到困惑不解。

[ænd; ənd] [went] [ə'pɑ:rt][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] —

and	went	apart	to	consider	how	the	two	could	have	contrived	the	business	—
和	去	除	到	考虑	如何	这	二	可以	有	人为的	这	商业	—

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪlti] .

for	he	was	sure	that	they	were	guilty	.
为了	他	曾是	当然	那	他们	是	有罪的	.

他和丈夫分开思考，两人是如何策划这起事件的——因为他确信他们有罪。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

At	last	a	thought	came	to	him	,
在	最后的	一个	想法	来了	到	他	,

他终于想到了什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] [leɪm] [mæn][ɑːn][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [skɜːdʒd]

and	he	set	the	lame	man	on	the	blind	man's	shoulders	,	and	scourged
和	他	放	这	瘸	男人	在	这	瞎的	男人的	肩膀	,	和	受鞭答

[ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] .

them	both	together	.
他们	两个都	一起	.

他把瘸子放在瞎子的肩膀上，一起鞭打他们。

[ðen] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,

Then	indeed	did	they	cry	out	,	and	the	lame	said	to	the	blind	,
然后	的确	做过	他们	哭	出去	,	和	这	瘸	说	到	这	瞎的	,

于是他们真的喊了起来，瘸子对瞎子说：

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] ?

"	Did	you	not	lend	me	your	feet	to	take	me	to	the	king's	garden	?
"	做过	你	不是	借	我	你的	脚	到	拿	我	到	这	国王的	花园	?

“你不是借给我你的脚带我去国王的花园吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] ,

"	And	the	blind	to	the	lame	,
"	和	这	瞎的	到	这	瘸	,

“而盲人对跛子来说，

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] ?

"	Did	you	not	lend	me	your	eyes	to	show	me	the	way	?
"	做过	你	不是	借	我	你的	眼睛	到	展示	我	这	方式	?

你难道没有借给我你的眼睛来指引我方向吗?

" [ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði][soʊl] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	And	in	like	manner	at	the	judgment	the	soul	will	say	to	the	body	,
"	和	在	喜欢	方式	在	这	判断	这	灵魂	将要	说	到	这	身体	,

“同样，在审判日，灵魂也会对身体说：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sind] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

"	I	could	not	have	sinned	if	you	had	not	given	me	the	limbs	with	which	I
"	我	可以	不是	有	罪过	如果	你	有	不是	给定	我	这	四肢	和	哪个	我

[dɪd]['iːv(ə)l] .

did	evil	.
做过	邪恶的	.

“如果不是你给了我作恶的肢体，我就不会犯罪。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,

"	And	the	body	to	the	soul	,
"	和	这	身体	到	这	灵魂	,

“身体与灵魂相连，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [aʊt] .

"	But	it	was	you	who	thought	of	the	evil	which	I	carried	out	.
"	但	它	曾是	你	WHO	想法	的	这	邪恶的	哪个	我	携带	出去	.

“但是，是我策划了那件邪恶的事情，而我却做了。”

" [ðʌs] [wʌn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Thus	one	will	try	to	throw	the	blame	on	the	other	;
"	因此	一	将要	尝试	到	扔	这	责备	在	这	其他	;

因此，一方会试图把责任推卸给另一方；

[bʌt; bət][ɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] ?

but	is	either	of	them	free	from	guilt	?
但	是	任何一个	的	他们	自由的	从	有罪	?

但他们两人之中是否有人能完全无辜?

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][sʌm; səm]

Others	**of**	**these**	**apocryphal**	**books**	**are**	**designed**	**to**	**show**	**how**	**important**	**some**
其他的	的	这些	伪经	图书	是	设计	到	展示	如何	重要的	一些

['speʃ(ə)l] ['vɜːrtʃuː] ,

special	**virtue**	**,**
特别的	美德	,

其他一些伪经旨在表明某些特殊美德的重要性，

[ɔːr] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [sɪn] , [meɪ] [biː; bi] .

or	**how**	**dangerous**	**some**	**particular**	**sin**	**,**	**may**	**be**	**.**
或者	如何	危险的	一些	特别的	罪	,	可能	是	.

或者说，某些特定的罪行可能有多危险。

[ðʌs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['testəmənts] ([ɔːr] [læst] [wɜːrdz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

Thus	**,**	**there**	**is**	**a**	**book**	**called**	**The**	**Testaments**	**(**	**or**	**Last**	**Words**	**)**	**of**	**the**	**Twelve**
因此	,	那里	是	一个	书	称为	这	遗嘱	（	或者最后的		字	）	的	这	十二

['peɪtriːˌɑːks] ,

Patriarchs	**,**
族长	,

因此，有一本书叫做《十二先祖遗言（或临终遗言）》，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ] ,

in	**which**	**each**	**of**	**the**	**twelve**	**sons**	**of**	**Jacob**	**,**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**die**	**,**
在	哪个	每个	的	这	十二	儿子们	的	雅各布	,	什么时候	他	来	到	死	,

其中，雅各的十二个儿子，在他临终时，

[kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

calls	**his**	**children**	**to**	**him**	**and**	**tells**	**them**	**about**	**his**	**own**	**life**	**,**
呼叫	他的	孩子们	到	他	和	讲述	他们	关于	他的	自己的	生活	,

他把孩子们叫到身边，给他们讲述自己的人生经历。

[ænd; ənd] [wɔːnz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,

and	**warns**	**them**	**against**	**his**	**own**	**besetting**	**sin**	**,**
和	警告	他们	反对	他的	自己的	被包围	罪	,

并警告他们要提防他自己深陷其中的罪恶，

[ɔːr] [ʃoʊz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [helpt] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['hæbɪt] : ['sɪmiən] [spiːks]

or	**shows**	**how**	**he**	**has**	**been**	**helped**	**by**	**practising**	**some**	**good**	**habit**	**:**	**Simeon**	**speaks**
或者	演出	如何	他	有	到过	帮助	经过	练习	一些	好的	习惯	:	西蒙	说话

[ə'baʊt] ['envi] ,

about	**envy**	**,**
关于	嫉妒	,

或者表明他通过养成某些好习惯而受益：西缅谈到嫉妒，

['isəkə] [ə'baʊt] [sɪm'plɪsəti] , ['zebjulən; zə'bjuː-] [ə'baʊt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Issachar	**about**	**simplicity**	**,**	**Zebulun**	**about**	**kindness**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
以萨迦	关于	简单	,	西布伦	关于	仁慈	,	和	所以	在	.

以萨迦代表简朴，西布伦代表仁慈，等等。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

And	**many**	**others**	**there**	**are**	**which**	**are**	**merely**	**,**	**one**	**would**	**say**	**,**
和	许多	其他的	那里	是	哪个	是	仅仅	,	一	会	说	,

还有许多其他的，可以说仅仅是，

[ment] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv]

meant	**to**	**tell**	**us**	**more**	**about**	**the**	**lives**	**and**	**deaths**	**of**	**the**	**great**	**men**	**of**
意思是	到	告诉	我们	更多的	关于	这	生活	和	死亡人数	的	这	伟大的	男人	的

[ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	**old**	**times**	**than**	**we**	**can**	**learn**	**from**	**the**	**Bible**	**.**
这	老的	时代	比	我们	能	学习	从	这	圣经	.

旨在向我们讲述古代伟人的生平事迹，其内容比《圣经》所能提供的更多。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [ðæt]

Perhaps	**I**	**have**	**now**	**said**	**enough**	**to**	**show**	**of**	**what**	**sort**	**the**	**tales**	**are**	**that**
也许	我	有	现在	说	足够的	到	展示	的	什么	种类	这	故事	是	那

[ɑːr; ər][toʊld][ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

are	**told**	**in**	**this**	**book**	**—**	**some**	**of**	**them**	**told**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**English**	**.**
是	讲述	在	这	书	—	一些	的	他们	讲述	为了	这	第一的	时间	在	英语	.

或许我已经说得足够多了，足以说明这本书里讲述的故事是什么样的——其中一些故事是第一次用英语讲述。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər]

They	**are**	**not**	**true**	**,**	**but**	**they**	**are**	**very**	**old**	**;**	**some**	**of**	**them**	**,**	**I**	**think**	**,**	**are**
他们	是	不是	真的	,	但	他们	是	非常	老的	;	一些	的	他们	,	我	思考	,	是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

它们并非真实故事，但它们年代久远；我认为其中一些很美。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	**all**	**of**	**them**	**seem**	**to**	**me**	**interesting**	**.**
和	全部	的	他们	似乎	到	我	有趣的	.

我觉得他们都很有趣。

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

In	**case**	**anyone**	**should**	**wish**	**to**	**know**	**more**	**about**	**them**	**,**
在	案件	任何人	应该	希望	到	知道	更多的	关于	他们	,

如果有人想了解更多关于他们的信息，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm]

I	**will**	**put**	**down**	**here**	**the**	**names**	**of**	**the**	**books**	**from**	**which**	**I**	**have**	**taken**	**them**
我	将要	放	向下	这里	这	姓名	的	这	图书	从	哪个	我	有	已采取	他们

.

:
.

我将在此列出我摘取这些文字的书籍名称。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['ædəm][ɪz] ['ʃɔːtnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [es] . [dʒiː] .

The	**first**	**part**	**of**	**the**	**story**	**of**	**Adam**	**is**	**shortened**	**from**	**Mr**	**.**	**S**	**.**	**G**	**.**
这	第一的	部分	的	这	故事	的	亚当	是	缩短	从	先生	.	S	.	G	.

亚当故事的第一部分节选自SG先生的著作。

[mæləns] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] -

Malan's	**translation**	**of**	**The**	**Book**	**of**	**Adam**	**and**	**Eve**	**,**	**and**	**from**	**Dillmann's**
马兰的	翻译	的	这	书	的	亚当	和	前夕	,	和	从	-

马兰翻译的《亚当和夏娃之书》，以及迪尔曼的译本

['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ([dæs; dɑːs] ['krɪstˌlɪʃə] - ['diˈi'es]

German	**translation**	**of**	**the**	**same**	**(**	**Das**	**christliche**	**Adambuch**	**des**
德语	翻译	的	这	相同的	(	达斯	基督教	-	德斯

相同的德语翻译（Das christliche Adambuch des

-) .

Morgenlandes	**)**	**.**
-	)	.

晨曦之地)。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['moʊzəs]

The	**second**	**part**	**is**	**from**	**the**	**Greek**	**Revelation**	**of**	**Moses**
这	第二	部分	是	从	这	希腊语	启示	的	摩西

第二部分出自希腊文《摩西启示录》。

([ɪn] - [ə'pɑːkəlɪps] -) , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [laɪf] [ʌv; əv]

(	**in**	**Tischendorf's**	**Apocalypses**	**Apocryphae**	**)**	**,**	**and**	**from**	**the**	**Latin**	**Life**	**of**
(	在	-	末日	-	)	,	和	从	这	拉丁	生活	的

(出自蒂申多夫的《启示录伪经》)，以及拉丁文传记

['ædəm] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['maɪər] .

Adam	,	edited	by	W	.	Meyer	.
亚当	,	编辑	经过	W	.	迈耶	.

亚当，由 W. Meyer 编辑。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

The	first	part	of	the	story	of	Abraham	is	from	The	Apocalypse	of	Abraham	,
这	第一的	部分	的	这	故事	的	亚伯拉罕	是	从	这	启示录	的	亚伯拉罕	,

亚伯拉罕故事的第一部分出自《亚伯拉罕启示录》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][slə'vɑːnɪk][baɪ] [prə'fesər] [en] . [bɑːnwɛtʃ] ; [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ɪz]
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

translated	from	Slavonic	by	Professor	N	.	Bonwetsch	;	the	second	part	is
翻译	从	斯拉夫	经过	教授	N	.	邦维奇	;	这	第二	部分	是

from	The	Testament	of	Abraham	,
从	这	遗嘱	的	亚伯拉罕	,

由N. Bonwetsch教授从斯拉夫语翻译；第二部分出自《亚伯拉罕遗嘱》。

['edɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn]['tɛksts][ænd; ənd] ['stʌdiz] .

edited	by	me	in	Texts	and	Studies	.
编辑	经过	我	在	文本	和	研究	.

由我编辑，收录于《文本与研究》期刊。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æsəˌnɛθ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['æsəˌnɛθ] , ['edɪtɪd] [baɪ]

The	story	of	Aseneth	is	from	the	Greek	History	of	Aseneth	,	edited	by
这	故事	的	阿塞内特	是	从	这	希腊语	历史	的	阿塞内特	,	编辑	经过

阿塞纳特的故事出自希腊阿塞纳特史，由.....编辑。

- [ɪn]['stuːdiə] - .

Batiffol	in	Studia	Patristica	.
-	在	学习	-	.

Batiffol 位于 Studia Patristica。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪn][maɪ] [ə'pɑːkrɪfə]

The	story	of	Job	is	taken	from	The	Testament	of	Job	in	my	Apocrypha
这	故事	的	工作	是	已采取	从	这	遗嘱	的	工作	在	我的	伪经

约伯的故事取自我的伪经《约伯遗嘱》。

[ˌænɪk'dəʊtə] ([iː]) .

Anecdota	(	ii	)	.
轶事	(	二、	)	.

轶事（二）。

[ðæt] [ʌv; əv]['sɑːləmən][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv]['sɑːləmən][æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ] [miːn] [æt; ət]

That	of	Solomon	is	from	The	Testament	of	Solomon	as	printed	by	Migne	at
那	的	所罗门	是	从	这	遗嘱	的	所罗门	作为	打印	经过	米涅	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [sɛləs] .

the	end	of	the	works	of	Michael	Psellus	.
这	结尾	的	这	作品	的	迈克尔	普塞洛斯	.

所罗门的遗嘱出自米涅印刷的《所罗门遗嘱》，该书位于米格尔·普塞洛斯著作的末尾。

[ðæt] [ʌv; əv][bə'ruːk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][bə'ruːk] , ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

That	of	Baruch	from	The	Rest	of	the	Words	of	Baruch	,	edited	by	Dr	.
那	的	巴鲁赫	从	这	休息	的	这	字	的	巴鲁赫	,	编辑	经过	博士	.

[dʒeɪ] .

J	.
J	.

巴鲁克的话语出自《巴鲁克书信集》，由J博士编辑。

['rɛndəl] ['hærɪs] .

Rendel	Harris	.
伦德尔	哈里斯	.

伦德尔·哈里斯。

[ðæt] [ʌv; əv][ɑːhɪkɑːr] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ef] .

That	of	Ahikar	principally	from	the	French	edition	by	the	Abbe	F	.
那	的	阿希卡尔	主要	从	这	法语	版	经过	这	阿贝	F	.

阿希卡尔的著作主要来自阿贝·F的法文版。

['noʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] ['tʌtʃɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['rɛndəl]

Nau	,	with	some	few	touches	borrowed	from	that	by	Dr	.	J	.	Rendel
瑙	,	和	一些	很少	触摸	借来的	从	那	经过	博士	.	J	.	伦德尔

瑙，并借鉴了J·伦德尔博士的一些做法。

['hærɪs] .

Harris	.
哈里斯	.

哈里斯。

[wʌn] [læst] [wɜːrd] .

One	last	word	.
一	最后的	单词	.

最后再说一句。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [oʊld] .

Not	all	of	the	stories	in	this	book	are	equally	old	.
不是	全部	的	这	故事	在	这	书	是	同样地	老的	.

这本书里的故事并非都同样古老。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːhɪkɑːr] .

The	oldest	is	most	likely	that	of	Ahikar	.
这	最老	是	最多	可能	那	的	阿希卡尔	.

最古老的很可能是阿希卡尔的。

['leɪtli] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kɑːpi] .

Lately	some	pieces	of	it	have	been	discovered	in	Egypt	in	a	very	ancient	copy	.
最近	一些	件	的	它	有	到过	发现	在	埃及	在	一个	非常	古老的	复制	.

最近在埃及发现了它的一些碎片，是一份非常古老的复制品。

[nekst] , ['prɑːbəbli] , [kʌmz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ædəm] .

Next	,	probably	,	comes	the	second	part	of	the	story	of	Adam	.
下一个	,	大概	,	来	这	第二	部分	的	这	故事	的	亚当	.

接下来，很可能就是亚当故事的第二部分了。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli]

In	each	of	the	others	there	are	some	parts	which	are	derived	from	early
在	每个	的	这	其他的	那里	是	一些	部分	哪个	是	衍生的	从	早期的

['dʒuːɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Jewish	tales	,
犹太人	故事	,

其他几部作品中也有一些部分取材于早期的犹太故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

but	the	books	in	which	we	have	them	now	were	put	into	their	present
但	这	图书	在	哪个	我们	有	他们	现在	是	放	进入	他们的	展示

[ʃeɪp] [baɪ] ['krɪstʃənz] .

shape	by	Christians	.
形状	经过	基督徒	.

但我们现在看到的这些书籍是由基督徒整理成现在的样子的。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

Still	,	there	is	not	one	that	is	less	than	fifteen	hundred	years	old	.
仍然	,	那里	是	不是	一	那	是	较少的	比	十五	百	年	老的	.

然而，没有一件文物的历史少于一千五百年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]['ædəm][wʌn]
PAGE ADAM 1
页 亚当 1

亚当页 1

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] - ['eɪbrəhæm] - [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æsəˌnɛθ] ,
THE DEATH OF ADAM AND EVE 15 ABRAHAM 25 THE STORY OF ASENETH ,
这 死亡 的 亚当 和 前夕 - 亚伯拉罕 - 这 故事 的 阿塞内斯 ,

亚当和夏娃之死 15 亚伯拉罕 25 阿塞纳的故事

['dʒoʊzəfs] [waɪf] - [dʒɑːb] - ['sɑːləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz] -
JOSEPH'S WIFE 49 JOB 81 SOLOMON AND THE DEMONS 105
约瑟的 妻子 - 工作 - 所罗门 和 这 恶魔 -

约瑟的妻子 49 约伯记 81 所罗门与魔鬼 105

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə]
THE STORY OF EBEDMELECH THE ETHIOPIAN , AND OF THE DEATH OF JEREMIAH
这 故事 的 - 这 埃塞俄比亚 , 和 的 这 死亡 的 耶利米
- [ɑːhɪkɑːr] -
121 AHIKAR 135
- 阿希卡尔 -

埃塞俄比亚人以伯米勒的故事，以及耶利米之死 121 阿希卡尔 135

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[haʊ] ['seɪtn] [di'siːvd] [iːv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ([siː] [piː] . -)
HOW SATAN DECEIVED EVE IN THE RIVER (see p . 10)
如何 撒但 受骗 前夕 在 这 河 (看 p . -)

撒旦如何在河里欺骗夏娃（见第10页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðen] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəfim] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['ædəm]
THEN CAME ONE OF THE SERAPHIM AND BARE THE SOUL OF ADAM
然后 来了 一 的 这 炽天使 和 裸 这 灵魂 的 亚当

然后，一位炽天使降临，显露出亚当的灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['feɪsɪŋ] [piː] . -
TO THE LAKE OF PURE WATER IN THE GARDEN Facing p . 22
到 这 湖 的 纯的 水 在 这 花园 面向 p . -

致花园中纯净的湖水（见第22页）

['eɪbrəhæm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['broʊkən] ['aɪdəlz] " -
ABRAHAM AND THE BROKEN IDOLS " 28
亚伯拉罕 和 这 破碎的 偶像 " -

亚伯拉罕与破碎的偶像" 28

['æsəˌnɛθ] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gɔdz] " -
ASENETH DOING HOMAGE TO HER GODS " 53
阿塞内斯 正在做 尊敬 到 她 神 " -

阿塞内特向她的神灵致敬" 53

" ['æsəˌnɛθ] , [raɪz] [ʌp] " " -
" ASENETH , RISE UP " " 63
" 阿塞内斯 , 上升 向上 " " -

“亚细亚，起来吧” 63

['æsəˌnɛθ] [flaɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ][ðə; ði]
ASENETH FLIES IN HER CHARIOT FROM THE MEN IN AMBUSH BY THE
阿塞内斯 苍蝇 在 她 战车 从 这 男士 在 伏击 经过 这

阿塞内特乘坐战车逃离埋伏在附近的敌人。

['rɪvər] " -
RIVER " 76
河 " -

河流“76

['seɪtn] [diˈpɑːts] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ][dʒɑːb][æt; ət] [læst] " -
SATAN DEPARTS , VANQUISHED BY JOB AT LAST " 94
撒但 离开 , 战败者 经过 工作 在 最后的 " -

撒旦离去，约伯最终战胜了他。“94

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['hæpi] [deθ] " -
JOB'S HAPPY DEATH " 102
工作的 快乐的 死亡 " -

约伯的幸福死亡“102

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
EPHIPPAS AND THE DEMON OF THE RED SEA BRING THE GREAT
- 和 这 恶魔 的 这 红色的 海 带来 这 伟大的

以菲帕和红海的恶魔带来了伟大的

['pɪlər] [tuː; tə] ['sɑːləmən] " -
PILLAR TO SOLOMON " 116
支柱 到 所罗门 " -

致所罗门的柱子“116

[haʊ] [ɑːhɪkɑːr] [aʊtˈwɪtid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] " -
How AHIKAR OUTWITTED THE KING OF EGYPT " 152
如何 阿希卡尔 被智胜 这 国王 的 埃及 " -

阿希卡尔如何智胜埃及国王” 152

[oʊld] ['testəmənt] ['ledʒəndz]
OLD TESTAMENT LEGENDS
老的 遗嘱 传说

旧约传说

['ædəm]
ADAM
亚当

亚当

[wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
When Adam and Eve were driven out of the Garden of Eden ,
什么时候 亚当 和 前夕 是 驱动 出去 的 这 花园 的 伊甸园 ,

当亚当和夏娃被逐出伊甸园时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
they were as helpless as little children .
他们 是 作为 无助 作为 小的 孩子们 .

他们像小孩子一样无助。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [hiːt] [ɔːr][koʊld] ;
They knew nothing of day or night , heat or cold ;
他们 知道 没有什么 的 天 或者 夜晚 , 热 或者 寒冷的 ;

他们对昼夜、冷热一无所知；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] , [nɔːr] [tɪl] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [groʊ]

they	could	not	kindle	a	fire	to	warm	themselves	,	nor	till	the	ground	to	grow
他们	可以	不是	点燃	一个	火	到	温暖的	他们自己	,	也不	直到	这	地面	到	生长

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们既无法生火取暖，也无法耕种土地种植粮食。

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd][noʊ] ['ʃeltər] [ə'genst] [reɪn][ɔːr][sʌn] .

They	had	as	yet	no	clothes	to	wear	and	no	shelter	against	rain	or	sun	.
他们	有	作为	然而	不	衣服	到	穿	和	不	庇护所	反对	雨	或者	太阳	.

他们当时还没有衣服穿，也没有遮风挡雨的地方。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

As	long	as	they	were	in	the	garden	,	it	was	always	light	and	warm	,
作为	长的	作为	他们	是	在	这	花园	,	它	曾是	总是	光	和	温暖的	,

只要待在花园里，就总是阳光明媚、温暖如春。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fæʃnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [sliːp]

and	their	bodies	were	so	fashioned	that	they	had	no	need	of	food	or	sleep
和	他们的	身体	是	所以	造型	那	他们	有	不	需要	的	食物	或者	睡觉

[ɔːr][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ;

or	of	protection	against	the	burning	of	the	sun	;
或者	的	保护	反对	这	燃烧	的	这	太阳	;

他们的身体构造如此精妙，以至于他们不需要食物、睡眠或防晒措施；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk]

but	since	they	had	eaten	of	the	Tree	of	Knowledge	,	they	had	become	like
但	自从	他们	有	吃	的	这	树	的	知识	,	他们	有	变得	喜欢

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但自从他们吃了智慧树上的果子后，他们就变得和我们一样了。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Moreover	,	all	the	beasts	and	birds	were	friendly	with	them	;
而且	,	全部	这	野兽	和	鸟类	是	友好的	和	他们	;

此外，所有的野兽和飞鸟都对他们很友好；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,

but	now	they	knew	that	it	was	not	so	,
但	现在	他们	知道	那	它	曾是	不是	所以	,

但现在他们知道事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] [ɪf] ['eni] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ;

and	that	they	had	no	defence	if	any	fierce	animal	chose	to	attack	them	;
和	那	他们	有	不	防御	如果	任何	凶猛的	动物	选择	到	攻击	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果遭到凶猛动物的攻击，他们没有任何自卫能力；而且，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

more	than	all	,
更多的	比	全部	,

比一切都更重要，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

they	knew	that	they	had	a	cruel	enemy	lying	in	wait	for	them	outside	the
他们	知道	那	他们	有	一个	残忍的	敌人	说谎	在	等待	为了	他们	外部	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他们知道，在花园外，有一个残暴的敌人正等着他们。

['iːv(ə)n] ['seɪtn] , [huː] [hæd; həd] [heitid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

even	Satan	,	who	had	hated	them	from	the	first	,
甚至	撒但	,	WHO	有	憎恨	他们	从	这	第一的	,

就连从一开始就憎恨他们的撒旦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fɔːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

and	had	brought	about	their	fall	by	means	of	the	serpent	.
和	有	带来	关于	他们的	落下	经过	方法	的	这	蛇	.

他们通过蛇导致了他们的堕落。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

And	so	it	was	that	when	they	came	out	of	the	gate	of	the	garden
和	所以	它	曾是	那	什么时候	他们	来了	出去	的	这	门	的	这	花园

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	saw	the	earth	stretched	out	before	them	,
和	锯	这	地球	拉伸	出去	前	他们	,

于是，当他们走出花园的门，看见大地铺在眼前时，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] ,

covered	with	rocks	and	sand	,
涵盖	和	岩石	和	沙	,

被岩石和沙子覆盖，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gaɪd]

and	found	themselves	in	a	strange	land	where	there	was	no	one	to	guide
和	成立	他们自己	在	一个	奇怪的	土地	在哪里	那里	曾是	不	一	到	指导

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们发现自己身处一个陌生的国度，没有人可以指引他们。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ded] ,

they	fell	down	on	their	faces	,	and	became	as	dead	,
他们	跌倒	向下	在	他们的	面孔	,	和	成为	作为	死的	,

他们脸朝下倒在地上，如同死了一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] .

because	of	the	misery	and	sorrow	which	they	felt	.
因为	的	这	苦难	和	悲哀	哪个	他们	毛毡	.

因为他们感受到了痛苦和悲伤。

[bʌt; bət][gɑːd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd]

But	God	looked	upon	them	and	sent	His	Word	to	raise	them	up	and
但	上帝	看起来	之上	他们	和	发送	他的	单词	到	增加	他们	向上	和

['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ;

comfort	them	;
舒适	他们	;

但上帝垂顾他们，差遣祂的话语来扶起他们，安慰他们；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	showed	them	a	place	not	very	far	from	the	garden	where	there	was
和	显示	他们	一个	地方	不是	非常	远的	从	这	花园	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [keɪv] ;

a	cave	;
一个	洞穴	;

然后带他们去了离花园不远的一个山洞；

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	told	them	that	they	were	to	live	there	.
和	讲述	他们	那	他们	是	到	居住	那里	.

并告诉他们，他们要住在那里。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɔːld] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

Now	this	was	the	cave	which	was	afterwards	called	the	Cave	of	Treasures	.
现在	这	曾是	这	洞穴	哪个	曾是	然后	称为	这	洞穴	的	宝藏	.

这就是后来被称为宝藏洞的那个洞穴。

[wen] [fɜːrst] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] :

When	first	they	entered	into	the	cave	,	they	did	nothing	but	weep	and	lament	:
什么时候	第一的	他们	进入	进入	这	洞穴	,	他们	做过	没有什么	但	哭泣	和	哀叹	:

他们刚进入山洞时，除了哭泣和哀叹什么也没做：

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

not	only	because	they	had	lost	the	garden	,
不是	仅有的	因为	他们	有	丢失的	这	花园	,

不仅仅是因为他们失去了花园，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]

but	also	because	for	the	first	time	the	sky	was	hidden	from	them	by
但	还	因为	为了	这	第一的	时间	这	天空	曾是	隐	从	他们	经过

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

the	roof	of	the	cave	;
这	屋顶	的	这	洞穴	;

但也是因为他们第一次被洞穴的顶棚遮挡住了天空；

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	as	yet	they	had	never	been	in	any	place	where	they	could	not	see	it	.
为了	作为	然而	他们	有	绝不	到过	在	任何	地方	在哪里	他们	可以	不是	看	它	.

因为到目前为止，他们还没有去过任何看不到它的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [wel]

But	when	the	sun	set	and	there	was	darkness	outside	the	cave	as	well
但	什么时候	这	太阳	放	和	那里	曾是	黑暗	外部	这	洞穴	作为	出色地

[æz; əz][ˌɪn'saɪd] ,

as	inside	,
作为	里面	,

但当太阳落山，洞穴内外都陷入黑暗时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

they	were	frightened	beyond	measure	;	for	they	said	,	"	It	is	because	of	what
他们	是	害怕	超过	措施	;	为了	他们	说	,	"	它	是	因为	的	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] :

we	have	done	:
我们	有	完毕	:

他们惊恐万分；因为他们说：“这是因为我们所做的事：

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .

the	light	is	gone	out	of	the	heavens	,	and	will	come	back	no	more	.
这	光	是	已消失	出去	的	这	天	,	和	将要	来	后退	不	更多的	.

天上的光芒已经消失，再也不会回来了。

" [ðen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [speɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi] ['kʌmfətid] ;

"	Then	the	Word	of	God	spake	to	them	and	said	,	"	Be	comforted	;
"	然后	这	单词	的	上帝	说	到	他们	和	说	,	"	是	安慰	;

“然后，神的话语对他们说：‘你们要安慰；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

it	is	only	so	for	a	few	hours	,	and	the	light	will	return	to	you	.
它	是	仅有的	所以	为了	一个	很少	小时	,	和	这	光	将要	返回	到	你	.

这种情况只会持续几个小时，之后光明就会重新照耀你。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn]

"	And	they	remained	praying	and	weeping	in	the	cave	until	the	darkness	began
"	和	他们	剩余	祈祷	和	哭泣	在	这	洞穴	直到	这	黑暗	开始

[tuː; tə] [groʊ] [les] .

to	grow	less	.
到	生长	较少的	.

“他们继续在山洞里祈祷哭泣，直到黑暗渐渐消散。”

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] ['ædəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

After	that	the	sun	rose	,	and	Adam	went	to	the	mouth	of	the	cave	,
后	那	这	太阳	玫瑰	,	和	亚当	去	到	这	嘴	的	这	洞穴	,

之后太阳升起，亚当走到洞口。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	it	shone	full	upon	him	,
和	它	闪耀	满的	之上	他	,

阳光完全照耀着他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

and	he	felt	the	burning	heat	of	it	on	his	body	for	the	first	time	,
和	他	毛毡	这	燃烧	热	的	它	在	他的	身体	为了	这	第一的	时间	,

他第一次感受到了身上灼热的触感。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]

and	thought	that	it	was	God	who	had	come	to	afflict	and	punish
和	想法	那	它	曾是	上帝	WHO	有	来	到	折磨	和	惩治

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他以为是上帝来惩罚他了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

and	he	beat	upon	his	breast	and	prayed	for	mercy	.
和	他	打	之上	他的	胸部	和	祈祷	为了	怜悯	.

他捶打着胸口，祈求怜悯。

[bʌt; bət] [gɑːd] [sed] , " [ðɪs] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	God	said	,	"	This	sun	is	not	God	;	it	is	created	to	give	light	to	the	world	,
但	上帝	说	,	"	这	太阳	是	不是	上帝	;	它	是	创建	到	给	光	到	这	世界	,

但上帝说：“太阳不是上帝；它是被创造出来为照亮世界而存在的，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]

and	every	day	it	will	rise	in	like	manner	,	and	travel	over	the	heavens	and
和	每一个	天	它	将要	上升	在	喜欢	方式	,	和	旅行	超过	这	天	和

[set] ,

set	,
放	,

它每天都会以同样的方式升起，划过天空，然后落下。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	have	seen	it	.
作为	你	有	已见	它	.

正如你所看到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːd] , [huː] ['kʌmfətid] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

I	am	God	,	who	comforted	you	in	the	night	.
我	是	上帝	,	WHO	安慰	你	在	这	夜晚	.

我是上帝，我在夜间安慰了你。

" [ðen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

"	Then	Adam	and	Eve	took	courage	,	and	came	out	of	the	cave	,
"	然后	亚当	和	前夕	采取	勇气	,	和	来了	出去	的	这	洞穴	,

于是亚当和夏娃鼓起勇气，走出了山洞。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

and	thought	they	would	go	towards	the	garden	;
和	想法	他们	会	去	向	这	花园	;

他们以为会朝花园方向走去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv]

and	when	they	came	near	to	the	gate	by	which	they	had	been	driven	out	of
和	什么时候	他们	来了	靠近	到	这	门	经过	哪个	他们	有	到过	驱动	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他们走到之前把他们赶出城门的那道门前时，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði]['sɜːrpənt] .

they	met	the	serpent	.
他们	遇见	这	蛇	.

他们遇到了那条蛇。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [iːv] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kɜːrsɪd] ,

Now	before	it	tempted	Eve	and	became	accursed	,
现在	前	它	受诱惑	前夕	和	成为	被诅咒的	,

在它引诱夏娃并受到诅咒之前，

[ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

the	serpent	had	been	the	most	beautiful	of	all	the	creatures	.
这	蛇	有	到过	这	最多	美丽的	的	全部	这	生物	.

蛇是所有生物中最美丽的。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Its	head	was	of	all	the	colours	of	the	most	beautiful	jewels	;	it	had
它是	头	曾是	的	全部	这	颜色	的	这	最多	美丽的	珠宝	;	它	有

[aɪz] [laɪk] ['emərəldz] ,

eyes	like	emeralds	,
眼睛	喜欢	祖母绿	,

它的头颅是由最美丽的宝石的所有颜色组成；它的眼睛像祖母绿一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [legz] ,

and	a	melodious	voice	;	it	had	slender	and	graceful	legs	,
和	一个	悦耳动听	嗓音	;	它	有	苗条	和	优美	腿	,

她嗓音甜美，双腿修长优美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn] ['pɜːrfjuːmd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] .

and	it	fed	on	perfumed	flowers	and	delicious	fruits	.
和	它	美联储	在	香	花朵	和	可口的	水果	.

它以芬芳的花朵和美味的水果为食。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊðsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] [ɑːn][ɪts] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Now	it	was	loathsome	to	look	upon	;	it	wriggled	on	its	belly	in	the	dust	,
现在	它	曾是	令人厌恶的	到	看	之上	;	它	扭动	在	它是	腹部	在	这	灰尘	,

现在它看起来令人作呕；它在尘土中扭动着腹部。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kriːtʃərz] [spɜːnd] [ænd; ənd] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	creatures	spurned	and	hated	it	.
和	全部	生物	被拒绝	和	憎恨	它	.

所有生物都厌恶它、憎恨它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [iːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [hæd; həd]

And	when	it	saw	Eve	it	was	enraged	to	think	of	the	curse	that	had
和	什么时候	它	锯	前夕	它	曾是	愤怒	到	思考	的	这	诅咒	那	有

[kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] ,

come	upon	it	through	her	,
来	之上	它	通过	她	,

当它看到夏娃时，一想到自己因她而遭受的诅咒，就怒不可遏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [bɪ'keɪm] [blʌd] -

and	it	raised	itself	up	and	darted	at	her	,	and	its	eyes	became	blood	-
和	它	提高	本身	向上	和	飞镖	在	她	,	和	它是	眼睛	成为	血	-

[red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

red	with	anger	.
红色的	和	愤怒	.

它抬起头，猛地扑向她，双眼因愤怒而变得通红。

[ðen] ['ædəm] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dɪ'fend] [iːv] ,

Then	Adam	,	who	had	nothing	in	his	hand	wherewith	to	defend	Eve	,
然后	亚当	,	WHO	有	没有什么	在	他的	手	以及	到	保卫	前夕	,

亚当当时手里没有任何可以用来保护夏娃的东西，

[ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

ran	and	caught	it	by	the	tail	,
跑	和	捕捉	它	经过	这	尾巴	,

跑过去抓住了它的尾巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːv] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɑːdi]

but	it	turned	upon	him	and	coiled	about	him	and	Eve	with	its	body
但	它	转向	之上	他	和	卷曲	关于	他	和	前夕	和	它是	身体

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ;

and	began	to	crush	them	;
和	开始	到	压碎	他们	;

但它却反过来缠住他和夏娃，用它的身体开始挤压他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	it	said	,
和	它	说	,

上面写着：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]

"	It	is	because	of	you	that	I	am	compelled	to	trail	in	the	dust	and
"	它	是	因为	的	你	那	我	是	被迫	到	踪迹	在	这	灰尘	和

[hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['bjuːti] .

have	lost	my	beauty	.
有	丢失的	我的	美丽	.

“都是因为你，我才被迫在尘土中蹒跚而行，失去了我的美貌。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [fɪr] .

"	And	they	cried	out	for	fear	.
"	和	他们	哭	出去	为了	害怕	.

他们因恐惧而哭喊。

[bʌt; bət][gɑːd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd] [luːst] [ðem; ðəm] ,

But	God	sent	an	angel	who	caught	hold	of	the	serpent	and	loosed	them	,
但	上帝	发送	一个	天使	WHO	捕捉	抓住	的	这	蛇	和	松开	他们	,

但上帝差遣一位天使抓住了蛇，把他们解救了出来。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [wɪð; wɪθ] ['dʌmnəs] , [soʊ] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪs] .

and	smote	the	serpent	with	dumbness	,	so	that	thereafter	it	could	only	hiss	.
和	猛击	这	蛇	和	愚蠢	,	所以	那	此后	它	可以	仅有的	嘶	.

并用它击打蛇，使它哑口无言，从此以后它只能发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

And	a	great	wind	came	and	took	it	up	,
和	一个	伟大的	风	来了	和	采取	它	向上	,

于是狂风大作，将它卷走了。

[ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

and	cast	it	away	upon	the	seashore	of	India	.
和	投掷	它	离开	之上	这	海滨	的	印度	.

然后把它扔到印度的海边。

[ænd; ənd] [wen] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

And	when	Adam	and	Eve	had	a	little	recovered	themselves	from	their
和	什么时候	亚当	和	前夕	有	一个	小的	恢复	他们自己	从	他们的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

当亚当和夏娃稍微从恐惧中恢复过来后，

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

they	went	on	towards	the	garden	;
他们	去	在	向	这	花园	;

他们继续向花园走去；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃerəb] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv]

but	at	the	gate	of	it	there	stood	a	great	cherub	holding	a	sword	of
但	在	这	门	的	它	那里	站立	一个	伟大的	小天使	保持	一个	剑	的

['faɪər] ;

fire	;
火	;

但城门口站着一个大基路伯，手里拿着一把火焰之剑；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	when	they	were	able	to	look	upon	his	face	,
和	什么时候	他们	是	有能力的	到	看	之上	他的	脸	,

当他们能够看清他的脸时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fraund] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

they	saw	that	he	was	angry	and	that	he	frowned	upon	them	,
他们	锯	那	他	曾是	生气的	和	那	他	皱眉	之上	他们	,

他们看出他很生气，而且皱着眉头看着他们。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	raised	his	sword	as	if	he	would	smite	them	with	it	;	but	he
和	提高	他的	剑	作为	如果	他	会	惩击	他们	和	它	;	但	他

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

他举起剑，好像要用它砍杀他们；但他什么也没说。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] [fɪr] ,

So	they	were	in	great	fear	,
所以	他们	是	在	伟大的	害怕	,

所以他们非常害怕。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['wɑːndərɪŋ]

and	turned	from	him	and	went	back	in	great	sorrow	of	heart	,	wandering
和	转向	从	他	和	去	后退	在	伟大的	悲哀	的	心	,	漫游

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] ,

they	knew	not	whither	,
他们	知道	不是	往哪里去	,

他们转身离开他，怀着极大的悲伤回去，漫无目的地游荡。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

until	they	found	themselves	standing	on	the	top	of	a	rock	,
直到	他们	成立	他们自己	常设	在	这	顶部	的	一个	岩石	,

直到他们发现自己站在一块岩石顶上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

and	before	their	feet	was	a	precipice	.
和	前	他们的	脚	曾是	一个	悬崖	.

他们脚下是悬崖。

[ænd; ənd]['ædəm][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər] ;

And	Adam	was	so	miserable	that	he	desired	to	live	no	longer	;
和	亚当	曾是	所以	悲惨的	那	他	想要的	到	居住	不	更长	;

亚当痛苦万分，甚至想要结束自己的生命；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

and	he	cast	himself	down	from	the	top	of	the	rock	,
和	他	投掷	他自己	向下	从	这	顶部	的	这	岩石	,

于是他从岩石顶上跳了下去。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [iːv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	lay	on	the	ground	below	without	moving	;	and	Eve	thought	that	he	was
和	躺	在	这	地面	以下	没有	移动	;	和	前夕	想法	那	他	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他躺在地上一动不动；夏娃以为他死了。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv]['æftər][hɪm; ɪm] ;

and	said	,	"	I	will	not	live	after	him	;
和	说	,	"	我	将要	不是	居住	后	他	;

他说：“我不会活在他之后；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

it	is	through	my	fault	that	all	these	evils	have	come	upon	him	.
它	是	通过	我的	过错	那	全部	这些	罪恶	有	来	之上	他	.

他遭遇这一切不幸都是我的过错。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ;

"	And	she	also	threw	herself	down	from	the	top	of	the	rock	;
"	和	她	还	扔	她自己	向下	从	这	顶部	的	这	岩石	;

“她也从岩石顶上跳了下去；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wuːndɪd]

but	though	both	of	them	were	torn	and	bruised	,	they	were	not	wounded
但	尽管	两个都	的	他们	是	撕裂	和	瘀伤	,	他们	是	不是	受伤

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

虽然两人都伤痕累累，但都没有生命危险。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

And	after	a	long	time	they	came	to	themselves	.
和	后	一个	长的	时间	他们	来了	到	他们自己	.

过了很久，他们才回过神来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈθɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]

Then	they	bethought	them	that	they	had	done	wrong	in	trying	to	put	an	end
然后	他们	思考	他们	那	他们	有	完毕	错误的	在	尝试	到	放	一个	结尾

[tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɑːd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs]

to	their	own	lives	before	it	pleased	God	to	set	them	free	from	this
到	他们的	自己的	生活	前	它	高兴	上帝	到	放	他们	自由的	从	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

然后他们意识到，在上帝允许他们离开这个世界之前，他们试图结束自己的生命是错误的。

['ðerfɔːr] ['ædəm] [tʊk] [stoʊnz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːltər] ,

Therefore	Adam	took	stones	and	piled	them	up	in	the	shape	of	an	altar	,
所以	亚当	采取	石头	和	堆积	他们	向上	在	这	形状	的	一个	坛	,

于是亚当取来石头，堆成祭坛的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt]

and	then	they	gathered	leaves	from	the	trees	and	wiped	off	the	blood	that
和	然后	他们	聚集	树叶	从	这	树木	和	擦拭	离开	这	血	那

[hæd; həd] [bɪn] [spɪlt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

had	been	spilt	upon	the	face	of	the	rock	,
有	到过	洒了	之上	这	脸	的	这	岩石	,

然后他们摘下树叶，擦掉了洒在岩石表面的血迹。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	gathered	up	the	dust	that	was	mingled	with	their	blood	and	laid	it
和	聚集	向上	这	灰尘	那	曾是	混合	和	他们的	血	和	铺设	它

[əˈpɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

upon	the	altar	,
之上	这	坛	,

他们拾起混着他们血的尘土，放在祭坛上。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ðer; ðər] ['trespæs] .

and	prayed	to	God	to	forgive	their	trespass	.
和	祈祷	到	上帝	到	原谅	他们的	侵入	.

他们向上帝祈祷，求祂宽恕他们的过犯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [gɑːd] .

And	this	was	the	first	offering	that	they	made	to	God	.
和	这	曾是	这	第一的	提供	那	他们	制成	到	上帝	.

这是他们献给上帝的第一份祭品。

[ænd; ənd] [gɑːd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [fərˈgeɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	God	looked	upon	them	with	pity	and	forgave	them	,	and	said	,
和	上帝	看起来	之上	他们	和	遗憾	和	原谅了	他们	,	和	说	,

上帝怜悯地看着他们，饶恕了他们，说：

" [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃed] [jʊr; jər] [blʌd] ,

"	As	you	have	shed	your	blood	,
"	作为	你	有	棚	你的	血	,

“既然你们已经流血，

[soʊ] ['æftər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [fleʃ]

so	after	five	thousand	and	five	hundred	years	have	passed	will	I	take	your	flesh
所以	后	五	千	和	五	百	年	有	通过了	将要	我	拿	你的	肉

[əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ;

upon	Me	and	shed	My	blood	for	you	and	for	your	children	;
之上	我	和	棚	我的	血	为了	你	和	为了	你的	孩子们	;

所以，五千五百年后，我必取你们的肉身，为你们和你们的子孙流血；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

and	it	shall	have	power	to	quench	the	flame	of	the	sword	which	is	in
和	它	将	有	力量	到	淬火	这	火焰	的	这	剑	哪个	是	在

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

the	hand	of	the	angel	,
这	手	的	这	天使	,

它有能力熄灭天使手中剑的火焰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	you	shall	enter	again	into	the	garden	,
和	你	将	进入	再次	进入	这	花园	,

你们将再次进入花园，

[ænd; ənd] [dwel] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

and	dwell	there	until	the	time	when	I	shall	make	a	new	heaven	and	a	new
和	住	那里	直到	这	时间	什么时候	我	将	制作	一个	新的	天堂	和	一个	新的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

你们要住在那里，直到我创造新天新地的时候。

" [bʌt; bət] [wen] ['seɪtn] [sɔː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['pɪti] [ə'pɑːn]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] [ək'septɪd]

"	But	when	Satan	saw	that	God	had	pity	upon	Adam	and	Eve	and	accepted
"	但	什么时候	撒但	锯	那	上帝	有	遗憾	之上	亚当	和	前夕	和	公认

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

their	humble	offering	—	for	he	was	all	this	time	keeping	watch	to	see	what
他们的	谦逊的	提供	—	为了	他	曾是	全部	这	时间	保持	手表	到	看	什么

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [heɪt] ,

would	become	of	them	—	he	was	filled	with	dismay	and	hate	,
会	变得	的	他们	—	他	曾是	已填	和	沮丧	和	恨	,

“但是，当撒旦看到上帝怜悯亚当和夏娃，接受了他们谦卑的祭品时——因为他一直都在观察他们的结局——他充满了惊恐和仇恨，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'traɪv] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] [ænd; ənd][pʊt]

and	began	to	contrive	means	by	which	he	might	lead	them	astray	and	put
和	开始	到	精心策划	方法	经过	哪个	他	可能	带领	他们	误入歧途	和	放

[æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

an	end	to	them	;
一个	结尾	到	他们	;

于是他开始策划如何引诱他们误入歧途，并最终消灭他们；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

for	he	thought	,	"	If	these	creatures	were	destroyed	,
为了	他	想法	,	"	如果	这些	生物	是	损毁	,

因为他心想：“如果这些生物被消灭了，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][həusts] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ['oʊvər]

the	earth	would	remain	to	me	and	to	my	hosts	,	and	I	should	reign	over
这	地球	会	保持	到	我	和	到	我的	主持人	,	和	我	应该	在位	超过

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

it	alone	.
它	独自的	.

地球将归我和我的子民所有，我将独自统治它。

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [laɪk]

"	He	called	therefore	for	some	of	his	host	,	and	made	them	appear	like
"	他	称为	所以	为了	一些	的	他的	主持人	,	和	制成	他们	出现	喜欢

['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] .

angels	of	light	.
天使	的	光	.

于是他召集了一些士兵，使他们看起来像光明的天使。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

And	when	they	were	all	disguised	in	this	fashion	,
和	什么时候	他们	是	全部	伪装	在	这	时尚	,

当他们都以这种方式伪装起来之后，

[ðeɪ] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [keɪv] ,

they	rose	into	the	air	and	flew	towards	the	cave	,
他们	玫瑰	进入	这	空气	和	飞翔	向	这	洞穴	,

它们升入空中，朝着山洞飞去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wʌns] [ə'gen]

from	which	Adam	and	Eve	were	just	coming	out	,	meaning	to	go	once	again
从	哪个	亚当	和	前夕	是	只是	未来	出去	,	意义	到	去	一次	再次

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

towards	the	garden	.
向	这	花园	.

亚当和夏娃正要从那里出来，打算再次前往伊甸园。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [braɪt] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

When	they	caught	sight	of	these	bright	ones	in	the	air	,
什么时候	他们	捕捉	视线	的	这些	明亮的	一个	在	这	空气	,

当他们看到空中这些明亮的物体时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [hændz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

they	stopped	and	raised	their	hands	towards	them	,
他们	停止	和	提高	他们的	双手	向	他们	,

他们停下脚步，向他们举起双手。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪndʒəlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

thinking	that	they	were	angels	coming	to	them	with	a	message	.
思维	那	他们	是	天使	未来	到	他们	和	一个	信息	.

他们以为这些人是前来传达信息的天使。

['seɪtn] [kɔːld] [tuː; tə] ['ædəm] , " ['ædəm] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪndʒəlz] [kʌm] [frʌm; frəm] [gɑːd] ;

Satan	called	to	Adam	,	"	Adam	,	we	are	angels	come	from	God	;
撒但	称为	到	亚当	,	"	亚当	,	我们	是	天使	来	从	上帝	;

撒旦对亚当说：“亚当，我们是来自上帝的天使；

[hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

He	has	sent	us	to	bring	you	to	the	lake	of	pure	water	that	is	on	the
他	有	发送	我们	到	带来	你	到	这	湖	的	纯的	水	那	是	在	这

[nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

north	side	of	Eden	,
北	边	的	伊甸园	,

他差遣我们带你们到伊甸园北边的清澈湖边去。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːʃ] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [klenzd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sɪn] ,

that	you	may	wash	yourselves	in	it	and	be	cleansed	from	your	sin	,
那	你	可能	洗	你们自己	在	它	和	是	已清洗	从	你的	罪	,

好让你们用这水洗净自己，除去罪孽。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	return	once	more	to	the	garden	.
和	返回	一次	更多的	到	这	花园	.

然后再次回到花园。

[kʌm] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

Come	therefore	and	follow	us	.
来	所以	和	跟随	我们	.

所以，请来跟随我们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ; [bʌt; bət] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv]

"	And	they	turned	and	began	flying	towards	the	north	;	but	Adam	and	Eve
"	和	他们	转向	和	开始	飞行	向	这	北	;	但	亚当	和	前夕

[wɜːr; wər] [glæd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

were	glad	beyond	measure	,
是	高兴的	超过	措施	,

于是他们转身向北飞去；亚当和夏娃却无比高兴，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	followed	the	troop	of	angels	as	quickly	as	they	could	,
和	随后	这	部队	的	天使	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

他们以最快的速度跟在天使队伍后面，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['iːdn] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk]

till	they	came	to	the	mountain	on	the	north	side	of	Eden	which	overhung	the	lake
直到	他们	来了	到	这	山	在	这	北	边	的	伊甸园	哪个	悬垂	这	湖

.

:
.

直到他们来到伊甸园北侧的山上，这座山俯瞰着湖泊。

[ðen] ['seɪtn] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Then	Satan	lighted	on	the	ground	,	and	guided	them	to	the	top	of	the
然后	撒但	照明	在	这	地面	,	和	引导	他们	到	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

然后撒旦落在地上，领着他们上了山顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] .

which	was	very	steep	.
哪个	曾是	非常	陡	.

坡度非常陡峭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

And	when	they	were	at	the	summit	,
和	什么时候	他们	是	在	这	首脑	,

当他们到达山顶时，

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] ;

they	stood	for	a	while	and	looked	down	upon	the	waters	of	the	lake	;
他们	站立	为了	一个	尽管	和	看起来	向下	之上	这	水	的	这	湖	;

他们站了一会儿，俯瞰着湖水；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['seɪtn] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊst]

and	while	they	were	doing	so	,	Satan	vanished	away	silently	,	and	all	his	host
和	尽管	他们	是	正在做	所以	,	撒但	消失了	离开	默默	,	和	全部	他的	主持人

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

就在他们这样做的时候，撒旦悄无声息地消失了，他的所有爪牙也随之消失了。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [lʊkt] [raʊnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd]

so	that	when	Adam	and	Eve	looked	round	,	they	found	themselves	left	alone	and
所以	那	什么时候	亚当	和	前夕	看起来	圆形的	,	他们	成立	他们自己	左边	独自的	和

[ɪn] [greɪt] ['perəl] .

in	great	peril	.
在	伟大的	危险	.

所以当亚当和夏娃环顾四周时，他们发现自己孤身一人，处境十分危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] ['deɪndʒər][baɪ] ['seɪtn] ,

And	**they**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**been**	**brought**	**into**	**this**	**danger**	**by**	**Satan**	**,**
和	他们	锯	那	他们	有	到过	带来	进入	这	危险	经过	撒但	,

他们意识到自己是被撒旦引入了这种危险境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [di'si:vd] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] .

and	**that**	**he**	**had**	**deceived**	**them**	**once**	**again**	**.**
和	那	他	有	受骗	他们	一次	再次	.

他又一次欺骗了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [help] .

And	**they**	**cried**	**aloud**	**for**	**help**	**.**
和	他们	哭	大声	为了	帮助	.

他们大声呼救。

[ðen] [gɑ:d][hæd; həd] ['pɪti] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

Then	**God**	**had**	**pity**	**on**	**them**	**,**
然后	上帝	有	遗憾	在	他们	,

于是上帝怜悯了他们。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['sɛrɪˌɛl] [ænd; ənd] [sæləθi:l] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz]

and	**commanded**	**the**	**angels**	**Sariel**	**and**	**Salathiel**	**to**	**bear**	**them**	**in**	**their**	**arms**
和	命令	这	天使	萨里尔	和	萨拉西尔	到	熊	他们	在	他们的	武器

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [keɪv] .

and	**carry**	**them**	**back**	**to**	**their**	**cave**	**.**
和	携带	他们	后退	到	他们的	洞穴	.

他命令天使萨里埃尔和萨拉提埃尔将他们抱在怀里，带回他们的山洞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [ðer; ðər] , ['ædəm] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] ,

And	**when**	**they**	**were**	**come**	**there**	**,**	**Adam**	**prayed**	**to**	**God**	**that**	**,**
和	什么时候	他们	是	来	那里	,	亚当	祈祷	到	上帝	那	,

当他们到达那里时，亚当向上帝祷告说：

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['eni] [mɔ:r] ,

if	**they**	**might**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**any**	**more**	**,**
如果	他们	可能	不是	是	允许	到	去	进入	这	花园	任何	更多的	,

如果他们以后不能再进入花园了，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

He	**would**	**at**	**least**	**give**	**them**	**something**	**for**	**a**	**remembrance**	**of**	**it**	**to**
他	会	在	至少	给	他们	某物	为了	一个	纪念	的	它	到

['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

comfort	**them**	**.**
舒适	他们	.

他至少会给他们留下些纪念品，以慰藉他们。

[soʊ][gɑ:d] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

So	**God**	**commanded**	**the**	**archangel**	**Michael**	**to**	**go**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Sea**	**of**	**India**	**,**
所以	上帝	命令	这	大天使	迈克尔	到	去	作为	远的	作为	这	海	的	印度	,

于是上帝命令大天使米迦勒前往印度海。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðens] [sʌm; səm][goʊld] ,

and	**fetch**	**thence**	**some**	**gold**	**,**
和	拿来	因此	一些	金子	,

然后从那里取些黄金。

[ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	**dip**	**it**	**in**	**the**	**water**	**that**	**flows**	**from**	**under**	**the**	**Tree**	**of**	**Life**	**,**
和	蘸	它	在	这	水	那	流量	从	在下面	这	树	的	生活	,

然后把它浸入从生命之树下流出的水中，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['ædəm] .

and	give	it	to	Adam	.
和	给	它	到	亚当	.

然后把它交给亚当。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['geɪbriəl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerəb] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

Likewise	He	commanded	Gabriel	to	speak	to	the	cherub	that	kept	the	gate	of
同样地	他	命令	加布里埃尔	到	说话	到	这	小天使	那	保留	这	门	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

同样，祂命令加百列去和看守花园门口的基路伯说话，

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['fræŋkɪnsens] ; [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɜːr]

and	go	in	and	fetch	some	frankincense	;	and	Raphael	to	bring	myrrh
和	去	在	和	拿来	一些	乳香	;	和	拉斐尔	到	带来	没药

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

also	from	the	garden	.
还	从	这	花园	.

进去取些乳香；拉斐尔也去花园里取些没药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

And	they	did	so	.
和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [brɔːt] ['sev(ə)nti][rɑːdz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [twelv] [paʊndz] [weɪt]

And	Michael	brought	seventy	rods	of	gold	,	and	Gabriel	twelve	pounds	weight
和	迈克尔	带来	七十	杆	的	金子	,	和	加布里埃尔	十二	磅	重量

[ʌv; əv] ['fræŋkɪnsens] ,

of	frankincense	,
的	乳香	,

米迦勒带来了七十根金杖，加百列带来了十二磅乳香。

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [mɜːr] ;

and	Raphael	three	pounds	of	myrrh	;
和	拉斐尔	三	磅	的	没药	;

拉斐尔送给拉斐尔三磅没药；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][leɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wer] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [lɪvd] :

and	these	were	all	laid	up	in	the	cave	where	Adam	and	Eve	lived	:
和	这些	是	全部	铺设	向上	在	这	洞穴	在哪里	亚当	和	前夕	居住地	:

这些东西都被存放在亚当和夏娃居住的山洞里：

['werfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

wherefore	it	was	called	the	Cave	of	Treasures	.
因此	它	曾是	称为	这	洞穴	的	宝藏	.

因此它被称为宝藏洞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

And	when	the	appointed	time	was	fulfilled	,
和	什么时候	这	任命	时间	曾是	已完成	,

当约定的时间到了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] ,

and	the	Word	took	upon	Him	the	flesh	of	the	sons	of	Adam	,
和	这	单词	采取	之上	他	这	肉	的	这	儿子们	的	亚当	,

道成了肉身，取了亚当子孙的肉身。

[θriː] [kɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,

three	kings	came	from	the	East	to	do	Him	honour	,
三	国王	来了	从	这	东方	到	做	他	荣誉	,

三位国王从东方前来荣耀他，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪm] [goʊld][ænd; ənd] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] ,

and	offered	to	Him	that	same	gold	and	frankincense	and	myrrh	,
和	提供	到	他	那	相同的	金子	和	乳香	和	没药	,

他们把同样的黄金、乳香和没药献给了他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] .

which	had	come	down	to	them	through	many	generations	.
哪个	有	来	向下	到	他们	通过	许多	几代人	.

这是他们世世代代传承下来的。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] , ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

After	some	days	,	Adam	and	Eve	made	a	vow	that	they	would	go	,
后	一些	天	,	亚当	和	前夕	制成	一个	发誓	那	他们	会	去	,

几天后，亚当和夏娃发誓他们要离开。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['taigris] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [juːˈfreɪtiːz] ,

one	of	them	to	the	river	Tigris	and	the	other	to	the	river	Euphrates	,
一	的	他们	到	这	河	底格里斯河	和	这	其他	到	这	河	幼发拉底河	,

其中一条流入底格里斯河，另一条流入幼发拉底河。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,

and	would	wade	into	the	water	up	to	the	neck	,
和	会	涉水	进入	这	水	向上	到	这	脖子	,

然后会涉水走到脖子那么深的地方，

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][fɔːr; fər]['fɔːrti] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [preɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðeɪ]

and	stand	there	for	forty	whole	days	and	nights	,	praying	earnestly	that	they
和	站立	那里	为了	四十	所有的	天	和	夜晚	,	祈祷	切实	那	他们

[maɪt] [biː; bi] [fə'givn] ;

might	be	forgiven	;
可能	是	已原谅	;

他们站在那里整整四十天四十夜，恳切祈祷，求主宽恕他们。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [jet] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [sʌm; səm] [greɪt] [ækt][ʌv; əv]

for	even	yet	they	went	on	hoping	that	,	if	they	accomplished	some	great	act	of
为了	甚至	然而	他们	去	在	希望	那	,	如果	他们	完成	一些	伟大的	行为	的

[rɪˈpentəns] ,

repentance	,
悔改	,

即便如此，他们仍然抱有希望，如果他们做出一些伟大的忏悔行为，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ['ɪntuː] ['iːdn] .

they	might	be	permitted	to	return	into	Eden	.
他们	可能	是	允许	到	返回	进入	伊甸园	.

他们或许可以获准重返伊甸园。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]

They	separated	,	therefore	,	and	stood	in	the	water	of	the	river	,	fasting	and
他们	分开	,	所以	,	和	站立	在	这	水	的	这	河	,	禁食	和

[preɪɪŋ] .

praying	.
祈祷	.

于是他们分开，站在河水中，禁食祈祷。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd]

But	Satan	suspected	that	they	had	made	such	a	vow	,	and	it	frightened
但	撒但	怀疑	那	他们	有	制成	这样的	一个	发誓	,	和	它	害怕

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但撒旦怀疑他们曾许下这样的誓言，这让他感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [fər'gɪv]

for	he	did	not	feel	sure	that	God	would	not	change	His	purpose	and	forgive
为了	他	做过	不是	感觉	当然	那	上帝	会	不是	改变	他的	目的	和	原谅

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为他不确定上帝是否会改变主意，原谅他们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [vaʊ] .

and	he	said	to	himself	,	"	I	will	take	care	that	they	shall	not	keep	their	vow	.
和	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	拿	关心	那	他们	将	不是	保持	他们的	发誓	.

他心想："我一定要让他们不遵守他们的誓言。"

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [deɪ] , [æz; əz] [iːv] [stʊd] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Accordingly	,	on	the	thirty	-	fifth	day	,	as	Eve	stood	praying	in	the	water	,
"	因此	,	在	这	三十	-	第五	天	,	作为	前夕	站立	祈祷	在	这	水	,

"因此，到了第三十五天，当夏娃站在水中祈祷时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] ,

she	heard	a	voice	as	of	an	angel	praising	God	,
她	听到	一个	嗓音	作为	的	一个	天使	赞扬	上帝	,

她听到一个仿佛天使般的声音在赞美上帝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ɪn] [braɪt] ['reɪmənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	she	looked	and	saw	one	in	bright	raiment	coming	to	her	,
和	她	看起来	和	锯	一	在	明亮的	服饰	未来	到	她	,

她抬头一看，看见一个身穿鲜艳衣服的人向她走来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [gɑːd][hæz; həz] [fə'givn] ['ædəm] !

and	he	called	to	her	and	said	,	"	God	has	forgiven	Adam	!
和	他	称为	到	她	和	说	,	"	上帝	有	已原谅	亚当	!

他喊着对她说："上帝已经原谅了亚当！"

[ɔːl] [ɪz] [wel] .

All	is	well	.
全部	是	出色地	.

一切都很好。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə]['ædəm] ,

I	have	just	now	brought	the	good	tidings	to	Adam	,
我	有	只是	现在	带来	这	好的	消息	到	亚当	,

我刚刚把这个好消息告诉了亚当。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	bade	me	come	and	tell	you	;	and	lest	you	should	doubt	of	the
和	他	巴德	我	来	和	告诉	你	;	和	免得	你	应该	怀疑	的	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他吩咐我来告诉你；免得你对事实有所怀疑，

[hiː; hi] [sed] , - [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪv] :

he	said	,	'	Remind	her	of	the	sign	which	was	given	to	us	in	the	cave	:
他	说	,	-	提醒	她	的	这	符号	哪个	曾是	给定	到	我们	在	这	洞穴	:

他说："提醒她我们在山洞里得到的那个信号："

[haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɔːt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

how	the	angels	brought	the	gold	and	laid	it	on	the	south	side	,
如何	这	天使	带来	这	金子	和	铺设	它	在	这	南	边	,

天使们如何将黄金运来，并把它放在南边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [west] . -

and	the	incense	on	the	east	,	and	the	myrrh	on	the	west	.	'
和	这	香	在	这	东方	,	和	这	没药	在	这	西方	.	-

东方焚香，西方焚没药。

" [ðen] [iːv] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [spoʊk] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] ,

"	Then	Eve	was	sure	that	the	messenger	spoke	true	,	and	she	rejoiced	greatly	,
"	然后	前夕	曾是	当然	那	这	信使	辐	真的	,	和	她	欣喜若狂	非常	,

[ænd; ənd] [keɪm] ,

and	came	,
和	来了	,

“于是夏娃确信使者所言属实，她非常高兴，就来了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

as	well	as	she	could	,	out	of	the	water	,	and	followed	him	.
作为	出色地	作为	她	可以	,	出去	的	这	水	,	和	随后	他	.

她尽力爬出水面，跟着他走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [juː'freɪtiːz] ,

But	when	they	came	in	sight	of	the	river	Euphrates	,
但	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	河	幼发拉底河	,

但当他们看到幼发拉底河时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ædəm] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	saw	Adam	still	standing	in	the	water	praying	,	and	she	knew	that	she	had
她	锯	亚当	仍然	常设	在	这	水	祈祷	,	和	她	知道	那	她	有

[bɪn] [di'siːvd] ;

been	deceived	;
到过	受骗	;

她看见亚当仍然站在水中祈祷，她就知道自己被骗了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['seɪtn] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [iːv] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	at	that	moment	Satan	vanished	away	,	and	Eve	fell	upon	the	ground	,
和	在	那	片刻	撒但	消失了	离开	,	和	前夕	跌倒	之上	这	地面	,

就在那时，撒旦消失了，夏娃倒在了地上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] .

for	she	was	stiff	with	the	cold	,	and	weak	with	fasting	.
为了	她	曾是	僵硬的	和	这	寒冷的	,	和	虚弱的	和	禁食	.

因为她冻得僵硬，又因为饥饿而虚弱。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ædəm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [smoʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

As	for	Adam	,	when	he	saw	her	,	he	cried	out	and	smote	upon	his
作为	为了	亚当	,	什么时候	他	锯	她	,	他	哭	出去	和	猛击	之上	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

至于亚当，当他看到她时，他大声喊叫，捶打着自己的胸膛。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	sank	down	into	the	water	,
和	沉没	向下	进入	这	水	,

然后沉入水中，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ʌp]

and	would	have	perished	but	that	God	sent	His	angel	and	drew	him	up
和	会	有	遇难	但	那	上帝	发送	他的	天使	和	画	他	向上

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

out	of	the	water	.
出去	的	这	水	.

若非上帝派遣天使将他从水中拉上来，他早已溺亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['ædəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]

And	he	showed	Adam	that	he	could	not	by	these	means	gain	admittance	to
和	他	显示	亚当	那	他	可以	不是	经过	这些	方法	获得	准入	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

the	garden	before	the	time	appointed	was	fulfilled	.
这	花园	前	这	时间	任命	曾是	已完成	.

他向亚当表明，在规定的时间到来之前，他无法通过这些方法进入伊甸园。

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [gɑːd] [ʃoʊd] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

After	these	things	God	showed	Adam	and	Eve	the	things	that	were	necessary	for
后	这些	事物	上帝	显示	亚当	和	前夕	这	事物	那	是	必要的	为了

[ðer; ðər][laɪf] .

their	life	.
他们的	生活	.

这些事以后，神将生活所需之物指示了亚当和夏娃。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

For	as	yet	they	had	eaten	nothing	since	they	came	out	of	the	garden	;
为了	作为	然而	他们	有	吃	没有什么	自从	他们	来了	出去	的	这	花园	;

因为他们自从离开伊甸园以来，还没有吃过任何东西；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] [fuːd] ,

because	the	food	which	they	had	when	they	were	there	was	heavenly	food	,
因为	这	食物	哪个	他们	有	什么时候	他们	是	那里	曾是	天上	食物	,

因为他们在那里吃到的食物是人间美味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['meni] [deɪz] .

and	it	sustained	them	through	all	these	many	days	.
和	它	持续	他们	通过	全部	这些	许多	天	.

它支撑着他们度过了这漫长的几天。

['niːðər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [kloʊðz] .

Neither	had	they	any	clothes	.
两者都不	有	他们	任何	衣服	.

他们身上也没有任何衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旧约传说，(Old Testament Legends Being stories out of)

['ðerfɔ:r] [gɑ:d][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,

Therefore	**God**	**told**	**them**	**to**	**go**	**to**	**the**	**seashore**	**,**
所以	上帝	讲述	他们	到	去	到	这	海滨	,

因此，上帝吩咐他们到海边去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃi:p] [hu:z] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	**there**	**they**	**should**	**find**	**the**	**skins**	**of**	**some**	**sheep**	**whose**	**flesh**	**had**	**been**
和	那里	他们	应该	寻找	这	皮肤	的	一些	羊	谁	肉	有	到过

[dɪ'vaʊəd] [baɪ]['laɪənz] ,

devoured	**by**	**lions**	**,**
吞噬	经过	狮子	,

在那里，他们应该会发现一些羊皮，这些羊的肉已经被狮子吃掉了。

[ænd; ənd] [ði:z] [skɪnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['reɪmənt] .

and	**these**	**skins**	**they**	**should**	**take**	**and**	**make**	**them**	**into**	**raiment**	**.**
和	这些	皮肤	他们	应该	拿	和	制作	他们	进入	服饰	.

他们应该把这些兽皮取来，做成衣服。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]

But	**Satan**	**heard**	**the**	**words**	**of**	**God**	**,**	**and**	**immediately**	**went**	**to**	**the**	**place**
但	撒但	听到	这	字	的	上帝	,	和	立即地	去	到	这	地方

[wer] [ðə; ði] [skɪnz] [wɜ:r; wər] ,

where	**the**	**skins**	**were**	**,**
在哪里	这	皮肤	是	,

但撒但听见了上帝的话，立刻就去了存放兽皮的地方。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][bɜ:rn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] ; ['oʊnli] ,

with	**intent**	**to**	**throw**	**them**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**or**	**burn**	**them**	**with**	**fire**	**;**	**only**	**,**
和	意图	到	扔	他们	进入	这	海	,	或者	烧伤	他们	和	火	;	仅有的	,

意图将它们扔进海里，或用火烧掉；仅此而已。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm] , [gɑ:d] [speɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

just	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**seize**	**them**	**,**	**God**	**spake**	**a**	**word**	**,**
只是	作为	他	曾是	关于	到	抢占	他们	,	上帝	说	一个	单词	,

正当他要抓住他们时，上帝说了一句话，

[ænd; ənd] ['seɪtn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ðer; ðər] [ɪ'mu:vəbl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪdiəs] [fɔ:rm] .

and	**Satan**	**was**	**bound**	**there**	**immovable**	**,**	**in**	**his**	**own**	**hideous**	**form**	**.**
和	撒但	曾是	边界	那里	不可移动的	,	在	他的	自己的	可怕	形式	.

撒旦被束缚在那里，动弹不得，保持着他那可怕的模样。

[ænd; ənd] [wen] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd]

And	**when**	**Adam**	**and**	**Eve**	**came**	**to**	**the**	**place**	**,**	**they**	**saw**	**him**	**crouching**	**beside**
和	什么时候	亚当	和	前夕	来了	到	这	地方	,	他们	锯	他	蹲伏	旁

[ðə; ði] [skɪnz] ;

the	**skins**	**;**
这	皮肤	;

亚当和夏娃来到那地方，看见他蹲在兽皮旁边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**they**	**were**	**afraid**	**at**	**the**	**horrible**	**look**	**of**	**him**	**.**
和	他们	是	害怕的	在	这	可怕	看	的	他	.

他们被他可怕的外表吓坏了。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk]

Then	the	Word	came	to	them	,	saying	,	"	This	is	he	who	promised	to	make
然后	这	单词	来了	到	他们	,	说	,	"	这	是	他	WHO	承诺	到	制作

[juː; jʊ][æz; əz][gɔdz] .

you	as	gods	.
你	作为	神	.

于是，那道临到他们，说："这就是那应许要使你们如同神的。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [baɪ] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ?

What	have	you	gained	,	think	you	,	by	hearkening	to	his	words	?
什么	有	你	获得	,	思考	你	,	经过	倾听	到	他的	字	?

你认为听从他的话，你得到了什么?

" [ænd; ənd] ['seɪtn] [wʌz; wəz] [kaʊd] , [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] .

"	And	Satan	was	cowed	,	and	fled	away	in	shame	.
"	和	撒但	曾是	胆怯	,	和	逃亡	离开	在	耻辱	.

"撒旦吓得魂飞魄散，羞愧地逃走了。"

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] ,

Adam	and	Eve	therefore	took	the	sheep	-	skins	,
亚当	和	前夕	所以	采取	这	羊	-	皮肤	,

于是亚当和夏娃拿了羊皮，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

and	there	came	an	angel	who	showed	them	how	to	sew	them	together
和	那里	来了	一个	天使	WHO	显示	他们	如何	到	缝	他们	一起

[wɪð; wɪθ][pɑːm] - [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ,

with	palm	-	thorns	and	sinews	,
和	棕榈	-	荆棘	和	肌腱	,

于是来了一位天使，教他们如何用棕榈刺和筋腱将尸体缝合起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['reɪmənt] .

and	they	made	them	into	raiment	.
和	他们	制成	他们	进入	服饰	.

他们把它们做成了衣服。

[ə'gen] , [gɑːd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lænd] [wer] [kɔːrn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

Again	,	God	showed	them	a	land	where	corn	was	growing	,
再次	,	上帝	显示	他们	一个	土地	在哪里	玉米	曾是	生长	,

上帝再次向他们展示了一片长满玉米的土地。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bred] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][raɪp] ,

and	told	them	how	they	might	use	it	for	bread	;	for	it	was	ripe	,
和	讲述	他们	如何	他们	可能	使用	它	为了	面包	;	为了	它	曾是	成熟	,

并告诉他们如何用它做面包；因为它已经成熟了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪrz] .

and	they	gathered	the	ears	and	made	an	offering	of	the	first	ears	.
和	他们	聚集	这	耳朵	和	制成	一个	提供	的	这	第一的	耳朵	.

他们收集了这些麦穗，并将最先得到的麦穗献为祭品。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [keɪm] [ænd; ənd][bɜːrnt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

And	Satan	came	and	burnt	part	of	the	corn	;	but	the	angels	drove	him	away	.
和	撒但	来了	和	烧焦的	部分	的	这	玉米	;	但	这	天使	驾驶	他	离开	.

撒旦来了，烧了一部分玉米；但天使把他赶走了。

['meni] ['ʌðər] [taɪmz] ['ɔːlsoʊ][dɪd] ['seɪtn] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

Many	other	times	also	did	Satan	try	to	destroy	Adam	and	Eve	,
许多	其他	时代	还	做过	撒但	尝试	到	破坏	亚当	和	前夕	,

撒旦也曾多次试图毁灭亚当和夏娃。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

coming	to	them	disguised	as	an	angel	and	enticing	them	into	the
未来	到	他们	伪装	作为	一个	天使	和	诱人的	他们	进入	这

['wɪldərnəs] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

wilderness	;	and	again	,
荒野	;	和	再次	,

他伪装成天使来到他们面前，引诱他们进入旷野；又一次，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [keɪv] ,

when	they	were	sleeping	on	the	side	of	a	mountain	outside	their	cave	,
什么时候	他们	是	睡眠	在	这	边	的	一个	山	外部	他们的	洞穴	,

当他们睡在山洞外的山坡上时，

[hiː; hi] ['luːsnd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ;

he	loosened	a	great	rock	above	them	that	it	might	fall	and	crush	them	;
他	松动	一个	伟大的	岩石	多于	他们	那	它	可能	落下	和	压碎	他们	;

他松动了他们头顶上的一块巨石，让它落下砸死他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz]

but	the	angels	of	God	caught	it	and	fixed	it	like	a	roof	over	the	heads
但	这	天使	的	上帝	捕捉	它	和	固定的	它	喜欢	一个	屋顶	超过	这	头部

[ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

of	Adam	and	Eve	,
的	亚当	和	前夕	,

但神的使者接住了它，把它修好，像屋顶一样盖在亚当和夏娃的头上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

and	when	they	awoke	they	were	astonished	.
和	什么时候	他们	醒来	他们	是	惊讶	.

他们醒来后都惊呆了。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn]['ædəm][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

And	once	he	fell	upon	Adam	and	smote	him	in	the	side	with	a	sharp
和	一次	他	跌倒	之上	亚当	和	猛击	他	在	这	边	和	一个	锋利的

[stoʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [sluː] [hɪm; ɪm] .

stone	so	that	he	almost	slew	him	.
石头	所以	那	他	几乎	一万	他	.

有一次，他扑向亚当，用一块锋利的石头击中他的肋部，几乎将他杀死。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['perɪlz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

Nevertheless	,	in	all	these	perils	Adam	and	Eve	put	their	trust	in	God	,
尽管如此	,	在	全部	这些	危险	亚当	和	前夕	放	他们的	相信	在	上帝	,

然而，在所有这些危险中，亚当和夏娃都信赖上帝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] .

and	He	protected	them	and	healed	them	.
和	他	受保护	他们	和	已治愈	他们	.

祂保护了他们，治愈了他们。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['seɪtn] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

And	after	a	time	Satan	perceived	that	he	would	not	be	able	to	destroy
和	后	一个	时间	撒但	感知	那	他	会	不是	是	有能力的	到	破坏

[ðem; ðəm][baɪ]['ɪndʒərɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

them	by	injuring	their	bodies	,
他们	经过	受伤	他们的	身体	,

过了一段时间，撒旦意识到他无法通过伤害他们的身体来消灭他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

and	that	they	would	not	listen	to	him	when	he	tempted	them	to	disobey
和	那	他们	会	不是	听	到	他	什么时候	他	受诱惑	他们	到	违

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

当他引诱他们违背上帝时，他们却不听他的劝告。

[soʊ] ['seɪtənz] [wɔːr] [ə'genst] ['ædəm][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

So	Satan's	war	against	Adam	was	defeated	.
所以	撒旦的	战争	反对	亚当	曾是	战败	.

于是，撒旦与亚当的战争失败了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ædəm] ,

This	is	the	first	part	of	the	story	of	Adam	,
这	是	这	第一的	部分	的	这	故事	的	亚当	,

这是亚当故事的第一部分，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

as	it	is	told	in	an	old	book	called	The	Conflict	of	Adam	and	Eve	.
作为	它	是	讲述	在	一个	老的	书	称为	这	冲突	的	亚当	和	前夕	.

正如一本名为《亚当与夏娃的冲突》的古书中所描述的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ; [aɪ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

It	is	only	part	of	the	story	;	I	have	left	out	a	great	deal	.
它	是	仅有的	部分	的	这	故事	;	我	有	左边	出去	一个	伟大的	交易	.

这只是故事的一部分；我省略了很多内容。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

The	second	part	of	the	story	is	taken	from	a	Greek	book	called	The	Revelation
这	第二	部分	的	这	故事	是	已采取	从	一个	希腊语	书	称为	这	启示

[ʌv; əv]['moʊzəs] ,

of	Moses	,
的	摩西	,

故事的第二部分取自一本名为《摩西启示录》的希腊书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætn] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

and	a	Latin	one	called	The	Life	of	Adam	and	Eve	.
和	一个	拉丁	一	称为	这	生活	的	亚当	和	前夕	.

还有一本拉丁文著作，名为《亚当和夏娃的一生》。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] ['ædəm] [daɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

It	tells	how	Adam	died	and	was	buried	.
它	讲述	如何	亚当	死亡	和	曾是	埋葬	.

它讲述了亚当的死因和埋葬过程。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

THE	DEATH	OF	ADAM	AND	EVE
这	死亡	的	亚当	和	前夕

亚当和夏娃之死

['ædəm] [lɪvd] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [sʌnz] [ænd; ənd]

Adam	lived	for	930	years	;	and	there	were	born	to	him	thirty	sons	and
亚当	居住地	为了	-	年	;	和	那里	是	出生	到	他	三十	儿子们	和

['θɜːrti] ['dɔtɚz] .

thirty	daughters	.
三十	女儿们	.

亚当活了930年，生了30个儿子和30个女儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

And	when	he	was	930	years	old	he	fell	sick	,	and	sent	for	all	his
和	什么时候	他	曾是	-	年	老的	他	跌倒	生病的	,	和	发送	为了	全部	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他930岁时病倒了，便把所有的孩子都叫了过来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	for	their	children	also	,	saying	,	"	Come	and	let	me	see	you	before	I
和	为了	他们的	孩子们	还	,	说	,	"	来	和	让	我	看	你	前	我

[daɪ] .

die	.
死	.

也对他们的孩子说："来吧，让我临死前见见你们。"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , ['seɪvɪŋ] [keɪn] ,

"	They	all	gathered	together	therefore	at	the	door	of	his	dwelling	,	saving	Cain	,
"	他们	全部	聚集	一起	所以	在	这	门	的	他的	住宅	,	保存	该隐	,

"于是，除了该隐以外，他们都聚集在他住处门口，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːndərər][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

who	was	a	wanderer	upon	the	face	of	the	earth	;
WHO	曾是	一个	流浪者	之上	这	脸	的	这	地球	;

他曾是世间的流浪者；

[bʌt; bət] [seɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ,

but	Seth	was	the	eldest	of	those	that	came	,
但	塞思	曾是	这	长子	的	那些	那	来了	,

但塞思是来的人中最年长的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

and	he	was	the	most	beloved	son	of	Adam	and	Eve	.
和	他	曾是	这	最多	心爱	儿子	的	亚当	和	前夕	.

他是亚当和夏娃最宠爱的儿子。

[ænd; ənd] [seɪt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	Seth	said	to	his	father	,	"	Father	,	what	is	the	matter	with	you	?
和	塞思	说	到	他的	父亲	,	"	父亲	,	什么	是	这	事情	和	你	?

塞特对他父亲说："父亲，你怎么了？"

" [ænd; ənd]['ædəm] ['ænsər] , " [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	And	Adam	answered	,	"	Great	pain	and	sickness	is	upon	me	.
"	和	亚当	回答	,	"	伟大的	疼痛	和	疾病	是	之上	我	.

亚当回答说："我感到极大的痛苦和疾病。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sed] , " [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] ?

"	And	his	children	said	,	"	What	mean	you	by	pain	and	sickness	?
"	和	他的	孩子们	说	,	"	什么	意思是	你	经过	疼痛	和	疾病	?

他的孩子们问："你所说的痛苦和疾病是什么意思？"

" [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [noʊ][wʌn][hæd; həd][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪk'sept] ['eɪbəl] , [huːm] [keɪn] [sluː] .

"	For	as	yet	no	one	had	died	upon	the	earth	except	Abel	,	whom	Cain	slew	.
"	为了	作为	然而	不	一	有	死亡	之上	这	地球	除了	亚伯	,	谁	该隐	一万	.

"因为除了该隐所杀的亚伯之外，地上还没有人死过。"

[ðen] [sed] [seɪt] , " ['fɑːðər] ,

Then	said	Seth	,	"	Father	,
然后	说	塞思	,	"	父亲	,

塞思接着说："父亲，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

is	it	because	you	long	after	the	garden	and	desire	the	fruit	of	it	?
是	它	因为	你	长的	后	这	花园	和	欲望	这	水果	的	它	?

是因为你渴望那座花园，想要得到它的果实吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [kəˈmænd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

If	it	be	so	,	command	me	,	and	I	will	go	to	the	gate	,
如果	它	是	所以	,	命令	我	,	和	我	将要	去	到	这	门	,

如果真是这样，请吩咐我，我便去城门口。

[ænd; ənd][kæst] [dʌst] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] ; [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [send]

and	cast	dust	upon	my	head	,	and	weep	and	pray	;	and	God	will	send
和	投掷	灰尘	之上	我的	头	,	和	哭泣	和	祈祷	;	和	上帝	将要	发送

[hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl] ,

His	angel	,
他的	天使	,

把尘土撒在我头上，哭泣祈祷；上帝会差遣他的天使，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]

and	it	may	be	He	will	suffer	me	to	bring	you	some	of	the	fruit	of
和	它	可能	是	他	将要	遭受	我	到	带来	你	一些	的	这	水果	的

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

或许祂会允许我带些园中的果实给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] .

and	you	shall	eat	it	and	recover	.
和	你	将	吃	它	和	恢复	.

你吃了它就会康复。

" [iːv] [ˈɔːlsoʊ] [wept] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][lɔːrd]['ædəm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈziːz] ,

"	Eve	also	wept	and	said	,	"	My	lord	Adam	,	give	me	the	half	of	your	disease	,
"	前夕	还	哭泣	和	说	,	"	我的	主	亚当	,	给	我	这	一半	的	你的	疾病	,

夏娃也哭着说：“我的主亚当，请把你的疾病分我一半吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

and	let	me	bear	it	for	you	;
和	让	我	熊	它	为了	你	;

让我替你承担吧;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

because	it	is	through	my	fault	that	this	evil	has	come	upon	you	.
因为	它	是	通过	我的	过错	那	这	邪恶的	有	来	之上	你	.

因为这一切都是我的过错，才导致你们遭受这样的灾祸。

" [ðen] [sed] ['ædəm] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn]

"	Then	said	Adam	,	"	I	will	tell	you	what	you	shall	do	,	even	you	and	my	son
"	然后	说	亚当	,	"	我	将要	告诉	你	什么	你	将	做	,	甚至	你	和	我的	儿子

[seɪt] :

Seth	:
塞思	:

亚当说：“我会告诉你们该怎么做，你和我的儿子塞特都要这样做：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [preɪ] [ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

you	shall	go	to	the	garden	and	pray	there	as	you	have	said	,
你	将	去	到	这	花园	和	祈祷	那里	作为	你	有	说	,

你要照你所说的去花园里祈祷。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]['mɜːrsi] [ðæt] [floʊz]

and	ask	the	angel	to	give	me	some	of	the	oil	of	mercy	that	flows
和	问	这	天使	到	给	我	一些	的	这	油	的	怜悯	那	流量

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

from	the	Tree	of	Life	,
从	这	树	的	生活	,

并请求天使赐给我一些从生命树流出的慈悲之油。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'nɔɪnt] [maɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	bring	it	to	me	that	I	may	anoint	my	body	with	it	,
和	带来	它	到	我	那	我	可能	涂油	我的	身体	和	它	,

请拿来给我，我要用它来膏抹我的身体。

[ænd; ənd][biː; bi] [iːzd] [frʌm; frəm][maɪ][peɪn] .

and	be	eased	from	my	pain	.
和	是	缓解	从	我的	疼痛	.

并减轻我的痛苦。

" [soʊ] [iːv] [ænd; ənd] [seɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

"	So	Eve	and	Seth	departed	and	went	towards	the	garden	;
"	所以	前夕	和	塞思	已离开	和	去	向	这	花园	;

于是夏娃和塞特离开，往伊甸园去了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd]

and	as	they	were	going	through	the	woods	,	a	wild	beast	leaped	out	and
和	作为	他们	是	去	通过	这	树林	,	一个	荒野	兽	跳跃	出去	和

[ə'tækt] [seɪt] .

attacked	Seth	.
遭到攻击	塞思	.

当他们穿过树林时，一只野兽突然跳出来袭击了塞思。

[ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [ə'læs] ! [ə'læs] !

And	Eve	was	terrified	and	cried	out	,	"	Alas	!	alas	!
和	前夕	曾是	恐惧	和	哭	出去	,	"	唉	!	唉	!

夏娃惊恐万分，哭喊道："唉！唉！"

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] ?

what	will	become	of	me	at	the	last	day	?
什么	将要	变得	的	我	在	这	最后的	天	?

末日来临之际，我将何去何从?

['ʃʊrli] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] [wɪl] [kɜːrs] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , - [woʊ] ['ʌntəˌʌntu] [iːv] ,

Surely	all	that	have	done	evil	will	curse	me	,	saying	,	'	Woe	unto	Eve	,
一定	全部	那	有	完毕	邪恶的	将要	诅咒	我	,	说	,	-	悲哀	到	前夕	,

凡作恶的，必咒诅我，说：'夏娃有祸了！'

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kept] [nɑːt][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ! -

because	she	kept	not	the	commandment	of	God	!	'
因为	她	保留	不是	这	诫命	的	上帝	!	-

因为她没有遵守上帝的诫命!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [biːst] ,

"	And	she	cried	out	upon	the	wild	beast	,
"	和	她	哭	出去	之上	这	荒野	兽	,

她向野兽大声喊叫，

" [haʊ] [wɑːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ?

"	How	wast	thou	not	afraid	to	fight	against	the	image	of	God	?
"	如何	浪费	你	不是	害怕的	到	斗争	反对	这	图像	的	上帝	?

"你怎能不惧怕与上帝的形象对抗呢？"

[haʊ] [ɪz] [ðaɪ] [maʊθ] ['oʊpənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

How	**is**	**thy**	**mouth**	**opened**	**against**	**Him**	**?**
如何	是	你的	嘴	打开	反对	他	?

你怎能开口攻击他呢?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] ?

Dost	**thou**	**not**	**remember**	**that**	**God**	**put**	**thee**	**in**	**subjection**	**to**	**us**	**?**
多斯特	你	不是	记住	那	上帝	放	你	在	隶属	到	我们	?

你难道不记得上帝让你服从我们吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**And**	**the**	**beast**	**spake**	**with**	**a**	**man's**	**voice**	**and**	**said**	**,**
"	和	这	兽	说	和	一个	男人的	嗓音	和	说	,

“那兽开口说话，声音像人一样，说：

" [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ?

"	**What**	**have**	**we**	**to**	**do**	**with**	**thy**	**weeping**	**and**	**complaints**	**?**
"	什么	有	我们	到	做	和	你的	哭泣	和	投诉	?

你的哭泣和抱怨与我们何干?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ?

How	**was**	**it**	**that**	**thy**	**mouth**	**was**	**opened**	**to**	**eat**	**of**	**the**	**fruit**	**?**
如何	曾是	它	那	你的	嘴	曾是	打开	到	吃	的	这	水果	?

你的口怎能开，得以吃那果子呢?

[ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [lest] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðiː] .

Accuse	**me**	**not**	**,**	**lest**	**I**	**begin**	**to**	**accuse**	**thee**	**.**
控	我	不是	,	免得	我	开始	到	控	你	.

不要控告我，免得我反过来控告你。

" [ðen] [sed] [seɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] , " [ʃʌt] [ðaɪ] [maʊθ] : [biː; bi] ['saɪlənt] :

"	**Then**	**said**	**Seth**	**to**	**the**	**beast**	**,**	**"**	**Shut**	**thy**	**mouth**	**:**	**be**	**silent**	**:**
"	然后	说	塞思	到	这	兽	,	"	关闭	你的	嘴	:	是	沉默的	:

于是塞特对那兽说：“闭上你的嘴，安静下来！”

[der] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

dare	**not**	**to**	**touch**	**the**	**image**	**of**	**God**	**.**
敢	不是	到	触碰	这	图像	的	上帝	.

不敢触碰神的画像。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] ['ænsər] , " [ðiː] [wɪl] [aɪ] [ə'beɪ] , [oʊ] [seɪt] .

"	**And**	**the**	**beast**	**answered**	**,**	**"**	**Thee**	**will**	**I**	**obey**	**,**	**O**	**Seth**	**.**
"	和	这	兽	回答	,	"	汝	将要	我	服从	,	哦	塞思	.

“兽回答说：‘塞特啊，我必听从你。’

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fled] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [den] .

"	**And**	**it**	**fled**	**and**	**left**	**him**	**wounded**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**its**	**den**	**.**
"	和	它	逃亡	和	左边	他	受伤	,	和	去	后退	到	它是	丹	.

于是它逃走了，留下受伤的他，回到了自己的洞穴。

[soʊ] [iːv] [ænd; ənd] [seɪt] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ,

So	**Eve**	**and**	**Seth**	**went**	**on**	**to**	**the**	**garden**	**and**	**wept**	**before**	**the**	**gate**	**,**
所以	前夕	和	塞思	去	在	到	这	花园	和	哭泣	前	这	门	,

于是夏娃和塞特来到花园，在花园门口哭泣。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] ['ædəm] .

beseeching	**God**	**to**	**send**	**them**	**the**	**oil**	**of**	**mercy**	**for**	**Adam**	**.**
恳求	上帝	到	发送	他们	这	油	的	怜悯	为了	亚当	.

恳求上帝赐予他们怜悯之油，用于亚当。

[ænd; ənd][gɑːd] [sent] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] [sed] , " [seɪt] , [ðaʊ] [mæn]

And	God	sent	Michael	the	archangel	to	them	,	who	said	,	"	Seth	,	thou	man
和	上帝	发送	迈克尔	这	大天使	到	他们	,	WHO	说	,	"	塞思	,	你	男人

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

于是上帝差遣天使长米迦勒到他们那里，说：“塞特，神人，

['wɪri] [nɑːt] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

weary	not	thyself	with	making	supplication	for	the	oil	of	mercy	,
厌倦	不是	你自己	和	制作	恳求	为了	这	油	的	怜悯	,

不要厌倦祈求怜悯之油，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [naʊ] .

for	it	cannot	be	given	to	thee	now	.
为了	它	不能	是	给定	到	你	现在	.

因为现在还不能给你。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] ,

But	when	the	times	are	fulfilled	,
但	什么时候	这	时代	是	已完成	,

但当时机成熟时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'nɔɪnt] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔɪl] ,

then	shall	come	One	who	shall	anoint	thy	father	with	that	oil	,
然后	将	来	一	WHO	将	涂油	你的	父亲	和	那	油	,

那时必有一位来，用那油膏抹你的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [siːd] ;

and	he	shall	rise	up	and	return	to	the	garden	,	he	and	all	his	seed	;
和	他	将	上升	向上	和	返回	到	这	花园	,	他	和	全部	他的	种子	;

他必起来，回到伊甸园，他和他的后裔都必如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	the	evil	heart	shall	be	taken	from	them	,
和	这	邪恶的	心	将	是	已采取	从	他们	,

他们心中的邪恶之心必被除去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,

and	a	new	heart	shall	be	given	them	to	understand	that	which	is	good	,
和	一个	新的	心	将	是	给定	他们	到	理解	那	哪个	是	好的	,

他们将被赐予一颗新的心，去明白什么是善。

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

and	God	shall	dwell	in	the	midst	of	them	,	and	they	shall	be	His	people
和	上帝	将	住	在	这	中间	的	他们	,	和	他们	将	是	他的	人们

.

:

.

神必住在他们中间，他们必作他的子民。

[bʌt; bət] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][end][ɪz] [nɪr] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ,

But	now	go	back	to	thy	father	,	for	his	end	is	near	,	even	within	three	days	,
但	现在	去	后退	到	你的	父亲	,	为了	他的	结尾	是	靠近	,	甚至	之内	三	天	,

现在你回你父亲那里去吧，因为他的死期将近，再过三天就到了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

and	tell	him	these	words	;
和	告诉	他	这些	字	;

把这些话告诉他；

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] .

and	watch	what	shall	come	to	pass	when	he	is	taken	from	thee	.
和	手表	什么	将	来	到	经过	什么时候	他	是	已采取	从	你	.

当他被带走时，你会看到什么。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd]

"	They	returned	therefore	to	Adam	,	and	told	him	;	and	he	groaned	and
"	他们	返回	所以	到	亚当	,	和	讲述	他	;	和	他	呻吟	和

[sed] , " [ə'læs] !

said	,	"	Alas	!
说	,	"	唉	!

于是他们回到亚当那里，告诉他这件事；亚当呻吟着说："唉！

[oʊ] [iːv] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

O	Eve	,	what	is	this	that	thou	hast	done	,	to	bring	upon	us	the	dominion	of
哦	前夕	,	什么	是	这	那	你	哈斯特	完毕	,	到	带来	之上	我们	这	统治权	的

[deθ] ?

death	?
死亡	?

哦，夏娃，你究竟做了什么，竟将死亡的统治带给我们?

[naʊ] ['ðerfɔːr] [kɔːl] [tə'geðər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

Now	therefore	call	together	our	children	and	our	children's	children	,	and
现在	所以	称呼	一起	我们的	孩子们	和	我们的	孩子们的	孩子们	,	和

[tel] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][sɪn] ,

tell	them	concerning	our	sin	,
告诉	他们	有关	我们的	罪	,

所以现在，请召集我们的儿女和子孙后代，告诉他们我们所犯的罪。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

from	first	to	last	.
从	第一的	到	最后的	.

从头到尾。

" [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [iːv] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	So	,	when	they	were	assembled	,	Eve	spoke	to	them	,
"	所以	,	什么时候	他们	是	组装	,	前夕	辐	到	他们	,

"于是，当他们聚集在一起时，夏娃对他们说，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['seɪtn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd]

and	told	them	the	whole	story	of	how	Satan	came	to	the	serpent	and
和	讲述	他们	这	所有的	故事	的	如何	撒但	来了	到	这	蛇	和

['tɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

taunted	it	for	paying	homage	to	Adam	and	Eve	,
嘲讽	它	为了	付费	尊敬	到	亚当	和	前夕	,

然后他把撒旦如何来到蛇面前，嘲讽它向亚当和夏娃致敬的整个故事都告诉了他们。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːr][soʊ][waɪz] [æz; əz] [ɪt'self] ;

forasmuch	as	they	were	neither	so	beautiful	nor	so	wise	as	itself	;
因此	作为	他们	是	两者都不	所以	美丽的	也不	所以	明智的	作为	本身	;

因为它们既不如它本身美丽，也不如它本身智慧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði]['sɜːrpənt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [θruː] [ɪts] [maʊθ] ;

and	he	persuaded	the	serpent	to	let	him	speak	through	its	mouth	;
和	他	被说服	这	蛇	到	让	他	说话	通过	它是	嘴	;

他劝说蛇让他借着蛇的口说话；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,

and	at	the	hour	when	the	angels	go	up	to	the	heavens	to	worship	God	,
和	在	这	小时	什么时候	这	天使	去	向上	到	这	天	到	崇拜	上帝	,

当天使升天敬拜神的时候，

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [slɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [iːv] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

the	serpent	slipped	over	the	wall	and	found	Eve	by	the	Tree	of	Knowledge	;
这	蛇	滑倒了	超过	这	墙	和	成立	前夕	经过	这	树	的	知识	;

蛇翻过墙，在智慧树旁找到了夏娃；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv]

and	of	what	happened	after	that	,	until	the	time	when	they	were	cast	out	of
和	的	什么	发生	后	那	,	直到	这	时间	什么时候	他们	是	投掷	出去	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

以及之后发生的一切，直到他们被逐出伊甸园为止。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

And	when	she	ceased	speaking	,	her	children	departed	.
和	什么时候	她	停止	请讲	,	她	孩子们	已离开	.

她停止说话后，孩子们就离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['ædəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Then	she	went	in	to	Adam	,	and	said	to	him	,
然后	她	去	在	到	亚当	,	和	说	到	他	,

然后她进去见亚当，对他说：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] ?

"	How	can	I	live	when	you	are	dead	?
"	如何	能	我	居住	什么时候	你	是	死的	?

你死了，我怎么活下去?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [daɪ] ?

and	how	long	will	it	be	before	I	also	die	?
和	如何	长的	将要	它	是	前	我	还	死	?

那我还有多久才会死呢?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

" ['ædəm] ['ænsər] , " ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːr'self] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

"	Adam	answered	,	"	Trouble	not	yourself	;	for	you	will	not	tarry	long	after	me	,
"	亚当	回答	,	"	麻烦	不是	你自己	;	为了	你	将要	不是	焦油	长的	后	我	,

亚当回答说："不必忧虑，因为你不会在我之后停留太久。"

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪl] [hoʊld] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	I	believe	that	the	same	grave	will	hold	both	of	us	.
和	我	相信	那	这	相同的	严重	将要	抓住	两个都	的	我们	.

我相信我们俩最终会葬身于同一坟墓。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [daɪ] , [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

But	now	,	when	I	die	,	leave	me	alone	,
但	现在	,	什么时候	我	死	,	离开	我	独自的	,

但现在，当我死去时，请让我独自一人待着。

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [meɪd] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	let	no	one	touch	me	until	the	will	of	God	is	made	known	concerning	me	.
和	让	不	一	触碰	我	直到	这	将要	的	上帝	是	制成	已知	有关	我	.

在上帝对我的旨意显明之前，任何人都不得碰我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

For	I	am	sure	that	God	will	not	forget	me	,
为了	我	是	当然	那	上帝	将要	不是	忘记	我	,

因为我确信上帝不会忘记我，

[bʌt; bət] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['krɪːtʃər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv] [meɪd] .

but	will	visit	the	creature	which	His	hands	have	made	.
但	将要	访问	这	生物	哪个	他的	双手	有	制成	.

但他会探望他亲手所造的生灵。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

Now	therefore	go	and	pray	to	Him	until	I	give	up	my	spirit	to	Him	that
现在	所以	去	和	祈祷	到	他	直到	我	给	向上	我的	精神	到	他	那

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

gave	it	;
给予	它	;

现在你们去祷告祂，直到我将我的灵魂交给赐我灵魂的那位。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [biː; bi] [rɔːθ]

for	we	know	not	how	we	shall	meet	Him	,	whether	He	will	yet	be	wroth
为了	我们	知道	不是	如何	我们	将	见面	他	,	无论	他	将要	然而	是	愤怒

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

因为我们不知道将来会如何与祂相遇，也不知道祂是否还会对我们发怒。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

or	whether	He	will	turn	and	have	mercy	upon	us	.
或者	无论	他	将要	转动	和	有	怜悯	之上	我们	.

祂是否会回心转意，怜悯我们。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [preɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	She	went	out	therefore	and	fell	upon	the	ground	and	prayed	a	long	time	.
"	她	去	出去	所以	和	跌倒	之上	这	地面	和	祈祷	一个	长的	时间	.

于是她出去，俯伏在地，长时间祷告。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

THE	DEATH	OF	ADAM	AND	EVE
这	死亡	的	亚当	和	前夕

亚当和夏娃之死

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [raɪz] [ʌp] ,

And	at	last	the	Angel	of	Mankind	came	to	her	and	said	,	"	Rise	up	,
和	在	最后的	这	天使	的	人类	来了	到	她	和	说	,	"	上升	向上	,

[iːv] ;

Eve	;
前夕	;

最后，人类的天使来到她面前说：“起来吧，夏娃；

[fɔːr; fər]['ædəm][ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

for	Adam	thy	husband	is	departing	out	of	this	life	,
为了	亚当	你的	丈夫	是	离开	出去	的	这	生活	,

因为你的丈夫亚当即将离开这个世界。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

and	is	going	to	meet	Him	that	made	him	.
和	是	去	到	见面	他	那	制成	他	.

他即将见到创造他的那一位。

" [iːv] ['ðerfɔːr] [ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

"	Eve	therefore	arose	and	looked	up	into	the	sky	;	and	she	saw	a	chariot	of
"	前夕	所以	出现	和	看起来	向上	进入	这	天空	;	和	她	锯	一个	战车	的

[laɪt] ['kʌmɪŋ] ,

light	coming	,
光	未来	,

于是夏娃起身，抬头望天，看见一辆光马车驶来。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['iːgəlz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] .

drawn	by	four	shining	eagles	,	and	angels	on	either	side	escorting	the	chariot	.
绘制	经过	四	灼灼	老鹰	,	和	天使	在	任何一个	边	护送	这	战车	.

由四只闪亮的雄鹰牵引，两侧有天使护卫战车。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['ædəm] [leɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] .

And	when	it	came	above	the	place	where	our	father	Adam	lay	,	it	stayed	.
和	什么时候	它	来了	多于	这	地方	在哪里	我们的	父亲	亚当	躺	,	它	入住	.

当太阳升到我们祖先亚当躺过的地方上方时，它就停住了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [keɪm] ['berɪŋ] ['sensər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['laɪtɪd]

And	the	angels	came	bearing	censers	,	and	they	stood	about	it	and	lighted
和	这	天使	来了	轴承	香炉	,	和	他们	站立	关于	它	和	照明

[ðer; ðər] ['sensər] ,

their	censers	,
他们的	香炉	,

天使们拿着香炉来了，他们站在火堆旁，点燃了香炉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsens] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][ðə; ðɪ]['fɜːrməmənt] ;

and	the	smoke	of	the	incense	rose	up	and	hid	the	firmament	;
和	这	抽烟	的	这	香	玫瑰	向上	和	隐藏	这	苍穹	;

香烟袅袅升起，遮蔽了苍穹；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [boʊd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] , ['seɪɪŋ] , " ['hoʊli][wʌn] , [hæv; həv]['mɜːrsi] ,

and	the	angels	bowed	and	worshipped	,	saying	,	"	Holy	One	,	have	mercy	,
和	这	天使	鞠躬	和	崇拜	,	说	,	"	圣	一	,	有	怜悯	,

天使们俯伏敬拜，说："圣者啊，怜悯我，

[fɔːr; fər][hiː; hɪ][ɪz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðaɪ] [hændz] .

for	he	is	Thine	image	and	the	work	of	Thy	hands	.
为了	他	是	瘦	图像	和	这	工作	的	你的	双手	.

因为他是你的形象，是你亲手所造的。

" ['ɔːlsoʊ] [iːv] [bɪ'held] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wʌnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

"	Also	Eve	beheld	two	great	and	fearful	ones	standing	in	the	heavens	,
"	还	前夕	观看	二	伟大的	和	可怕	一个	常设	在	这	天	,

"夏娃又看见天上有两位伟大可畏的神，站在天上。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [seɪt] , ['seɪɪŋ] , " [raɪz] [ʌp] , [oʊ] [seɪt] , [ænd; ənd]

and	she	was	afraid	and	called	upon	Seth	,	saying	,	"	Rise	up	,	O	Seth	,	and
和	她	曾是	害怕的	和	称为	之上	塞思	,	说	,	"	上升	向上	,	哦	塞思	,	和

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

come	to	me	,
来	到	我	,

她害怕起来，呼唤赛特，说："赛特啊，起来，到我这里来，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

and	behold	that	which	no	eye	of	man	hath	looked	upon	.
和	看哪	那	哪个	不	眼睛	的	男人	有	看起来	之上	.

看哪，那是世人从未见过的景象。

" [soʊ][hiː; hɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [siːst] [ðaʊ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['hevəns] ['oʊpən] ,

"	So	he	came	to	her	,	and	she	said	,	"	Seest	thou	the	seven	heavens	open	,
"	所以	他	来了	到	她	,	和	她	说	,	"	西斯特	你	这	七	天	打开	,

于是他来到她面前，她说："你看见七层天开了吗？"

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['ædəm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hoʊli]['eɪndʒəlz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər]

and	thy	father	Adam	lying	upon	his	face	and	the	holy	angels	interceding	for
和	你的	父亲	亚当	说谎	之上	他的	脸	和	这	圣	天使	代求	为了

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

你的父亲亚当面朝下躺着，圣天使们为他求情？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr'oʊvər] , " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [dɑːrk][wʌnz] [ðæt] [stænd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ]
" She said , moreover , " Who are the two dark ones that stand praying for thy
" 她 说 , 而且 , " WHO 是 这 二 黑暗的 一个 那 站立 祈祷 为了 你的
['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

她又说："那两个为你父亲祈祷的黑皮肤的人是谁？"

" [ænd; ənd] [seɪt] ['ænsər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
" And Seth answered , " They are the Sun and the Moon ,
" 和 塞思 回答 , " 他们 是 这 太阳 和 这 月亮 ,

塞特回答说："它们是太阳和月亮，

[huː] [ɑːr; ər] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ['ædəm] .
who are entreating the Most High for my father Adam .
WHO 是 恳求 这 最多 高的 为了 我的 父亲 亚当 .

他们正在为我的父亲亚当向至高者祈求。

" [ænd; ənd] [iːv] [sed] , " [wer] [ðen] [ɪz][ðer; ðər] [laɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər]['æspekt] [blæk] ?
" And Eve said , " Where then is their light , and why is their aspect black ?
" 和 前夕 说 , " 在哪里 然后 是 他们的 光 , 和 为什么 是 他们的 方面 黑色的 ?

夏娃说："那么，他们的光在哪里呢？为什么他们的外表是黑色的呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] ['kænɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] :
" And he said , " They cannot shine in the presence of the Light of all things :
" 和 他 说 , " 他们 不能 闪耀 在 这 在场 的 这 光 的 全部 事物 :

他说："它们无法在万物之光面前发光：

['ðerfɔːr] [ɪz][ðer; ðər] [laɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
therefore is their light departed from them .
所以 是 他们的 光 已离开 从 他们 .

因此，他们的光芒就此离他们而去。

" [naʊ] [æz; əz] [seɪt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [bluː] [wɪð; wɪθ]
" Now as Seth was speaking to his mother , behold , the angels blew with
" 现在 作为 塞思 曾是 请讲 到 他的 母亲 , 看哪 , 这 天使 吹 和
[ðə; ði] ['trʌmpits] ,
the trumpets ,
这 小号 ,

"正当塞特和他母亲说话的时候，忽然天使吹响了号角，

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and fell on their faces , and cried with a loud voice ,
和 跌倒 在 他们的 面孔 , 和 哭 和 一个 大声 嗓音 ,

他们俯伏在地，放声痛哭。

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;
" Blessed be the glory of the Lord over all His works ;
" 蒙福 是 这 荣耀 的 这 主 超过 全部 他的 作品 ;

愿耶和华的荣耀在他一切所造的身上都受颂赞；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['ædəm] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
for He hath had compassion upon Adam , the work of His hands .
为了 他 有 有 同情 之上 亚当 , 这 工作 的 他的 双手 .

因为他怜悯他手所造的亚当。

" [ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəfim] , ['hævɪŋ] [sɪks] [wɪŋz] ,
" Then came one of the Seraphim , having six wings ,
" 然后 来了 一 的 这 塞拉芬 , 拥有 六 翅膀 ,

"然后来了一位六翼的炽天使，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər]

and	caught	up	the	soul	of	Adam	and	bare	it	to	the	lake	of	pure	water
和	捕捉	向上	这	灵魂	的	亚当	和	裸	它	到	这	湖	的	纯的	水

[wɪtʃ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

which	is	on	the	north	side	of	Eden	,
哪个	是	在	这	北	边	的	伊甸园	,

并带走了亚当的灵魂，把它带到了伊甸园北边的清澈湖里。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	washed	it	before	the	face	of	God	.
和	洗过	它	前	这	脸	的	上帝	.

并在上帝面前洗净了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌʌntu] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði]

And	the	Most	High	commanded	him	to	deliver	it	unto	Michael	the
和	这	最多	高的	命令	他	到	递送	它	到	迈克尔	这

['ɑːrkeɪndʒl] ,

archangel	,
大天使	,

至高者命令他将此事交给天使长米迦勒。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]

that	he	should	bear	it	into	Paradise	until	the	day	of	the	visitation	of	all	things
那	他	应该	熊	它	进入	天堂	直到	这	天	的	这	探视	的	全部	事物

.

:
.

让他带着它进入天堂，直到万物被审判之日。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɑːrkeɪndʒl] [en'triːtid] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['ædəm]

After	that	the	holy	archangel	entreated	the	Most	High	concerning	the	body	of	Adam
后	那	这	圣	大天使	恳求	这	最多	高的	有关	这	身体	的	亚当

.

:
.

之后，圣天使长向至高者祈求，希望得到亚当的遗体。

[ænd; ənd] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	God	commanded	all	the	angels	to	come	before	Him	,	every	one	in	his
和	上帝	命令	全部	这	天使	到	来	前	他	,	每一个	一	在	他的

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

上帝命令所有的天使按着自己的顺序来到他面前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , ['berɪŋ] ['sensər] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['vaɪəl]

and	they	gathered	themselves	together	,	bearing	censers	and	trumpets	and	vials
和	他们	聚集	他们自己	一起	,	轴承	香炉	和	小号	和	小瓶

[fʊl] [ʌv; əv] ['əudəz] .

full	of	odours	.
满的	的	气味	.

他们聚集在一起，带着香炉、号角和盛满香料的瓶子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

And	the	Lord	of	Hosts	went	up	,	and	the	great	winds	before	Him	,
和	这	主	的	主持人	去	向上	,	和	这	伟大的	风	前	他	,

万军之耶和华升天，在他前面有狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəbim] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [raʊnd]

and	the	Cherubim	flying	upon	the	winds	,	and	the	angels	of	heaven	round
和	这	基路伯	飞行	之上	这	风	,	和	这	天使	的	天堂	圆形的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	Him	.
关于	他	.

还有乘风飞翔的基路伯，以及环绕祂的天上的使者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

And	they	bore	up	the	body	of	Adam	and	carried	it	into	the	garden	.
和	他们	钻孔	向上	这	身体	的	亚当	和	携带	它	进入	这	花园	.

他们抬着亚当的尸体，把它抬进了伊甸园。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [boʊd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər]

And	all	the	trees	of	the	garden	bowed	and	swayed	and	gave	forth	their
和	全部	这	树木	的	这	花园	鞠躬	和	摇摆	和	给予	前进	他们的

['əudəz] .

odours	.
气味	.

花园里的所有树木都弯下腰，摇曳生姿，散发出阵阵芬芳。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]

And	because	of	the	greatness	of	that	sight	,	and	of	the	sweetness	of
和	因为	的	这	伟大	的	那	视线	,	和	的	这	甜味	的

[ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

the	odours	of	Paradise	,
这	气味	的	天堂	,

正因为那景象如此壮丽，天堂的香气如此芬芳，

[ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

all	the	sons	of	Adam	,	and	all	that	were	on	the	earth	,
全部	这	儿子们	的	亚当	,	和	全部	那	是	在	这	地球	,

亚当的所有子孙，以及所有生活在地上的人，

[wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , ['seɪvɪŋ] [seɪt] ['oʊnli] .

were	cast	into	a	deep	sleep	,	saving	Seth	only	.
是	投掷	进入	一个	深的	睡觉	,	保存	塞思	仅有的	.

所有人都陷入了沉睡，只有赛斯幸免于难。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['ædəm] [leɪ] [ɪn]['pærədaɪs] , [gɑːd] [sed] , " [oʊ]['ædəm] ,

Now	as	the	body	of	Adam	lay	in	Paradise	,	God	said	,	"	O	Adam	,
现在	作为	这	身体	的	亚当	躺	在	天堂	,	上帝	说	,	"	哦	亚当	,

当亚当的遗体躺在乐园里时，上帝说：“亚当啊，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [trænz'gres] [maɪ] [kə'mændmənt] ?

why	didst	thou	transgress	My	commandment	?
为什么	迪斯特	你	越界	我的	诫命	?

你为何违背我的诫命?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ðæt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ri'dʒɔist]

For	if	thou	hadst	kept	it	,	they	that	persecute	thee	would	not	have	rejoiced
为了	如果	你	哈斯特	保留	它	,	他们	那	迫害	你	会	不是	有	欣喜若狂

[ə'genst] [ðiː] .

against	thee	.
反对	你	.

你若遵守了这条诫命，那些迫害你的人就不会在你身上幸灾乐祸了。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðer; ðər][dʒɔɪ]['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,

Nevertheless	I	say	unto	thee	,	that	hereafter	I	will	turn	their	joy	into	sorrow	,
尽管如此	我	说	到	你	,	那	此后	我	将要	转动	他们的	喜悦	进入	悲哀	,

然而我告诉你，将来我必使他们的喜乐变为悲伤。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː] [dʒɔɪ] .

and	thy	sorrow	into	joy	.
和	你的	悲哀	进入	喜悦	.

将你的悲伤化为喜乐。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɔːt] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [gɑːd] [kə'mɑːndid]

"	Then	the	angels	brought	shrouds	of	silk	and	fine	linen	,	and	God	commanded
"	然后	这	天使	带来	裹尸布	的	丝绸	和	美好的	亚麻布	,	和	上帝	命令

['maɪk(ə)l] , ['geɪbriəl] ,

Michael	,	Gabriel	,
迈克尔	,	加布里埃尔	,

“于是天使们拿来丝绸和细麻布做的裹尸布，上帝吩咐米迦勒、加百列，

['jjəriəl] , [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv]['ædəm] [ˌðer'ɪn] ,

Uriel	,	and	Raphael	,	and	they	wrapped	up	the	body	of	Adam	therein	,
乌列尔	,	和	拉斐尔	,	和	他们	包装	向上	这	身体	的	亚当	其中	,

乌列尔和拉斐尔，他们用那东西包裹了亚当的遗体。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['əudəz] .

and	anointed	it	with	sweet	odours	.
和	受膏者	它	和	甜的	气味	.

并用芬芳的香料涂抹它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] , " [brɪŋ] ['hɪðər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv]['eɪbəl] .

And	the	Lord	said	,	"	Bring	hither	also	the	body	of	Abel	.
和	这	主	说	,	"	带来	这里	还	这	身体	的	亚伯	.

耶和华说：“把亚伯的尸体也带到这里来。”

" [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [keɪn] [sluː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv]['eɪbəl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

"	For	since	the	day	when	Cain	slew	him	,	the	body	of	Abel	had	not	been
"	为了	自从	这	天	什么时候	该隐	一万	他	,	这	身体	的	亚伯	有	不是	到过

['berid] :

buried	:
埋葬	:

“自从该隐杀了亚伯之后，亚伯的尸体还没有埋葬。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [keɪn] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	Cain	often	sought	to	hide	it	,	but	the	earth	would	not	receive	it	,
因为	该隐	经常	寻求	到	隐藏	它	,	但	这	地球	会	不是	收到	它	,

因为该隐常常想要隐藏它，但大地却不肯接纳它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,

until	the	dust	that	was	first	taken	out	of	her	and	made	into	a	body	,
直到	这	灰尘	那	曾是	第一的	已采取	出去	的	她	和	制成	进入	一个	身体	,

直到最初从她体内取出并被制成躯体的尘埃，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv]['ædəm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

that	is	,	the	body	of	Adam	,	should	be	restored	to	her	.
那	是	,	这	身体	的	亚当	,	应该	是	恢复	到	她	.

也就是说，亚当的身体应该归还给她。

[soʊ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv]['eɪbəl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [greɪv] - [kloʊðz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

So	the	body	of	Abel	was	brought	and	wrapped	in	grave	-	clothes	like	that	of
所以	这	身体	的	亚伯	曾是	带来	和	包装	在	严重	-	衣服	喜欢	那	的

['ædəm] ;

Adam	;
亚当	;

于是，亚伯的遗体被抬来，用裹尸布包裹起来，和亚当的裹尸布一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gɑːd] [tʊk] [ðə; ði]

and	they	were	both	of	them	buried	in	the	place	from	which	God	took	the
和	他们	是	两个都	的	他们	埋葬	在	这	地方	从	哪个	上帝	采取	这

[dʌst] [wen] [hiː; hi] [fɔːrmd] ['ædəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

dust	when	He	formed	Adam	at	the	first	,
灰尘	什么时候	他	形成	亚当	在	这	第一的	,

他们两人都被埋葬在上帝最初造亚当时取尘土的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	the	angels	dug	the	grave	and	covered	it	in	.
和	这	天使	挖	这	严重	和	涵盖	它	在	.

天使们挖好了坟墓，并用土掩埋了它。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [gɑːd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , ['seɪɪŋ] , " ['ædəm] , ['ædəm] !

And	when	this	was	done	,	God	called	to	the	body	,	saying	,	"	Adam	,	Adam	!
和	什么时候	这	曾是	完毕	,	上帝	称为	到	这	身体	,	说	,	"	亚当	,	亚当	!

事情办完后，神呼唤众人说："亚当，亚当！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ['ænsər] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [lɔːrd] .

"	And	the	body	answered	,	"	Here	am	I	,	Lord	.
"	和	这	身体	回答	,	"	这里	是	我	,	主	.

"身体回答说：'主啊，我在这里。'

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] , " [aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , - [dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [dʌst]

"	And	the	Lord	said	,	"	I	said	unto	thee	,	'	Dust	thou	art	and	unto	dust
"	和	这	主	说	,	"	我	说	到	你	,	-	灰尘	你	艺术	和	到	灰尘

[ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] . -

shalt	thou	return	.	'
应	你	返回	.	-

耶和华说："我曾对你说：'你本是尘土，仍要归于尘土。'"

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðiː] [ʌp] [jet] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv]

Behold	now	I	promise	thee	that	in	the	last	days	I	will	raise	thee	up	yet	again	out	of
看哪	现在	我	承诺	你	那	在	这	最后的	天	我	将要	增加	你	向上	然而	再次	出去	的

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

看哪，我现在向你承诺，在末日，我必再次将你从尘土中复活。

['iːv(ə)n] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [siːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

even	thee	and	all	thy	seed	with	thee	.
甚至	你	和	全部	你的	种子	和	你	.

甚至包括你和你所有的后裔。

" [ænd; ənd][gɑːd] [siːld] [ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sɪks] [deɪz] [wɜːr; wər]

"	And	God	sealed	the	tomb	that	no	man	should	touch	it	until	six	days	were
"	和	上帝	密封	这	墓	那	不	男人	应该	触碰	它	直到	六	天	是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

于是神把坟墓封住，不许人碰，直到六天满了为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['ædəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	rib	which	was	taken	out	of	Adam	should	be	given	back	to	him	.
和	这	肋骨	哪个	曾是	已采取	出去	的	亚当	应该	是	给定	后退	到	他	.

从亚当身上取出的那根肋骨应该还给他。

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [iːv] [ə'woʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] ,

After	these	things	Eve	awoke	out	of	her	sleep	,
后	这些	事物	前夕	醒来	出去	的	她	睡觉	,

这些事发生之后，夏娃从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

and	was	troubled	because	she	knew	not	what	had	become	of	the	body
和	曾是	麻烦	因为	她	知道	不是	什么	有	变得	的	这	身体

[ʌv; əv]['ædəm] ;

of	Adam	;
的	亚当	;

她很苦恼，因为她不知道亚当的遗体去了哪里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːrd] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

and	she	prayed	,	saying	,	"	Lord	,	as	Thou	didst	make	me	out	of	the	flesh	of
和	她	祈祷	,	说	,	"	主	,	作为	你	迪斯特	制作	我	出去	的	这	肉	的

['ædəm] ,

Adam	,
亚当	,

她祷告说："主啊，你既用亚当的肉体造了我，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	as	I	was	with	him	in	the	garden	,
和	作为	我	曾是	和	他	在	这	花园	,

当我和他一起在花园里时，

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][kæst] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ] [naʊ] , [aɪ]

and	after	we	were	cast	out	I	was	never	parted	from	him	,	so	now	,	I
和	后	我们	是	投掷	出去	我	曾是	绝不	分手了	从	他	,	所以	现在	,	我

[bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

beseech	thee	,
恳求	你	,

自从我们被驱逐之后，我就再也没有和他分开过，所以现在，我恳求你，

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][noʊ][mæn][pɑːrt][ˌjuː 'es] [ə'sʌndər] .

suffer	me	to	be	buried	with	him	,	and	let	no	man	part	us	asunder	.
遭受	我	到	是	埋葬	和	他	,	和	让	不	男人	部分	我们	分离	.

请允许我与他合葬，任何人不得将我们分开。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ædəm] , [iːv] [wʌz; wəz] [ðʌs] [preɪɪŋ] ;

"	And	on	the	seventh	day	after	the	death	of	Adam	,	Eve	was	thus	praying	;
"	和	在	这	第七	天	后	这	死亡	的	亚当	,	前夕	曾是	因此	祈祷	;

"亚当死后的第七天，夏娃这样祷告；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [prer] ,

and	when	she	had	ended	her	prayer	,
和	什么时候	她	有	结束	她	祷告	,

当她祷告完毕后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv][ɔːl]

she	looked	up	into	heaven	and	smote	her	breast	and	said	,	"	Lord	God	of	all
她	看起来	向上	进入	天堂	和	猛击	她	胸部	和	说	,	"	主	上帝	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她抬头望天，捶胸顿足，说道："万物之主，我的上帝，

[rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] .

receive	my	spirit	.
收到	我的	精神	.

接受我的灵魂。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][gɑːd] .

"	And	so	she	gave	up	her	soul	to	God	.
"	和	所以	她	给予	向上	她	灵魂	到	上帝	.

于是，她将自己的灵魂献给了上帝。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

And	immediately	the	angels	came	and	took	her	body	,
和	立即地	这	天使	来了	和	采取	她	身体	,

天使立刻前来，将她的身体带走。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd]['eɪbəl][wɜːr; wər][leɪd] .

and	buried	it	in	the	place	where	the	bodies	of	Adam	and	Abel	were	laid	.
和	埋葬	它	在	这	地方	在哪里	这	身体	的	亚当	和	亚伯	是	铺设	.

并将它埋葬在亚当和亚伯尸体安葬的地方。

['eɪbrəhæm]

ABRAHAM
亚伯拉罕

亚伯拉罕

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɛrə] ,

Abraham	was	the	son	of	Terah	,
亚伯拉罕	曾是	这	儿子	的	特拉	,

亚伯拉罕是特拉的儿子，

[ænd; ənd] ['tɛrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv]['aɪdəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [raʊnd]

and	Terah	was	a	maker	of	idols	which	he	sold	to	the	people	round
和	特拉	曾是	一个	制造商	的	偶像	哪个	他	卖	到	这	人们	圆形的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

特拉制造偶像，并把这些偶像卖给周围的人。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['eɪbrəhæm] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [gɑːd] ;

Now	this	is	the	story	of	how	Abraham	came	to	believe	in	the	true	God	;
现在	这	是	这	故事	的	如何	亚伯拉罕	来了	到	相信	在	这	真的	上帝	;

现在，让我们来了解亚伯拉罕如何信仰真神的故事；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ðə; ðɪ] ['stɔːri][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [hɪm'self] ,

and	in	the	ancient	book	the	story	is	put	into	the	mouth	of	Abraham	himself	,
和	在	这	古老的	书	这	故事	是	放	进入	这	嘴	的	亚伯拉罕	他自己	,

在古籍中，这个故事是由亚伯拉罕亲自讲述的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

and	he	tells	it	in	this	way	:
和	他	讲述	它	在	这	方式	:

他是这样讲述的：

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ðɪ]

I	was	troubled	in	my	mind	because	I	desired	to	know	who	was	in	truth	the
我	曾是	麻烦	在	我的	头脑	因为	我	想要的	到	知道	WHO	曾是	在	真相	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][gɔdz] .

strongest	of	all	the	Gods	.
最强	的	全部	这	神	.

我内心充满困惑，因为我想知道究竟谁才是众神中最强大的。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɔdz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ['tɛrə] ,

And	one	day	when	I	was	attending	to	the	gods	of	my	father	Terah	,
和	一	天	什么时候	我	曾是	参加	到	这	神	的	我的	父亲	特拉	,

有一天，当我正在祭拜我父亲特拉的神灵时，

[gɔdz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] , [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ,

gods	of	wood	and	stone	,	gold	and	silver	,	iron	and	brass	,
神	的	木头	和	石头	,	金子	和	银	,	铁	和	黄铜	,

木神、石神、金神、银神、铁神、铜神

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	went	into	the	temple	where	they	stood	,	and	found	that	one	of	them	,
我	去	进入	这	寺庙	在哪里	他们	站立	,	和	成立	那	一	的	他们	,

我走进他们站立的庙宇，发现其中一人，

[ðə; ði][gɑːd] [neɪmd] - , [huː] [wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

the	god	named	Marumath	,	who	was	carved	out	of	stone	,
这	上帝	命名	-	,	WHO	曾是	雕刻	出去	的	石头	,

神祇玛鲁玛特，由石头雕刻而成。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - .

had	fallen	over	and	was	lying	at	the	feet	of	the	god	Zucheus	.
有	倒下	超过	和	曾是	说谎	在	这	脚	的	这	上帝	-	.

他摔倒在地，躺在了神祖克修斯的脚下。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ,

When	I	saw	that	,	I	was	alarmed	,
什么时候	我	锯	那	,	我	曾是	惊慌	,

看到那一幕，我感到很震惊。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ]

and	thought	that	I	should	never	be	able	to	put	him	back	in	his	place	by
和	想法	那	我	应该	绝不	是	有能力的	到	放	他	后退	在	他的	地方	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我当时觉得，我一个人永远不可能让他认清自己的位置。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] ; [soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

because	he	was	so	heavy	;	so	I	went	and	told	my	father	,	and	he
因为	他	曾是	所以	重的	;	所以	我	去	和	讲述	我的	父亲	,	和	他

[keɪm] ,

came	,
来了	,

因为他太重了；所以我去告诉了我父亲，他就来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]

and	the	two	of	us	could	hardly	manage	to	move	him	;	but	as	we
和	这	二	的	我们	可以	几乎	管理	到	移动	他	;	但	作为	我们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

were	doing	so	,
是	正在做	所以	,

我们俩费了九牛二虎之力才把他挪动起来；但就在我们挪动他的时候，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][maɪ][hændz] .

the	head	of	the	god	broke	off	in	my	hands	.
这	头	的	这	上帝	打破	离开	在	我的	双手	.

神的头颅在我手中断裂。

[æt; ət] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] , " ['eɪbrəhæm] " , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

At	that	my	father	said	,	"	Abraham	"	,	and	I	said	,	"	Here	am	I	,
在	那	我的	父亲	说	,	"	亚伯拉罕	"	,	和	我	说	,	"	这里	是	我	,

这时我父亲说：“亚伯拉罕”，我说：“我在这里，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɪzəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

bring	me	the	chisels	out	of	the	house	.
带来	我	这	凿子	出去	的	这	房子	.

把凿子从屋里拿出来给我。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] ['fæʃnd] [ə'nʌðər] - [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] ,

"	And	when	I	had	done	so	,	he	fashioned	another	Marumath	out	of	stone	,
"	和	什么时候	我	有	完毕	所以	,	他	造型	其他	-	出去	的	石头	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

without	a	head	,
没有	一个	头	,

“当我这样做之后，他又用石头雕刻了另一个马鲁马特，没有头。”

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] - [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	fixed	the	head	that	had	come	off	the	first	Marumath	upon	it	;
和	固定的	这	头	那	有	来	离开	这	第一的	-	之上	它	;

并将从第一个马鲁马特身上掉下来的头颅安在上面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	the	rest	of	the	old	Marumath	he	broke	in	pieces	.
和	这	休息	的	这	老的	-	他	打破	在	件	.

其余的旧马鲁马特都被他砸成了碎片。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [faɪv] [mɔːr] [gɔdz] ,

After	that	he	made	five	more	gods	,
后	那	他	制成	五	更多的	神	,

之后他又创造了五个神，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

and	bade	me	take	them	and	sell	them	in	the	streets	of	the	city	;
和	巴德	我	拿	他们	和	卖	他们	在	这	街道	的	这	城市	;

他吩咐我把这些东西拿到城里的街头去卖；

[ænd; ənd] [aɪ] ['sædəld] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	saddled	the	ass	,	and	put	them	upon	it	,
和	我	鞍	这	屁股	,	和	放	他们	之上	它	,

我给驴套上鞍，让他们骑上去。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ;

and	went	to	the	river	to	sell	them	;
和	去	到	这	河	到	卖	他们	;

然后他们到河边去卖这些东西；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] ['mɜːtʃənts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['sirɪr] [wɪð; wɪθ] ['kæməlz] ,

and	there	I	found	merchants	coming	from	Fandana	in	Syria	with	camels	,
和	那里	我	成立	商人	未来	从	-	在	叙利亚	和	骆驼	,

在那里，我发现了一些来自叙利亚凡达纳的商人，他们带着骆驼而来。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [pə'paɪrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] .

on	their	way	to	Egypt	to	bring	papyrus	from	the	Nile	.
在	他们的	方式	到	埃及	到	带来	纸莎草	从	这	尼罗河	.

他们前往埃及，准备从尼罗河运来纸莎草。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæməlz] [beltʃt] ,

And	as	I	was	talking	with	them	one	of	their	camels	belched	,
和	作为	我	曾是	说	和	他们	一	的	他们的	骆驼	打嗝	,

我正和他们说话的时候，他们的一头骆驼打了个嗝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [fel] [ɔːf] [ɪts] [bæk] ,

and	the	donkey	took	fright	and	ran	off	,	and	the	gods	fell	off	its	back	,
和	这	驴	采取	惊吓	和	跑	离开	,	和	这	神	跌倒	离开	它是	后退	,

驴子受惊跑开了，众神也从它背上掉了下来。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnd] [hoʊl] .

and	three	of	them	were	broken	,	and	only	two	remained	whole	.
和	三	的	他们	是	破碎的	,	和	仅有的	二	剩余	所有的	.

其中三件都碎了，只有两件完好无损。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪriːənz] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [sed] ,

But	when	the	Syrians	saw	what	had	happened	,	they	said	,
但	什么时候	这	叙利亚人	锯	什么	有	发生	,	他们	说	,

但当叙利亚人看到所发生的一切后，他们说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɔdz][tuː; tə] [sel] ?

"	Why	did	you	not	tell	us	that	you	had	gods	to	sell	?
"	为什么	做过	你	不是	告诉	我们	那	你	有	神	到	卖	?

“你为什么不告诉我们你有神灵要卖？”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

We	might	have	bought	them	before	the	donkey	took	fright	,	and	they	would
我们	可能	有	买	他们	前	这	驴	采取	惊吓	,	和	他们	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;

not	have	been	destroyed	;
不是	有	到过	损毁	;

如果我们在驴子受惊之前买下它们，它们就不会被毁掉了；

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

at	least	we	will	take	the	gods	that	remain	,	and	pay	you	the	price	of
在	至少	我们	将要	拿	这	神	那	保持	,	和	支付	你	这	价格	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

至少我们会带走剩下的神明，并支付你他们所有人的代价。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][gɔdz][aɪ][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [gʊr] ,

"	And	they	did	so	;	and	the	broken	gods	I	cast	into	the	river	Gur	,
"	和	他们	做过	所以	;	和	这	破碎的	神	我	投掷	进入	这	河	古尔	,

“他们照做了；我把破碎的神像扔进了古尔河，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	they	sank	and	were	seen	no	more	.
和	他们	沉没	和	是	已见	不	更多的	.

它们沉入了水底，从此消失得无影无踪。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][maɪ][maɪnd] .

But	as	I	returned	home	,	I	was	bewildered	and	divided	in	my	mind	.
但	作为	我	返回	家	,	我	曾是	困惑	和	分割	在	我的	头脑	.

但当我回到家时，我感到困惑，内心充满矛盾。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [wʌt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [treɪd] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['præktɪs] !

I	said	to	myself	,	"	What	an	evil	trade	is	this	that	my	father	practises	!
我	说	到	我	,	"	什么	一个	邪恶的	贸易	是	这	那	我的	父亲	实践	!

我心想：“我父亲从事的这行是多么邪恶的营生啊！”

[ɪz][nɑːt][hiː; hi][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪzəlz]

Is	not	he	in	truth	the	god	of	his	own	gods	which	he	makes	with	his	chisels
是	不是	他	在	真相	这	上帝	的	他的	自己的	神	哪个	他	制作	和	他的	凿子

[ænd; ənd] [leɪðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] ?

and	lathes	and	his	skill	?
和	车床	和	他的	技能	?

难道他不正是他用凿子、车床和技艺所创造的诸神的真正之神吗?

[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][ðem; ðəm] ?

Ought	they	not	rather	to	worship	him	than	he	them	?
应该	他们	不是	相当	到	崇拜	他	比	他	他们	?

难道他们不应该敬拜他，而不是他敬拜他们吗?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'siːt] .

Surely	it	is	all	deceit	.
一定	它	是	全部	欺骗	.

这肯定都是骗局。

[lʊk] [æt; ət] - , [huː] [fel] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] [ə'gen] ,

Look	at	Marumath	,	who	fell	and	could	not	get	up	again	,
看	在	-	,	WHO	跌倒	和	可以	不是	得到	向上	再次	,

看看马鲁马特，他摔倒后就再也爬不起来了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪv] ['ʌðər] [gɔdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

and	these	five	other	gods	which	could	not	punish	the	donkey	for	running	away
和	这些	五	其他	神	哪个	可以	不是	惩治	这	驴	为了	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

还有另外五位神明，他们无法惩罚那头带着他们逃跑的驴子。

[nɔːr] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

nor	keep	themselves	from	being	broken	and	thrown	into	the	river	.
也不	保持	他们自己	从	存在	破碎的	和	抛掷	进入	这	河	.

也无法阻止自己被击垮并被扔进河里。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs]

"	And	as	I	was	thinking	of	all	these	things	,	I	arrived	at	my	father's	house
"	和	作为	我	曾是	思维	的	全部	这些	事物	,	我	到达的	在	我的	父亲的	房子

.

:

.

“正当我思考着这些事情的时候，我到了我父亲家。”

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [æs] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Then	I	gave	the	ass	his	hay	and	water	,
然后	我	给予	这	屁股	他的	干草	和	水	,

然后我给了驴子干草和水。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [preɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ['tɛrə] ,

and	went	in	and	gave	the	price	of	the	gods	to	my	father	Terah	,
和	去	在	和	给予	这	价格	的	这	神	到	我的	父亲	特拉	,

然后进去把神明的价银给了我父亲特拉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] , " ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv][maɪ][gɔdz] :

and	he	was	pleased	and	said	,	"	Blessed	be	thou	of	my	gods	:
和	他	曾是	高兴	和	说	,	"	蒙福	是	你	的	我的	神	:

他很高兴，说道：“愿我的神赐福于你：”

[maɪ] ['leɪbər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

my	labour	has	not	been	in	vain	.
我的	劳动	有	不是	到过	在	徒劳	.

我的付出没有白费。

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðaʊ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [gɪv] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

"	But	I	said	,	"	It	is	rather	thou	,	father	,	that	givest	blessing	to	the	gods	,
"	但	我	说	,	"	它	是	相当	你	,	父亲	,	那	给予	祝福	到	这	神	,

但我说：“父亲，应该是你赐福给众神，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər][gɑːd] ; [ðer; ðər] [oʊn] ['blesɪŋ] [ɪz] [veɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [help] [ɪz] [nɔːt] :

for	thou	art	their	god	;	their	own	blessing	is	vain	and	their	help	is	naught	:
为了	你	艺术	他们的	上帝	;	他们的	自己的	祝福	是	徒劳	和	他们的	帮助	是	零	:

因为你是他们的神；他们自己的祝福是徒劳的，他们的帮助也是无用的。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ðəm'selvz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [help] [ðiː] [ɔːr] [bles] [ˌem 'iː] ?

if	they	cannot	help	themselves	,	how	should	they	help	thee	or	bless	me	?
如果	他们	不能	帮助	他们自己	,	如何	应该	他们	帮助	你	或者	保佑	我	?

如果他们连自己都帮不了，又怎能帮助你或祝福我呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] .

"	But	he	was	very	angry	with	me	for	speaking	lightly	of	his	gods	.
"	但	他	曾是	非常	生气的	和	我	为了	请讲	轻轻	的	他的	神	.

“但他非常生气，因为我轻视了他的神灵。”

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Then	I	went	out	of	the	house	,	and	after	a	while	my	father	called	me	and
然后	我	去	出去	的	这	房子	,	和	后	一个	尽管	我的	父亲	称为	我	和

[sed] ,

said	,
说	,

然后我出了家门，过了一会儿，我父亲叫住我说：

" ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] - [wʊd]

"	Gather	up	the	chips	of	the	fig	-	wood
"	收集	向上	这	芯片	的	这	如图	-	木头

“收集无花果木的碎片

[hweə'wɪð] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gɔdz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ]

wherewith	I	was	making	gods	before	you	came	in	,	and	see	about	preparing
以及	我	曾是	制作	神	前	你	来了	在	,	和	看	关于	准备

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

你进来之前，我正在制作神像，然后去准备晚餐。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

"	And	as	I	was	doing	so	,
"	和	作为	我	曾是	正在做	所以	,

“就在我这样做的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

I	found	a	little	god	lying	among	the	straw	and	the	rubbish	,
我	成立	一个	小的	上帝	说谎	之中	这	稻草	和	这	垃圾	,

我在稻草和垃圾堆里发现了一个小神像。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [ðə; ði][gɑːd] - .

and	on	his	forehead	was	written	:	"	The	god	Barisat	.
和	在	他的	前额	曾是	书面	:	"	这	上帝	-	.

他的额头上写着：“巴里萨特神。”

" [soʊ][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ;

"	So	I	kept	him	,	and	did	not	tell	my	father	;
"	所以	我	保留	他	,	和	做过	不是	告诉	我的	父亲	;

于是我把他留下来，没有告诉我父亲；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

and	when	I	had	kindled	the	fire	to	cook	the	dinner	,
和	什么时候	我	有	点燃	这	火	到	厨师	这	晚餐	,

当我生好火准备做饭时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [fuːd] ,

and	was	going	out	to	fetch	the	food	,
和	曾是	去	出去	到	拿来	这	食物	,

然后他正要出去买食物，

[aɪ][set] - [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " - ,

I	set	Barisat	down	in	front	of	the	fire	and	said	to	him	,	"	Barisat	,
我	放	-	向下	在	正面	的	这	火	和	说	到	他	,	"	-	,

我把巴里萨特放在火堆前，对他说：“巴里萨特，

[teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

take	care	that	the	fire	does	not	go	out	before	I	come	back	;	and	if	it	does	,
拿	关心	那	这	火	做	不是	去	出去	前	我	来	后退	;	和	如果	它	做	,

务必确保在我回来之前火不会熄灭；如果熄灭了，

[bloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

blow	upon	it	and	revive	it	.
吹	之上	它	和	复活	它	.

对着它吹口气，它就会复活。

" [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][maɪ] ['erənd] ,

"	Then	I	went	out	and	did	my	errand	,
"	然后	我	去	出去	和	做过	我的	差事	,

然后我就出去办事了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] - ['fɔːlən] ['oʊvər] ['bækwərdz] ,

and	when	I	returned	I	found	Barisat	fallen	over	backwards	,
和	什么时候	我	返回	我	成立	-	倒下	超过	向后	,

当我回来时，发现巴里萨特向后倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər]['bædli] [bɜːrnt] ;

and	his	feet	were	in	the	fire	and	were	badly	burnt	;
和	他的	脚	是	在	这	火	和	是	糟糕	烧焦的	;

他的双脚在火中，严重烧伤；

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪərmən]

and	I	laughed	to	myself	and	said	,	"	You	are	in	truth	a	good	fireman
和	我	笑了	到	我	和	说	,	"	你	是	在	真相	一个	好的	消防队员

[ænd; ənd] [kʊk] , - .

and	cook	,	Barisat	.
和	厨师	,	-	.

我暗自笑着说："巴里萨特，你真是一位优秀的消防员和厨师。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['faɪər] [kɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][bɜːrnt][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌp] .

"	Just	then	the	fire	caught	upon	his	body	and	burnt	him	all	up	.
"	只是	然后	这	火	捕捉	之上	他的	身体	和	烧焦的	他	全部	向上	.

"就在这时，火势蔓延到他的身上，将他烧成了灰烬。"

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] , [aɪ] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ,

When	the	time	was	come	,	I	brought	food	to	my	father	and	he	ate	,
什么时候	这	时间	曾是	来	,	我	带来	食物	到	我的	父亲	和	他	吃	,

时间到了，我给父亲送去食物，他吃了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [waɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd]

and	I	gave	him	wine	and	milk	and	he	drank	,	and	rejoiced	and
和	我	给予	他	葡萄酒	和	牛奶	和	他	喝	,	和	欣喜若狂	和

[preɪzd] [hɪz; ɪz][gɑːd] - ;

praised	his	god	Marumath	;
赞扬	他的	上帝	-	;

我给他酒和奶，他喝了，就欢喜快乐，赞美他的神马鲁玛特；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [preɪz] - , [bʌt; bət] ['ræðər] - ,

and	I	said	,	"	Father	,	you	should	not	praise	Marumath	,	but	rather	Barisat	,
和	我	说	,	"	父亲	,	你	应该	不是	称赞	-	,	但	相当	-	,

我说："父亲，你不应该赞美马鲁玛特，而应该赞美巴里萨特。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

for	he	has	done	more	for	you	:
为了	他	有	完毕	更多的	为了	你	:

因为他为你做的更多：

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [jʊr; jər] ['dɪnər] . "

he	has	thrown	himself	into	the	fire	to	cook	your	dinner	.	"
他	有	抛掷	他自己	进入	这	火	到	厨师	你的	晚餐	.	"

他为了给你做晚饭，把自己都跳进了火里。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	And	where	is	he	now	?	"	said	my	father	.
"	和	在哪里	是	他	现在	?	"	说	我的	父亲	.

“他现在在哪里？”父亲问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] , " [aɪ] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

"	He	has	been	burnt	to	ashes	,	"	I	said	,	"	in	the	heat	of	the	fire	,
"	他	有	到过	烧焦的	到	灰烬	,	"	我	说	,	"	在	这	热	的	这	火	,

“他已被烈火烧成了灰烬，”我说，“

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	nothing	but	dust	is	left	of	him	.
和	没有什么	但	灰尘	是	左边	的	他	.

他最终只剩下尘埃。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] , " [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - !

"	And	my	father	said	,	"	Great	is	the	strength	of	Barisat	!
"	和	我的	父亲	说	,	"	伟大的	是	这	力量	的	-	!

“我父亲说：‘巴里萨特的力量真强大！’

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [maɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	will	make	another	one	to	-	day	,	and	he	shall	prepare	my	food	for	me
我	将要	制作	其他	一	到	-	天	,	和	他	将	准备	我的	食物	为了	我

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我今天再做一个，他明天要为我准备食物。

" [naʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [læft] [ɪn][maɪ'self] ,

"	Now	when	I	heard	my	father	say	these	words	,	I	laughed	in	myself	,
"	现在	什么时候	我	听到	我的	父亲	说	这些	字	,	我	笑了	在	我	,

“当我听到父亲说这些话时，我不禁暗自发笑。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪn][maɪ] [soʊl] .

and	yet	I	was	troubled	and	angry	in	my	soul	.
和	然而	我	曾是	麻烦	和	生气的	在	我的	灵魂	.

然而，我的内心却感到不安和愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['ɑːnər]

And	at	last	I	answered	and	said	,	"	Whichever	of	these	things	you	honour
和	在	最后的	我	回答	和	说	,	"	任何	的	这些	事物	你	荣誉

[æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

as	a	god	,
作为	一个	上帝	,

最后我回答说：“无论你们把这些东西中的哪一个奉为神明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] .

it	is	folly	.
它	是	蠢事	.

这是愚蠢之举。

[ðə; ði][gɑːd] - , [huː] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['neɪhɔːr] ,

The	god	Zucheus	,	who	is	the	god	of	my	brother	Nahor	,
这	上帝	-	,	WHO	是	这	上帝	的	我的	兄弟	纳霍尔	,

祖克修斯神，也就是我兄弟拿鹤的神，

[ɪz] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][jʊr; jər][gɑːd] - , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

is	more	honourable	than	your	god	Marumath	,	for	he	is	adorned	with	gold
是	更多的	光荣的	比	你的	上帝	-	,	为了	他	是	装饰	和	金子

['faɪnli] [rɔːt] ,

finely	wrought	,
精细地	锻	,

比你们的神玛鲁玛特更尊贵，因为他身披精雕细琢的黄金。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fæʃnd] ['oʊvər] [ə'gen] ;

and	when	he	is	old	he	will	be	fashioned	over	again	;
和	什么时候	他	是	老的	他	将要	是	造型	超过	再次	;

当他年老时，他将再次被塑造；

[bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz]['broʊkən][ɔːr]['ɪndʒərd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'nuːd] ,

but	if	Marumath	is	broken	or	injured	he	will	not	be	renewed	,
但	如果	-	是	破碎的	或者	受伤	他	将要	不是	是	更新	,

但如果马鲁马特受伤或赛季报销，他将不会被续约。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [stoʊn] .

for	he	is	only	of	stone	.
为了	他	是	仅有的	的	石头	.

因为他不过是石头做的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][gɑːd] - , [huː] [stændz][nekst][tuː; tə] - , [ɪz] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l]

And	again	the	god	Joauv	,	who	stands	next	to	Zucheus	,	is	more	honourable
和	再次	这	上帝	-	,	WHO	站立	下一个	到	-	,	是	更多的	光荣的

[ðæn; ðən] - ,

than	Barisat	,
比	-	,

再次强调，站在祖克修斯旁边的约阿夫神比巴里萨特神更尊贵。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] - , [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

for	he	is	covered	with	silver	;	but	as	for	Barisat	,	you	made	him
为了	他	是	涵盖	和	银	;	但	作为	为了	-	,	你	制成	他

[jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][æks] ,

yourself	with	your	axe	,
你自己	和	你的	斧头	,

因为他浑身披银子；至于巴里萨特，是你自己用斧头造的。

[ænd; ənd] , [lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪz]

and	,	look	,	he	is	fallen	upon	the	earth	,	and	the	fashion	of	his	likeness	is
和	,	看	,	他	是	倒下	之上	这	地球	,	和	这	时尚	的	他的	相似	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

看哪，他已倒在地上，他的形像也已毁坏。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ] , - [tuː; tə] - [deɪ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ,

and	he	is	burnt	to	ashes	,	and	you	say	,	'	To	-	day	I	will	make	another	,
和	他	是	烧焦的	到	灰烬	,	和	你	说	,	-	到	-	天	我	将要	制作	其他	,

他被烧成了灰烬，你却说：“今天我还要再做一个。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [maɪ] [fuːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

and	he	shall	prepare	my	food	to	-	morrow	.	'
和	他	将	准备	我的	食物	到	-	明天	.	-

他明天要为我准备食物。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	But	I	say	to	you	,	my	father	,
"	但	我	说	到	你	,	我的	父亲	,

但我告诉你，我的父亲，

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['maɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər][gɔdz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][stoʊn]

the	fire	is	mightier	than	all	your	gods	of	gold	and	silver	and	stone
这	火	是	更强大的	比	全部	你的	神	的	金子	和	银	和	石头

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and	wood	,
和	木头	,

火比你们所有的金、银、石、木神都更强大。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][ɔ:l] .

for	it	can	devour	them	all	.
为了	它	能	吞食	他们	全部	.

因为它能将它们全部吞噬。

[jet] [aɪ][kɔ:l][nɑ:t][ðə; ði]['faɪər][gɑ:d] ,

Yet	I	call	not	the	fire	god	,
然而	我	称呼	不是	这	火	上帝	,

但我并未呼唤火神，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [səb'du:] [ˌaɪ 'ti:] .

for	it	is	weaker	than	the	water	which	can	subdue	it	.
为了	它	是	较弱	比	这	水	哪个	能	征服	它	.

因为它比能制服它的水还要弱。

[jet] [ə'gen] [aɪ][kɔ:l][nɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Yet	again	I	call	not	the	water	god	,	for	the	earth	swallows	it	up	.
然而	再次	我	称呼	不是	这	水	上帝	,	为了	这	地球	燕子	它	向上	.

然而，我再次没有呼唤水神，因为大地吞噬了它。

['ni:ðər] [kɔ:l][aɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][men] [ðæt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

Neither	call	I	the	earth	god	,	for	it	is	subject	to	men	that	till	it	,
两者都不	称呼	我	这	地球	上帝	,	为了	它	是	主题	到	男人	那	直到	它	,

我也不称大地为神，因为大地属于耕种它的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['gɪvz] [laɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	the	sun	that	gives	light	to	it	.
和	到	这	太阳	那	给予	光	到	它	.

以及给予它光明的太阳。

['ni:ðər] [kɔ:l][aɪ][ðə; ði] [sʌn] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

Neither	call	I	the	sun	god	,	for	it	is	overcome	by	the	darkness	of	night	.
两者都不	称呼	我	这	太阳	上帝	,	为了	它	是	克服	经过	这	黑暗	的	夜晚	.

我也不称太阳神为神，因为它终将被黑夜的黑暗所吞噬。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tru:] [gɑ:d] [hu:] [hæθ] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ;

But	I	say	that	there	is	one	true	God	who	hath	made	all	these	things	;
但	我	说	那	那里	是	一	真的	上帝	WHO	有	制成	全部	这些	事物	;

但我认为，只有一位真神，祂创造了这一切；

[hu:] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['goʊldən] ,

who	hath	made	the	heavens	blue	,	and	the	sun	golden	,
WHO	有	制成	这	天	蓝色的	,	和	这	太阳	金的	,

是谁创造了蔚蓝的天空和金色的太阳?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	the	moon	and	stars	white	and	shining	,
和	这	月亮	和	明星	白色的	和	灼灼	,

月亮和星星洁白闪亮，

[ænd; ənd] [hæθ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

and	hath	raised	up	the	earth	from	among	the	waters	,
和	有	提高	向上	这	地球	从	之中	这	水	,

祂将大地从水中举起，

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː] [ðiː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	breathed	into	thee	the	breath	of	life	,
和	呼吸	进入	你	这	气息	的	生活	,

并将生命的气息吹入你体内，

[ænd; ənd] [hæθ] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ;

and	hath	sought	me	out	in	the	trouble	of	my	soul	;
和	有	寻求	我	出去	在	这	麻烦	的	我的	灵魂	;

在我灵魂困苦之时，他前来寻找我；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'viːl] [hɪm'self] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌjuː 'es] !

and	would	that	He	might	reveal	Himself	unto	us	!
和	会	那	他	可能	揭示	他本人	到	我们	!

愿祂能向我们显现！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	And	as	I	was	speaking	these	words	to	my	father	in	the	court	of	his
"	和	作为	我	曾是	请讲	这些	字	到	我的	父亲	在	这	法庭	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“当我在他家的院子里对父亲说出这些话时，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd]

there	came	from	heaven	the	voice	of	a	Mighty	One	speaking	out	of	a	cloud
那里	来了	从	天堂	这	嗓音	的	一个	强大的	一	请讲	出去	的	一个	云

[ʌv; əv] ['faɪər] ,

of	fire	,
的	火	,

从天上传来一位大能者的声音，他从一团火焰中说话。

[ænd; ənd] [sed] , " ['eɪbrəhæm] , ['eɪbrəhæm] !

and	said	,	"	Abraham	,	Abraham	!
和	说	,	"	亚伯拉罕	,	亚伯拉罕	!

然后说：“亚伯拉罕，亚伯拉罕！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [bɪ'hoʊld] , [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

"	And	I	said	,	"	Behold	,	here	am	I	!
"	和	我	说	,	"	看哪	,	这里	是	我	!

我说：“看哪，我在这里！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	And	He	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðaʊ] [siːkəst] ['æftər] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	In	the	thought	of	thy	heart	thou	seekest	after	the	God	of	Gods	and	the
"	在	这	想法	的	你的	心	你	寻找	后	这	上帝	的	神	和	这

['meɪkər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] :

Maker	of	all	things	:
制造商	的	全部	事物	:

“你心中寻求的是万神之神，万物之创造者：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .

I	am	He	.
我	是	他	.

我就是祂。

[dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['tɛrə] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Depart	from	thy	father	Terah	and	go	out	of	his	house	,
离开	从	你的	父亲	特拉	和	去	出去	的	他的	房子	,

离开你父亲他拉，离开他的家。

[lest] [ðaʊ] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

lest	thou	be	consumed	in	his	wickedness	.
免得	你	是	消耗	在	他的	邪恶	.

免得你被他的邪恶所毁灭。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

"	And	I	went	out	;	and	it	came	to	pass	,
"	和	我	去	出去	;	和	它	来了	到	经过	,

我出去后，事情就发生了，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	I	came	to	the	door	of	the	house	,
作为	我	来了	到	这	门	的	这	房子	,

当我走到房子门口时，

[ðæt] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndərɪŋ] ,

that	there	fell	a	noise	of	a	great	thundering	,
那	那里	跌倒	一个	噪音	的	一个	伟大的	雷鸣	,

突然传来一声巨大的雷鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [fel] [ænd; ənd][bɜːrnt] [ʌp] [maɪ] ['fɑːðər] ['tɛrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl]

and	the	fire	fell	and	burnt	up	my	father	Terah	and	his	house	and	all
和	这	火	跌倒	和	烧焦的	向上	我的	父亲	特拉	和	他的	房子	和	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] .

that	was	therein	.
那	曾是	其中	.

大火落下，烧毁了我的父亲特拉和他的房子，以及房子里的一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ;

This	is	the	story	of	the	beginning	of	the	life	of	Abraham	;
这	是	这	故事	的	这	开始	的	这	生活	的	亚伯拉罕	;

这是亚伯拉罕生平的开端的故事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	that	which	is	told	about	the	end	of	his	life	is	as	follows	:
和	那	哪个	是	讲述	关于	这	结尾	的	他的	生活	是	作为	跟随	:

关于他生命的终结，记载如下：

['eɪbrəhæm][hæd; həd] [lɪvd] [aʊt][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

Abraham	had	lived	out	the	measure	of	his	days	.
亚伯拉罕	有	居住地	出去	这	措施	的	他的	天	.

亚伯拉罕的寿命已经到头了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	now	a	hundred	and	seventy	-	five	years	old	,
他	曾是	现在	一个	百	和	七十	-	五	年	老的	,

他当时一百七十五岁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['miːknəs]

and	all	the	days	of	his	life	he	had	lived	in	kindness	and	meekness
和	全部	这	天	的	他的	生活	他	有	居住地	在	仁慈	和	谦逊

[ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] :

and	uprightness	:
和	正直	:

他一生都以仁慈、谦逊和正直为准则：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

and	especially	was	he	hospitable	and	courteous	to	strangers	.
和	尤其	曾是	他	好客	和	有礼貌	到	陌生人	.

他尤其待人热情好客，对陌生人彬彬有礼。

[hiː; hi] [dwelt] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [nɪr] [ðə; ði][oʊk][ʌv; əv]['mæmri] ,

He	dwelt	by	the	cross	-	roads	near	the	oak	of	Mamre	,
他	居住	经过	这	叉	-	道路	靠近	这	橡木	的	玛姆雷	,

他住在靠近幔利橡树的十字路口。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [huː] [keɪm] [ðæt] [weɪ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [leɪm]

and	entertained	all	the	wayfarers	who	came	that	way	,	rich	and	poor	,	lame
和	娱乐	全部	这	旅行者	WHO	来了	那	方式	,	富有的	和	贫穷的	,	瘸

[ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	sound	,
和	声音	,

热情款待所有路过的旅客，无论贫富、残疾与否。

[frendz] [ɔːr][st'reɪndʒəz] .

friends	or	strangers	.
朋友们	或者	陌生人	.

朋友或陌生人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [men] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp][ʌv; əv]

But	at	last	to	him	,	as	to	all	other	men	,	there	came	the	bitter	cup	of
但	在	最后的	到	他	,	作为	到	全部	其他	男人	,	那里	来了	这	苦的	杯子	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但最终，他和其他所有人一样，也尝到了死亡的苦涩滋味。

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][pʊt] [ə'weɪ] .

which	none	can	put	away	.
哪个	没有任何	能	放	离开	.

谁也忘不掉。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] ,

So	when	the	time	was	come	,
所以	什么时候	这	时间	曾是	来	,

所以，当时机成熟时，

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

the	Most	High	called	to	him	the	archangel	Michael	and	said	to	him	,	"
这	最多	高的	称为	到	他	这	大天使	迈克尔	和	说	到	他	,	"

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

至高者召来大天使米迦勒，对他说：“米迦勒，

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ]

prince	of	the	host	,	go	down	to	Abraham	and	speak	to	him	concerning
王子	的	这	主持人	,	去	向下	到	亚伯拉罕	和	说话	到	他	有关

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

军队的统帅，下到亚伯拉罕那里，告诉他关于他死亡的事情。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər] [greɪt] .

that	he	may	set	his	house	in	order	:	for	his	possessions	are	great	.
那	他	可能	放	他的	房子	在	命令	:	为了	他的	财产	是	伟大的	.

好让他安排好自己的家务，因为他的财产很多。

[ə'naʊns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ['spiːdəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli]

Announce	**to**	**him**	**therefore**	**that**	**he**	**is**	**to**	**depart**	**speedily**	**out**	**of**	**the**	**earthly**
宣布	到	他	所以	那	他	是	到	离开	迅速地	出去	的	这	尘世的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

所以要告诉他，他即将离开人世。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	**come**	**to**	**his**	**Lord**	**in**	**peace**	**and**	**happiness**	**.**
和	来	到	他的	主	在	和平	和	幸福	.

并平安喜乐地回到他的主那里。

" ['maɪk(ə)l] ['ðerfɔːr] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

"	**Michael**	**therefore**	**went**	**forth**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Lord**	**and**	**went**	**down**
"	迈克尔	所以	去	前进	从	这	在场	的	这	主	和	去	向下

[tuː; tə]['eɪbrəhæm][æt; ət][ðə; ði][oʊk][ʌv; əv]['mæmri] ,

to	**Abraham**	**at**	**the**	**oak**	**of**	**Mamre**	**,**
到	亚伯拉罕	在	这	橡木	的	玛姆雷	,

“于是米迦勒离开耶和华，下到幔利橡树那里去见亚伯拉罕。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [hɑːrd][baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌzbəndmən] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	**found**	**him**	**in**	**the**	**fields**	**hard**	**by**	**,**	**watching**	**his**	**husbandmen**	**ploughing**	**with**
和	成立	他	在	这	字段	难的	经过	,	观看	他的	农夫	耕作	和

[ðer; ðər]['ɑːksn] .

their	**oxen**	**.**
他们的	牛	.

结果在附近的田地里发现了他，他正在看着他的农夫们用牛耕地。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['maɪk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

And	**Abraham**	**lifted**	**up**	**his**	**eyes**	**and**	**saw**	**Michael**	**coming**	**towards**	**him**	**in**	**the**
和	亚伯拉罕	抬起	向上	他的	眼睛	和	锯	迈克尔	未来	向	他	在	这

[dres] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]

dress	**and**	**fashion**	**of**	**a**	**soldier**	**—**	**for**	**he**	**was**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Lord's**
裙子	和	时尚	的	一个	士兵	—	为了	他	曾是	这	队长	的	这	主场

[hoʊst] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

host	**—**	**very**	**beautiful**	**to**	**look**	**upon**	**.**
主持人	—	非常	美丽的	到	看	之上	.

亚伯拉罕举目看见米迦勒身穿军装，向他走来——因为他是耶和华军队的元帅——容貌俊美。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]

And	**Abraham**	**rose**	**and**	**went**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**with**
和	亚伯拉罕	玫瑰	和	去	到	见面	他	,	作为	曾是	他的	风俗	和

[ɔːl] [st'reɪndʒəz] ;

all	**strangers**	**;**
全部	陌生人	;

于是亚伯拉罕起身去迎接他，这是他对待所有陌生人的惯例；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'luːtid] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['eɪbrəhæm] [æskt] ['maɪk(ə)l] [wens] [hiː; hi]

and	**when**	**they**	**had**	**saluted**	**one**	**another**	**,**	**Abraham**	**asked**	**Michael**	**whence**	**he**
和	什么时候	他们	有	敬礼	一	其他	,	亚伯拉罕	问	迈克尔	何处	他

[keɪm] ; [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ænsər] ,

came	**;**	**and**	**Michael**	**answered**	**,**
来了	;	和	迈克尔	回答	,

他们互相问候之后，亚伯拉罕问米迦勒是从哪里来的；米迦勒回答说：

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

"	**I**	**come**	**from**	**the**	**Great**	**City**	**,**
"	我	来	从	这	伟大的	城市	,

我来自伟大的城市，

[ænd; ənd][maɪ] ['erənd] [ɪz][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

and	my	errand	is	to	fetch	a	certain	friend	of	the	Great	King	,
和	我的	差事	是	到	拿来	一个	肯定	朋友	的	这	伟大的	国王	,

我的任务是去接大国王的一位朋友。

[huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whom	He	is	inviting	to	come	to	Him	.
谁	他	是	邀请	到	来	到	他	.

祂邀请他们来到祂面前。

" [ðen] [sed] ['eɪbrəhæm] , " [maɪ][lɔːrd] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

"	Then	said	Abraham	,	"	My	lord	,	come	with	me	to	my	house	.
"	然后	说	亚伯拉罕	,	"	我的	主	,	来	和	我	到	我的	房子	.

亚伯拉罕说："我的主啊，请跟我到我家去。"

" [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] [kən'sentɪd] ,

"	And	when	Michael	consented	,
"	和	什么时候	迈克尔	同意	,

"当迈克尔同意后，

['eɪbrəhæm] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [tuː] ['kwaɪət] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi]

Abraham	called	one	of	his	men	and	bade	him	fetch	two	quiet	horses	that	he
亚伯拉罕	称为	一	的	他的	男人	和	巴德	他	拿来	二	安静的	马匹	那	他

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [raɪd] [hoʊm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	stranger	might	ride	home	on	them	.
和	这	陌生人	可能	骑	家	在	他们	.

亚伯拉罕叫来一个手下，吩咐他去牵两匹性情温顺的马，好让他和陌生人骑着马回家。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθli] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm] ;

But	Michael	refused	,	for	he	knew	that	no	earthly	horse	could	bear	him	;
但	迈克尔	拒绝	,	为了	他	知道	那	不	尘世的	马	可以	熊	他	;

[soʊ][hiː; hi] [sed] ,

so	he	said	,
所以	他	说	,

但迈克尔拒绝了，因为他知道世上没有一匹马能驮得动他；于是他说：

" [neɪ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

"	Nay	,	but	rather	let	us	go	on	foot	to	your	house	.
"	不	,	但	相当	让	我们	去	在	脚	到	你的	房子	.

"不，还是让我们步行去你家吧。"

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪprəs] - [triː]

"	And	as	they	went	up	from	the	fields	,	they	came	to	a	cypress	-	tree
"	和	作为	他们	去	向上	从	这	字段	,	他们	来了	到	一个	柏	-	树

['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] ;

growing	by	the	wayside	;
生长	经过	这	路边	;

"他们从田野上来的时候，来到路旁有一棵柏树；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [wɪtʃ]

and	as	they	passed	by	it	there	came	from	it	a	human	voice	,	which
和	作为	他们	通过了	经过	它	那里	来了	从	它	一个	人类	嗓音	,	哪个

[sed] ,

said	,
说	,

他们经过那里时，从那里传来一个人声，说道：

" ['hoʊli][ɪz][ðə; ðɪ][lɔːrd] [huː] ['kæləθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	Holy	is	the	Lord	who	calleth	to	Himself	them	that	love	Him	.
"	圣	是	这	主	WHO	呼唤	到	他本人	他们	那	爱	他	.

"圣洁的耶和华召他的人，就是那些爱他的人。"

" [naʊ] [ðɪs] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]['eɪbrəhæm]

"	Now	this	happened	by	the	commandment	of	God	,	to	be	a	sign	to	Abraham
"	现在	这	发生	经过	这	诫命	的	上帝	,	到	是	一个	符号	到	亚伯拉罕

, [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] ;

,	and	he	marvelled	;
,	和	他	惊叹不已	;

“这事是照着神的命令发生的，要给亚伯拉罕一个记号，他就惊奇不已；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]

but	when	he	looked	at	his	companion	and	saw	that	he	seemed	to	take
但	什么时候	他	看起来	在	他的	伴侣	和	锯	那	他	似乎	到	拿

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

no	notice	of	it	,
不	注意	的	它	,

但当他看向同伴，发现同伴似乎对此毫不在意时，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

he	said	nothing	,	thinking	that	only	he	had	heard	the	voice	.
他	说	没有什么	,	思维	那	仅有的	他	有	听到	这	嗓音	.

他什么也没说，以为只有他自己听到了这个声音。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd] ['serə] [keɪm] [tuː; tə] [griːt]

Soon	after	they	came	to	the	house	,	and	Isaac	and	Sarah	came	to	greet
很快	后	他们	来了	到	这	房子	,	和	艾萨克	和	莎拉	来了	到	迎接

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们到家后不久，以撒和莎拉就出来迎接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	sat	down	in	the	courtyard	of	the	house	.
和	他们	卫星	向下	在	这	庭院	的	这	房子	.

他们便在房子的院子里坐了下来。

[bʌt; bət]['aɪzək] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['serə] , " ['mʌðər] ,

But	Isaac	said	to	his	mother	Sarah	,	"	Mother	,
但	艾萨克	说	到	他的	母亲	莎拉	,	"	母亲	,

但以撒对他的母亲撒拉说：“母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]

I	am	sure	that	the	man	who	is	sitting	with	my	father	is	not	of	the	race	of
我	是	当然	那	这	男人	WHO	是	坐着	和	我的	父亲	是	不是	的	这	种族	的

[men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

men	that	live	on	the	earth	.
男人	那	居住	在	这	地球	.

我确信坐在我父亲身边的这个人，并非地球上居住的人类。

" [dʒʌst] [ðen] ['eɪbrəhæm] [kɔːld] [tuː; tə]['aɪzək] , " ['aɪzək] , [maɪ][sʌn] , [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

"	Just	then	Abraham	called	to	Isaac	,	"	Isaac	,	my	son	,	draw	water	from	the	well	,
"	只是	然后	亚伯拉罕	称为	到	艾萨克	,	"	艾萨克	,	我的	儿子	,	画	水	从	这	出色地	,

就在这时，亚伯拉罕呼唤以撒说：“我儿以撒，到井里打水来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [fiːt] ,

and	bring	it	to	me	in	a	basin	,	that	we	may	wash	the	stranger's	feet	,
和	带来	它	到	我	在	一个	盆地	,	那	我们	可能	洗	这	陌生人的	脚	,

请用盆把水拿来给我，我们好为这位陌生人洗脚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

for	he	has	come	a	long	journey	.
为了	他	有	来	一个	长的	旅行	.

因为他一路走来历经艰辛。

" [soʊ] ['aɪzək] [ræn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [sed] [tuː; tə]

"	So	Isaac	ran	and	fetched	the	water	to	his	father	;	and	Abraham	said	to
"	所以	艾萨克	跑	和	已获取	这	水	到	他的	父亲	;	和	亚伯拉罕	说	到

[hɪm; ɪm] ['siːkrətli] ,

him	secretly	,
他	偷偷	,

于是以撒跑去打水给他父亲；亚伯拉罕暗暗地对他说：

" [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	My	child	,
"	我的	孩子	,

我的孩子，

['sʌmθɪŋ] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt]

something	says	to	me	that	this	will	be	the	last	time	that	I	shall	wash	the	feet
某物	说道	到	我	那	这	将要	是	这	最后的	时间	那	我	将	洗	这	脚

[ʌv; əv] ['eni] ['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

of	any	stranger	coming	to	this	house	.
的	任何	陌生人	未来	到	这	房子	.

我总觉得这将是我最后一次为来到我家的陌生人洗脚。

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [baɪ]

"	And	Isaac	was	greatly	distressed	and	said	,	"	What	mean	you	,	father	,	by
"	和	艾萨克	曾是	非常	苦恼	和	说	,	"	什么	意思是	你	,	父亲	,	经过

[ðiːz] [wɜːrdz] ?

these	words	?
这些	字	?

以撒非常难过，说：“父亲，你这话是什么意思呢？”

" ['eɪbrəhæm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

"	Abraham	said	nothing	,	but	stooped	down	and	began	to	wash	the	feet	of
"	亚伯拉罕	说	没有什么	,	但	弯腰	向下	和	开始	到	洗	这	脚	的

['maɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] ['aɪzək] [wept] .

Michael	;	and	Isaac	wept	.
迈克尔	;	和	艾萨克	哭泣	.

亚伯拉罕什么也没说，只是俯身去洗米迦勒的脚；以撒哭了。

['eɪbrəhæm] [tuː] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

Abraham	too	shed	tears	,	and	Michael	seeing	it	,	was	moved	with	pity	,
亚伯拉罕	也	棚	眼泪	,	和	迈克尔	看到	它	,	曾是	已搬	和	遗憾	,

[ænd; ənd] [wept] ['ɔːlsoʊ] ;

and	wept	also	;
和	哭泣	还	;

亚伯拉罕也流下了眼泪，米迦勒看到后，心生怜悯，也哭了起来；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [terz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['preʃəs] [pɜːrlz] .

and	his	tears	fell	into	the	basin	of	water	and	became	precious	pearls	.
和	他的	眼泪	跌倒	进入	这	盆地	的	水	和	成为	宝贵的	珍珠	.

他的眼泪滴入水盆中，变成了珍贵的珍珠。

[wen] ['eɪbrəhæm] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] ['mɑːvəld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['siːkrətli]

When	Abraham	saw	that	,	he	marvelled	;	but	he	gathered	up	the	pearls	secretly
什么时候	亚伯拉罕	锯	那	,	他	惊叹不已	;	但	他	聚集	向上	这	珍珠	偷偷

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

亚伯拉罕看见这事，非常惊奇；但他暗暗地把珍珠收起来，什么也没说。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][toʊld] ['aɪzək] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] , [spred] [tuː]
After **that** **he** **told** **Isaac** **to** **go** **and** **prepare** **the** **banqueting** **-** **room** **,** **spread** **two**
后 那 他 讲述 艾萨克 到 去 和 准备 这 宴会 - 房间 , 传播 二
[kaʊtʃ] , [laɪt] [ðə; ði][læmps] ,
couches **,** **light** **the** **lamps** **,**
沙发 , 光 这 灯 ,

之后，他吩咐以撒去准备宴会厅，摆放两张卧榻，点亮灯盏。

[bɜːrn] [swiːt] ['əudəz] , [ænd; ənd] [fetʃ] ['freɪgrənt] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
burn **sweet** **odours** **,** **and** **fetch** **fragrant** **herbs** **and** **flowers** **from** **the** **garden** **.**
烧伤 甜的 气味 , 和 拿来 香 草药 和 花朵 从 这 花园 .

焚烧香薰，并从花园里采摘芬芳的香草和鲜花。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **For** **,** **"** **said** **he** **,**
" 为了 , " 说 他 ,

“因为，”他说，

" [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [wiː; wi][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm]
" **this** **man** **who** **is** **come** **to** **us** **is** **worthy** **of** **all** **the** **honour** **we** **can** **do** **him**
" 这 男人 WHO 是 来 到 我们 是 值得 的 全部 这 荣誉 我们 能 做 他
.
:
.

“来到我们这里的这个人值得我们给予他所有的荣誉。”

" [soʊ] ['aɪzək] [went] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['serə] ['ɔːlsoʊ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]
" **So** **Isaac** **went** **to** **make** **ready** **the** **room** **,** **and** **Sarah** **also** **set** **about** **preparing** **a**
" 所以 艾萨克 去 到 制作 准备好 这 房间 , 和 莎拉 还 放 关于 准备 一个
[fiːst] .
feast **.**
盛宴 .

于是以撒去预备房间，撒拉也开始准备筵席。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['biziŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Then **,** **while** **they** **were** **all** **busying** **themselves** **with** **preparation** **,** **the** **sun** **began** **to**
然后 , 尽管 他们 是 全部 忙碌 他们自己 和 准备 , 这 太阳 开始 到
[set] ,
set **,**
放 ,

这时，他们都在忙着准备，太阳开始落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]
and **the** **hour** **came** **at** **which** **all** **the** **angels** **appear** **before** **God** **and** **worship**
和 这 小时 来了 在 哪个 全部 这 天使 出现 前 上帝 和 崇拜
[hɪm; ɪm] ;
Him **;**
他 ;

时候到了，众天使都来到上帝面前敬拜他；

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
and **Michael** **also** **flew** **up** **into** **the** **heavens** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **,**
和 迈克尔 还 飞翔 向上 进入 这 天 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

迈克尔也瞬间飞升天庭。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .
and **stood** **before** **the** **Lord** **.**
和 站立 前 这 主 .

并站在主面前。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'gen] ,

And	**when**	**all**	**the**	**angels**	**had**	**done**	**their**	**worship**	**and**	**gone**	**forth**	**again**	**,**
和	什么时候	全部	这	天使	有	完毕	他们的	崇拜	和	已消失	前进	再次	,

当所有的天使都敬拜完毕，各自散去之后，

['maɪk(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , " [lɔːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['eɪbrəhæm]

Michael	**remained**	**and**	**said**	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**"**	**Lord**	**,**	**I**	**cannot**	**speak**	**to**	**Abraham**
迈克尔	剩余	和	说	到	这	主	,	"	主	,	我	不能	说话	到	亚伯拉罕

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

about	**his**	**death**	**;**
关于	他的	死亡	;

米迦勒留了下来，对主说：“主啊，我不能和亚伯拉罕谈论他的死；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz][laɪk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kaɪnd] , ['kɜːrtiəs] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

for	**I**	**have**	**never**	**seen**	**his**	**like**	**upon**	**the**	**earth**	**,**	**kind**	**,**	**courteous**	**,**	**hospitable**	**,**
为了	我	有	绝不	已见	他的	喜欢	之上	这	地球	,	种类	,	有礼貌	,	好客	,

[fiərɪŋ] [gɑːd] ,

fearing	**God**	**,**
害怕	上帝	,

因为我从未在世上见过像他这样的人，善良、谦恭、好客、敬畏上帝。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [pjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] .

and	**keeping**	**himself**	**pure**	**from**	**all**	**evil**	**.**
和	保持	他自己	纯的	从	全部	邪恶的	.

并使自己远离一切邪恶，保持纯洁无瑕。

[aɪ] ['kænɑːt] [griːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][daɪ] .

I	**cannot**	**grieve**	**his**	**heart**	**by**	**telling**	**him**	**that**	**he**	**is**	**to**	**die**	**.**
我	不能	悲伤	他的	心	经过	讲述	他	那	他	是	到	死	.

我不能告诉他他即将死去，那样会让他伤心欲绝。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] , " [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['eɪbrəhæm] ,

"	**And**	**the**	**Lord**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**down**	**again**	**to**	**my**	**friend**	**Abraham**	**,**
"	和	这	主	说	,	"	去	向下	再次	到	我的	朋友	亚伯拉罕	,

耶和华说：“你再下到我朋友亚伯拉罕那里去，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	**whatsoever**	**he**	**would**	**have**	**thee**	**do**	**,**	**do**	**it**	**;**
和	任何	他	会	有	你	做	,	做	它	;

无论他要你做什么，你就去做；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['aɪzək][ɪn]

and	**I**	**will**	**put**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**death**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**his**	**son**	**Isaac**	**in**
和	我	将要	放	这	想法	的	他的	死亡	进入	这	头脑	的	他的	儿子	艾萨克	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	**dream**	**.**
一个	梦	.

我会在他的儿子以撒的梦中让他想到他的死。

[ðen] ['aɪzək] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**Isaac**	**shall**	**tell**	**the**	**dream**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**interpret**	**it**	**,**
然后	艾萨克	将	告诉	这	梦	,	和	你	应	解释	它	,

然后以撒要告诉他这个梦，你要为他解梦。

[ænd; ənd][soʊ]['eɪbrəhæm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	**so**	**Abraham**	**shall**	**be**	**certified**	**of**	**his**	**death**	**.**
和	所以	亚伯拉罕	将	是	认证	的	他的	死亡	.

因此，亚伯拉罕的死亡将被证实。

" [soʊ] ['maɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪbrə,hæmz] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	So	Michael	returned	to	Abraham's	house	,	and	sat	at	meat	with	him	,
"	所以	迈克尔	返回	到	亚伯拉罕的	房子	,	和	卫星	在	肉	和	他	,

[ænd; ənd]['aɪzək] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

and	Isaac	waited	on	them	;
和	艾萨克	等待	在	他们	;

于是米迦勒回到亚伯拉罕的家，与他一同坐席，以撒服侍他们；

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , ['eɪbrəhæm] ['ɔːfərd] [ʌp] [prer] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	after	supper	,	Abraham	offered	up	prayer	as	he	was	wont	,	and	the
和	后	晚餐	,	亚伯拉罕	提供	向上	祷告	作为	他	曾是	惯于	,	和	这

['ɑːrkeɪndʒl] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

archangel	prayed	with	him	,
大天使	祈祷	和	他	,

晚饭后，亚伯拉罕照常祷告，天使长也与他一同祷告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .

and	they	went	to	their	beds	.
和	他们	去	到	他们的	床	.

于是他们各自回房睡觉去了。

['aɪzək]['ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Isaac	also	asked	his	father	if	he	might	sleep	with	them	,
艾萨克	还	问	他的	父亲	如果	他	可能	睡觉	和	他们	,

艾萨克还问他父亲他是否可以和他们一起睡觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['streɪndʒər][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

for	he	desired	exceedingly	to	be	near	the	wonderful	stranger	and	to	hear
为了	他	想要的	非常	到	是	靠近	这	精彩的	陌生人	和	到	听到

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

his	words	;
他的	字	;

因为他非常渴望接近这位奇妙的陌生人，聆听他的话语；

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [sed] , " [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , [lest] [wiː; wi][biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

but	Abraham	said	,	"	Nay	,	my	son	,	lest	we	be	burdensome	to	the	stranger	.
但	亚伯拉罕	说	,	"	不	,	我的	儿子	,	免得	我们	是	负担	到	这	陌生人	.

但亚伯拉罕说：“不，我儿，恐怕我们给陌生人添了负担。”

" ['ðerfɔːr] ['aɪzək] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	Therefore	Isaac	bowed	down	and	received	his	father's	blessing	,	and	went	to
"	所以	艾萨克	鞠躬	向下	和	已收到	他的	父亲的	祝福	,	和	去	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

his	own	chamber	.
他的	自己的	房间	.

于是以撒俯伏在地，接受了他父亲的祝福，然后回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['aɪzək] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	about	the	third	hour	of	the	night	Isaac	dreamed	a	dream	,	and	it
和	关于	这	第三	小时	的	这	夜晚	艾萨克	梦见	一个	梦	,	和	它

['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

frightened	him	,
害怕	他	,

夜里大约过了三个小时，以撒做了一个梦，梦让他感到害怕。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['eɪbrəhæm]

so	that	he	leapt	out	of	bed	and	ran	hastily	to	the	room	where	Abraham
所以	那	他	跳跃	出去	的	床	和	跑	草草	到	这	房间	在哪里	亚伯拉罕

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

and	Michael	were	sleeping	,
和	迈克尔	是	睡眠	,

于是他跳下床，急忙跑到亚伯拉罕和米迦勒睡觉的房间。

[ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] , ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] !

and	beat	upon	the	door	and	said	,	"	Father	,	open	to	me	quickly	!
和	打	之上	这	门	和	说	,	"	父亲	,	打开	到	我	迅速地	!

他敲打着门说：“父亲，快给我开门！”

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] [wʌns] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

let	me	kiss	you	once	again	before	they	take	you	away	from	me	.
让	我	吻	你	一次	再次	前	他们	拿	你	离开	从	我	.

在他们把你带走之前，让我再吻你一次。

" [ðen] ['eɪbrəhæm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Then	Abraham	opened	the	door	,	and	Isaac	ran	in	and	hung	upon	his	neck	,
"	然后	亚伯拉罕	打开	这	门	,	和	艾萨克	跑	在	和	悬挂	之上	他的	脖子	,

['wiːpɪŋ] ['laʊdli] .

weeping	loudly	.
哭泣	高声	.

于是亚伯拉罕打开门，以撒跑进去，抱住他的脖子，放声大哭。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli]

And	Sarah	was	awakened	by	the	noise	of	the	weeping	,	and	came	quickly
和	莎拉	曾是	觉醒	经过	这	噪音	的	这	哭泣	,	和	来了	迅速地

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

撒拉被哭泣声惊醒，急忙赶到他们那里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wept] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

and	she	also	wept	and	said	,	"	What	is	the	matter	?
和	她	还	哭泣	和	说	,	"	什么	是	这	事情	?

她也哭着说：“出了什么事？”

[hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [brɔːt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [lɑːt] , [jʊr; jər]

Has	our	brother	who	is	come	to	us	brought	you	evil	tidings	of	Lot	,	your
有	我们的	兄弟	WHO	是	来	到	我们	带来	你	邪恶的	消息	的	很多	,	你的

['nefjuː] ?

nephew	?
侄子	?

我们这位来见我们的兄弟，是否给你们带来了关于你们侄子罗得的噩耗？

" [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [sed] , " [noʊ] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ,

"	But	Michael	said	,	"	No	,	lady	,	it	is	not	so	;	but	,	as	I	think	,
"	但	迈克尔	说	,	"	不	,	女士	,	它	是	不是	所以	;	但	,	作为	我	思考	,

但迈克尔说：“不，女士，并非如此；但是，我认为，

[jʊr; jər] [sʌn] ['aɪzək] [hæz; həz] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [keɪm]

your	son	Isaac	has	dreamed	a	dream	which	has	troubled	him	,	so	he	came
你的	儿子	艾萨克	有	梦见	一个	梦	哪个	有	麻烦	他	,	所以	他	来了

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['wiːpɪŋ] ,

to	us	weeping	,
到	我们	哭泣	,

你的儿子以撒做了一个梦，梦境令他忧虑不安，所以他哭着来到我们这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	we	were	moved	at	the	sight	of	his	tears	,	and	wept	with	him
和	我们	是	已搬	在	这	视线	的	他的	眼泪	,	和	哭泣	和	他

.

:
.

看到他流下的眼泪，我们也深受感动，和他一起哭了。

" [naʊ] ['serə] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ,

" Now Sarah , when she heard the sound of the voice of Michael ,

" 现在 莎拉 , 什么时候 她 听到 这 声音 的 这 嗓音 的 迈克尔 ,

“莎拉听到迈克尔的声音时，

[bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hu:] [wʌz; wəz]

became sure in her own mind that it was an angel of God who was

成为 当然 在 她 自己的 头脑 那 它 曾是 一个 天使 的 上帝 WHO 曾是

['spi:kɪŋ] .

speaking .

请讲 .

她心中确信，说话的是上帝的天使。

[ʃi:; ʃi] ['bekənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] ['eɪbrəhæm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She beckoned therefore to Abraham to come to her at the door of the

她 招手 所以 到 亚伯拉罕 到 来 到 她 在 这 门 的 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

于是她招手让亚伯拉罕到屋门口来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ?

and took him aside and said to him , " Do you know who this man is ?

和 采取 他 旁边 和 说 到 他 , " 做 你 知道 WHO 这 男人 是 ?

于是把他拉到一边，问他：“你知道这个人是谁吗？”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , " [noʊ] . "

" and he said , " No . "

" 和 他 说 , " 不 . "

他说：“不。”

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

" Do you remember , " said she ,

" 做 你 记住 , " 说 她 ,

“你还记得吗？”她问道。

" [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] ['mæmri] ;

" the three men who came to us once at the oak of Mamre ;

" 这 三 男人 WHO 来了 到 我们 一次 在 这 橡木 的 玛姆雷 ;

“曾经在幔利橡树下向我们走来的三个人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [kæf] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;

and how you killed a calf and prepared a feast for them ;

和 如何 你 被杀 一个 小牛 和 准备 一个 盛宴 为了 他们 ;

你们怎样宰杀了一头牛犊，为他们预备了筵席；

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] ['i:tn] ,

and how when the calf was eaten ,

和 如何 什么时候 这 小牛 曾是 吃 ,

以及小牛被吃掉的时候的情况，

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [hoʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] ['sʌkld] [ɪts]

it suddenly became whole again and sprang up and ran and suckled its

它 突然 成为 所有的 再次 和 弹簧 向上 和 跑 和 吸吮 它是

['mʌðər] ?

mother ?

母亲 ?

它突然又恢复了原状，跳起来跑来跑去，吮吸着母亲的乳汁?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [men] .

I am sure that this is one of those three men .

我 是 当然 那 这 是 一 的 那些 三 男人 .

我确信这是那三个人中的一个。

" ['eɪbrəhæm] ['ænsər] , " ['serə] , [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [truːθ] ; [preɪzd] [biː; bi][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Abraham	answered	,	"	Sarah	,	you	have	hit	the	truth	;	praised	be	God	for	His
"	亚伯拉罕	回答	,	"	莎拉	,	你	有	打	这	真相	;	赞扬	是	上帝	为了	他的

['wʌndɝz] .

wonders	.
奇迹	.

亚伯拉罕回答说："撒拉，你说得对；赞美神，因他的奇妙作为。"

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

Now	I	tell	you	that	last	night	when	I	was	washing	the	feet	of	this	man	,
现在	我	告诉	你	那	最后的	夜晚	什么时候	我	曾是	洗涤	这	脚	的	这	男人	,

现在我告诉你，昨晚我给这个人洗脚的时候，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['ʃʊrli] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [aɪ] [wɑːʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	said	to	myself	,	'	Surely	these	are	the	feet	that	I	washed	long	ago	under	the
我	说	到	我	,	-	一定	这些	是	这	脚	那	我	洗过	长的	前	在下面	这

[oʊk] - [triː] ? -

oak	-	tree	?	'
橡木	-	树	?	-

我心想："这肯定就是我很久以前在橡树下洗过的脚吧？"

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

And	furthermore	,	he	shed	tears	,	and	they	fell	into	the	water	and	became
和	此外	,	他	棚	眼泪	,	和	他们	跌倒	进入	这	水	和	成为

[ðiːz] [pɜːrlz] .

these	pearls	.
这些	珍珠	.

而且，他还流下了眼泪，眼泪落入水中，变成了这些珍珠。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [pɜːrlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	And	he	drew	the	pearls	out	of	his	bosom	and	showed	them	to
"	和	他	画	这	珍珠	出去	的	他的	怀	和	显示	他们	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是他从怀里取出珍珠，拿给她看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd][ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi] [ʃʊr] , ['eɪbrəhæm]

and	she	bowed	her	head	and	praised	God	and	said	,	"	Be	sure	,	Abraham
和	她	鞠躬	她	头	和	赞扬	上帝	和	说	,	"	是	当然	,	亚伯拉罕

,

,
,

她低下头赞美上帝，说："亚伯拉罕啊，请放心，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌm; səm] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['weðər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər]

that	he	is	come	to	reveal	some	matter	to	us	,	whether	for	evil	or	for
那	他	是	来	到	揭示	一些	事情	到	我们	,	无论	为了	邪恶的	或者	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

他来是为了向我们揭示一些事情，无论是好是坏。

" [ðen] ['eɪbrəhæm] [left] ['serə] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['aɪzək] , " [kʌm] [hɪr] , [maɪ]

"	Then	Abraham	left	Sarah	and	went	in	and	said	to	Isaac	,	"	Come	here	,	my
"	然后	亚伯拉罕	左边	莎拉	和	去	在	和	说	到	艾萨克	,	"	来	这里	,	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

于是亚伯拉罕离开撒拉，进去对以撒说："我的孩子，过来，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [sʌtʃ]

and	tell	me	what	you	saw	,	and	what	caused	you	to	come	to	us	in	such
和	告诉	我	什么	你	锯	,	和	什么	导致	你	到	来	到	我们	在	这样的

[heɪst] ?

haste	?
匆忙	?

告诉我你看到了什么，又是什么让你如此急切地赶来?

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , ['fɑːðər] .

"	And	Isaac	said	,	"	It	was	this	,	father	.
"	和	艾萨克	说	,	"	它	曾是	这	,	父亲	.

艾萨克说：“父亲，就是这样。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,

I	saw	in	a	dream	this	night	the	sun	and	the	moon	upon	my	head	,
我	锯	在	一个	梦	这	夜晚	这	太阳	和	这	月亮	之上	我的	头	,

今晚我梦见太阳和月亮顶在我的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] ,

and	the	rays	of	the	sun	were	all	about	me	and	enlightened	me	,
和	这	射线	的	这	太阳	是	全部	关于	我	和	开明	我	,

阳光洒在我身上，照亮了我。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

and	I	rejoiced	in	them	;	then	I	saw	the	heavens	opening	,	and	a	shining
和	我	欣喜若狂	在	他们	;	然后	我	锯	这	天	开幕	,	和	一个	灼灼

[mæn] ,

man	,
男人	,

我为此欢喜；然后我看见天开了，一个发光的人，

[braitə] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [sʌnz] , [keɪm] [daʊn] ;

brighter	than	seven	suns	,	came	down	;
更亮	比	七	太阳	,	来了	向下	;

比七个太阳还要耀眼，降临了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['kærid]

and	he	approached	me	and	took	the	sun	from	off	my	head	and	carried
和	他	接近	我	和	采取	这	太阳	从	离开	我的	头	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ;

it	up	into	heaven	;
它	向上	进入	天堂	;

他走到我面前，从我头上取下太阳，把它带到了天堂；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɒrəʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	again	after	a	little	while	,	as	I	was	sorrowing	over	it	,
和	再次	后	一个	小的	尽管	,	作为	我	曾是	悲伤	超过	它	,

过了一会儿，当我还在为此事悲伤时，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

he	came	and	took	the	moon	from	me	.
他	来了	和	采取	这	月亮	从	我	.

他来把我的月亮夺走了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [neɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,

Then	I	was	greatly	distressed	,	and	I	besought	him	,	saying	,	'	Nay	,	my	lord	,
然后	我	曾是	非常	苦恼	,	和	我	恳求	他	,	说	,	-	不	,	我的	主	,

我当时非常难过，就恳求他说：“不，我的主啊，

[duː][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][maɪ] ['glɔːri] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː] ;

do	not	take	all	my	glory	from	me	;	have	pity	upon	me	;
做	不是	拿	全部	我的	荣耀	从	我	;	有	遗憾	之上	我	;

不要夺走我所有的荣耀；请怜悯我；

[ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [jet] [liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [muːn] . -

if	thou	must	needs	take	the	sun	,	yet	leave	me	the	moon	.	'
如果	你	必须	需求	拿	这	太阳	,	然而	离开	我	这	月亮	.	-

如果你非要带走太阳，那就把月亮留给我吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈbʌv] ,

But	he	said	,	'	Suffer	them	to	be	taken	up	to	the	King	above	,
但	他	说	,	-	遭受	他们	到	是	已采取	向上	到	这	国王	多于	,

但他说道："让他们被接升到天上的君王那里去吧。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈzaɪɚz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

for	He	desires	them	to	be	with	Him	.	'
为了	他	欲望	他们	到	是	和	他	.	-

因为祂希望他们与祂同在。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ['ʌntəˌʌntu] [rest] ,

So	he	took	them	away	,	saying	,	'	They	are	removed	from	toil	unto	rest	,
所以	他	采取	他们	离开	,	说	,	-	他们	是	已移除	从	辛劳	到	休息	,

于是他把他们接走，说："他们脱离劳苦，得享安息。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['ʌntəˌʌntu] [laɪt] . -

and	from	darkness	unto	light	.	'
和	从	黑暗	到	光	.	-

从黑暗走向光明。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['glɔːri] [hiː; hi] [left] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

But	their	glory	he	left	upon	me	.
但	他们的	荣耀	他	左边	之上	我	.

但他将他们的荣耀留给了我。

[ðen] [aɪ] [əˈwoʊk] .

Then	I	awoke	.
然后	我	醒来	.

然后我就醒了。

" [ænd; ənd] ['aɪzək] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	And	Isaac	ceased	speaking	.
"	和	艾萨克	停止	请讲	.

于是以撒不再说话了。

[ðen] ['maɪk(ə)l] [sed] , " [hɪr] [ˌem ˈiː] , ['raɪtʃəs] ['eɪbrəhæm] .

Then	Michael	said	,	"	Hear	me	,	righteous	Abraham	.
然后	迈克尔	说	,	"	听到	我	,	正义	亚伯拉罕	.

然后米迦勒说："请听我说，义人亚伯拉罕。"

[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] ['aɪzək] [sɔː] [ɪz] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ðə; ði] [muːn] ['laɪkwaɪz] [ɪz] ['serə] , [hɪz; ɪz]

The	sun	which	Isaac	saw	is	you	,	his	father	;	the	moon	likewise	is	Sarah	,	his
这	太阳	哪个	艾萨克	锯	是	你	,	他的	父亲	;	这	月亮	同样地	是	莎拉	,	他的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

以撒所看见的太阳就是你，他的父亲；月亮就是撒拉，他的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [huː] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪz]

and	the	shining	one	who	came	down	out	of	heaven	and	took	them	away	is
和	这	灼灼	一	WHO	来了	向下	出去	的	天堂	和	采取	他们	离开	是

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

那位从天而降，将他们带走的闪耀者，就是我。

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv]

And	now	be	it	known	to	you	that	the	time	is	come	for	you	to	leave
和	现在	是	它	已知	到	你	那	这	时间	是	来	为了	你	到	离开

[ðɪs] ['ɜːrθli] [laɪf] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][gɑːd] .

this	earthly	life	and	go	to	God	.
这	尘世的	生活	和	去	到	上帝	.

现在你们要知道，你们离开尘世、归于上帝的时候到了。

" [bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [sed] , " [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ɪn'diːd] !

"	But	Abraham	said	,	"	Why	,	here	is	a	marvel	indeed	!
"	但	亚伯拉罕	说	,	"	为什么	,	这里	是	一个	奇迹	的确	!

但亚伯拉罕说："这真是个奇迹！"

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

And	are	you	the	one	appointed	to	take	my	soul	from	me	?
和	是	你	这	一	任命	到	拿	我的	灵魂	从	我	?

难道你就是被指派来夺走我灵魂的人吗?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	He	answered	,	"	I	am	Michael	,	the	captain	of	the	host	of	God	,
"	他	回答	,	"	我	是	迈克尔	,	这	队长	的	这	主持人	的	上帝	,

他回答说："我是米迦勒，上帝军队的元帅，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [deθ] .

and	I	am	sent	to	speak	to	you	concerning	your	death	.
和	我	是	发送	到	说话	到	你	有关	你的	死亡	.

我奉命来和你谈谈你的死讯。

" [ðen] [sed] ['eɪbrəhæm] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Then	said	Abraham	,	"	I	know	that	you	are	an	angel	of	God	,
"	然后	说	亚伯拉罕	,	"	我	知道	那	你	是	一个	天使	的	上帝	,

亚伯拉罕说："我知道你是上帝的使者，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [soʊl] .

and	that	you	are	sent	to	take	away	my	soul	.
和	那	你	是	发送	到	拿	离开	我的	灵魂	.

而你被派来带走我的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !

But	I	shall	not	follow	you	!
但	我	将	不是	跟随	你	!

但我不会跟随你!

" [wen] ['maɪk(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd][hiː; hi] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ʌp]

"	When	Michael	heard	that	word	he	vanished	away	from	them	and	went	up
"	什么时候	迈克尔	听到	那	单词	他	消失了	离开	从	他们	和	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] ,

to	the	heavens	and	stood	before	the	Lord	,
到	这	天	和	站立	前	这	主	,

"米迦勒听到这话，就从他们中间消失了，升到天上，站在主面前。"

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['ænsər] ,

and	told	Him	what	Abraham	had	said	;	and	the	Lord	answered	,
和	讲述	他	什么	亚伯拉罕	有	说	;	和	这	主	回答	,

就把亚伯拉罕所说的话告诉了他；耶和华回答说：

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [spiːk] [jet] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]

"	Return	to	Abraham	My	friend	and	speak	yet	again	to	him	,	Thus	saith	the
"	返回	到	亚伯拉罕	我的	朋友	和	说话	然而	再次	到	他	,	因此	赛斯说	这

[lɔːrd] :

Lord	:
主	:

"回到我朋友亚伯拉罕那里，再对他说些什么，耶和华如此说："

- [aɪ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] :

'	I	brought	thee	out	of	thy	father's	house	into	the	land	of	promise	:
-	我	带来	你	出去	的	你的	父亲的	房子	进入	这	土地	的	承诺	:

“我领你出你父亲的家，进入应许之地：

[aɪ][hæv; həv]['blesɪd; blest] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	blessed	thee	and	increased	thee	more	than	the	sands	of	the
我	有	蒙福	你	和	增加	你	更多的	比	这	沙子	的	这

['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

seashore	and	more	than	the	stars	of	heaven	.
海滨	和	更多的	比	这	明星	的	天堂	.

我赐福给你，使你比海边的沙粒更多，比天上的星辰更多。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'zɪst] [maɪ] [dɪ'kriː] ?

Why	dost	thou	resist	My	decree	?
为什么	朋友	你	抵抗	我的	法令	?

你为何违抗我的命令?

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [daɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ;

Knowest	thou	not	that	Adam	and	Eve	died	,	and	all	their	offspring	;
最了解	你	不是	那	亚当	和	前夕	死亡	,	和	全部	他们的	后代	;

你难道不知道亚当和夏娃以及他们所有的后代都死了吗?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːr,fɑːðərz] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɔːn] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]

none	of	the	forefathers	escaped	death	;	they	are	all	of	them	gone	unto	the
没有任何	的	这	祖先	逃脱	死亡	;	他们	是	全部	的	他们	已消失	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

place	of	spirits	,
地方	的	烈酒	,

没有一个先祖能逃脱死亡；他们都已去了灵魂所在的地方。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪkl] [ʌv; əv] [deθ] .

all	of	them	have	been	gathered	by	the	sickle	of	death	.
全部	的	他们	有	到过	聚集	经过	这	镰刀	的	死亡	.

他们都被死神的镰刀收割了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðiː] :

And	I	have	not	suffered	the	angel	of	death	to	approach	thee	:
和	我	有	不是	遭受	这	天使	的	死亡	到	方法	你	:

我没有让死亡天使靠近你：

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ['eni]['iːv(ə)l] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] ,

I	have	not	permitted	any	evil	disease	to	come	upon	thee	,
我	有	不是	允许	任何	邪恶的	疾病	到	来	之上	你	,

我没有允许任何恶疾降临到你身上。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪn] [oʊn] [prɪns] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['piːsəbli] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː]

but	instead	I	have	sent	mine	own	prince	Michael	to	speak	peaceably	unto	thee
但	反而	我	有	发送	矿	自己的	王子	迈克尔	到	说话	和平地	到	你

,

,

,

但我却派遣了我的王子米迦勒来与你和平交谈。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][set] [ðaɪn] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [bles] [ðaɪ] [sʌn] ['aɪzək][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][ɪn]

that	thou	mayest	set	thine	house	in	order	and	bless	thy	son	Isaac	and	depart	in
那	你	五月	放	你的	房子	在	命令	和	保佑	你的	儿子	艾萨克	和	离开	在

[piːs] ;

peace	;
和平	;

愿你安顿好家务，祝福你的儿子以撒，然后平安离去；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] ['seɪɪst] , " [aɪ] [wɪl] [ɪn]['noʊˌwaɪz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	now	thou	sayest	,	"	I	will	in	nowise	follow	him	.
和	现在	你	萨耶斯特	,	"	我	将要	在	现在	跟随	他	.

现在你却说：“我绝不会跟随他。”

" [nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [send] [deθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,

"	Knowest	thou	not	that	if	I	send	Death	unto	thee	,
"	最了解	你	不是	那	如果	我	发送	死亡	到	你	,

你岂不知我若降死在你身上，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] ['weðər] [ðaʊ] [wɪlt] [ɔːr][noʊ] ? -

thou	must	needs	come	whether	thou	wilt	or	no	?	'
你	必须	需求	来	无论	你	枯萎	或者	不	?	-

你必须来，不管你愿不愿意?

" [soʊ] ['maɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

"	So	Michael	returned	to	Abraham	,	and	found	him	weeping	,	and	told	him
"	所以	迈克尔	返回	到	亚伯拉罕	,	和	成立	他	哭泣	,	和	讲述	他

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

all	these	words	;
全部	这些	字	;

于是米迦勒回到亚伯拉罕那里，发现他正在哭泣，就把这一切话告诉了他；

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [spiːk] [jet] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]

and	Abraham	besought	him	,	saying	,	"	Speak	yet	once	again	to	my	Lord	and
和	亚伯拉罕	恳求	他	,	说	,	"	说话	然而	一次	再次	到	我的	主	和

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

say	to	Him	,
说	到	他	,

亚伯拉罕恳求他说：“请你再对我的主说一次，对他说：

- [ðʌs] [seθ] ['eɪbrəhæm] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] : [lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf]

'	Thus	saith	Abraham	Thy	servant	:	Lord	,	Thou	hast	been	gracious	to	me	all	my	life
-	因此	赛斯说	亚伯拉罕	你的	仆人	:	主	,	你	哈斯特	到过	亲切	到	我	全部	我的	生活

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

你的仆人亚伯拉罕如此说：主啊，你一生都恩待我，

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðaɪ] [wɜːrd] ,

and	now	,	behold	,	I	do	not	resist	Thy	word	,
和	现在	,	看哪	,	我	做	不是	抵抗	你的	单词	,

而现在，看哪，我不再抗拒你的话语。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] ,

for	I	know	that	I	am	a	mortal	man	;	but	this	one	thing	I	ask	of	Thee	,
为了	我	知道	那	我	是	一个	凡人	男人	;	但	这	一	事物	我	问	的	汝	,

因为我知道我终究是凡人；但我只求你一件事，

[ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [ðaʊ] [wʊdst] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [wɜːrld][ænd; ənd]

that	while	I	am	yet	in	my	body	Thou	wouldst	suffer	me	to	see	Thy	world	and
那	尽管	我	是	然而	在	我的	身体	你	会	遭受	我	到	看	你的	世界	和

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] .

all	the	creatures	that	Thou	hast	made	.
全部	这	生物	那	你	哈斯特	制成	.

在我肉身尚存之时，祢允许我得见祢的世界和祢所创造的一切生灵。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] . -

Then	shall	I	depart	out	of	this	life	without	any	trouble	of	mind	.	'
然后	将	我	离开	出去	的	这	生活	没有	任何	麻烦	的	头脑	.	-

那时我便能心安理得地离开人世。

" [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [speɪk] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	Michael	returned	and	spake	all	these	words	before	the	Lord	,	and	the
"	和	迈克尔	返回	和	说	全部	这些	字	前	这	主	,	和	这

[lɔːrd] [sed] ,

Lord	said	,
主	说	,

“于是米迦勒回来，把这一切都告诉了主，主说：”

" [teɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [ðæt] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæriːəts] ,

"	Take	a	cloud	of	light	and	angels	that	have	power	over	the	chariots	,
"	拿	一个	云	的	光	和	天使	那	有	力量	超过	这	战车	,

“带上一团光芒和掌控战车的天使们，

[ænd; ənd] [ber] ['eɪbrəhæm][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbim] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	bear	Abraham	in	the	chariot	of	the	cherubim	into	the	air	of	heaven
和	熊	亚伯拉罕	在	这	战车	的	这	基路伯	进入	这	空气	的	天堂

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] .

and	let	him	see	all	the	world	before	he	dies	.
和	让	他	看	全部	这	世界	前	他	死亡	.

让亚伯拉罕乘坐基路伯的战车升入天际，让他死前看到整个世界。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ʃoʊd] ['eɪbrəhæm][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	it	was	done	;	and	Michael	showed	Abraham	all	the	regions	of	the
"	和	它	曾是	完毕	;	和	迈克尔	显示	亚伯拉罕	全部	这	地区	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“事情就这样成了；米迦勒向亚伯拉罕展示了世界所有的地方。”

[hiː; hi] [sɔː] [men] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] , ['kiːpɪŋ] ['flɑːks] , ['dænsɪŋ] , ['spɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd]

He	saw	men	ploughing	and	carting	,	keeping	flocks	,	dancing	,	sporting	,	and
他	锯	男人	耕作	和	搬运	,	保持	羊群	,	跳舞	,	体育	,	和

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] , ['reslɪŋ] ,

playing	the	harp	,	wrestling	,
玩耍	这	竖琴	,	摔角	,

他看到人们耕地、拉车、放牧、跳舞、运动、弹竖琴、摔跤，

['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] , ['wiːpɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] ['beriəl] :

going	to	law	,	weeping	,	dying	,	and	being	carried	out	to	burial	:
去	到	法律	,	哭泣	,	垂死	,	和	存在	携带	出去	到	葬礼	:

上法庭、哭泣、死亡、被抬入墓地：

['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

even	all	the	things	that	are	done	in	the	earth	,	both	good	and	evil	.
甚至	全部	这	事物	那	是	完毕	在	这	地球	,	两个都	好的	和	邪恶的	.

甚至世间发生的一切事，无论是善事还是恶事。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔː] [men] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd]['eɪbrəhæm]

And	in	one	place	they	saw	men	with	swords	in	their	hands	,	and	Abraham
和	在	一	地方	他们	锯	男人	和	剑	在	他们的	双手	,	和	亚伯拉罕

[æskt] ['maɪk(ə)l] ,

asked	Michael	,
问	迈克尔	,

他们在一个地方看见一些人手里拿着刀，亚伯拉罕问米迦勒：

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

"	Who	are	these	?
"	WHO	是	这些	?

“这些人是谁？”

" [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [sed] ,
" And 和 Michael 迈克尔 said 说 ,

迈克尔说：

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [θiːvz] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə]
" These 这些 are 是 thieves 窃贼 who WHO are 是 going 去 out 出去 to 到 steal 偷 and 和 to 到 kill 杀 and 和 to 到
[dɪ'strɔɪ] .
destroy 破坏 .

“这些人是盗贼，他们出去是为了偷窃、杀戮和毁坏。”

" [ðen] ['eɪbrəhæm] [sed] ,
" Then 然后 Abraham 亚伯拉罕 said 说 ,

“然后亚伯拉罕说，

" [oʊ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [send] ['iːv(ə)l] [biːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər]
" O 哦 that 那 God 上帝 would 会 hear 听到 me 我 and 和 send 发送 evil 邪恶的 beasts 野兽 out 出去 of 的 the 这 forest 森林 to 到 devour 吞食
[ðem; ðəm] !
them 他们 !

“但愿上帝能听见我的祈祷，派恶兽从森林里出来吞噬他们！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [waɪld] [biːsts] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm]
" And 和 in 在 that 那 moment 片刻 wild 荒野 beasts 野兽 rushed 匆忙 out 出去 upon 之上 them 他们 and 和 tore 撕裂 them 他们
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to 到 pieces 件 .

“就在这时，野兽冲了出来，把他们撕成了碎片。”

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Then 然后 in 在 another 其他 place 地方 he 他 saw 锯 men 男人 and 和 women 女性 feasting 盛宴 and 和 drinking 喝 before 前
[ðer; ðər]['aɪdəlz] ,
their 他们的 idols 偶像 ,

然后，他又在另一个地方看见男男女女在他们的偶像面前宴饮作乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] !
and 和 he 他 said 说 , " O 哦 that 那 the 这 earth 地球 might 可能 open 打开 and 和 swallow 吞 them 他们 up 向上 !

他说：“但愿地裂开，把他们吞灭！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
" And 和 immediately 立即地 it 它 happened 发生 as 作为 he 他 had 有 said 说 .

“事情立刻就如他所说的那样发生了。”

[ænd; ənd][ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [men] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]
And 和 in 在 yet 然而 another 其他 place 地方 he 他 saw 锯 men 男人 breaking 打破 through 通过 the 这 wall 墙 of 的 a 一个 house 房子
[tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɑːb][ˌaɪ 'tiː] ;
to 到 enter 进入 it 它 and 和 rob 抢 it 它 ;

在另一个地方，他又看到有人破墙而入，闯入房屋进行抢劫；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旧约传说，(Old Testament Legends Being stories out of)

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['faɪər] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	he	prayed	again	,	and	fire	fell	from	heaven	and	burnt	them	up	.
和	他	祈祷	再次	,	和	火	跌倒	从	天堂	和	烧焦的	他们	向上	.

于是他又祷告，天上降下火来，把他们都烧死了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] , " ['maɪk(ə)l] , [prɪns] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] ,

Then	there	came	a	voice	which	said	,	"	Michael	,	prince	of	My	host	,
然后	那里	来了	一个	嗓音	哪个	说	,	"	迈克尔	,	王子	的	我的	主持人	,

然后传来一个声音说："米迦勒，我主的王子，

[tɜːrn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['eɪbrəhæm] [bæk] , [lest] ,

turn	the	chariot	and	bring	Abraham	back	,	lest	,
转动	这	战车	和	带来	亚伯拉罕	后退	,	免得	,

调转战车，把亚伯拉罕带回来，免得……

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]

if	he	sees	any	more	of	the	sinners	upon	earth	,	he	destroy	the	whole	race	of
如果	他	看到	任何	更多的	的	这	罪人	之上	地球	,	他	破坏	这	所有的	种族	的

[men] .

men	.
男人	.

如果他再看到世上存在更多的罪人，他就会毁灭整个人类。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['sɪnərz] .

For	he	is	a	righteous	man	,	and	has	no	compassion	upon	sinners	.
为了	他	是	一个	正义	男人	,	和	有	不	同情	之上	罪人	.

因为他是个义人，对罪人毫无怜悯。

[bʌt; bət][aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['perɪʃ] .

But	I	created	the	world	,	and	I	would	not	have	any	perish	.
但	我	创建	这	世界	,	和	我	会	不是	有	任何	沦	.

但我创造了世界，我不想让任何人灭亡。

[brɪŋ] ['eɪbrəhæm] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Bring	Abraham	therefore	to	the	entering	in	of	the	gate	of	heaven	,
带来	亚伯拉罕	所以	到	这	进入	在	的	这	门	的	天堂	,

所以要领亚伯拉罕到天门入口处，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmˌpensɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

that	he	may	see	the	judgment	and	the	recompensing	of	men	,
那	他	可能	看	这	判断	和	这	补偿	的	男人	,

好让他看到审判和对人的报应，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [blɔtid] [aʊt] .

and	may	have	pity	upon	the	souls	whom	he	has	blotted	out	.
和	可能	有	遗憾	之上	这	灵魂	谁	他	有	印迹	出去	.

或许他会怜悯那些被他抹去的灵魂。

" ['maɪk(ə)l] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [brɔːt] ['eɪbrəhæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]

"	Michael	therefore	turned	the	chariot	and	brought	Abraham	across	the	great	river
"	迈克尔	所以	转向	这	战车	和	带来	亚伯拉罕	穿过	这	伟大的	河

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	Ocean	to	the	entering	in	of	the	gate	of	heaven	,
的	海洋	到	这	进入	在	的	这	门	的	天堂	,

"于是米迦勒调转战车，带着亚伯拉罕渡过大洋，来到天国之门的入口处。"

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts] .

and	showed	him	the	judgments	.
和	显示	他	这	判决	.

并向他展示了判决书。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sɔː] [ðə; ði] ['næroʊ] [geɪt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [geɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

And	Abraham	saw	the	narrow	gate	of	life	and	the	broad	gate	of	destruction
和	亚伯拉罕	锯	这	狭窄的	门	的	生活	和	这	广阔	门	的	破坏

,

,

,

亚伯拉罕看见了通往生命的窄门和通往毁灭的宽门。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['ædəm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

and	between	the	gates	he	saw	our	father	Adam	sitting	upon	a	throne	,
和	之间	这	大门	他	锯	我们的	父亲	亚当	坐着	之上	一个	王座	,

他透过城门看见我们的始祖亚当坐在宝座上，

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [roʊb][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ;

and	clad	in	a	glorious	robe	of	many	colours	;
和	覆膜	在	一个	辉煌	长袍	的	许多	颜色	;

身穿华丽多彩的长袍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['ædəm] [lə'mentɪd] [wen] [ðə; ði] [soʊlz] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [geɪt] ,

and	he	saw	how	Adam	lamented	when	the	souls	went	in	through	the	broad	gate	,
和	他	锯	如何	亚当	哀叹	什么时候	这	灵魂	去	在	通过	这	广阔	门	,

他看到当灵魂们穿过宽阔的门进入天堂时，亚当是如何哀叹的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [riˈdʒɔist] [wen] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [geɪt] ,

and	how	he	rejoiced	when	they	attained	to	the	narrow	gate	,
和	如何	他	欣喜若狂	什么时候	他们	已达到	到	这	狭窄的	门	,

当他们到达窄门时，他是多么欢喜！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	how	his	weeping	exceeded	his	rejoicing	.
和	如何	他的	哭泣	超出	他的	欢欣鼓舞	.

他的哭泣远胜过他的喜悦。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['maɪk(ə)l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrks]

Michael	showed	him	how	the	souls	of	men	are	examined	concerning	their	works
迈克尔	显示	他	如何	这	灵魂	的	男人	是	检查	有关	他们的	作品

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][ækts][ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - ['kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [weid] .

and	how	their	acts	are	re	-	corded	and	weighed	.
和	如何	他们的	行为	是	关于	-	有线	和	称重	.

米迦勒向他展示了人们的灵魂如何根据他们的行为进行检验，以及他们的行为如何被记录和衡量。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['entər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ,

But	when	he	saw	how	hard	it	is	to	enter	in	at	the	strait	gate	,
但	什么时候	他	锯	如何	难的	它	是	到	进入	在	在	这	海峡	门	,

但当他看到进入窄门是多么困难时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pentid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] ,

it	repented	him	that	he	had	prayed	for	the	punishment	of	the	sinners	,
它	悔改	他	那	他	有	祈祷	为了	这	惩罚	的	这	罪人	,

他后悔自己曾祈求惩罚罪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , " [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,

and	he	said	to	Michael	,	"	O	prince	of	the	host	,
和	他	说	到	迈克尔	,	"	哦	王子	的	这	主持人	,

他对米迦勒说：“万军之君啊，

[let] [juː 'es] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

let	us	entreat	the	Lord	that	He	would	have	mercy	upon	the	souls	of	the	men
让	我们	恳求	这	主	那	他	会	有	怜悯	之上	这	灵魂	的	这	男人

[huːm] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][maɪ]['æŋgər] ;

whom	I	cursed	in	my	anger	;
谁	我	被诅咒的	在	我的	愤怒	;

让我们祈求主怜悯那些我因愤怒而诅咒的人的灵魂；

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sind] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [wen] [aɪ] [preɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

for	now	I	know	that	I	sinned	before	God	when	I	prayed	against	them	.
为了	现在	我	知道	那	我	罪过	前	上帝	什么时候	我	祈祷	反对	他们	.

现在我知道，当我祷告谴责他们时，我在上帝面前犯了罪。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][gɑːd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

"	Then	they	both	prayed	earnestly	to	God	;	and	after	a	long	time	there	came	a
"	然后	他们	两个都	祈祷	切实	到	上帝	;	和	后	一个	长的	时间	那里	来了	一个

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

voice	saying	,
嗓音	说	,

于是他们二人恳切祷告神；过了许久，有声音说：

" ['eɪbrəhæm] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðaɪ] [prer] ,

"	Abraham	,	I	have	heard	thy	prayer	,
"	亚伯拉罕	,	我	有	听到	你的	祷告	,

“亚伯拉罕，我已听见你的祷告，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][men] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'strɔɪ] .

and	I	have	given	back	life	to	the	men	whom	thou	didst	destroy	.
和	我	有	给定	后退	生活	到	这	男人	谁	你	迪斯特	破坏	.

我使那些被你所毁灭的人复活了。

" [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [beɪd] ['maɪk(ə)l] [teɪk] ['eɪbrəhæm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	Moreover	,	the	voice	bade	Michael	take	Abraham	back	to	his	house	.
"	而且	,	这	嗓音	巴德	迈克尔	拿	亚伯拉罕	后退	到	他的	房子	.

此外，那声音命令迈克尔带亚伯拉罕回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ðɪðər] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,

And	when	he	was	come	thither	,	he	went	up	to	the	great	chamber	,
和	什么时候	他	曾是	来	那里	,	他	去	向上	到	这	伟大的	房间	,

他到了那里，就上了大厅，

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd]['aɪzək] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	sat	upon	the	couch	;	and	Sarah	and	Isaac	came	and	fell	on	his
和	卫星	之上	这	长椅	;	和	莎拉	和	艾萨克	来了	和	跌倒	在	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他坐在沙发上；撒拉和以撒过来，伏在他的颈项上。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	all	his	servants	gathered	about	him	,	rejoicing	at	his	return	.
和	全部	他的	仆人	聚集	关于	他	,	欢欣鼓舞	在	他的	返回	.

他的仆人们都聚集在他身边，为他的归来而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [sed] , " ['hɑːrkən] , ['eɪbrəhæm] : [hɪr] [ɪz] ['serə] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['aɪzək] [jʊr; jər]

And	Michael	said	,	"	Hearken	,	Abraham	:	here	is	Sarah	your	wife	and	Isaac	your
和	迈克尔	说	,	"	倾听	,	亚伯拉罕	:	这里	是	莎拉	你的	妻子	和	艾萨克	你的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

米迦勒说：“亚伯拉罕，请听！这是你的妻子撒拉，这是你的儿子以撒，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] [mənsɝːvənts] [ænd; ənd] ['meɪdˌsɜːrvənts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	here	are	all	your	manservants	and	maidservants	about	you	.
和	这里	是	全部	你的	男仆	和	女佣	关于	你	.

这就是你身边的所有男仆和女仆。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [set] [ɪn] ['ɔːrdər] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [tuː; tə]

Now	therefore	set	in	order	your	house	and	bless	them	,	and	make	ready	to
现在	所以	放	在	命令	你的	房子	和	保佑	他们	,	和	制作	准备好	到

[dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

depart	with	me	,
离开	和	我	,

现在，你们要安排好家里的事，为他们祝福，然后准备与我一同出发。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] .

for	your	hour	is	come	.
为了	你的	小时	是	来	.

你的时刻到了。

" ['eɪbrəhæm] ['ænsər] , " [dɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Abraham	answered	,	"	Did	the	Lord	command	you	to	say	this	,	or	do	you	say	it
"	亚伯拉罕	回答	,	"	做过	这	主	命令	你	到	说	这	,	或者	做	你	说	它

[ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

of	yourself	?
的	你自己	?

亚伯拉罕回答说：“这是耶和华吩咐你这么说的，还是你自己说的？”

" ['maɪk(ə)l] [sed] , " [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kə'mɑːndɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Michael	said	,	"	The	Lord	commanded	me	,	and	I	give	the	message	to	you	.
"	迈克尔	说	,	"	这	主	命令	我	,	和	我	给	这	信息	到	你	.

迈克尔说：“主命令我，我把信息告诉你们。”

" [jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

"	Yet	for	all	that	Abraham	answered	,	"	I	will	not	follow	you	.
"	然而	为了	全部	那	亚伯拉罕	回答	,	"	我	将要	不是	跟随	你	.

然而，亚伯拉罕却回答说：“我不跟随你们。”

" [soʊ] ['maɪk(ə)l] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [moʊst] [haɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm]

"	So	Michael	went	forth	and	stood	before	the	Most	High	again	and	told	him
"	所以	迈克尔	去	前进	和	站立	前	这	最多	高的	再次	和	讲述	他

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ;

the	words	of	Abraham	;
这	字	的	亚伯拉罕	;

于是米迦勒又出去站在至高者面前，把亚伯拉罕的话告诉了他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [bɪ'saɪdz] , " [aɪ] ['kænɑːt] [leɪ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	he	said	besides	,	"	I	cannot	lay	hands	upon	him	,
和	他	说	除了	,	"	我	不能	躺	双手	之上	他	,

他还说：“我不能下手抓他，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [noʊ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [dʒɑːb] .

for	there	is	not	his	like	upon	the	earth	,	no	,	not	even	the	righteous	Job	.
为了	那里	是	不是	他的	喜欢	之上	这	地球	,	不	,	不是	甚至	这	正义	工作	.

因为世上没有像他那样的人，就连义人约伯也比不上他。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈðerfɔːr] , [lɔːrd] , [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

Tell	**me**	**therefore**	**,**	**Lord**	**,**	**what**	**I**	**must**	**do**	**.**
告诉	我	所以	,	主	,	什么	我	必须	做	.

主啊，请告诉我我该做什么。

" [ænd; ənd][gɑːd] [sed] , " [kɔːl] [deθ] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈhɪðər] .

"	**And**	**God**	**said**	**,**	**"**	**Call**	**Death**	**,**	**and**	**bid**	**him**	**come**	**hither**	**.**
"	和	上帝	说	,	"	称呼	死亡	,	和	出价	他	来	这里	.

上帝说：“叫死神来到这里。”

" [ˈmaɪk(ə)l] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [deθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd]

"	**Michael**	**went**	**and**	**found**	**Death**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**for**	**the**	**Lord**
"	迈克尔	去	和	成立	死亡	,	和	说	到	他	,	"	来	,	为了	这	主

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

of	**all**	**things**	**,**
的	全部	事物	,

“米迦勒去找了死神，对他说：‘来吧，为了万物之主，

[ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [kɪŋ] , [ˈkæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

the	**Immortal**	**King**	**,**	**calleth**	**for**	**thee**	**.**
这	不朽	国王	,	呼唤	为了	你	.

不朽之王在召唤你。

" [ænd; ənd] [deθ] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [fɪrd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ;

"	**And**	**Death**	**trembled**	**and**	**feared**	**exceedingly**	**when**	**he**	**heard**	**that**	**;**
"	和	死亡	颤抖	和	害怕	非常	什么时候	他	听到	那	;

“死神听到这话，浑身颤抖，极其恐惧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [ˈkwɪvərɪŋ]

but	**he**	**followed**	**Michael**	**and**	**came**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**Lord**	**,**	**quivering**
但	他	随后	迈克尔	和	来了	和	站立	前	这	主	,	颤抖

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

and	**shaking**	**with**	**fear**	**,**
和	摇晃	和	害怕	,

但他跟随米迦勒来到主面前，战战兢兢，战战兢兢，恐惧不已。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

awaiting	**the**	**commands**	**of**	**his**	**Master**	**.**
等待中	这	命令	的	他的	掌握	.

等待主人的命令。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [haɪd] [ðaɪ] [ˈhɪdiəs] [əˈpɪrəns] , [ˈkʌvər] [ʌp] [ðaɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

And	**God**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Hide**	**thy**	**hideous**	**appearance**	**,**	**cover**	**up**	**thy**	**corruption**	**,**
和	上帝	说	到	他	,	"	隐藏	你的	可怕	外貌	,	覆盖	向上	你的	腐败	,

上帝对他说：“隐藏你丑陋的容貌，掩盖你的败坏，

[pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

put	**away**	**from**	**thee**	**all**	**thy**	**terror**	**,**	**and**	**put**	**on**	**a**	**glorious**	**and**	**beautiful**
放	离开	从	你	全部	你的	恐怖	,	和	放	在	一个	辉煌	和	美丽的

[ˈæspekt] ,

aspect	**,**
方面	,

抛开你所有的恐惧，展现出光彩照人、美丽动人的面容。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	**go**	**down**	**to**	**Abraham**	**My**	**friend**	**and**	**take**	**him**	**and**	**bring**	**him**	**to**
和	去	向下	到	亚伯拉罕	我的	朋友	和	拿	他	和	带来	他	到

[ˌem ˈiː] :

Me	**:**
我	:

下到我朋友亚伯拉罕那里，把他带到我这里来。

['oʊnli] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['piːsəbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]

only	see	that	thou	make	him	not	afraid	,	but	bring	him	peaceably	,	for	he	is
仅有的	看	那	你	制作	他	不是	害怕的	,	但	带来	他	和平地	,	为了	他	是

[maɪ] [frend] .

My	friend	.
我的	朋友	.

你只要确保不要让他感到害怕，要让他平安地回来，因为他是我的朋友。

" [soʊ] [deθ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən]

"	So	Death	went	forth	from	the	presence	of	God	,	and	made	himself	like	an
"	所以	死亡	去	前进	从	这	在场	的	上帝	,	和	制成	他自己	喜欢	一个

['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ,

angel	of	light	,
天使	的	光	,

于是，死亡离开了上帝，把自己装扮成光明的天使。

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [siːk] ['eɪbrəhæm] .

beautiful	to	look	upon	,	and	departed	to	seek	Abraham	.
美丽的	到	看	之上	,	和	已离开	到	寻找	亚伯拉罕	.

容貌美丽，然后离去寻找亚伯拉罕。

[naʊ] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]

Now	Abraham	had	come	down	from	his	chamber	and	was	sitting	under
现在	亚伯拉罕	有	来	向下	从	他的	房间	和	曾是	坐着	在下面

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['mæmri] ,

the	trees	of	Mamre	,
这	树木	的	玛姆雷	,

亚伯拉罕从自己的房间里下来，坐在幔利树下。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] .

leaning	his	head	upon	his	hand	,	expecting	the	return	of	Michael	the	archangel	.
倾斜	他的	头	之上	他的	手	,	期待	这	返回	的	迈克尔	这	大天使	.

他手托着头，期待着大天使米迦勒的归来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]

And	suddenly	he	was	aware	of	a	sweet	perfume	,	and	of	a	light
和	突然	他	曾是	意识到的	的	一个	甜的	香水	,	和	的	一个	光

['ʃaɪnɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

shining	near	him	;
灼灼	靠近	他	;

他突然闻到一股甜美的香气，又看到附近有一道光亮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [deθ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

and	he	turned	round	and	saw	Death	coming	towards	him	in	a	form	of
和	他	转向	圆形的	和	锯	死亡	未来	向	他	在	一个	形式	的

[greɪt] ['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

great	glory	and	beauty	,
伟大的	荣耀	和	美丽	,

他转过身，看见死神以无比荣耀和美丽的形象向他走来。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] .

and	rose	to	meet	him	,	supposing	him	to	be	an	angel	of	God	.
和	玫瑰	到	见面	他	,	假如	他	到	是	一个	天使	的	上帝	.

于是起身迎接他，以为他是上帝的天使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] , " [wens] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː]

And	they	greeted	one	another	,	and	Abraham	said	,	"	Whence	come	you	to	me
和	他们	问候	一	其他	,	和	亚伯拉罕	说	,	"	何处	来	你	到	我

, [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

,	and	who	are	you	?
,	和	WHO	是	你	?

他们彼此问候，亚伯拉罕说：“你从哪里来到我这里来？你是谁？”

" [deθ] ['ænsər] , " ['eɪbrəhæm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] [deθ]

" Death answered , " Abraham , I tell you the truth : I am the bitter cup of death

" 死亡 回答 , " 亚伯拉罕 , 我 告诉 你 这 真相 : 我 是 这 苦的 杯子 的 死亡

.

:

.

死神回答说："亚伯拉罕，我实话实说：我就是死亡的苦杯。"

" ['eɪbrəhæm] [sed] , " ['ræðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

" Abraham said , " Rather you are the beauty of the world ;

" 亚伯拉罕 说 , " 相当 你 是 这 美丽 的 这 世界 ;

亚伯拉罕说："你才是世界的美丽；

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ,

a fairer than you I have never seen , and how say you ,

一个 更公平 比 你 我 有 绝不 已见 , 和 如何 说 你 ,

我从未见过比你更美的女子，你怎么说?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] [deθ] - ?

' I am the bitter cup of death ' ?

- 我 是 这 苦的 杯子 的 死亡 - ?

"我就是死亡的苦杯"?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ;

" He answered , " I have told you the truth ;

" 他 回答 , " 我 有 讲述 你 这 真相 ;

他回答说："我已经告诉你们实话了；

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] [neɪmd] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

the name by which God named me is that which I have spoken .

这 姓名 经过 哪个 上帝 命名 我 是 那 哪个 我 有 说 .

上帝给我起的名字，就是我刚才所说的名字。

" ['eɪbrəhæm] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

" Abraham said , " And why have you come to this place ?

" 亚伯拉罕 说 , " 和 为什么 有 你 来 到 这 地方 ?

亚伯拉罕说："你们为什么来到这里呢？"

" [deθ] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [soʊl] , [oʊ] ['raɪtʃəs] [wʌn] .

" Death answered , " I am come to take your soul , O righteous one .

" 死亡 回答 , " 我 是 来 到 拿 你的 灵魂 , 哦 正义 一 .

死神回答说："义人啊，我来取走你的灵魂。"

" ['eɪbrəhæm] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" Abraham said , " I hear what you say , but I shall not come with you .

" 亚伯拉罕 说 , " 我 听到 什么 你 说 , 但 我 将 不是 来 和 你 .

亚伯拉罕说："我听见你们的话了，但我不会和你们一起去。"

" [bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

" But Death was silent and answered him not a word .

" 但 死亡 曾是 沉默的 和 回答 他 不是 一个 单词 .

但死神沉默不语，一言不发。

[ðen] ['eɪbrəhæm][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] : [ænd; ənd] [deθ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Then Abraham rose up and went towards his house : and Death followed him .

然后 亚伯拉罕 玫瑰 向上 和 去 向 他的 房子 : 和 死亡 随后 他 .

于是亚伯拉罕起身回家去，死神也跟着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] : [ænd; ənd] [deθ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

And he went up into his chamber : and Death went with him ;

和 他 去 向上 进入 他的 房间 : 和 死亡 去 和 他 ;

他上了自己的房间，死神也与他同去。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] : [ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	laid	himself	on	his	bed	:	and	Death	came	and	sat	by	his	feet	.
和	他	铺设	他自己	在	他的	床	:	和	死亡	来了	和	卫星	经过	他的	脚	.

他躺在床上，死神来到他脚边坐下。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] , " [goʊ] , [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ]

And	Abraham	said	,	"	Go	,	depart	from	me	:	I	wish	to	rest	here	on	my	couch
和	亚伯拉罕	说	,	"	去	,	离开	从	我	:	我	希望	到	休息	这里	在	我的	长椅

.

:

.

亚伯拉罕说："你离开我吧，我想在这里的沙发上休息。"

" [deθ] ['ænsər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðaɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bɑːdi] .

"	Death	answered	,	"	I	shall	not	depart	till	I	have	taken	thy	soul	from	thy	body	.
"	死亡	回答	,	"	我	将	不是	离开	直到	我	有	已采取	你的	灵魂	从	你的	身体	.

死神回答说："我不会离开，直到我将你的灵魂从你的身体中取出。"

" ['eɪbrəhæm] [sed] , " [aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] : [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [deθ] ?

"	Abraham	said	,	"	I	adjure	thee	by	the	living	God	:	art	thou	in	very	truth	Death	?
"	亚伯拉罕	说	,	"	我	恳求	你	经过	这	活的	上帝	:	艺术	你	在	非常	真相	死亡	?

亚伯拉罕说："我指着永生的上帝问你：你真是死神吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	He	said	,	"	I	am	.
"	他	说	,	"	我	是	.

他说："我是。"

" [ðen] [sed] ['eɪbrəhæm] , " ['kʌmɛst] [ðaʊ] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	Then	said	Abraham	,	"	Comest	thou	to	all	men	in	such	a	beautiful	shape	as	this	?
"	然后	说	亚伯拉罕	,	"	彗星	你	到	全部	男人	在	这样的	一个	美丽的	形状	作为	这	?

亚伯拉罕说："你以如此俊美的容貌来到世人面前吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [neɪ] , [maɪ][lɔːrd]['eɪbrəhæm] ;

"	He	said	,	"	Nay	,	my	lord	Abraham	;
"	他	说	,	"	不	,	我的	主	亚伯拉罕	;

他说："不，我的主亚伯拉罕；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðaɪ] [gʊd] [diːdz] [wɪtʃ] [meɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraʊn]

it	is	thy	righteousness	and	thy	good	deeds	which	make	as	it	were	a	crown
它	是	你的	义	和	你的	好的	契约	哪个	制作	作为	它	是	一个	王冠

[ʌv; əv] ['glɔːri] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ;

of	glory	upon	my	head	;
的	荣耀	之上	我的	头	;

你的公义和你的善行，如同荣耀的冠冕，戴在我头上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ðʌs] ['piːsəbli] ,

it	is	only	to	such	as	thou	art	that	I	come	thus	peaceably	,
它	是	仅有的	到	这样的	作为	你	艺术	那	我	来	因此	和平地	,

唯有像你这样的人，我才会如此平静地前来。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sɪnərz] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['ʌðərwaɪz] . "

but	to	sinners	I	show	myself	much	otherwise	.	"
但	到	罪人	我	展示	我	很多	否则	.	"

但对于罪人，我却表现出截然不同的态度。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðen] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	Show	me	then	,	"	said	Abraham	,	"	in	what	form	thou	comest	to	them	:
"	展示	我	然后	,	"	说	亚伯拉罕	,	"	在	什么	形式	你	彗星	到	他们	:

亚伯拉罕说："那么，请你告诉我，你以怎样的形象来到他们那里去："

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] . "

let	me	see	all	thy	fierceness	and	bitterness	.	"
让	我	看	全部	你的	凶猛	和	苦味	.	"

让我见识一下你所有的凶狠和苦涩。

" [noʊ] , " [sed] [deθ] , " [fɔːr; fər] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	No	,	"	said	Death	,	"	for	thou	couldst	not	bear	to	look	upon	it	.	"
"	不	,	"	说	死亡	,	"	为了	你	可以	不是	熊	到	看	之上	它	.	"

“不，”死神说，“因为你无法忍受看到它。”

" ['verɪli] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Verily	,	I	am	able	to	bear	it	,	"	he	said	,
"	确实	,	我	是	有能力的	到	熊	它	,	"	他	说	,

“我确实能够承受，”他说。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

"	for	the	strength	of	the	God	of	heaven	is	with	me	.
"	为了	这	力量	的	这	上帝	的	天堂	是	和	我	.

因为天上的神的力量与我同在。

" [ðen] [deθ] [let] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

"	Then	Death	let	fall	from	him	all	his	beauty	,	and	Abraham	saw	him	as
"	然后	死亡	让	落下	从	他	全部	他的	美丽	,	和	亚伯拉罕	锯	他	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“然后死亡从他身上夺走了一切美貌，亚伯拉罕看到了他的真面目。”

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

And	where	there	had	been	a	shining	angel	,	he	saw	a	cloud	of	darkness	,
和	在哪里	那里	有	到过	一个	灼灼	天使	,	他	锯	一个	云	的	黑暗	,

原本闪耀着光芒的天使所在之处，如今却笼罩着一片黑暗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['hɔːrəb(ə)l] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌʌnˈkliːn] ['kriːtʃərz] ;

and	in	it	the	shapes	of	horrible	wild	beasts	and	all	unclean	creatures	;
和	在	它	这	形状	的	可怕	荒野	野兽	和	全部	不洁	生物	;

上面画着可怕的野兽和各种不洁生物的形状；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['faɪəri] ['drægənz] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər]

and	he	saw	the	heads	of	fiery	dragons	,	and	flames	of	consuming	fire
和	他	锯	这	头部	的	火热	龙	,	和	火焰	的	消费	火

[dɑːtɪŋ] [aʊt] ;

darting	out	;
飞镖	出去	;

他看见了火龙的头，以及从中喷涌而出的吞噬一切的火焰；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['presəpɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

and	he	seemed	to	see	a	dreadful	precipice	before	him	,	and	then	a
和	他	似乎	到	看	一个	可怕	悬崖	前	他	,	和	然后	一个

['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] ,

rushing	river	,
匆忙	河	,

他似乎看到眼前是一道可怕的悬崖，然后是一条湍急的河流。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ]

and	flashes	of	lightning	,	and	crackling	of	thunder	,	and	thereafter	a
和	闪光灯	的	闪电	,	和	噼啪作响	的	雷	,	和	此后	一个

[tem'pestʃuəs] ['reɪdʒɪŋ] [siː] ;

tempestuous	raging	sea	;
暴风雨般的	愤怒	海	;

闪电划破夜空，雷声隆隆，随后狂风巨浪滔天；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['wɛpənz] ['brændɪʃt] , [ænd; ənd] ['venəməs] ['bæzɪlɪsk] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] , [ænd; ənd]
and **again** **weapons** **brandished** **,** **and** **venomous** **basilisks** **and** **serpents** **,** **and**
和 再次 武器 挥舞 , 和 有毒 蛇怪 和 蛇 , 和
[boʊlz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ;
bowls **of** **poison** **;**
碗 的 毒 ;

他们又挥舞着武器，还有毒蛇、毒蛇和毒液碗；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['oʊdər] ,
and **there** **came** **a** **horrible** **odour** **,**
和 那里 来了 一个 可怕 气味 ,

一股恶臭袭来，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][daɪd]
so **that** **all** **the** **servants** **of** **Abraham** **that** **were** **in** **the** **chamber** **fainted** **and** **died**
所以 那 全部 这 仆人 的 亚伯拉罕 那 是 在 这 房间 昏厥 和 死亡
,
,
,

于是，当时在房间里的亚伯拉罕的所有仆人都昏厥过去，死了。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [hɪm'self] [swu:nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] .
and **Abraham** **himself** **swooned** **and** **his** **senses** **left** **him** **.**
和 亚伯拉罕 他自己 晕倒 和 他的 感官 左边 他 .

亚伯拉罕自己也昏厥过去，失去了知觉。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
When **he** **came** **to** **himself** **,**
什么时候 他 来了 到 他自己 ,

当他回过神来时，

[deθ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['æspekt][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] [ə'gen] .
Death **had** **hidden** **his** **terrible** **aspect** **and** **put** **on** **his** **beautiful** **form** **again** **.**
死亡 有 隐 他的 糟糕的 方面 和 放 在 他的 美丽的 形式 再次 .

死神隐藏了他可怕的面目，又恢复了他俊美的模样。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [deθ] ,
And **Abraham** **saw** **his** **servants** **lying** **dead** **,** **and** **said** **to** **Death** **,**
和 亚伯拉罕 锯 他的 仆人 说谎 死的 , 和 说 到 死亡 ,

亚伯拉罕看见他的仆人倒在地上，就对死亡说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ði:z] ?
" **How** **is** **it** **that** **thou** **hast** **slain** **these** **?**
" 如何 是 它 那 你 哈斯特 被杀 这些 ?

“你为何杀害了他们？”

" [ænd; ənd] [deθ] [sed] , " [ðeɪ] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] ,
" **And** **Death** **said** **,** **"** **They** **died** **at** **the** **sight** **of** **my** **countenance** **,**
" 和 死亡 说 , " 他们 死亡 在 这 视线 的 我的 面容 ,

死神说：“他们一见到我的脸就死了。”

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ][dɪdst][nɑ:t][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and **in** **truth** **it** **is** **a** **marvel** **that** **thou** **also** **didst** **not** **die** **with** **them** **.** **"**
和 在 真相 它 是 一个 奇迹 那 你 还 迪斯特 不是 死 和 他们 . "

事实上，你竟然没有和他们一起死去，这真是一个奇迹。

" [jeɪ] , " [sed] ['eɪbrəhæm] ,
" **Yea** **,** **"** **said** **Abraham** **,**
" 是的 , " 说 亚伯拉罕 ,

“是的，”亚伯拉罕说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['feɪntnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ə'pɑːn]
" now I know how it was that I came by this faintness of spirit that is upon
" 现在 我 知道 如何 它 曾是 那 我 来了 经过 这 模糊 的 精神 那 是 之上
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“现在我知道我这副精神萎靡的样子是怎么来的了；

[bʌt; bət] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [deθ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ,
but I pray thee , Death , inasmuch as these have been cut off before their time ,
但 我 祈祷 你 , 死亡 , 因此 作为 这些 有 到过 切 离开 前 他们的 时间 ,

但我恳求你，死神，因为他们过早地离开了人世。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'triːt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .
let us entreat God that he would raise them up again .
让 我们 恳求 上帝 那 他 会 增加 他们 向上 再次 .

让我们祈求上帝让他们复活。

" [soʊ] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [deθ] [preɪd] [tə'geðər] ;
" So Abraham and Death prayed together ;
" 所以 亚伯拉罕 和 死亡 祈祷 一起 ;

于是亚伯拉罕和死亡一同祷告；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
and the spirit of life returned into the servants that had been killed ,
和 这 精神 的 生活 返回 进入 这 仆人 那 有 到过 被杀 ,

生命的气息重新回到了那些被杀的仆人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] .
and they rose up again .
和 他们 玫瑰 向上 再次 .

于是他们再次奋起反抗。

['æftər] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
After that Abraham conversed with Death .
后 那 亚伯拉罕 交谈 和 死亡 .

之后，亚伯拉罕与死神进行了交谈。

[ðen] ['serə] [ænd; ənd] ['aɪzək] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['eɪbrəhæm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Then Sarah and Isaac came in and talked with Abraham as he lay on his
然后 莎拉 和 艾萨克 来了 在 和 谈话 和 亚伯拉罕 作为 他 躺 在 他的
[bed] .
bed .
床 .

随后，撒拉和以撒进来，与躺在床上的亚伯拉罕交谈。

[ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [sed] [tuː; tə] [deθ] , " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
And Abraham said to Death , " I beseech thee , depart from me for a
和 亚伯拉罕 说 到 死亡 , " 我 恳求 你 , 离开 从 我 为了 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

亚伯拉罕对死神说：“求你暂时离开我，

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiː] ['wiːknəs] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
for since I looked upon thee weakness is come upon me ,
为了 自从 我 看起来 之上 你 弱点 是 来 之上 我 ,

自从我望见你之后，软弱就临到了我。

[ænd; ənd] [maɪ] [breθ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] .
and my breath labours and my heart is troubled .
和 我的 气息 劳动 和 我的 心 是 麻烦 .

我呼吸困难，我心烦意乱。

" [ðen] [sed] [deθ] , " [kɪs] [maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðaɪ] [streŋθ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	Then	said	Death	,	"	Kiss	my	right	hand	and	thy	strength	will	return	to	thee	,
"	然后	说	死亡	,	"	吻	我的	正确的	手	和	你的	力量	将要	返回	到	你	,

死神说道：“亲吻我的右手，你的力量就会恢复。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	thou	wilt	be	filled	with	joy	.
和	你	枯萎	是	已填	和	喜悦	.

你必充满喜乐。

" [soʊ]['eɪbrəhæm] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] ,

"	So	Abraham	kissed	the	hand	of	Death	,
"	所以	亚伯拉罕	亲吻	这	手	的	死亡	,

于是亚伯拉罕亲吻了死神的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][kleɪv,'klɑːveɪ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]

and	the	soul	of	Abraham	clave	to	the	hand	of	Death	and	left	his
和	这	灵魂	的	亚伯拉罕	克拉维	到	这	手	的	死亡	和	左边	他的

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

亚伯拉罕的灵魂依附于死神之手，离开了他的身体；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ]

and	straightway	Michael	was	there	and	a	multitude	of	angels	with
和	立刻	迈克尔	曾是	那里	和	一个	民众	的	天使	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

迈克尔立刻就到了，身边还有许多天使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['hoʊli][soʊl] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]

and	they	accompanied	the	holy	soul	of	Abraham	and	brought	it	into	the
和	他们	伴随	这	圣	灵魂	的	亚伯拉罕	和	带来	它	进入	这

['hevəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

heavens	into	the	presence	of	the	Most	High	,
天	进入	这	在场	的	这	最多	高的	,

他们陪伴着亚伯拉罕的圣洁灵魂，将它带入天堂，带到至高者的面前。

[ðer; ðər][tuː; tə][ə'baɪd] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

there	to	abide	everlastingly	in	gladness	and	brightness	in	the	place	from	which
那里	到	遵守	永恒地	在	欢乐	和	亮度	在	这	地方	从	哪个

[ɔːl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɑːr; ər] [fled] [ə'weɪ] .

all	sorrow	and	sighing	are	fled	away	.
全部	悲哀	和	叹息	是	逃亡	离开	.

在那里，人们将永远生活在欢乐和光明之中，远离一切悲伤和叹息。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æsəˌnɛθ] , ['dʒoʊzəfs] [waɪf]

THE	STORY	OF	ASENETH	,	JOSEPH'S	WIFE
这	故事	的	阿塞内斯	,	约瑟的	妻子

约瑟之妻亚西拿的故事

[aɪ]

I
我

我

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [neɪmd] [poʊtɪfɚə] ,

There	was	once	a	great	man	named	Potipherah	,
那里	曾是	一次	一个	伟大的	男人	命名	波提非拉	,

从前有一位伟人名叫波提非拉，

[huː] [wʌz; wəz] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːn][ɪn]['iːdʒɪpt] ;

who	was	high	priest	of	the	city	of	On	in	Egypt	;
WHO	曾是	高的	牧师	的	这	城市	的	在	在	埃及	;

他是埃及安城的大祭司;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

and	he	and	his	wife	had	no	children	.
和	他	和	他的	妻子	有	不	孩子们	.

他和妻子没有孩子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

One	day	he	went	into	the	temple	to	offer	sacrifice	,	as	was	his	custom	.
一	天	他	去	进入	这	寺庙	到	提供	牺牲	,	作为	曾是	他的	风俗	.

有一天，他像往常一样去神庙献祭。

[hiː; hi] [went] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	went	alone	,	and	when	he	entered	the	great	courtyard	of	the	temple	,
他	去	独自的	,	和	什么时候	他	进入	这	伟大的	庭院	的	这	寺庙	,

他独自一人前往，当他进入圣殿的大院子时，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

in	the	middle	of	which	stood	the	altar	,
在	这	中间	的	哪个	站立	这	坛	,

其中正中央矗立着祭坛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

he	was	astonished	to	see	a	little	child	lying	upon	the	altar	.
他	曾是	惊讶	到	看	一个	小的	孩子	说谎	之上	这	坛	.

他惊讶地发现一个小孩躺在祭坛上。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Without	waiting	to	offer	his	sacrifice	,	he	hurried	back	to	his	wife	.
没有	等待	到	提供	他的	牺牲	,	他	慌忙	后退	到	他的	妻子	.

他没有等献祭，就匆匆赶回妻子身边。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [soʊ] ['heɪstɪli] ? "

"	What	is	the	matter	,	"	said	she	,	"	that	you	come	back	so	hastily	?	"
"	什么	是	这	事情	,	"	说	她	,	"	那	你	来	后退	所以	草草	?	"

“你怎么这么匆忙地回来了？”她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

"	I	have	seen	a	wonderful	thing	,	"	he	said	;	"	the	gods	have	given	us	a
"	我	有	已见	一个	精彩的	事物	,	"	他	说	;	"	这	神	有	给定	我们	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“我看到了一件奇妙的事情，”他说，“神赐给我们一个孩子。”

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [lɔkt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ;

The	gates	of	the	temple	were	locked	,	so	that	no	one	could	get	into	the	court	;
这	大门	的	这	寺庙	是	已锁定	,	所以	那	不	一	可以	得到	进入	这	法庭	;

圣殿的大门紧锁，任何人不得入内;

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ! "

yet	there	is	a	child	there	,	lying	on	the	altar	!	"
然而	那里	是	一个	孩子	那里	,	说谎	在	这	坛	!	"

然而，祭坛上却躺着一个孩子!

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	say	you	?	"	said	his	wife	;	"	what	can	be	the	meaning	of	it	?
"	什么	说	你	?	"	说	他的	妻子	;	"	什么	能	是	这	意义	的	它	?

“你怎么看？”他妻子说，“这到底是什么意思？”

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [poʊtɪfɝə] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

"	So	they	both	hastened	to	the	temple	,	and	when	Potipherah	opened	the	door
"	所以	他们	两个都	加快	到	这	寺庙	,	和	什么时候	波提非拉	打开	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

of	the	courtyard	,
的	这	庭院	,

于是二人急忙赶往圣殿，波提非拉打开院子的门，

[ðeɪ] [sɔː] , ['pɑːrtli][æt; ət] [liːst] , [haʊ] [ðə; ði] ['wʌndər] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

they	saw	,	partly	at	least	,	how	the	wonder	had	happened	;
他们	锯	,	部分	在	至少	,	如何	这	想知道	有	发生	;

他们至少部分地看到了奇迹是如何发生的；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [spred] [aʊt]

for	now	there	was	an	eagle	perched	upon	the	altar	with	its	wings	spread	out
为了	现在	那里	曾是	一个	鹰	栖息	之上	这	坛	和	它是	翅膀	传播	出去

['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

over	the	child	—	it	was	a	little	girl	,
超过	这	孩子	—	它	曾是	一个	小的	女孩	,

此刻，一只鹰栖息在祭坛上，双翼展开，笼罩着孩子——那是一个小女孩。

[kwaɪt] ['nuːli] [bɔːrn] — [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

quite	newly	born	—	to	protect	it	.
相当	新	出生	—	到	保护	它	.

刚刚诞生——为了保护它。

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

They	guessed	that	it	was	the	eagle	that	had	brought	the	child	,	but	,	of
他们	猜对了	那	它	曾是	这	鹰	那	有	带来	这	孩子	,	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们猜测是老鹰把孩子带来了，但是，当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

they	could	not	tell	whose	it	was	.
他们	可以	不是	告诉	谁	它	曾是	.

他们无法分辨是谁的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['swɔdliŋ] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðiːz] - [waɪf] [kept] ['kerfəli]

It	was	wrapped	in	swaddling	-	clothes	,	and	these	Potipherah's	wife	kept	carefully
它	曾是	包装	在	襁褓	-	衣服	,	和	这些	-	妻子	保留	小心

[baɪ][hɜːr; hər] ;

by	her	;
经过	她	;

它被用襁褓包裹着，波提非拉的妻子小心翼翼地保管着它；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

for	she	thought	the	time	might	come	when	they	might	be	recognised	by	the
为了	她	想法	这	时间	可能	来	什么时候	他们	可能	是	已确认	经过	这

['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

parents	of	the	little	child	;
父母	的	这	小的	孩子	;

因为她觉得总有一天，他们可能会被那个孩子的父母认出来；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

and	indeed	,	years	afterwards	,	this	proved	to	be	the	case	.
和	的确	,	年	然后	,	这	已证实	到	是	这	案件	.

多年后，事实证明确实如此。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [poʊtɪfɚ-ə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp]

In	the	meantime	Potipherah	and	his	wife	kept	the	child	and	brought	her	up
在	这	与此同时	波提非拉	和	他的	妻子	保留	这	孩子	和	带来	她	向上

,

,

,

与此同时，波提非拉和他的妻子收养了这个孩子，并将她抚养长大。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['æsəˌnɛθ] .

and	treated	her	as	their	daughter	;	and	they	called	her	Aseneth	.
和	治疗	她	作为	他们的	女儿	;	和	他们	称为	她	阿塞内特	.

他们待她如同女儿一般，给她取名为阿塞纳特。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [gɜːrl] ,

She	grew	up	to	be	very	beautiful	;	she	was	quite	unlike	an	Egyptian	girl	,
她	生长	向上	到	是	非常	美丽的	;	她	曾是	相当	与此不同	一个	埃及人	女孩	,

她长大后非常漂亮，和一般的埃及女孩很不一样。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['meɪd(ə)n] :

and	might	have	been	taken	for	a	Hebrew	maiden	:
和	可能	有	到过	已采取	为了	一个	希伯来语	少女	:

她可能被误认为是希伯来少女：

[tɔːl][æz; əz] ['serə] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ri'bekə] [ɔːr] ['reɪtʃəl] ; [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][fækt] ,

tall	as	Sarah	and	lovely	as	Rebekah	or	Rachel	;	so	beautiful	,	in	fact	,
高的	作为	莎拉	和	迷人的	作为	丽贝卡	或者	瑞秋	;	所以	美丽的	,	在	事实	,

她像撒拉一样高挑，像利百加或拉结一样美丽；事实上，她非常漂亮。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

that	all	the	sons	of	the	princes	and	nobles	of	Egypt	were	in	love	with
那	全部	这	儿子们	的	这	王子们	和	贵族	的	埃及	是	在	爱	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

埃及所有王子和贵族的儿子都爱慕她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['feroʊ] [hɪm'self] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [gɪv] [ˌem 'iː]

and	even	the	son	of	King	Pharaoh	himself	said	to	his	father	,	"	Give	me
和	甚至	这	儿子	的	国王	法老	他自己	说	到	他的	父亲	,	"	给	我

['æsəˌnɛθ] ,

Aseneth	,
阿塞内特	,

甚至法老王的儿子也对他的父亲说：“把亚西纳特给我，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [poʊtɪfɚ-ə] , [tuː; tə] [waɪf] .

the	daughter	of	Potipherah	,	to	wife	.
这	女儿	的	波提非拉	,	到	妻子	.

娶波提非拉的女儿为妻。

" [bʌt; bət] ['feroʊ] [sed] , " [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri]

"	But	Pharaoh	said	,	"	Nay	,	my	son	,	she	is	not	of	your	rank	;	you	must	marry
"	但	法老	说	,	"	不	,	我的	儿子	,	她	是	不是	的	你的	秩	;	你	必须	结婚

[ə; eɪ] [kwiːn] ;

a	queen	;
一个	女王	;

法老说：“不，我儿，她不是你的级别；你必须娶一位王后；

[rɪ'membər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb][ɪz] [ə'faɪənst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

remember	,	the	daughter	of	the	King	of	Moab	is	affianced	to	you	.
记住	,	这	女儿	的	这	国王	的	摩押	是	已订婚	到	你	.

记住，摩押王的女儿已经许配给你了。

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['æsəˌnɛθ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] .

"	But	besides	being	very	beautiful	,	Aseneth	was	exceedingly	proud	.
"	但	除了	存在	非常	美丽的	,	阿塞内特	曾是	非常	自豪的	.

“但除了容貌美丽之外，阿塞纳特还非常骄傲。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ,

There	was	not	a	man	of	all	the	young	nobles	whom	she	would	hear	of	,
那里	曾是	不是	一个	男人	的	全部	这	年轻的	贵族	谁	她	会	听到	的	,

她所听说的所有年轻贵族中，没有一个是她所喜爱的男子。

[mʌtʃ] [les] [lʊk] [æt; ət] .

much	less	look	at	.
很多	较少的	看	在	.

更别说看了。

[ɪn'diːd] , ['hɑːrdli] ['eni] [mæn][ɪn]['iːdʒɪpt] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs]

Indeed	,	hardly	any	man	in	Egypt	except	her	own	father	had	ever	seen	her	face
的确	,	几乎	任何	男人	在	埃及	除了	她	自己的	父亲	有	曾经	已见	她	脸

;

;
;

事实上，除了她自己的父亲之外，埃及几乎没有哪个男人见过她的脸；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meidnz] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

for	she	lived	apart	with	the	maidens	who	waited	on	her	,
为了	她	居住地	除	和	这	少女们	WHO	等待	在	她	,

因为她与服侍她的侍女们分开居住。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['taʊər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] ['speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	a	lofty	tower	which	her	father	had	built	specially	for	her	.
在	一个	高远	塔	哪个	她	父亲	有	建造	特别	为了	她	.

在她父亲专门为她建造的一座高塔里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ][ten] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	really	a	noble	palace	,	with	ten	great	rooms	,	one	over	the	other	.
它	曾是	真的	一个	高贵	宫殿	,	和	十	伟大的	房间	,	一	超过	这	其他	.

那真是一座宏伟的宫殿，有十个宽敞的房间，层层叠叠。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv] ['kʌlərd]

The	first	room	was	paved	with	porphyry	and	lined	with	slabs	of	coloured
这	第一的	房间	曾是	铺砌路面	和	斑岩	和	衬里	和	板	的	有色

['mɑːrblz] ,

marbles	,
弹珠	,

第一个房间铺着斑岩石板，内墙则镶嵌着彩色大理石板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər]

and	the	roof	was	of	gold	:	and	it	was	a	kind	of	chapel	for
和	这	屋顶	曾是	的	金子	:	和	它	曾是	一个	种类	的	教堂	为了

['æsəˌnɛθ] .

Aseneth	.
阿塞内特	.

屋顶是金的，是为亚西纳特建造的礼拜堂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

It	had	golden	and	silver	images	of	all	the	gods	of	Egypt	,
它	有	金的	和	银	图片	的	全部	这	神	的	埃及	,

上面有埃及所有神祇的金银像。

[ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] ['wəːʃip] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɜːrnt] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

and	Aseneth	worshipped	them	and	burnt	incense	to	them	every	day	.
和	阿塞内特	崇拜	他们	和	烧焦的	香	到	他们	每一个	天	.

亚西纳人敬拜他们，每日向他们烧香。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] - [oʊn] .

The	second	chamber	was	Aseneth's	own	.
这	第二	房间	曾是	-	自己的	.

第二间房间是阿塞纳特自己的。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [roʊbz] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .

In	it	were	all	her	jewels	and	rich	robes	and	fine	linen	.
在	它	是	全部	她	珠宝	和	富有的	长袍	和	美好的	亚麻布	.

里面装着她所有的珠宝、华丽的长袍和精美的亚麻布。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt]

In	the	third	were	stored	the	provisions	of	the	house	and	every	delicious	fruit
在	这	第三	是	存储	这	条款	的	这	房子	和	每一个	可口的	水果

[ɔːr] ['swiːtmiːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

or	sweetmeat	that	could	be	got	from	any	part	of	the	world	.
或者	蜜饯	那	可以	是	得到	从	任何	部分	的	这	世界	.

第三个储藏室里存放着家里的各种食物，以及从世界各地能弄到的各种美味水果和甜食。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['tʃembər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['meidnz] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['æsəˌnɛθ]

The	other	seven	chambers	belonged	to	the	seven	maidens	who	lived	with	Aseneth
这	其他	七	房间	属于	到	这	七	少女们	WHO	居住地	和	阿塞内特

[ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər] .

and	tended	her	.
和	倾向于	她	.

其余七间房间属于与阿塞纳特同住并服侍她的七位侍女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

They	were	all	of	one	age	,	and	as	fair	as	the	stars	of	heaven	,
他们	是	全部	的	一	年龄	,	和	作为	公平的	作为	这	明星	的	天堂	,

她们年龄相仿，容貌俊美如天上的繁星。

[ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .

and	Aseneth	loved	them	dearly	.
和	阿塞内特	喜爱	他们	亲爱的	.

阿塞纳特非常爱他们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd]

But	to	come	back	to	Aseneth's	own	chamber	,	which	was	the	most	splendid
但	到	来	后退	到	-	自己的	房间	,	哪个	曾是	这	最多	灿烂

[ʌv; əv] [ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

但回到阿塞纳特自己的房间，那是所有房间里最华丽的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [θriː] ['wɪndoʊz] , [wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [tɔːrdz]

It	had	three	windows	,	one	looking	out	upon	the	garden	of	the	tower	towards
它	有	三	视窗	,	一	寻找	出去	之上	这	花园	的	这	塔	向

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

它有三扇窗户，其中一扇朝东，可以眺望塔楼的花园。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

and	another	towards	the	south	,	and	the	third	towards	the	high	-	road	.
和	其他	向	这	南	,	和	这	第三	向	这	高的	-	路	.

还有一条通往南方，第三条通往大路。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bed] ,

Opposite	the	eastern	window	stood	a	golden	bed	,
对面的	这	东	窗户	站立	一个	金的	床	,

东窗对面摆放着一张金色的床。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərlət] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .

with	a	coverlet	woven	of	gold	and	purple	and	fine	linen	.
和	一个	床单	编织	的	金子	和	紫色的	和	美好的	亚麻布	.

盖着一条用金线、紫色线和精细亚麻线织成的床罩。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['æsəˌnɛθ] [hɜːr'self][hæd; həd]['evər]['iːv(ə)n][sæt][ə'pɑːn] [ðæt] [bed] ,

And	no	one	but	Aseneth	herself	had	ever	even	sat	upon	that	bed	,
和	不	一	但	阿塞内特	她自己	有	曾经	甚至	卫星	之上	那	床	,

除了阿塞纳特本人之外，从来没有人坐过那张床。

[soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][soʊ]['seɪkrɪd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

so	magnificent	and	so	sacred	was	it	.
所以	壮丽	和	所以	神圣	曾是	它	.

它是如此壮丽，如此神圣。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

Besides	all	this	,
除了	全部	这	,

除此之外，

[ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [skwerd] [blɑːks]

the	tower	had	all	around	it	a	garden	with	a	high	wall	of	squared	blocks
这	塔	有	全部	大约	它	一个	花园	和	一个	高的	墙	的	平方	积木

[ʌv; əv] [stoʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

塔楼四周环绕着花园，花园四周筑有高高的方形石块墙。

[ðə; ði] [geɪts] ([ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn] ,

The	gates	(	there	were	four	of	them	)	were	of	iron	,
这	大门	(	那里	是	四	的	他们	)	是	的	铁	,

大门（共有四扇）是铁制的，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['stɔːlwərt] [men] [ɪn] ['ɑːrmər] .

and	each	was	guarded	by	eighteen	stalwart	men	in	armour	.
和	每个	曾是	守卫	经过	十八	坚定的	男人	在	盔甲	.

每个堡垒都由十八名身披盔甲的彪悍士兵守卫。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [triːz] , ['berɪŋ] ['splendɪd] [fruːt] ;

The	garden	itself	was	full	of	shady	trees	,	bearing	splendid	fruit	;
这	花园	本身	曾是	满的	的	阴凉	树木	,	轴承	灿烂	水果	;

花园里绿树成荫，结满了硕果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	a	springing	fountain	at	one	side	of	it	,
和	那里	曾是	一个	弹簧	喷泉	在	一	边	的	它	,

它的一侧还有一个涌泉。

[huːz] ['wɔːtər][ræn][fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [trɔːf] ,

whose	water	ran	first	into	a	marble	trough	,
谁	水	跑	第一的	进入	一个	大理石	槽	,

水首先流入一个大理石水槽，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['wɔːtərd] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kept]

and	then	out	of	that	into	a	stream	which	watered	all	the	garden	and	kept
和	然后	出去	的	那	进入	一个	溪流	哪个	浇水	全部	这	花园	和	保留

[ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .

it	fresh	and	green	.
它	新鲜的	和	绿色的	.

然后水从那里流入一条小溪，滋润了整个花园，使其保持清新翠绿。

[hɪr] ['æsəˌnɛθ] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

Here	Aseneth	lived	until	she	was	eighteen	years	old	,
这里	阿塞内特	居住地	直到	她	曾是	十八	年	老的	,

阿塞内特在这里生活到十八岁。

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

beautiful	and	proud	and	caring	for	no	one	except	her	father	and	mother
美丽的	和	自豪的	和	关怀	为了	不	一	除了	她	父亲	和	母亲

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sev(ə)n] ['meidnz] .

and	her	seven	maidens	.
和	她	七	少女们	.

她美丽而骄傲，除了父母和七个侍女之外，不关心任何人。

[naʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌeɪ'ti:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz]

Now	the	year	in	which	she	became	eighteen	was	the	first	of	the	seven	years
现在	这	年	在	哪个	她	成为	十八	曾是	这	第一的	的	这	七	年

[ʌv; əv] ['plenti] ,

of	plenty	,
的	很多	,

她十八岁那年，是七年丰年中的第一年。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['feroʊ] [hæd; həd] [dremt] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd]

of	which	King	Pharaoh	had	dreamt	in	the	dream	of	the	seven	cows	and
的	哪个	国王	法老	有	梦见	在	这	梦	的	这	七	牛	和

[ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,

the	seven	ears	of	corn	,
这	七	耳朵	的	玉米	,

其中就包括法老王梦见的七头母牛和七穗麦子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

which	is	written	in	the	Bible	.
哪个	是	书面	在	这	圣经	.

圣经里有记载。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][tu:; tə] ['gæðər]

And	Joseph	was	now	travelling	over	all	the	land	of	Egypt	to	gather
和	约瑟夫	曾是	现在	旅行	超过	全部	这	土地	的	埃及	到	收集

[tə'geðər] [kɔ:rn][tu:; tə] [stɔ:r] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

together	corn	to	store	up	against	the	seven	years	of	famine	which	were	to
一起	玉米	到	店铺	向上	反对	这	七	年	的	饥荒	哪个	是	到

['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv] ['plenti] .

follow	the	seven	of	plenty	.
跟随	这	七	的	很多	.

于是，约瑟走遍埃及全地，收集粮食，为即将到来的七个丰年之后的七个饥荒年做准备。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ɪn] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] , [poʊtɪfɚ-ə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	upon	a	certain	day	in	harvest	-	time	,	Potipherah	and	his	wife	,
和	之上	一个	肯定	天	在	收成	-	时间	,	波提非拉	和	他的	妻子	,

在收割季节的某一天，波提非拉和他的妻子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	had	been	away	at	an	estate	which	they	possessed	in	the	country	,
WHO	有	到过	离开	在	一个	财产	哪个	他们	拥有	在	这	国家	,

他们当时正在乡下他们拥有的庄园里。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:n] ;

returned	to	the	city	of	On	;
返回	到	这	城市	的	在	;

返回安城；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

and	no	sooner	had	they	done	so	than	they	received	a	message	from
和	不	很快	有	他们	完毕	所以	比	他们	已收到	一个	信息	从

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['seɪɪŋ] ,

Joseph	,	saying	,
约瑟夫	,	说	,

他们刚一开口，就收到约瑟的消息，说：

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Let	me	come	and	rest	at	your	house	during	the	heat	of	the	day	.
"	让	我	来	和	休息	在	你的	房子	期间	这	热	的	这	天	.

“让我趁着白天最热的时候到你家休息一下吧。”

" [ˌwerə'pɑːn] [poʊtɪfɚə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] ,

"	Whereupon	Potipherah	was	greatly	rejoiced	,
"	于是	波提非拉	曾是	非常	欣喜若狂	,

于是波提非拉非常高兴，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][hɪm; ɪm][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ]

and	thanked	the	gods	for	the	honour	which	Joseph	did	him	by	visiting
和	谢谢	这	神	为了	这	荣誉	哪个	约瑟夫	做过	他	经过	访问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他感谢神明，因为约瑟来看望他，给了他莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

and	ordered	a	great	banquet	to	be	prepared	.
和	订购	一个	伟大的	宴会	到	是	准备	.

并下令准备一场盛大的宴会。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['æsəˌnɛθ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

Just	at	this	time	,	Aseneth	,	who	had	heard	that	her	father	and	mother
只是	在	这	时间	,	阿塞内特	,	WHO	有	听到	那	她	父亲	和	母亲

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] ,

were	returned	,
是	返回	,

就在这时，阿塞纳特听说了父母回来的消息，

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	to	meet	them	.
来了	到	见面	他们	.

来和他们见面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb] , [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd]

She	had	put	on	her	most	beautiful	robe	,	of	linen	woven	with	gold	,	and
她	有	放	在	她	最多	美丽的	长袍	,	的	亚麻布	编织	和	金子	,	和

[ə; eɪ]['goʊldən] ['gɜːrdl] ,

a	golden	girdle	,
一个	金的	腰带	,

她穿上了最漂亮的亚麻长袍，长袍上织有金线，腰间系着一条金腰带。

[ænd; ənd] ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]

and	necklace	and	bracelets	of	precious	stones	upon	which	were	engraved	the
和	项链	和	手镯	的	宝贵的	石头	之上	哪个	是	刻	这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

names	of	the	gods	of	Egypt	.
姓名	的	这	神	的	埃及	.

还有用宝石制成的项链和手镯，上面刻着埃及诸神的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən]['daɪədem][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['delɪkət]

And	she	had	a	golden	diadem	on	her	head	,	and	over	it	a	delicate
和	她	有	一个	金的	冠冕	在	她	头	,	和	超过	它	一个	精美的

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

她头上戴着金色的冠冕，冠冕上覆盖着一层精致的面纱。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	hastened	to	meet	her	father	and	mother	,	and	they	rejoiced	at	her
她	加快	到	见面	她	父亲	和	母亲	,	和	他们	欣喜若狂	在	她

['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] ,

wonderful	beauty	,
精彩的	美丽	,

她急忙去迎接父母，他们为她惊艳的美貌而欣喜不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][baɪ][ðem; ðəm] ,

and	made	her	sit	by	them	,
和	制成	她	坐	经过	他们	,

然后让她坐在他们旁边，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

and	showed	her	the	gifts	they	had	brought	to	her	from	the	country
和	显示	她	这	礼物	他们	有	带来	到	她	从	这	国家

— [greɪps] [ænd; ənd] [fɪgz] ,

—	grapes	and	figs	,
—	葡萄	和	无花果	,

他们向她展示了他们从乡下带回来的礼物——葡萄和无花果。

['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] [freʃ] [deɪts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] [kweɪlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

pomegranates	and	fresh	dates	,	and	young	doves	and	quails	for	her
石榴	和	新鲜的	日期	,	和	年轻的	鸽子	和	鹌鹑	为了	她

[tuː; tə] [teɪm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	tame	,	to	her	great	delight	.
到	驯服	,	到	她	伟大的	喜	.

石榴、新鲜椰枣，还有小鸽子和鹌鹑供她驯养，这让她非常高兴。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] :

Then	her	father	said	to	her	,	"	My	child	,	sit	here	with	us	:
然后	她	父亲	说	到	她	,	"	我的	孩子	,	坐	这里	和	我们	:

然后她父亲对她说："孩子，和我们一起坐在这里：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	speak	to	you	.
我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

"	So	she	sat	down	between	her	father	and	mother	,
"	所以	她	卫星	向下	之间	她	父亲	和	母亲	,

于是她坐在父母中间，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]

and	her	father	took	her	hand	and	kissed	her	,	and	said	,	"	My
和	她	父亲	采取	她	手	和	亲吻	她	,	和	说	,	"	我的

['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

darling	child	,
亲爱的	孩子	,

她的父亲握住她的手，亲吻了她，说道："我亲爱的孩子，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ,

do	you	know	that	Joseph	,	the	lord	of	all	this	land	,
做	你	知道	那	约瑟夫	,	这	主	的	全部	这	土地	,

你知道约瑟，这片土地的主人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]

the	man	who	is	going	to	save	the	country	from	the	famine	that	is	coming	the
这	男人	WHO	是	去	到	节省	这	国家	从	这	饥荒	那	是	未来	这

[mæn] [huːm] ['feroʊ] [trʌsts] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

man	whom	Pharaoh	trusts	and	honours	above	all	others	,
男人	谁	法老	信托	和	荣誉	多于	全部	其他的	,

那个将要拯救国家免于即将到来的饥荒的人，那个法老最信任、最尊敬的人，

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

is	coming	to	this	house	to	-	day	?
是	未来	到	这	房子	到	-	天	?

今天有人要来我家吗?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

What	would	you	say	if	I	were	to	offer	to	give	you	in	marriage	to	him	,
什么	会	你	说	如果	我	是	到	提供	到	给	你	在	婚姻	到	他	,

如果我提出把你嫁给他，你会怎么说?

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?

to	live	happily	with	him	for	the	rest	of	your	life	?
到	居住	快乐地	和	他	为了	这	休息	的	你的	生活	?

和他幸福地生活一辈子?

" [ðen] ['æsəˌnɛθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] ,

"	Then	Aseneth	was	very	angry	;	she	blushed	as	red	as	fire	,
"	然后	阿塞内特	曾是	非常	生气的	;	她	脸红了	作为	红色的	作为	火	,

“于是阿塞纳特非常生气，她的脸涨得通红，像火烧一样。”

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][æn; ən] ['ʌgli] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	darted	an	ugly	glance	at	her	father	sideways	,	and	said	,
和	飞镖	一个	丑陋的	瞥一眼	在	她	父亲	侧身	,	和	说	,

她斜睨了父亲一眼，恶狠狠地说：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] , ['fɑːðər] ?

"	How	can	you	talk	to	me	so	,	father	?
"	如何	能	你	讲话	到	我	所以	,	父亲	?

父亲，您怎么能这样跟我说话?

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keinəˌnaitiʃ] ['leɪbərər]

Would	you	give	me	to	a	creature	like	that	,	the	son	of	a	Canaanitish	labourer
会	你	给	我	到	一个	生物	喜欢	那	,	这	儿子	的	一个	迦南人	劳动者

,

,

,

你愿意把我嫁给那样的人吗? 一个迦南劳工的儿子?

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] — [jes] ,

who	has	been	in	prison	—	yes	,
WHO	有	到过	在	监狱	—	是的	,

曾入狱的人——是的，

[ænd; ənd][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] — [ænd; ənd]['oʊnli][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	sold	as	a	slave	—	and	only	got	out	of	prison	because	he
和	卖	作为	一个	奴隶	—	和	仅有的	得到	出去	的	监狱	因为	他

[kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ,

contrived	to	explain	a	dream	of	Pharaoh's	,
人为的	到	解释	一个	梦	的	法老的	,

他被卖为奴隶——后来之所以能出狱，是因为他编造了一个解释法老梦境的谎言。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ?

for	all	the	world	like	the	old	women	?
为了	全部	这	世界	喜欢	这	老的	女性	?

全世界的人都像那些老妇人一样吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

[ɪf] [aɪ] ['mæri] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɛəˌroʊz] ['eldɪst] [sʌn] .

If	I	marry	any	one	it	will	be	Pharaoh's	eldest	son	.
如果	我	结婚	任何	一	它	将要	是	法老的	长子	儿子	.

如果我嫁人，那一定是法老的长子。

" [soʊ] [poʊtɪfɚə] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ]

"	So	Potipherah	,	disappointed	as	he	was	,	said	no	more	;	and	Aseneth
"	所以	波提非拉	,	失望的	作为	他	曾是	,	说	不	更多的	;	和	阿塞内特

['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

hurried	away	to	her	own	chamber	.
慌忙	离开	到	她	自己的	房间	.

“于是波提非拉失望地不再说话了；亚西拿匆匆回到了自己的房间。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	she	looked	out	of	the	window	.
但	她	看起来	出去	的	这	窗户	.

但她看向了窗外。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ðer; ðər][ræn][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌn][ʌv; əv] - ['sɜːrvənt] ,

As	she	went	out	,	there	ran	in	a	young	man	,	one	of	Potipherah's	servants	,
作为	她	去	出去	,	那里	跑	在	一个	年轻的	男人	,	一	的	-	仆人	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她出去的时候，有一个年轻人跑了进来，是波提非拉的一个仆人，他说：

" [maɪ][lɔːrd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz][dʒʌst] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] .

"	My	lord	,	Joseph	is	just	stopping	before	our	gates	.
"	我的	主	,	约瑟夫	是	只是	停止	前	我们的	大门	.

“我的大人，约瑟夫正要到我们城门前停下。”

" [soʊ] [poʊtɪfɚə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['retənuː] [roʊz][ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]

"	So	Potipherah	and	his	wife	and	all	their	retinue	rose	and	went	forth	to
"	所以	波提非拉	和	他的	妻子	和	全部	他们的	随从	玫瑰	和	去	前进	到

[miːt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

meet	Joseph	;
见面	约瑟夫	;

于是波提非拉和他的妻子，以及他们所有的随从，都起身出去迎接约瑟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	gates	of	the	court	towards	the	east	were	thrown	open	,	and	the
和	这	大门	的	这	法庭	向	这	东方	是	抛掷	打开	,	和	这

['tʃæriət] [droʊv] [ɪn] ,

chariot	drove	in	,
战车	驾驶	在	,

朝东的院门敞开着，战车驶了进去。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [mɪlk] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [goʊld] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət]

drawn	by	four	milk	-	white	horses	with	harness	of	gold	;	and	in	the	chariot
绘制	经过	四	牛奶	-	白色的	马匹	和	马具	的	金子	;	和	在	这	战车

[stʊd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

stood	Joseph	,
站立	约瑟夫	,

由四匹乳白色的骏马拉着，马具是金色的；车上站着约瑟，

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['mænt(ə)l] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

clad	in	a	tunic	of	white	linen	and	a	blood	-	red	mantle	shot	with	gold	.
覆膜	在	一个	束腰外衣	的	白色的	亚麻布	和	一个	血	-	红色的	地幔	射击	和	金子	.

身穿白色亚麻布束腰外衣和饰有金线的血红色斗篷。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [twelv] [greɪt] ['dʒɛmz] ,

On	his	head	was	a	crown	with	twelve	great	gems	,
在	他的	头	曾是	一个	王冠	和	十二	伟大的	宝石	,

他头上戴着一顶镶嵌着十二颗璀璨宝石的王冠，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [iːtʃ] [dʒem] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [goʊld] ;

and	above	each	gem	was	a	ray	of	gold	;
和	多于	每个	宝石	曾是	一个	射线	的	金子	;

每颗宝石上方都有一道金光；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] .

in	his	hand	was	an	olive	branch	with	leaves	and	fruit	.
在	他的	手	曾是	一个	橄榄	分支	和	树叶	和	水果	.

他手里拿着一根带叶子和果实的橄榄枝。

[bʌt; bət] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	fairer	than	all	his	equipment	was	his	face	,
但	更公平	比	全部	他的	设备	曾是	他的	脸	,

但比他所有的装备都更出色的是他的脸。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

for	he	was	more	beautiful	than	any	of	the	sons	of	men	.
为了	他	曾是	更多的	美丽的	比	任何	的	这	儿子们	的	男人	.

因为他比世上任何男子都俊美。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [wɜːr; wər] [mæd] [ə'baʊt] ['æsəˌnɛθ] ,

And	just	as	all	the	young	nobles	of	Egypt	were	mad	about	Aseneth	,
和	只是	作为	全部	这	年轻的	贵族	的	埃及	是	疯狂的	关于	阿塞内特	,

正如埃及所有年轻的贵族都为阿塞纳特疯狂一样，

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

so	all	the	ladies	of	Egypt	were	in	love	with	Joseph	;
所以	全部	这	女士们	的	埃及	是	在	爱	和	约瑟夫	;

所以埃及所有的女子都爱上了约瑟；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	he	had	not	a	word	to	say	to	any	of	them	,
但	他	有	不是	一个	单词	到	说	到	任何	的	他们	,

但他一句话也没跟他们说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['aɪdəlz] , [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wəːʃip] [ðə; ði]

for	they	were	all	worshippers	of	idols	,	and	Joseph	worshipped	the
为了	他们	是	全部	信徒	的	偶像	,	和	约瑟夫	崇拜	这

[truː] [gɑːd] — [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ,

true	God	—	the	God	of	Abraham	,
真的	上帝	—	这	上帝	的	亚伯拉罕	,

因为他们都是拜偶像的，而约瑟所拜的乃是真神，就是亚伯拉罕的神。

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

Isaac	**,**	**and**	**Jacob**	**.**
艾萨克	,	和	雅各布	.

以撒和雅各。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃæriət] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]['poʊti] - - ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts]

So	**the**	**chariot**	**entered**	**the**	**courtyard**	**of**	**Poti**	**-**	**pherah's**	**palace**	**,**	**and**	**the**	**gates**
所以	这	战车	进入	这	庭院	的	波蒂	-	-	宫殿	,	和	这	大门

[wɜːr; wər] [ʃʌt] .

were	**shut**	**.**
是	关闭	.

于是战车驶入波提非拉宫殿的庭院，大门紧闭。

[naʊ] ['æsəˌnɛθ] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]

Now	**Aseneth**	**stood**	**at**	**her**	**window**	**,**	**and**	**when**	**she**	**saw**	**Joseph**	**and**
现在	阿塞内特	站立	在	她	窗户	,	和	什么时候	她	锯	约瑟夫	和

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

the	**beauty**	**of**	**his**	**countenance**	**,**
这	美丽	的	他的	面容	,

阿塞纳特站在窗前，当她看见约瑟和他俊美的容貌时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [niːz] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]

she	**was**	**smitten**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**her**	**knees**	**trembled**	**,**	**and**	**she**	**almost**
她	曾是	迷恋	到	这	心	,	她	膝盖	颤抖	,	和	她	几乎

[swuːnd] .

swooned	**.**
晕倒	.

她被深深打动了，双膝颤抖，几乎晕倒。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [əˈlæs]

A	**great**	**fear**	**came**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**she**	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Alas**
一个	伟大的	害怕	来了	之上	她	,	和	她	喘息	一个	深的	叹	和	说	,	"	唉

,

,
,

一阵巨大的恐惧袭来，她深深地叹了口气，说道：“唉，

[əˈlæs] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?

alas	**,**	**what**	**have**	**I**	**said**	**?**
唉	,	什么	有	我	说	?

唉，我刚才说了些什么？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

what	**have**	**I**	**done**	**?**
什么	有	我	完毕	?

我做了什么？

['pɪti] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [aɪ] [spoʊk]

Pity	**me**	**,**	**O**	**God**	**of**	**Joseph**	**,**	**for**	**it**	**was**	**in**	**ignorance**	**that**	**I**	**spoke**
遗憾	我	,	哦	上帝	的	约瑟夫	,	为了	它	曾是	在	无知	那	我	辐

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

约瑟的神啊，求你怜悯我，因为我是在无知中说了他的坏话。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['keɪnəˌnaɪtɪʃ] ['leɪbərər] [sʌn] ?

Did	**I**	**not**	**call**	**him**	**a**	**Canaanitish**	**labourer's**	**son**	**?**
做过	我	不是	称呼	他	一个	迦南人	劳动者的	儿子	?

我岂不是称他为迦南劳工的儿子吗？

[ænd; ənd][loʊ] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [laɪk][ðə; ði][sʌn] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

and	lo	,	now	he	has	come	into	our	house	like	the	sun	out	of	heaven	.
和	洛	,	现在	他	有	来	进入	我们的	房子	喜欢	这	太阳	出去	的	天堂	.

瞧，他现在就像太阳从天而降一样，来到了我们家。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][reɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] !

Fool	that	I	was	to	rail	against	him	as	I	did	!
傻子	那	我	曾是	到	轨	反对	他	作为	我	做过	!

我当时真是个傻瓜，竟然那样抨击他!

[ɪf] ['oʊnli][maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd] [drʌdʒ] ,

If	only	my	father	would	give	me	to	him	as	his	slave	and	drudge	,
如果	仅有的	我的	父亲	会	给	我	到	他	作为	他的	奴隶	和	苦力	,

如果我父亲能把我交给他做他的奴隶和苦力就好了。

[aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [drɑːpt] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	would	serve	him	till	I	dropped	dead	at	his	feet	.
我	会	服务	他	直到	我	掉落	死的	在	他的	脚	.

我愿侍奉他直到倒在他脚下死去。

" ['miːnwaɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['æsəˌnɛθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Meanwhile	Joseph	,	who	had	caught	sight	of	Aseneth	standing	at	her
"	同时	约瑟夫	,	WHO	有	捕捉	视线	的	阿塞内特	常设	在	她

['wɪndoʊ] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

window	,	had	come	into	the	house	,
窗户	,	有	来	进入	这	房子	,

“这时，约瑟看见亚西纳站在窗边，就进了屋。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪm'self] (

and	they	had	washed	his	feet	and	set	a	table	for	him	by	himself	(
和	他们	有	洗过	他的	脚	和	放	一个	桌子	为了	他	经过	他自己	(

[fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]) .

for	Joseph	would	not	eat	with	the	Egyptians	)	.
为了	约瑟夫	会	不是	吃	和	这	埃及人	)	.

他们洗了他的脚，并为他单独摆设了一张桌子（因为约瑟不愿与埃及人一起吃饭）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [poʊtɪfɚ-ə] ,

And	he	said	to	Potipherah	,
和	他	说	到	波提非拉	,

他对波提非拉说：

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?

"	Who	was	the	woman	whom	I	saw	looking	out	of	the	window	when	I	came	in	?
"	WHO	曾是	这	女士	谁	我	锯	寻找	出去	的	这	窗户	什么时候	我	来了	在	?

“我进来时看到从窗户往外看的那个女人是谁？”

[sʌm; səm]['streɪndʒər] ?

Some	stranger	?
一些	陌生人	?

陌生人?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] . "

If	so	,	she	must	leave	this	house	.	"
如果	所以	,	她	必须	离开	这	房子	.	"

如果真是这样，她必须离开这所房子。

" [neɪ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [poʊtɪfɚ-ə] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .

"	Nay	,	my	lord	,	"	said	Potipherah	,	"	she	is	our	daughter	.
"	不	,	我的	主	,	"	说	波提非拉	,	"	她	是	我们的	女儿	.

“不，我的大人，”波提非拉说，“她是我们的女儿。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['æsəˌnɛθ] [dis'laikt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] ,

"	And	he	went	on	to	tell	how	Aseneth	disliked	the	company	of	men	,
"	和	他	去	在	到	告诉	如何	阿塞内特	不喜欢	这	公司	的	男人	,

“然后他又接着讲述了阿塞纳特如何不喜欢与男人交往，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] ;

and	indeed	had	hardly	seen	a	strange	man	before	that	day	;
和	的确	有	几乎	已见	一个	奇怪的	男人	前	那	天	;

事实上，在那之前他几乎没见过陌生人；

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [streɪndʒ] [men] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	Joseph	was	glad	to	hear	that	she	hated	strange	men	,	and	said	,
和	约瑟夫	曾是	高兴的	到	听到	那	她	憎恨	奇怪的	男人	,	和	说	,

约瑟听见她讨厌陌生男人，很高兴，便说：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .

"	If	she	be	your	daughter	,	I	will	love	her	from	this	day	forth	as	a	sister	.
"	如果	她	是	你的	女儿	,	我	将要	爱	她	从	这	天	前进	作为	一个	姐姐	.

“如果她是你的女儿，我从今天起就会像爱妹妹一样爱她。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , - ['mʌðər] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] ['æsəˌnɛθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd]

"	Accordingly	,	Aseneth's	mother	went	and	fetched	Aseneth	,	and	she	greeted
"	因此	,	-	母亲	去	和	已获取	阿塞内特	,	和	她	问候

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɜːr; hər] .

Joseph	,	and	he	her	.
约瑟夫	,	和	他	她	.

于是，亚西纳的母亲去把亚西纳接过来，亚西纳向约瑟问好，约瑟也向她问好。

[ðen] [sed] [poʊtɪfɚ-ə] , " [kʌm] [nɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

Then	said	Potipherah	,	"	Come	near	,	my	child	,	and	kiss	your	brother	.
然后	说	波提非拉	,	"	来	靠近	,	我的	孩子	,	和	吻	你的	兄弟	.

波提非拉说：“孩子，过来亲吻你的兄弟。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər]

"	But	when	she	drew	near	,	Joseph	put	out	his	hand	and	thrust	her
"	但	什么时候	她	画	靠近	,	约瑟夫	放	出去	他的	手	和	推力	她

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] :

away	,	and	spoke	thus	:
离开	,	和	辐	因此	:

“但她走近时，约瑟伸手推开她，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

"	It	is	not	right	for	one	who	worships	the	living	God	,
"	它	是	不是	正确的	为了	一	WHO	崇拜	这	活的	上帝	,

“对于敬拜永生上帝的人来说，这样做是不合适的，

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

and	eats	the	bread	of	life	and	drinks	the	cup	of	immortality	,
和	吃	这	面包	的	生活	和	饮料	这	杯子	的	不朽	,

他吃下生命的面包，喝下永生的杯。

[tuː; tə] [kɪs] [wʌn] [ðæt] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [ded] ['aɪdəlz] ,

to	kiss	one	that	praises	with	her	lips	dead	idols	,
到	吻	一	那	赞扬	和	她	嘴唇	死的	偶像	,

亲吻一个用嘴唇赞美死去的偶像的人，

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [teiblz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]

and	eats	the	bread	of	death	from	their	tables	and	drinks	the	cup	of
和	吃	这	面包	的	死亡	从	他们的	表格	和	饮料	这	杯子	的

[dɪ'siːt] .

deceit	.
欺骗	.

他从他们的桌上吃下死亡之饼，喝下欺骗之杯。

" [æt; ət] [ðiːz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ['æsəˌnɛθ] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [griːvd] : [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt]
" At these harsh words Aseneth was bitterly grieved : she shrank back and looked
" 在 这些 残酷的 字 阿塞内特 曾是 苦涩地 伤心 : 她 缩小 后退 和 看起来
['pɪtiəsli] [æt; ət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
piteously at Joseph ,
可怜地 在 约瑟夫 ,

“听到这些严厉的话，亚西拿非常伤心，她畏缩着，可怜巴巴地看着约瑟，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɜːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and her eyes filled with tears ; and when he saw how hurt she was ,
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ; 和 什么时候 他 锯 如何 伤害 她 曾是 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

她眼中噙满了泪水；约瑟看到她如此伤心，

[huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
who was full of kindness raised his hand over her head and blessed
WHO 曾是 满的 的 仁慈 提高 他的 手 超过 她 头 和 蒙福
[hɜːr; hər] , [preɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] ,
her , praying that God ,
她 , 祈祷 那 上帝 ,

他充满慈悲，举起手在她头上祝福她，祈祷上帝保佑她。

[huː] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [brɪŋz] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] ,
who gives life to all and brings us out of darkness into light ,
WHO 给予 生活 到 全部 和 带来 我们 出去 的 黑暗 进入 光 ,

祂赐予万物生命，引领我们走出黑暗，走向光明。

[maɪt] [gɪv] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
might give life and light to her soul , and number her among His
可能 给 生活 和 光 到 她 灵魂 , 和 数字 她 之中 他的
['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] ,
chosen people ,
选定 人们 ,

或许能赐予她灵魂生命和光明，并将她列入祂的选民之中。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and bring her into the everlasting rest which He has promised to them
和 带来 她 进入 这 永恒 休息 哪个 他 有 承诺 到 他们
.
:
.

并带她进入祂应许给他们的永恒安息。

[soʊ] ['æsəˌnɛθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;
So Aseneth went back to her chamber , full of mingled joy and sorrow ;
所以 阿塞内特 去 后退 到 她 房间 , 满的 的 混合 喜悦 和 悲哀 ;

于是，阿塞纳特回到了自己的房间，心中既有喜悦又有悲伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [wept] .
and she cast herself down on her bed and wept .
和 她 投掷 她自己 向下 在 她 床 和 哭泣 .

她扑倒在床上，痛哭起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [poʊtɪfɝə] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ]
And that same evening Joseph left the house of Potipherah and set forth
和 那 相同的 晚上 约瑟夫 左边 这 房子 的 波提非拉 和 放 前进
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'gen] .
on his journey again .
在 他的 旅行 再次 .

当晚，约瑟离开波提非拉的家，再次启程。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [eɪt] [deɪz] - [taɪm] .

"	But	,	"	said	he	,	"	I	will	come	back	to	you	in	eight	days	-	time	.
"	但	,	"	说	他	,	"	我	将要	来	后退	到	你	在	八	天	-	时间	.

“但是，”他说，“八天后我会回来见你。”

" [poʊtɪfɚ-ə] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Potipherah	also	and	his	wife	and	their	servants	went	back	to	their
"	波提非拉	还	和	他的	妻子	和	他们的	仆人	去	后退	到	他们的

['kʌntri] [haʊs] ;

country	house	;
国家	房子	;

波提非拉和他的妻子以及他们的仆人也回到了乡下的住处；

[ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['meidnz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

and	Aseneth	and	her	seven	maidens	were	left	alone	.
和	阿塞内特	和	她	七	少女们	是	左边	独自的	.

只剩下阿塞纳特和她的七个侍女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

And	the	sun	went	down	and	all	was	quiet	.
和	这	太阳	去	向下	和	全部	曾是	安静的	.

太阳落山了，一切都安静了下来。

[iː]

II

三

二

[wen] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['æsəˌnɛθ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

When	everyone	else	in	the	tower	was	asleep	,	Aseneth	,	who	had	remained
什么时候	每个人	别的	在	这	塔	曾是	睡着了	,	阿塞内特	,	WHO	有	剩余

['wiːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

weeping	on	her	bed	,
哭泣	在	她	床	,

当塔里其他人都睡着的时候，阿塞内特仍然躺在床上哭泣。

[roʊz] [ʌp] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

rose	up	stealthily	and	crept	downstairs	to	the	gate	of	the	tower	,
玫瑰	向上	悄悄地	和	悄悄地爬	楼下	到	这	门	的	这	塔	,

他蹑手蹑脚地起身，悄悄溜下楼梯，来到塔楼的大门前。

[wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

where	the	woman	who	kept	the	door	was	asleep	with	her	children	;
在哪里	这	女士	WHO	保留	这	门	曾是	睡着了	和	她	孩子们	;

当时，守门的女人正和她的孩子们一起睡觉；

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['leðər] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ]

and	as	quietly	as	she	could	she	unhooked	the	heavy	leather	curtain	that	hung
和	作为	悄悄	作为	她	可以	她	解开	这	重的	皮革	窗帘	那	悬挂

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

in	the	doorway	,
在	这	门口	,

她尽可能轻手轻脚地解开了挂在门口的厚重皮帘。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	spreading	it	out	on	the	floor	,
和	传播	它	出去	在	这	地面	,

然后把它摊开在地板上，

[hiːpt] [ʌp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['sindəz][ænd; ənd] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['foʊldɪd][ðə; ði]

heaped	up	upon	it	all	the	cinders	and	ashes	out	of	the	hearth	,	folded	the
堆积如山	向上	之上	它	全部	这	煤渣	和	灰烬	出去	的	这	炉	,	折叠	这

['kɔːrnərz] [tə'geðər] ,

corners	together	,
角落	一起	,

把壁炉里的煤渣和灰烬都堆在上面，然后把边角折起来，

['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

dragged	it	upstairs	and	threw	it	down	on	the	floor	.
拖拽	它	楼上	和	扔	它	向下	在	这	地面	.

他把它拖到楼上，扔到地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] .

Then	she	barred	the	door	of	her	room	securely	,	and	burst	into	bitter	weeping	.
然后	她	禁止	这	门	的	她	房间	安全地	,	和	爆裂	进入	苦的	哭泣	.

然后她把房门牢牢地闩上，放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] ['æsəˌnɛθ] [lʌvd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['sev(ə)n]

It	so	happened	that	the	maiden	whom	Aseneth	loved	the	best	of	all	her	seven
它	所以	发生	那	这	少女	谁	阿塞内特	喜爱	这	最好的	的	全部	她	七

[kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

companions	was	awake	,
同伴	曾是	醒	,

恰巧，阿塞纳斯七位同伴中最受宠爱的那位少女醒着。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

and	heard	the	sounds	of	crying	.
和	听到	这	声音	的	哭泣	.

我听到了哭泣声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tendənts] ,

She	was	alarmed	,	and	flew	to	wake	up	the	other	attendants	,
她	曾是	惊慌	,	和	飞翔	到	唤醒	向上	这	其他	服务员	,

她惊慌失措，飞奔去叫醒其他乘务员。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	all	of	them	came	to	the	door	of	Aseneth's	chamber	,	which	was
和	全部	的	他们	来了	到	这	门	的	-	房间	,	哪个	曾是

[lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

locked	and	barred	.
已锁定	和	禁止	.

于是他们都来到了阿塞纳特的房间门口，发现门被锁上了。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ['mɪstrəs] ?

They	called	to	her	,	"	What	is	the	matter	,	dear	mistress	?
他们	称为	到	她	,	"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	情妇	?

他们喊道："亲爱的夫人，您们怎么了？"

['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

Open	to	us	and	let	us	come	in	and	comfort	you	.
打开	到	我们	和	让	我们	来	在	和	舒适	你	.

请您敞开心扉，让我们进来安慰您。

" [bʌt; bət] ['æsəˌnɛθ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .

"	But	Aseneth	answered	from	within	,	"	It	is	nothing	but	a	violent	headache	.
"	但	阿塞内特	回答	从	之内	,	"	它	是	没有什么	但	一个	暴力	头痛	.

"但阿塞纳特在里面回答说：'这只是剧烈的头痛而已。'"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

I	am	in	bed	,	and	too	tired	and	ill	to	get	up	and	open	the	door	.
我	是	在	床	,	和	也	疲劳的	和	患病的	到	得到	向上	和	打开	这	门	.

我躺在床上，又累又难受，起不来开门。

[goʊ] [bæk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][bedz] .

Go	back	all	of	you	to	your	beds	.
去	后退	全部	的	你	到	你的	床	.

你们都回床上去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	be	well	to	-	morrow	.
我	将	是	出色地	到	-	明天	.

我明天就会好起来。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

"	So	they	dispersed	to	their	rooms	.
"	所以	他们	分散的	到	他们的	房间	.

于是他们各自回房去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [gɔːn] ,

And	when	they	were	safely	gone	,
和	什么时候	他们	是	安全	已消失	,

当他们安全离开后，

['æsəˌnɛθ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]

Aseneth	got	up	and	opened	the	door	of	the	room	in	which	she	kept	her
阿塞内特	得到	向上	和	打开	这	门	的	这	房间	在	哪个	她	保留	她

['dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

dresses	and	jewels	,
连衣裙	和	珠宝	,

阿塞纳特起身打开了存放她衣服和珠宝的房间的门。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ;

taking	care	to	make	no	noise	;
采取	关心	到	制作	不	噪音	;

尽量不发出任何声音；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][roʊbz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	from	among	all	her	robes	she	chose	out	a	black	one	which	she	had
和	从	之中	全部	她	长袍	她	选择	出去	一个	黑色的	一	哪个	她	有

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

她从所有长袍中挑出一件她曾经穿过的黑色长袍。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv] [poʊtɪfɚə] [hæd; həd][daɪd] .

years	before	,	when	the	only	son	of	Potipherah	had	died	.
年	前	,	什么时候	这	仅有的	儿子	的	波提非拉	有	死亡	.

多年前，波提非拉的独子去世的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ɔːf][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊb][ænd; ənd][hɜːr; hər]['daɪədem][ænd; ənd][veɪl][ænd; ənd]['gɜːrdl] ,

And	she	cast	off	her	royal	robe	and	her	diadem	and	veil	and	girdle	,
和	她	投掷	离开	她	皇家	长袍	和	她	冠冕	和	面纱	和	腰带	,

她脱下了王袍、王冠、面纱和腰带，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [roʊb][ænd; ənd]['gɜːrdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

and	put	on	the	black	robe	and	girded	it	with	a	rope	.
和	放	在	这	黑色的	长袍	和	加固	它	和	一个	绳索	.

他穿上黑袍，用绳子束紧腰带。

[nekst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [wer'ɪn] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

Next	she	went	to	the	shrine	wherein	stood	all	the	golden	and	silver	images	of
下一个	她	去	到	这	神社	其中	站立	全部	这	金的	和	银	图片	的

[hɜːr; hər][gɔdz] ,

her	gods	,
她	神	,

接着，她来到神龛前，那里摆放着她诸神的金银雕像。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz]

and	took	them	and	threw	them	out	of	the	window	for	the	wayfarers
和	采取	他们	和	扔	他们	出去	的	这	窗户	为了	这	旅行者

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ;

to	pick	up	;
到	挑选	向上	;

然后把它们拿走，扔出窗外，让过路人捡起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɔːl] ['mænər]

and	she	took	the	supper	that	had	been	laid	out	for	her	of	all	manner
和	她	采取	这	晚餐	那	有	到过	铺设	出去	为了	她	的	全部	方式

[ʌv; əv] ['delɪkət] [miːts] ,

of	delicate	meats	,
的	精美的	肉类	,

她享用了为她准备的各种美味佳肴，包括各种精致的肉类。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [iːt] .

and	threw	that	into	the	highway	for	the	dogs	to	eat	.
和	扔	那	进入	这	公路	为了	这	狗	到	吃	.

然后把那东西扔到公路上喂狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['kɜːrt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

And	she	emptied	the	ashes	out	of	the	leather	curtain	upon	the	floor	;
和	她	清空	这	灰烬	出去	的	这	皮革	窗帘	之上	这	地面	;

她把皮帘里的灰烬倒在了地板上；

[ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][kæst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

she	let	down	her	hair	and	cast	some	of	the	ashes	upon	her	head	;
她	让	向下	她	头发	和	投掷	一些	的	这	灰烬	之上	她	头	;

她放下头发，将一些灰烬撒在头上；

[ʃiː; ʃi] [smoʊt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [wept] ;

she	smote	her	breast	and	wept	;
她	猛击	她	胸部	和	哭泣	;

她捶胸顿足，痛哭流涕；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tɪl] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər]

and	thus	she	sat	in	silence	and	misery	till	seven	days	and	nights	were
和	因此	她	卫星	在	沉默	和	苦难	直到	七	天	和	夜晚	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

于是，她默默地、痛苦地坐了七天七夜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] ,

And	on	the	morning	of	the	eighth	day	,	when	it	was	just	dawning	,
和	在	这	早晨	的	这	第八	天	,	什么时候	它	曾是	只是	黎明	,

第八天清晨，天刚蒙蒙亮的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['twɪtər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	the	birds	had	begun	to	twitter	in	the	trees	of	the	garden	,
和	这	鸟类	有	开始	到	叽叽喳喳	在	这	树木	的	这	花园	,

花园里的树上，鸟儿开始啁啾鸣叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

and	the	dogs	to	bark	at	the	passers	-	by	,
和	这	狗	到	吠	在	这	过路人	-	经过	,

狗会对着路人吠叫，

['æsəˌnɛθ] [reɪzd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz]
Aseneth raised herself a little from her crouching posture among the ashes
阿塞内特 提高 她自己 一个 小的 从 她 蹲伏 姿势 之中 这 灰烬
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
and turned herself to the window that looked towards the east .
和 转向 她自己 到 这 窗户 那 看起来 向 这 东方 .

阿塞内特从灰烬中蜷缩的姿势中稍微抬起身子，转向朝东的窗户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
She was faint and ill and weary from her long fasting and watching
她 曾是 头晕的 和 患病的 和 厌倦 从 她 长的 禁食 和 观看
;
;
;

她因长时间禁食和守夜而感到虚弱、生病和疲惫；

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][hɔːrn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer]
her tongue was dry as horn , her eyes were glazed , and her fair
她 舌头 曾是 干燥 作为 喇叭 , 她 眼睛 是 釉面 , 和 她 公平的
[feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] .
face was haggard .
脸 曾是 枯槁 .

她的舌头干裂如角，双眼呆滞，白皙的脸庞憔悴不堪。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt]
She bent her head down and clasped her hands together , and crouched
她 弯曲 她 头 向下 和 紧握 她 双手 一起 , 和 蹲着
[daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
down again among the ashes ,
向下 再次 之中 这 灰烬 ,

她低下头，双手合十，再次蹲伏在灰烬中。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
and said to herself , " It is all over .
和 说 到 她自己 , " 它 是 全部 超过 .

她对自己说："一切都结束了。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [naʊ] .
I have no one to turn to now .
我 有 不 一 到 转动 到 现在 .

我现在孤立无援了。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [kæst][ˌem 'iː] [ɔːf] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ðer; ðər][gɔdz] ;
My father and mother will cast me off , for I have dishonoured their gods ;
我的 父亲 和 母亲 将要 投掷 我 离开 , 为了 我 有 蒙羞 他们的 神 ;
[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
they will say ,
他们 将要 说 ,

我的父母会抛弃我，因为我亵渎了他们的神；他们会说：

- ['æsəˌnɛθ] [ɪz][noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊərz] . -
' Aseneth is no daughter of ours . '
- 阿塞内特 是 不 女儿 的 我们的 . -

"阿塞内特不是我们的女儿。"

[maɪ] ['kɪndrəd] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
My kindred will hate me ,
我的 亲属 将要 恨 我 ,

我的族人会恨我，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʊθs] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [maɪ]

and	all	the	youths	whom	I	have	despised	and	rejected	will	rejoice	at	my
和	全部	这	青年	谁	我	有	被鄙视的	和	拒绝	将要	麾	在	我的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

humiliation	;
屈辱	;

所有我曾鄙视和弃绝的青年，都会因我的屈辱而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [faʊl]

and	Joseph	will	have	nothing	to	say	to	me	because	I	am	a	foul
和	约瑟夫	将要	有	没有什么	到	说	到	我	因为	我	是	一个	犯规

['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['aɪdəlz] .

worshipper	of	idols	.
崇拜者	的	偶像	.

约瑟不会跟我说话，因为我是个邪恶的偶像崇拜者。

[jet] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

Yet	,	"	she	went	on	to	say	,
然而	,	"	她	去	在	到	说	,

然而，"她接着说，“

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ]

"	I	have	heard	that	the	God	of	the	Hebrews	is	a	merciful	God	,	long	-	suffering
"	我	有	听到	那	这	上帝	的	这	希伯来书	是	一个	仁慈	上帝	,	长的	-	痛苦

[ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ,

and	compassionate	,
和	富有同情心	,

我听说希伯来人的上帝是一位仁慈的上帝，祂恒久忍耐，满有怜悯。

[nɑːt] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sind] ['ɪgnərəntli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

not	hard	upon	those	that	have	sinned	ignorantly	,	if	they	are	sorry	for	what	they
不是	难的	之上	那些	那	有	罪过	无知地	,	如果	他们	是	对不起	为了	什么	他们

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

对于那些因无知而犯错，但对自己的所作所为感到后悔的人，不要过于苛责。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Why	should	I	not	turn	to	Him	?
为什么	应该	我	不是	转动	到	他	?

我为何不归向他?

[huː] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn] [maɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?

Who	knows	if	He	will	not	have	pity	upon	my	loneliness	and	protect	me	?
WHO	知道	如果	他	将要	不是	有	遗憾	之上	我的	孤独	和	保护	我	?

谁知道祂会不会怜悯我的孤独，保护我呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

For	they	say	He	is	the	Father	of	the	fatherless	,
为了	他们	说	他	是	这	父亲	的	这	无父	,

因为他们说祂是孤儿的父亲，

[ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	cares	for	those	who	are	in	trouble	.
和	关心	为了	那些	WHO	是	在	麻烦	.

并关心那些身处困境的人。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [nelt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" So she rose and knelt upon her knees , with her face turned towards the
" 所以 她 玫瑰 和 跪下 之上 她 膝盖 , 和 她 脸 转向 向 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

于是她站起身，跪了下来，脸朝东方。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] .
and looked up into heaven and prayed .
和 看起来 向上 进入 天堂 和 祈祷 .

他抬头望天，祈祷起来。

" [seɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
" Save me , " she said , " from those who are pursuing me , before I am
" 节省 我 , " 她 说 , " 从 那些 WHO 是 追求 我 , 前 我 是
[kɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
caught by them ;
捕捉 经过 他们 ;

“救救我，”她说，“让我脱离那些追赶我的人的魔爪，免得被他们抓住；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [rʌnz] [tuː; tə] [ɪts] ['fɑːðər] ,
as a little child when it is frightened runs to its father ,
作为 一个 小的 孩子 什么时候 它 是 害怕 跑步 到 它是 父亲 ,

就像小孩子害怕时会跑到父亲身边一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
and the father stretches out his arms and catches it to his breast ,
和 这 父亲 伸展 出去 他的 武器 和 捕获物 它 到 他的 胸部 ,

父亲伸出双臂，将他抱在胸前。

[soʊ] [aɪ] [fliː] [tuː; tə] [ðiː] .
so I flee to Thee .
所以 我 逃跑 到 汝 .

所以我投奔于你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['seɪtn] , [ðə; ði] [oʊld] ['laɪən] , [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] ;
I know that Satan , the Old Lion , is hunting me ;
我 知道 那 撒但 , 这 老的 狮子 , 是 打猎 我 ;

我知道撒旦，那头老狮子，正在追捕我；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
for he is the father of the gods of Egypt ,
为了 他 是 这 父亲 的 这 神 的 埃及 ,

因为他是埃及众神之父，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [in'sʌltid] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] .
and I have insulted them and destroyed their images .
和 我 有 受辱 他们 和 损毁 他们的 图片 .

我侮辱了他们，毁坏了他们的画像。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [bʌt; bət] [ɪn] [ðiː] .
I have no hope but in Thee .
我 有 不 希望 但 在 汝 .

除了你，我别无希望。

[siː] , [aɪ] [hæv; həv] [kæst] [ɔːf] [ɔːl] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ;
See , I have cast off all my beautiful robes and ornaments ;
看 , 我 有 投掷 离开 全部 我的 美丽的 长袍 和 装饰品 ;

看，我已经脱去了我所有的华丽服饰和饰品；

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ; [aɪ][hæv; həv]['fæstɪd][ænd; ənd][wept] [ðiːz] ['sev(ə)n][deɪz] ,

I	sit	here	in	sackcloth	and	ashes	;	I	have	fasted	and	wept	these	seven	days	,
我	坐	这里	在	麻布	和	灰烬	;	我	有	禁食	和	哭泣	这些	七	天	,

我身披麻衣，头戴灰烬，坐在这里；我禁食哭泣了七天。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['wɜːʃəpɪŋ] [dʌm] ['aɪdəlz] ,

because	I	know	that	I	have	done	wrong	in	worshipping	dumb	idols	,
因为	我	知道	那	我	有	完毕	错误的	在	崇拜	哑的	偶像	,

因为我知道我崇拜愚昧的偶像是错误的，

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['skɔːrnfəli] [ə'genst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	in	speaking	scornfully	against	Joseph	.
和	在	请讲	轻蔑地	反对	约瑟夫	.

并且出言不逊地羞辱约瑟。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪgnərəns] ; [seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

But	,	Lord	,	I	did	it	in	ignorance	;	save	me	,	and	above	all	watch	over
但	,	主	,	我	做过	它	在	无知	;	节省	我	,	和	多于	全部	手表	超过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

主啊，我这样做是出于无知；求你救救我，尤其要看顾约瑟。

[huːm] [aɪ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

whom	I	love	more	than	my	own	life	.
谁	我	爱	更多的	比	我的	自己的	生活	.

我爱他胜过爱自己的生命。

[kiːp] [hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][hɪz; ɪz]['hændmeɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

Keep	him	,	Lord	,	in	safety	,	and	let	me	be	his	handmaid	and	his	slave	,
保持	他	,	主	,	在	安全	,	和	让	我	是	他的	使女	和	他的	奴隶	,

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

if	Thou	wilt	,
如果	你	枯萎	,

主啊，求你保守他平安，若你愿意，也求你让我做他的婢女和奴仆。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

so	that	I	may	minister	to	him	all	the	days	I	have	to	live	.
所以	那	我	可能	部长	到	他	全部	这	天	我	有	到	居住	.

这样，我就可以在我活着的每一天服侍他。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪd] ['æsəˌnɛθ] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [prer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hɪr] .

"	Much	more	did	Aseneth	say	in	her	prayer	,	but	it	is	not	written	down	here	.
"	很多	更多的	做过	阿塞内特	说	在	她	祷告	,	但	它	是	不是	书面	向下	这里	.

“阿塞纳特在祷告中还说了许多话，但这里没有记录下来。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

When	she	had	ended	,	the	morning	star	was	just	coming	up	in	the	east	,
什么时候	她	有	结束	,	这	早晨	星星	曾是	只是	未来	向上	在	这	东方	,

她说完的时候，晨星刚刚从东方升起。

[ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] [riˈdʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ,

and	Aseneth	rejoiced	when	she	saw	it	and	said	,
和	阿塞内特	欣喜若狂	什么时候	她	锯	它	和	说	,

阿塞纳特看到后非常高兴，说道：

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [prer] ,

"	Can	it	be	that	God	has	heard	my	prayer	,
"	能	它	是	那	上帝	有	听到	我的	祷告	,

难道上帝听到了我的祷告？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [stɑːr][ɪz][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ?

and	that	this	star	is	the	herald	of	the	light	of	the	great	day	?
和	那	这	星星	是	这	先驱	的	这	光	的	这	伟大的	天	?

这颗星是伟大日子的光明使者吗?

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

"	Then	,	in	that	part	of	the	sky	where	the	star	was	shining	,
"	然后	,	在	那	部分	的	这	天空	在哪里	这	星星	曾是	灼灼	,

“然后，在那颗星星闪耀的天空区域，

[ðer; ðər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

there	opened	a	little	cleft	in	the	heavens	,	and	a	bright	light	shone	out	of
那里	打开	一个	小的	裂	在	这	天	,	和	一个	明亮的	光	闪耀	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

天空裂开了一道小缝，一道明亮的光芒从中射出：

[soʊ] ['dæzlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

so	dazzling	that	she	fell	on	her	face	upon	the	ashes	.
所以	耀眼的	那	她	跌倒	在	她	脸	之上	这	灰烬	.

她光芒四射，以至于脸朝下倒在了灰烬上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['flæʃɪŋ]

And	in	the	next	instant	there	stood	over	her	a	man	who	was	all	flashing
和	在	这	下一个	立即的	那里	站立	超过	她	一个	男人	WHO	曾是	全部	闪烁

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

with	light	;
和	光	;

下一刻，一个浑身闪着光的男人站在她面前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['æsəˌnɛθ] , [raɪz] [ʌp] . "

and	he	called	to	her	,	"	Aseneth	,	rise	up	.	"
和	他	称为	到	她	,	"	阿塞内特	,	上升	向上	.	"

他呼唤她：“亚西拿，起来。”

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ?

"	Who	can	this	be	who	calls	me	?
"	WHO	能	这	是	WHO	呼叫	我	?

“是谁在给我打电话？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [maɪ] [dɔːr] [ɪz] [bɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [haɪ] .

"	she	said	;	"	my	door	is	barred	and	the	tower	is	high	.
"	她	说	;	"	我的	门	是	禁止	和	这	塔	是	高的	.

她说：“我的门被闩上了，塔楼很高。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] .

No	one	can	have	come	into	my	chamber	.
不	一	能	有	来	进入	我的	房间	.

没有人能进入我的房间。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , " ['æsəˌnɛθ] , ['æsəˌnɛθ]

"	So	she	did	not	look	up	;	but	the	man	called	to	her	again	,	"	Aseneth	,	Aseneth
"	所以	她	做过	不是	看	向上	;	但	这	男人	称为	到	她	再次	,	"	阿塞内特	,	阿塞内特

!

!
!

于是她没有抬头；但那人又喊她：“阿塞纳特，阿塞纳特！”

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [lɔːrd] : [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

"	And	at	last	she	answered	,	"	Here	am	I	,	lord	:	tell	me	,	who	art	thou	?
"	和	在	最后的	她	回答	,	"	这里	是	我	,	主	:	告诉	我	,	WHO	艺术	你	?

最后她回答说：“我在这里，主啊：请告诉我，你是谁？”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

"	He	answered	,	"	I	am	the	Prince	of	all	the	army	of	heaven	;
"	他	回答	,	"	我	是	这	王子	的	全部	这	军队	的	天堂	;

他回答说："我是天上万军之君；

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][wɜːrdz] .

rise	up	and	stand	on	your	feet	,	and	hear	my	words	.
上升	向上	和	站立	在	你的	脚	,	和	听到	我的	字	.

站起来，听我说。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Then	for	the	first	time	she	looked	at	him	,
"	然后	为了	这	第一的	时间	她	看起来	在	他	,

然后，她第一次正眼看着他，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [roʊb] , [ænd; ənd]

and	saw	that	he	was	in	all	things	like	Joseph	,	with	royal	robe	,	and
和	锯	那	他	曾是	在	全部	事物	喜欢	约瑟夫	,	和	皇家	长袍	,	和

[kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] ;

crown	and	sceptre	;
王冠	和	权杖	;

见他凡事都像约瑟，穿着王袍，戴着王冠，拿着权杖；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [braɪt] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

but	his	face	,	and	hair	,	and	hands	and	feet	were	bright	like	the	sun	,
但	他的	脸	,	和	头发	,	和	双手	和	脚	是	明亮的	喜欢	这	太阳	,

但他的脸、头发、手和脚都像太阳一样明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pɪrst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn]

and	his	eyes	pierced	like	lightning	;	and	again	she	was	afraid	,	and	fell	on
和	他的	眼睛	穿孔	喜欢	闪电	;	和	再次	她	曾是	害怕的	,	和	跌倒	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他的目光如同闪电般锐利；她再次感到害怕，脸朝下跌倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ; [hɪr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	he	said	,	"	Do	not	be	afraid	;	hear	what	I	am	come	to	say	to	you	.
但	他	说	,	"	做	不是	是	害怕的	;	听到	什么	我	是	来	到	说	到	你	.

但他却说："不要害怕；听我来对你们说的话。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

"	Thereupon	she	rose	and	stood	up	,	weak	as	she	was	;
"	于是	她	玫瑰	和	站立	向上	,	虚弱的	作为	她	曾是	;

于是她起身站了起来，尽管她身体虚弱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər] [blæk]

and	he	bade	her	go	into	her	inner	chamber	and	put	off	her	black
和	他	巴德	她	去	进入	她	内	房间	和	放	离开	她	黑色的

[roʊb] ,

robe	,
长袍	,

他吩咐她到内室去，脱下黑色长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [beɪð] [hɜːr'self][ɪn] [klɪr] ['wɔːtər] ,

and	the	sackcloth	and	ashes	,	and	bathe	herself	in	clear	water	,
和	这	麻布	和	灰烬	,	和	洗澡	她自己	在	清除	水	,

她披上麻布，裹上灰烬，用清水沐浴。

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊbz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	array	herself	in	the	noblest	of	her	robes	,	and	come	back	to	him	.
和	大批	她自己	在	这	最高贵	的	她	长袍	,	和	来	后退	到	他	.

她穿上最华贵的长袍，回到他身边。

[naʊ] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [freʃ] [ænd; ənd]

Now	when	this	was	done	,	and	she	had	returned	to	him	,	fresh	and
现在	什么时候	这	曾是	完毕	,	和	她	有	返回	到	他	,	新鲜的	和

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,

beautiful	as	formerly	,
美丽的	作为	以前	,

事情办完后，她回到了他身边，像以前一样容光焕发、美丽动人。

[hi:; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [gɑ:d][hæz; həz]

he	spoke	kindly	to	her	,	and	blessed	her	and	said	,	"	God	has
他	辐	亲切地	到	她	,	和	蒙福	她	和	说	,	"	上帝	有

[hɜ:rd] [jʊr; jər] [prer] :

heard	your	prayer	:
听到	你的	祷告	:

他亲切地对她说，祝福她，并说：“上帝已经听到了你的祷告：”

[hi:; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fə'givn] [jʊr; jər][sɪn] .

He	has	looked	upon	your	sorrow	and	tears	,	and	has	forgiven	your	sin	.
他	有	看起来	之上	你的	悲哀	和	眼泪	,	和	有	已原谅	你的	罪	.

他看到了你的悲伤和眼泪，并宽恕了你的罪过。

[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Be	of	good	cheer	,	for	your	name	is	written	in	the	Book	of	Life	,
是	的	好的	欢呼	,	为了	你的	姓名	是	书面	在	这	书	的	生活	,

要放心，因为你的名字已经记在生命册上了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [blɔtid] [aʊt] .

and	shall	no	more	be	blotted	out	.
和	将	不	更多的	是	印迹	出去	.

不再被抹去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]

From	this	day	forth	you	shall	eat	the	bread	of	life	and	drink	the	cup	of
从	这	天	前进	你	将	吃	这	面包	的	生活	和	喝	这	杯子	的

[ˌɪmɔ:r'tælətɪ] ,

immortality	,
不朽	,

从今以后，你将吃生命的面包，喝永生的杯。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	be	anointed	with	the	oil	of	joy	.
和	是	受膏者	和	这	油	的	喜悦	.

并被喜乐的油膏抹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

And	a	new	name	shall	be	given	you	,	even	the	name	of	the	City	of
和	一个	新的	姓名	将	是	给定	你	,	甚至	这	姓名	的	这	城市	的

['refju:dʒ] ;

Refuge	;
避难所	;

你们必得一个新名字，就是避难城的名字；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər]['refju:dʒ] ,

for	as	you	have	come	to	God	for	refuge	,
为了	作为	你	有	来	到	上帝	为了	避难所	,

你们既然投奔上帝寻求庇护，

['meni] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [laɪk] ['mænər] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] [rɪ'pentəns] .

many	shall	in	like	manner	come	to	Him	through	your	example	by	repentance	.
许多	将	在	喜欢	方式	来	到	他	通过	你的	例子	经过	悔改	.

许多人也会像你一样，因着你的榜样而悔改，归向神。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

And	**now**	**,**	**behold**	**,**	**this**	**day**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**Joseph**	**,**
和	现在	,	看哪	,	这	天	我	将	去	到	约瑟夫	,

而今天，看哪，我要去见约瑟。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ,

and	**tell**	**him**	**that**	**which**	**has**	**befallen**	**you**	**,**
和	告诉	他	那	哪个	有	发生	你	,

把你的遭遇都告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][braɪd] .

and	**he**	**shall**	**come**	**to**	**you**	**this**	**very**	**day**	**and**	**make**	**you**	**his**	**bride**	**.**
和	他	将	来	到	你	这	非常	天	和	制作	你	他的	新娘	.

他今日必来迎娶你，使你成为他的新娘。

[meɪk] ['redi] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [roʊb] [ðæt] [ɪz][leɪd] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər]

Make	**ready**	**therefore**	**and**	**array**	**yourself**	**in**	**the**	**bridal**	**robe**	**that**	**is**	**laid**	**up**	**in**	**your**
制作	准备好	所以	和	大批	你自己	在	这	新娘	长袍	那	是	铺设	向上	在	你的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

所以，你要做好准备，穿上放在你房间里的那件新娘礼服。

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [ɪ'lekt] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə] [miːt]

and	**put**	**upon**	**you**	**all**	**your**	**elect**	**ornaments**	**,**	**and**	**prepare**	**yourself**	**to**	**meet**
和	放	之上	你	全部	你的	选	装饰品	,	和	准备	你自己	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

穿戴好你所有精选的饰品，准备迎接他。

" [wen] ['æsəˌnɛθ] [hɜːrd] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nuːz] ,

"	**When**	**Aseneth**	**heard**	**this**	**joyful**	**news**	**,**
"	什么时候	阿塞内特	听到	这	快乐	消息	,

“当阿塞纳特听到这个令人欣喜的消息时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə]

she	**fell**	**on**	**her**	**face**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**messenger**	**and**	**gave**	**thanks**	**to**
她	跌倒	在	她	脸	在	这	脚	的	这	信使	和	给予	谢谢	到

[gɑːd] ;

God	**;**
上帝	;

她俯伏在使者脚下，感谢上帝；

[ænd; ənd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ][lɔːrd] , [steɪ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

and	**,**	**said**	**she**	**,**	**"**	**My**	**lord**	**,**	**stay**	**yet**	**a**	**little**	**while**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**
和	,	说	她	,	"	我的	主	,	停留	然而	一个	小的	尽管	,	我	祈祷	你	,

“大人，”她说，“请您再稍等片刻。”

[ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bred] ,

and	**sit**	**upon**	**this**	**couch**	**,**	**and**	**I**	**will**	**set**	**a**	**table**	**before**	**you**	**,**	**and**	**bread**	**,**
和	坐	之上	这	长椅	,	和	我	将要	放	一个	桌子	前	你	,	和	面包	,

请坐在这张沙发上，我会在你们面前摆上桌子和面包。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [waɪn] [oʊld][ænd; ənd]['freɪgrənt] , [ænd; ənd]

and	**you**	**shall**	**eat**	**;**	**and**	**I**	**will**	**bring**	**you**	**wine**	**old**	**and**	**fragrant**	**,**	**and**
和	你	将	吃	;	和	我	将要	带来	你	葡萄酒	老的	和	香	,	和

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ,

you	**shall**	**drink**	**,**
你	将	喝	,

你们要吃；我还要取陈年佳酿给你们喝。

[ænd; ənd][soʊ][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

and	so	go	on	your	way	.
和	所以	去	在	你的	方式	.

所以，你继续你的旅程吧。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	For	she	did	not	know	that	it	was	an	angel	who	had	come	to	her	.
"	为了	她	做过	不是	知道	那	它	曾是	一个	天使	WHO	有	来	到	她	.

“因为她并不知道来到她身边的是一位天使。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] : ['heɪs(ə)n] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] .

And	he	said	,	"	I	will	do	so	:	hasten	therefore	and	make	ready	.
和	他	说	,	"	我	将要	做	所以	:	趋	所以	和	制作	准备好	.

他说：“我必这样做：所以你们快快预备吧。”

" [soʊ][fɜːrst][ʃiː; ʃi][set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

"	So	first	she	set	before	him	a	table	;
"	所以	第一的	她	放	前	他	一个	桌子	;

于是她先在他面前摆设了一张桌子；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [brɪŋ] [ə; eɪ]

and	as	she	was	going	to	fetch	the	bread	he	said	to	her	,	"	Bring	a
和	作为	她	曾是	去	到	拿来	这	面包	他	说	到	她	,	"	带来	一个

['hʌnikoʊm] ['ɔːlsoʊ] .

honeycomb	also	.
蜂窝	还	.

当她去拿面包的时候，他对她说：“也拿一个蜂巢来。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	But	at	this	she	stopped	,	and	was	troubled	in	her	mind	,
"	但	在	这	她	停止	,	和	曾是	麻烦	在	她	头脑	,

“但她说到这儿就停住了，心里很烦恼，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌnikoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːr] - [ruːm] .

for	she	knew	that	there	was	no	honeycomb	in	her	store	-	room	.
为了	她	知道	那	那里	曾是	不	蜂窝	在	她	店铺	-	房间	.

因为她知道她的储藏室里没有蜂巢。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] ? " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Why	do	you	stop	?	"	said	the	angel	.
"	为什么	做	你	停止	?	"	说	这	天使	.

“你为什么停下来？”天使问道。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [let] [ˌem ˈiː] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [baɪ] ,

"	Sir	,	"	she	answered	,	"	let	me	send	a	boy	to	the	farm	which	is	near	by	,
"	先生	,	"	她	回答	,	"	让	我	发送	一个	男生	到	这	农场	哪个	是	靠近	经过	,

“先生，”她回答说，“让我派个男孩去附近的农场吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

and	he	shall	fetch	you	a	honeycomb	in	a	moment	.	"
和	他	将	拿来	你	一个	蜂窝	在	一个	片刻	.	"

他马上就会给你拿来一个蜂巢。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [stɔːr] - [ruːm] ,

"	No	,	"	said	he	,	"	you	need	only	go	into	your	store	-	room	,
"	不	,	"	说	他	,	"	你	需要	仅有的	去	进入	你的	店铺	-	房间	,

“不，”他说，“你只需要去你的储藏室看看。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [brɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

and	you	will	find	one	upon	the	table	;	bring	that	to	me	.	"
和	你	将要	寻找	一	之上	这	桌子	;	带来	那	到	我	.	"

你会发现桌子上有一个；把它拿给我。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðer; ðər] .

"	Sir	,	"	she	answered	,	"	I	know	that	there	is	none	there	.
"	先生	,	"	她	回答	,	"	我	知道	那	那里	是	没有任何	那里	.

“先生，”她回答说，“我知道那里没有。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [goʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he	said	,	"	Go	and	you	will	find	it	.
"	但	他	说	,	"	去	和	你	将要	寻找	它	.

但他却说：“去吧，你就会找到它。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	She	went	therefore	and	found	the	honeycomb	,	as	he	had	said	;	it
"	她	去	所以	和	成立	这	蜂窝	,	作为	他	有	说	;	它

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

was	large	,
曾是	大的	,

于是她去了，找到了他所说的蜂巢；蜂巢很大，

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

and	as	white	as	snow	,	and	full	of	honey	,
和	作为	白色的	作为	雪	,	和	满的	的	蜂蜜	,

洁白如雪，充满蜂蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

and	the	smell	of	it	was	as	the	breath	of	life	.
和	这	闻	的	它	曾是	作为	这	气息	的	生活	.

它的气味就像生命的气息。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['greɪtli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] ,

She	wondered	greatly	,	but	she	would	not	delay	,
她	想知道	非常	,	但	她	会	不是	延迟	,

她心中疑惑不解，但她不会再拖延了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

and	she	brought	it	out	and	put	it	on	the	table	before	the	angel	.
和	她	带来	它	出去	和	放	它	在	这	桌子	前	这	天使	.

她把它拿出来，放在天使面前的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	he	called	her	to	him	,
然后	他	称为	她	到	他	,

然后他叫她过来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]

and	as	she	moved	towards	him	he	stretched	out	his	right	hand	over	her
和	作为	她	已搬	向	他	他	拉伸	出去	他的	正确的	手	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她走向他时，他伸出右手越过她的头顶。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [spɑːrks][ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ['kʌmɪŋ]

and	again	she	was	afraid	,	for	she	saw	sparks	and	flashes	of	fire	coming
和	再次	她	曾是	害怕的	,	为了	她	锯	火花	和	闪光灯	的	火	未来

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

她又害怕了，因为她看到火苗和闪光从那里窜出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['aɪərn] ; [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [ɪn]

as	if	it	were	of	heated	iron	;	so	that	she	gazed	upon	him	earnestly	in
作为	如果	它	是	的	加热	铁	;	所以	那	她	凝视	之上	他	切实	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

仿佛是用烧红的铁制成的；于是她惊讶地凝视着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['blesɪd; blest] , ['æsəˌnɛθ] ,

But	he	smiled	and	said	,	"	You	are	blessed	,	Aseneth	,
但	他	微笑	和	说	,	"	你	是	蒙福	,	阿塞内特	,

但他微笑着说："你真有福气，阿塞内特。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ;

for	you	have	seen	some	of	the	secret	things	of	God	;
为了	你	有	已见	一些	的	这	秘密	事物	的	上帝	;

因为你们已经见过上帝的一些奥秘事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌnikoʊm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [iːt] [ɪn]['pærədaɪs] ,

it	is	of	this	honeycomb	that	the	angels	eat	in	Paradise	,
它	是	的	这	蜂窝	那	这	天使	吃	在	天堂	,

天使们在天堂里吃的就是这种蜂巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv]

and	the	bees	of	Paradise	have	made	it	of	the	dew	of	the	roses	of
和	这	蜜蜂	的	天堂	有	制成	它	的	这	露	的	这	玫瑰	的

[laɪf][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

life	in	the	garden	of	God	;
生活	在	这	花园	的	上帝	;

天堂的蜜蜂用上帝花园中生命玫瑰的露珠酿造了它；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər]['evər] .

and	whosoever	tastes	it	shall	not	die	for	ever	.
和	无论谁	口味	它	将	不是	死	为了	曾经	.

凡尝过它的人，将永生不死。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] ,

"	Then	he	put	forth	his	right	hand	and	took	a	piece	of	the	honeycomb	,
"	然后	他	放	前进	他的	正确的	手	和	采取	一个	片	的	这	蜂窝	,

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tasted	it	,
和	尝过	它	,

"然后他伸出右手，取了一块蜂巢，尝了尝，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['æsəˌnɛθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	gave	a	portion	to	Aseneth	,	and	she	ate	it	;	and	he	said	,
和	给予	一个	部分	到	阿塞内特	,	和	她	吃	它	;	和	他	说	,

他给了亚西纳一份，她吃了；然后他说：

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ][oʊld]

"	Now	you	have	received	the	food	of	life	,	and	your	youth	shall	know	no	old
"	现在	你	有	已收到	这	食物	的	生活	,	和	你的	青年	将	知道	不	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

"如今你们已领受了生命的食粮，你们必不至于年老，仍保有青春。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [feɪd] .

and	your	beauty	shall	never	fade	.
和	你的	美丽	将	绝不	褪色	.

你的美丽永不褪色。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	And	again	he	stretched	forth	his	right	hand	and	drew	his	finger	across	the
"	和	再次	他	拉伸	前进	他的	正确的	手	和	画	他的	手指	穿过	这

['hʌnikoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

honeycomb	from	the	east	side	of	it	to	the	west	,
蜂窝	从	这	东方	边	的	它	到	这	西方	,

于是他又伸出右手，用手指从蜂巢的东边划到西边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	from	the	north	side	to	the	south	,
和	从	这	北	边	到	这	南	,

从北面到南面，

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

and	where	his	finger	touched	it	there	was	left	a	track	of	the	colour	of
和	在哪里	他的	手指	感动	它	那里	曾是	左边	一个	追踪	的	这	颜色	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他的手指触碰到的地方，留下了一道血红色的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [biːz] .

And	immediately	there	came	out	of	the	honeycomb	a	multitude	of	bees	.
和	立即地	那里	来了	出去	的	这	蜂窝	一个	民众	的	蜜蜂	.

随即，蜂巢里飞出了一大群蜜蜂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [laɪk] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət] ,

They	were	white	like	snow	,	and	their	wings	were	purple	and	scarlet	,
他们	是	白色的	喜欢	雪	,	和	他们的	翅膀	是	紫色的	和	猩红	,

它们通体雪白，翅膀呈紫色和猩红色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːmd] [ə'baʊt] ['æsəˌnɛθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['hʌni] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	they	swarmed	about	Aseneth	and	made	honey	upon	her	lips	.
和	他们	蜂拥而至	关于	阿塞内特	和	制成	蜂蜜	之上	她	嘴唇	.

他们蜂拥而至，围住阿塞纳特，在她嘴唇上涂抹蜂蜜。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ]

Among	them	there	were	some	that	made	as	though	they	would	have	stung
之中	他们	那里	是	一些	那	制成	作为	尽管	他们	会	有	被蜇了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们当中有些人装作要蛰她的样子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðə; ði]['eɪndʒl] [riˈbjuːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ded] .

but	these	the	angel	rebuked	,	and	they	fell	to	the	ground	dead	.
但	这些	这	天使	责备	,	和	他们	跌倒	到	这	地面	死的	.

但天使斥责了他们，他们就倒在地上死了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] , " [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ,

But	after	a	while	the	angel	said	to	the	bees	,	"	Go	to	your	place	,
但	后	一个	尽管	这	天使	说	到	这	蜜蜂	,	"	去	到	你的	地方	,

但过了一会儿，天使对蜜蜂说："回到你们的地方去吧，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [swɔːrm] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	and	at	that	they	rose	up	in	a	swarm	and	flew	out	of	the	window
"	和	在	那	他们	玫瑰	向上	在	一个	蜂群	和	飞翔	出去	的	这	窗户

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	up	into	the	sky	.
和	向上	进入	这	天空	.

于是，它们成群结队地飞起，从窗户飞向天空。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd][ðə; ði] [ded] [biːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Then	he	touched	with	his	rod	the	dead	bees	upon	the	floor	,	and	said	to
然后	他	感动	和	他的	杆	这	死的	蜜蜂	之上	这	地面	,	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后他用杖触碰地上的死蜜蜂，对它们说：

" [goʊ][jiː; ji][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ,

"	Go	ye	also	to	your	place	,
"	去	是的	还	到	你的	地方	,

你们也回你们的地方去吧，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

"	and	they	came	to	life	and	flew	out	of	the	window	,
"	和	他们	来了	到	生活	和	飞翔	出去	的	这	窗户	,

“然后它们就活了过来，飞出了窗户。”

[ænd; ənd] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈæsəˌnɛθ] .

and	settled	upon	the	trees	in	the	garden	of	Aseneth	.
和	定居	之上	这	树木	在	这	花园	的	阿塞内特	.

于是，他们定居在了阿塞纳特花园的树木旁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

And	for	the	third	time	he	stretched	out	his	hand	and	touched	the
和	为了	这	第三	时间	他	拉伸	出去	他的	手	和	感动	这

[ˈhʌnikoʊm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

honeycomb	upon	the	table	,
蜂窝	之上	这	桌子	,

于是，他第三次伸出手，摸了摸桌上的蜂巢。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [ðer; ðər][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

and	straightway	there	burst	forth	a	flame	,
和	立刻	那里	爆裂	前进	一个	火焰	,

随即那里燃起了一团火焰，

[ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] — [bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [noʊ][mɑːrk] — [ænd; ənd]

and	consumed	the	honeycomb	—	but	upon	the	table	it	left	no	mark	—	and
和	消耗	这	蜂窝	—	但	之上	这	桌子	它	左边	不	标记	—	和

[ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

the	sweet	smell	of	the	burning	filled	all	the	chamber	.
这	甜的	闻	的	这	燃烧	已填	全部	这	房间	.

它吃掉了蜂巢——但桌子上却没有留下任何痕迹——燃烧的甜香充满了整个房间。

[ðen] [sed] [ˈæsəˌnɛθ] , " [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n] [kəmˈpænjənz] , ['meidnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

Then	said	Aseneth	,	"	Sir	,	I	have	seven	companions	,	maidens	who	have	been
然后	说	阿塞内特	,	"	先生	,	我	有	七	同伴	,	少女们	WHO	有	到过

[brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

brought	up	with	me	,
带来	向上	和	我	,

阿塞纳特说：“大人，我有七个同伴，她们都是和我一起长大的少女，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsɪstər] : [meɪ] [aɪ][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] ,

and	I	love	them	as	sisters	:	may	I	not	call	them	,
和	我	爱	他们	作为	姐妹	:	可能	我	不是	称呼	他们	,

我爱她们如同爱姐妹：我能否称呼她们为……

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['blesɪd; blest][ˌem ˈiː] ?

and	you	shall	bless	them	as	you	have	blessed	me	?
和	你	将	保佑	他们	作为	你	有	蒙福	我	?

你们要祝福他们，就像祝福我一样吗?

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	So	she	called	them	in	,	and	made	them	stand	before	the	angel	,	and	he
"	所以	她	称为	他们	在	,	和	制成	他们	站立	前	这	天使	,	和	他

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ;

blessed	them	;
蒙福	他们	;

于是她叫他们进来，让他们站在天使面前，天使就祝福他们；

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['æsəˌnɛθ] , " [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	thereafter	he	said	to	Aseneth	,	"	Take	away	the	table	.
和	此后	他	说	到	阿塞内特	,	"	拿	离开	这	桌子	.

随后，他对阿西纳特说：“把桌子搬走。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	as	she	turned	aside	to	lift	it	,	he	was	gone	.
"	和	作为	她	转向	旁边	到	举起	它	,	他	曾是	已消失	.

“当她转身去拿东西时，他已经不见了。”

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

But	through	the	window	she	saw	in	the	sky	a	chariot	and	four	horses	shining
但	通过	这	窗户	她	锯	在	这	天空	一个	战车	和	四	马匹	灼灼

[laɪk] ['faɪər] ,

like	fire	,
喜欢	火	,

但透过窗户，她看到天空中有一辆战车和四匹骏马，闪闪发光，如同火焰一般。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

going	into	the	heavens	towards	the	east	,	and	the	angel	standing	in	the	chariot	.
去	进入	这	天	向	这	东方	,	和	这	天使	常设	在	这	战车	.

向东方的天界升起，天使站在战车上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː] , ['fuːlɪʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Then	she	said	,	"	Ah	,	foolish	that	I	am	!
然后	她	说	,	"	啊	,	愚蠢	那	我	是	!

然后她说：“啊，我真是太傻了！”

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

I	knew	not	that	it	was	an	angel	out	of	heaven	that	came	into	my	chamber	,
我	知道	不是	那	它	曾是	一个	天使	出去	的	天堂	那	来了	进入	我的	房间	,

我当时并不知道，来到我房间的是一位来自天堂的天使。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈhoʊld] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

and	now	,	behold	,	he	is	going	back	into	heaven	to	his	own	place	.
和	现在	,	看哪	,	他	是	去	后退	进入	天堂	到	他的	自己的	地方	.

现在，看哪，他要回到天国，回到他自己的地方了。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [sper] [ðaɪ] ['hændmeɪd] ,

Pardon	me	,	my	lord	,	and	spare	thy	handmaid	,
赦免	我	,	我的	主	,	和	空闲的	你的	使女	,

恕我冒昧，大人，饶恕您的婢女吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [soʊ]['boʊldli] [bɪˈfɔːr] [ðiː] !

for	it	was	in	ignorance	that	I	spoke	so	boldly	before	thee	!
为了	它	曾是	在	无知	那	我	辐	所以	大胆地	前	你	!

我当时是因为无知才在你面前如此大胆地说话！

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [sed] , "

"	While	she	was	still	wondering	,	there	came	in	a	messenger	and	said	,	"
"	尽管	她	曾是	仍然	好奇	,	那里	来了	在	一个	信使	和	说	,	"

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

她还在疑惑的时候，有一个使者进来，说：“约瑟，

[ðə; ði] ['maɪti] [wʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['hɪðər] .

the	mighty	one	of	God	,	is	on	his	way	hither	.
这	强大的	一	的	上帝	,	是	在	他的	方式	这里	.

神的大能者，正在赶来这里。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æsəˌnɛθ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [beɪd]

"	And	immediately	Aseneth	sent	for	the	steward	of	the	palace	and	bade
"	和	立即地	阿塞内特	发送	为了	这	管家	的	这	宫殿	和	巴德

[hɪm; ɪm] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ,

him	prepare	a	great	banquet	,
他	准备	一个	伟大的	宴会	,

“阿塞纳特立刻召来宫廷总管，吩咐他准备一场盛大的宴会，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	make	all	things	ready	;	but	she	herself	,	remembering	the	words	of	the
和	制作	全部	事物	准备好	;	但	她	她自己	,	记住	这	字	的	这

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

她预备好一切；但她自己想起天使的话，

[went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊbz]

went	into	her	inner	chamber	and	adorned	herself	as	a	bride	,	in	shining	robes
去	进入	她	内	房间	和	装饰	她自己	作为	一个	新娘	,	在	灼灼	长袍

,

,

,

她走进内室，穿上闪亮的礼服，把自己打扮成新娘的模样。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

and	upon	her	head	she	put	a	crown	of	gold	which	had	in	the	midst	,
和	之上	她	头	她	放	一个	王冠	的	金子	哪个	有	在	这	中间	,

她将一顶金冠戴在头上，金冠中间有……

['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] [stoʊn] [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz]

over	her	forehead	,	a	great	jacinth	stone	and	six	other	precious	stones
超过	她	前额	,	一个	伟大的	风信子	石头	和	六	其他	宝贵的	石头

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

round	it	;
圆形的	它	;

她的额头上镶嵌着一颗巨大的风信子石，周围环绕着六颗其他宝石；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] .

and	she	covered	her	head	with	a	veil	of	wonderful	beauty	.
和	她	涵盖	她	头	和	一个	面纱	的	精彩的	美丽	.

她用一层面纱遮住了头，那层面纱美得令人惊叹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdnz] , [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr]

Then	she	called	to	one	of	her	maidens	,	who	brought	her	a	basin	of	pure
然后	她	称为	到	一	的	她	少女们	,	WHO	带来	她	一个	盆地	的	纯的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

于是她叫来一个侍女，侍女拿来一盆清水给她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	she	saw	the	reflection	of	her	face	in	the	water	she	was
和	什么时候	她	锯	这	反射	的	她	脸	在	这	水	她	曾是

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

astonished	at	the	beauty	and	freshness	and	brightness	of	it	.
惊讶	在	这	美丽	和	新鲜	和	亮度	的	它	.

当她在水中看到自己脸的倒影时，她惊叹于脸庞的美丽、清新和明亮。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

Just	then	the	steward	of	the	palace	came	in	to	say	that	all	was	ready	,
只是	然后	这	管家	的	这	宫殿	来了	在	到	说	那	全部	曾是	准备好	,

这时，宫廷管家进来禀报说一切都准备就绪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	he	too	was	struck	with	amazement	at	the	sight	of	her	,	and
和	他	也	曾是	击	和	惊愕	在	这	视线	的	她	,	和

[sed] , " ['leɪdi] ,

said	,	"	Lady	,
说	,	"	女士	,

他也被她的美貌惊呆了，说道：“夫人，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] ?

what	is	the	cause	of	this	wonderful	beauty	?
什么	是	这	原因	的	这	精彩的	美丽	?

这种美妙景色的成因是什么?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪd]

Can	it	be	that	the	God	of	heaven	has	chosen	you	to	be	the	bride
能	它	是	那	这	上帝	的	天堂	有	选定	你	到	是	这	新娘

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

of	Joseph	,
的	约瑟夫	,

难道天上的神拣选你做约瑟的新娘吗?

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ?

His	elect	?
他的	选	?

他的选民?

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] ['tʃæriət] - [wiːlz]

"	And	while	he	was	yet	speaking	,	the	sound	of	Joseph's	chariot	-	wheels
"	和	尽管	他	曾是	然而	请讲	,	这	声音	的	约瑟的	战车	-	车轮

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] .

was	heard	without	.
曾是	听到	没有	.

“他还在说话的时候，就听见外面有约瑟的车轮碾过的声音。”

[ðen] ['æsəˌnɛθ] ['heɪsnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Then	Aseneth	hastened	and	went	down	to	meet	Joseph	,	and	her
然后	阿塞内特	加快	和	去	向下	到	见面	约瑟夫	,	和	她

['sev(ə)n] ['meɪdnz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

seven	maidens	followed	her	,
七	少女们	随后	她	,

于是亚西纳急忙下去迎接约瑟，她的七个侍女也跟着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	they	all	stood	in	the	porch	of	the	palace	.
和	他们	全部	站立	在	这	门廊	的	这	宫殿	.

他们都站在宫殿的门廊上。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɔː] ['æsəˌnɛθ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['mɑːvəld] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑːrt]

And	when	Joseph	saw	Aseneth	he	also	marvelled	,	and	said	,	"	Who	art
和	什么时候	约瑟夫	锯	阿塞内特	他	还	惊叹不已	,	和	说	,	"	WHO	艺术

[ðaʊ] , ['meɪd(ə)n] ?

thou	,	maiden	?
你	,	少女	?

约瑟看见亚西拿，也惊奇地说：“女子，你是谁？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðaɪ] ['hændmeɪd] ['æsəˌnɛθ] ;
" And she answered , " Thy handmaid Aseneth ;
" 和 她 回答 , " 你的 使女 阿塞内特 ;

她回答说：“你的婢女亚西拿；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kæst] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ]['aɪdəlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
and I have cast away all my idols and they are gone .
和 我 有 投掷 离开 全部 我的 偶像 和 他们 是 已消失 .

我已经抛弃了我所有的偶像，它们都消失了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][hɜːr; hər]
" And she went on and told him of the coming of the angel to her
" 和 她 去 在 和 讲述 他 的 这 未来 的 这 天使 到 她
.
:
.

于是她继续告诉他天使来见她的情形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔist] .
And he rejoiced .
和 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
Then they came near and embraced one another ,
然后 他们 来了 靠近 和 拥抱 一 其他 ,

然后他们走近彼此拥抱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər]
and she led him into her father's house and made him sit on her
和 她 引领 他 进入 她 父亲的 房子 和 制成 他 坐 在 她
['fɑːðɚz] [θroʊn] ;
father's throne ;
父亲的 王座 ;

她领他进了她父亲的家，让他坐在她父亲的宝座上；

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] .
and Joseph said , " Let one of the maidens come and wash my feet .
和 约瑟夫 说 , " 让 一 的 这 少女们 来 和 洗 我的 脚 .

约瑟说：“请让一个童女来洗我的脚。”

" [bʌt; bət] ['æsəˌnɛθ] [sed] , " [noʊ] ; [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hændmeɪd] : [jʊr; jər][hændz]
" But Aseneth said , " No ; from henceforth I am your handmaid : your hands
" 但 阿塞内特 说 , " 不 ; 从 今后 我 是 你的 使女 : 你的 双手
[ɑːr; ər][maɪ][hændz] ,
are my hands ,
是 我的 双手 ,

“但阿塞纳特说：‘不；从今以后，我是你的婢女：你的手就是我的手，

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl][ɪz][maɪ][soʊl] :
your feet are my feet , and your soul is my soul :
你的 脚 是 我的 脚 , 和 你的 灵魂 是 我的 灵魂 :

你的脚就是我的脚，你的灵魂就是我的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nʌn] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [bʌt; bət][aɪ] .

none	other	shall	wash	your	feet	but	I	.
没有任何	其他	将	洗	你的	脚	但	我	.

除了我以外，谁也不能为你洗脚。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	So	she	compelled	him	,	and	washed	his	feet	.
"	所以	她	被迫	他	,	和	洗过	他的	脚	.

于是她强迫他，并为他洗脚。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

And	after	that	he	kissed	her	again	,	and	made	her	sit	down	beside	him
和	后	那	他	亲吻	她	再次	,	和	制成	她	坐	向下	旁	他

,

,

,

之后他又吻了她，并让她坐在他身边。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

on	his	right	hand	.
在	他的	正确的	手	.

在他的右手边。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [poʊtɪfɚə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	as	they	were	talking	together	,	Potipherah	and	his	wife	and	their
和	作为	他们	是	说	一起	,	波提非拉	和	他的	妻子	和	他们的

['haʊshoʊld] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

household	entered	the	palace	,
家庭	进入	这	宫殿	,

他们正交谈的时候，波提非拉和他的妻子以及他们的随从进入了宫殿。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] ,

having	returned	from	the	country	;	and	they	were	amazed	,
拥有	返回	从	这	国家	;	和	他们	是	惊叹	,

他们从乡下回来后，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] .

and	rejoiced	at	the	sight	of	Joseph	and	Aseneth	.
和	欣喜若狂	在	这	视线	的	约瑟夫	和	阿塞内特	.

看到约瑟和亚西纳，他们非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [jet] [mɔːr] ; [ænd; ənd]

And	when	they	learnt	all	that	had	happened	,	they	rejoiced	yet	more	;	and
和	什么时候	他们	学会了	全部	那	有	发生	,	他们	欣喜若狂	然而	更多的	;	和

[poʊtɪfɚə] [sed] ,

Potipherah	said	,
波提非拉	说	,

当他们得知所发生的一切之后，就更加欢喜了；波提非拉说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tə'geðər] [ɔːl][maɪ]['kɪnzfoʊk] [ænd; ənd] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [fiːst] .

"	To	-	morrow	I	will	call	together	all	my	kinsfolk	and	prepare	your	marriage	feast	.
"	到	-	明天	我	将要	称呼	一起	全部	我的	亲属	和	准备	你的	婚姻	盛宴	.

“明天我将召集我所有的亲属，为你们准备婚宴。”

" [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜ:rst][goʊ][tu:; tə] ['feroʊ] [ænd; ənd] [spi:k]

"	But	Joseph	said	,	"	Nay	,	but	I	will	first	go	to	Pharaoh	and	speak
"	但	约瑟夫	说	,	"	不	,	但	我	将要	第一的	去	到	法老	和	说话

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['æsəˌnɛθ] ,

to	him	concerning	Aseneth	,
到	他	有关	阿塞内特	,

约瑟说：“不，我要先去见法老，对他说亚西纳的事。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [waɪf] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

that	I	may	take	her	to	wife	;	for	he	is	to	me	as	a	father	.
那	我	可能	拿	她	到	妻子	;	为了	他	是	到	我	作为	一个	父亲	.

好让我娶她为妻；因为他待我如同父亲一般。

" [soʊ][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] ['feroʊ] ,

"	So	on	the	next	day	Joseph	departed	to	see	Pharaoh	,
"	所以	在	这	下一个	天	约瑟夫	已离开	到	看	法老	,

于是第二天，约瑟动身去见法老。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['feroʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [poʊtɪfɚə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ]

and	forthwith	Pharaoh	sent	for	Potipherah	and	his	wife	and	Aseneth
和	立即	法老	发送	为了	波提非拉	和	他的	妻子	和	阿塞内特

;

;

;

法老随即派人去请波提非拉和他的妻子以及亚西纳；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hi:; hi]['blesɪd; blest] ['æsəˌnɛθ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ]

and	in	their	presence	he	blessed	Aseneth	,	and	joined	her	hand	with
和	在	他们的	在场	他	蒙福	阿塞内特	,	和	加入	她	手	和

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

the	hand	of	Joseph	,
这	手	的	约瑟夫	,

在他们面前，他祝福了亚西纳，并将她的手与约瑟的手握在一起。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [fɔ:r; fər]

and	crowned	them	with	golden	crowns	,	and	made	a	great	feast	for
和	加冕	他们	和	金的	皇冠	,	和	制成	一个	伟大的	盛宴	为了

[ðem; ðəm] ['læstɪŋ] ['sev(ə)n] [deɪz] ;

them	lasting	seven	days	;
他们	持久	七	天	;

并给他们戴上金冠，为他们摆设盛宴，持续七天；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [ri'dʒɔist] .

and	all	the	land	of	Egypt	rejoiced	.
和	全部	这	土地	的	埃及	欣喜若狂	.

埃及全地都欢欣鼓舞。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] [wɜ:r; wər] ['mærid] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tu:] [sʌnz] [wɜ:r; wər]

So	Joseph	and	Aseneth	were	married	;	and	after	that	two	sons	were
所以	约瑟夫	和	阿塞内特	是	已婚	;	和	后	那	二	儿子们	是

[bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

born	to	them	,
出生	到	他们	,

于是约瑟和亚西拿结了婚；婚后他们生了两个儿子。

['i:v(ə)n] ['i:freiim] [ænd; ənd] [mə'næsə] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

even	Ephraim	and	Manasseh	,	in	the	house	of	Joseph	.
甚至	以法莲	和	玛拿西	,	在	这	房子	的	约瑟夫	.

甚至以法莲和玛拿西也在约瑟的家中。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [bɪ'gæn] ,

Now	when	the	seven	years	of	plenty	were	over	,	the	years	of	famine	began	,
现在	什么时候	这	七	年	的	很多	是	超过	,	这	年	的	饥荒	开始	,

七年丰年结束后，饥荒年代开始了。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] ,

and	Jacob	and	his	sons	came	to	dwell	in	Egypt	in	the	land	of	Goshen	,
和	雅各布	和	他的	儿子们	来了	到	住	在	埃及	在	这	土地	的	歌珊	,

于是雅各和他的儿子们来到埃及，住在歌珊地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

as	it	is	told	in	the	Bible	.
作为	它	是	讲述	在	这	圣经	.

正如圣经里所记载的那样。

[ðen] ['æsəˌnɛθ] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Then	Aseneth	said	to	Joseph	,	"	Let	me	go	and	see	your	father	and
然后	阿塞内特	说	到	约瑟夫	,	"	让	我	去	和	看	你的	父亲	和

[griːt] [hɪm; ɪm] .

greet	him	.
迎接	他	.

亚西纳对约瑟说：“让我去见见你的父亲，向他问安。”

" [soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

"	So	Joseph	brought	her	to	Jacob	,
"	所以	约瑟夫	带来	她	到	雅各布	,

于是约瑟把她带到雅各那里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm][oʊ'biːs(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	brethren	met	him	and	did	him	obeisance	at	the	door	of	the
和	他的	弟兄们	遇见	他	和	做过	他	服从	在	这	门	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的兄弟们迎接他，并在家门口向他下拜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ɪn] .

and	they	entered	in	.
和	他们	进入	在	.

他们走了进去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒeɪkəb] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

And	when	they	saw	Jacob	,	who	was	sitting	upon	his	bed	,
和	什么时候	他们	锯	雅各布	,	WHO	曾是	坐着	之上	他的	床	,

他们看见雅各坐在床上，

['æsəˌnɛθ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Aseneth	was	struck	with	amazement	at	the	sight	of	him	,	for	he	was
阿塞内特	曾是	击	和	惊愕	在	这	视线	的	他	,	为了	他	曾是

['noʊb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

noble	to	look	upon	.
高贵	到	看	之上	.

阿塞纳特看到他时惊叹不已，因为他的相貌十分俊美。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

His	head	was	white	as	snow	,	his	beard	was	long	,	flowing	over	his	bosom	,
他的	头	曾是	白色的	作为	雪	,	他的	胡须	曾是	长的	,	流动	超过	他的	怀	,

他的头发像雪一样白，胡须很长，垂到胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər]

his	eyes	were	bright	and	flashing	,	and	his	muscles	and	limbs	were
他的	眼睛	是	明亮的	和	闪烁	,	和	他的	肌肉	和	四肢	是

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

those	of	a	giant	.
那些	的	一个	巨大的	.

他双目炯炯有神，肌肉和四肢如同巨人一般。

[ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [waɪf] ,

And	Aseneth	fell	on	her	face	before	him	;	and	Israel	said	,	"	Is	this	thy	wife	,
和	阿塞内特	跌倒	在	她	脸	前	他	;	和	以色列	说	,	"	是	这	你的	妻子	,

亚西拿俯伏在他面前；以色列说："这是你的妻子吗？"

[maɪ] [sʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

my	son	Joseph	?
我的	儿子	约瑟夫	?

我的儿子约瑟夫?

['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] .

Blessed	shall	she	be	of	the	Most	High	God	.
蒙福	将	她	是	的	这	最多	高的	上帝	.

她必蒙至高神的祝福。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Then	he	called	her	to	him	,	and	she	fell	on	his	breast	and	he
"	然后	他	称为	她	到	他	,	和	她	跌倒	在	他的	胸部	和	他

[kɪst] [hɜːr; hər] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

"然后他叫她过来，她就倒在他怀里，他吻了她。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [təˈgeðər] .

and	they	rejoiced	together	.
和	他们	欣喜若狂	一起	.

他们一同欢欣雀跃。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] ;

After	that	he	inquired	of	her	concerning	her	parents	;
后	那	他	询问	的	她	有关	她	父母	;

之后他询问了她的父母的情况；

[ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [æn; ən]['iːg(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]

and	Aseneth	told	him	how	an	eagle	had	brought	her	and	laid	her
和	阿塞内特	讲述	他	如何	一个	鹰	有	带来	她	和	铺设	她

[əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːn] ;

upon	the	altar	of	the	temple	of	On	;
之上	这	坛	的	这	寺庙	的	在	;

阿塞纳特告诉他，一只鹰把她叼来，放在翁神庙的祭坛上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['swɔdliŋ] - [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] .

and	she	showed	him	the	swaddling	-	clothes	in	which	she	had	been	wrapped	.
和	她	显示	他	这	襁褓	-	衣服	在	哪个	她	有	到过	包装	.

她给他看了她小时候裹在身上的襁褓。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] ['daɪnə] ;

And	Jacob	knew	that	they	belonged	to	his	own	daughter	Dinah	;
和	雅各布	知道	那	他们	属于	到	他的	自己的	女儿	迪娜	;

雅各知道这些是他女儿底拿的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæsəˌnɛθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	thus	it	was	made	known	to	him	that	Aseneth	was	of	his	own
和	因此	它	曾是	制成	已知	到	他	那	阿塞内特	曾是	的	他的	自己的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

就这样，他得知阿塞纳特是他的同族人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [glæd] .

and	he	was	the	more	glad	.
和	他	曾是	这	更多的	高兴的	.

他更加高兴了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

And	when	they	departed	from	him	,
和	什么时候	他们	已离开	从	他	,

当他们离开他的时候，

['sɪmiən] [ænd; ənd]['liːvaɪ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['liːə] [ænd; ənd]

Simeon	and	Levi	accompanied	them	with	the	other	sons	of	Leah	and
西蒙	和	利维	伴随	他们	和	这	其他	儿子们	的	莉亚	和

['reɪtʃəl] ;

Rachel	;
瑞秋	;

西缅和利未与他们以及利亚和拉结的其他儿子一同前往；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bɪlˌhɑː] [ænd; ənd] ['zilpə] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

but	the	sons	of	Bilhah	and	Zilpah	would	not	go	with	them	,	for	they
但	这	儿子们	的	比拉	和	齐尔帕	会	不是	去	和	他们	,	为了	他们

[heitid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

hated	Joseph	.
憎恨	约瑟夫	.

但辟拉和悉帕的儿子们不愿与他们同行，因为他们恨约瑟。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['dʒoʊzəfs] ['breðrən] , ['æsəˌnɛθ] [lʌvd] ['liːvaɪ][ðə; ði][moʊst] ,

And	of	all	Joseph's	brethren	,	Aseneth	loved	Levi	the	most	,
和	的	全部	约瑟的	弟兄们	,	阿塞内特	喜爱	利维	这	最多	,

在约瑟的所有兄弟中，亚西纳最爱利未。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪr] ,

for	he	was	a	prophet	and	a	seer	,
为了	他	曾是	一个	先知	和	一个	先知	,

因为他是一位先知和先见者，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	could	read	the	signs	of	the	stars	of	heaven	.
和	可以	读	这	标志	的	这	明星	的	天堂	.

并且能够解读天象。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt]['dʒeɪkəb] ,

Now	it	happened	that	as	they	were	on	their	way	to	visit	Jacob	,
现在	它	发生	那	作为	他们	是	在	他们的	方式	到	访问	雅各布	,

当时，他们正前往拜访雅各布，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

the	eldest	son	of	Pharaoh	was	on	the	city	wall	,
这	长子	儿子	的	法老	曾是	在	这	城市	墙	,

法老的长子在城墙上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['æsəˌnɛθ] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ,

and	he	saw	Aseneth	and	loved	her	immediately	,
和	他	锯	阿塞内特	和	喜爱	她	立即地	,

他见到阿塞娜特后，立刻就爱上了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	could	think	of	nothing	but	how	he	might	make	away	with
和	可以	思考	的	没有什么	但	如何	他	可能	制作	离开	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [teɪk] ['æsəˌnɛθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

Joseph	and	take	Aseneth	for	his	own	wife	.
约瑟夫	和	拿	阿塞内特	为了	他的	自己的	妻子	.

他满脑子想的都是如何掳走约瑟，娶亚西拿为妻。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [sent] ['siːkrətli] [tuː; tə] ['sɪmiən] [ænd; ənd]['liːvaɪ] , [ænd; ənd] [sed]

And	after	a	few	days	he	sent	secretly	to	Simeon	and	Levi	,	and	said
和	后	一个	很少	天	他	发送	偷偷	到	西蒙	和	利维	,	和	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

过了几天，他暗暗派人去见西缅和利未，对他们说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [men] ,

"	I	know	that	you	are	mighty	men	,
"	我	知道	那	你	是	强大的	男人	,

我知道你们都是勇士，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [swɔːdz] [ə'loʊn][juː; jʊ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm]

and	that	with	your	two	swords	alone	you	defeated	the	men	of	Shechem
和	那	和	你的	二	剑	独自的	你	战败	这	男人	的	示剑

[ænd; ənd] [.əuvə'θruː] [ðer; ðər] ['sɪti] .

and	overthrew	their	city	.
和	推翻	他们的	城市	.

你仅凭两把剑就击败了示剑人，攻陷了他们的城市。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ,

I	have	sent	for	you	because	I	wish	to	make	you	my	friends	,	and	,
我	有	发送	为了	你	因为	我	希望	到	制作	你	我的	朋友们	,	和	,

我召见你们，是因为我希望与你们成为朋友，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

if	you	will	do	what	I	ask	you	,
如果	你	将要	做	什么	我	问	你	,

如果你愿意按照我的要求去做，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

I	will	give	you	riches	and	lands	and	houses	—	in	a	word	,	all	that	you	can
我	将要	给	你	财富	和	土地	和	房屋	—	在	一个	单词	,	全部	那	你	能

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

我将赐予你财富、土地和房屋——总之，赐予你一切你所渴望的。

[naʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː][ɪz] [ðɪs] .

Now	what	I	would	have	you	do	is	this	.
现在	什么	我	会	有	你	做	是	这	.

现在我想请你这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtərli] [rɔːŋd] [baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] :

You	must	know	that	I	have	been	bitterly	wronged	by	your	brother	Joseph	:
你	必须	知道	那	我	有	到过	苦涩地	冤枉	经过	你的	兄弟	约瑟夫	:

[hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] ['æsəˌnɛθ] ,

he	has	married	Aseneth	,
他	有	已婚	阿塞内特	,

你必须知道，你的哥哥约瑟深深地伤害了我：他娶了亚西纳为妻。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	**was**	**betrothed**	**to**	**me**	**long**	**ago**	**.**
WHO	曾是	未婚妻	到	我	长的	前	.

他是我很久以前的未婚妻。

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk]

Join	**with**	**me**	**therefore**	**and**	**help**	**me**	**to**	**kill**	**him**	**,**	**and**	**I**	**will**	**take**
加入	和	我	所以	和	帮助	我	到	杀	他	,	和	我	将要	拿

['æsəˌnɛθ] [tuː; tə] [waɪf] ,

Aseneth	**to**	**wife**	**,**
阿塞内特	到	妻子	,

所以请与我联手，帮助我杀了他，我便娶阿塞纳为妻。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['brʌðərz] .

and	**you**	**shall**	**be**	**my**	**brothers**	**.**
和	你	将	是	我的	兄弟	.

你们将成为我的兄弟。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] .

If	**you**	**refuse**	**,**	**I**	**will**	**slay**	**you**	**.**
如果	你	拒绝	,	我	将要	杀戮	你	.

如果你拒绝，我就杀了你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm]

"	**And**	**with**	**these**	**words**	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**and**	**flourished**	**it**	**at**	**them**
"	和	和	这些	字	他	画	他的	剑	和	繁荣	它	在	他们

.

:
.

“说完这些话，他拔出剑，向他们挥舞。”

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪmiən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɑːt] ['tempər] , [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] ,

At	**this**	**Simeon**	**,**	**who**	**was**	**a**	**man**	**of**	**hot**	**temper**	**,**	**was**	**enraged**	**,**
在	这	西蒙	,	WHO	曾是	一个	男人	的	热的	脾气	,	曾是	愤怒	,

西缅性情暴躁，对此勃然大怒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [prɪns] ; [bʌt; bət]['liːvaɪ] ,

and	**would**	**have**	**drawn**	**his**	**own**	**sword**	**and**	**cut**	**down**	**the**	**prince**	**;**	**but**	**Levi**	**,**
和	会	有	绘制	他的	自己的	剑	和	切	向下	这	王子	;	但	利维	,

他本想拔剑砍下王子；但利未，

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [trɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

who	**could**	**read**	**his**	**thoughts**	**,**	**trod**	**upon**	**his**	**foot**	**and**	**made**	**signs**	**to**	**him**
WHO	可以	读	他的	想法	,	践踏	之上	他的	脚	和	制成	标志	到	他

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

to	**be**	**quiet**	**,**
到	是	安静的	,

谁能读懂他的心思，谁踩了他的脚，谁又给他打手势让他安静下来?

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [waɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] ?

and	**whispered**	**,**	**"**	**Why**	**be**	**angry**	**with**	**this**	**fellow**	**?**
和	低声说道	,	"	为什么	是	生气的	和	这	同伴	?

他低声说道：“为什么要生这家伙的气呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] ['rendər] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

We	**are**	**God**	**-**	**fearing**	**men**	**,**	**and**	**must**	**not**	**render**	**evil**	**for**	**evil**	**.**
我们	是	上帝	-	害怕	男人	,	和	必须	不是	使成为	邪恶的	为了	邪恶的	.

我们是敬畏上帝的人，绝不能以恶报恶。

" [ðen] ['liːvaɪ] [sed] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['maɪldli][tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [sʌn] ,

"	**Then**	**Levi**	**said**	**calmly**	**and**	**mildly**	**to**	**Pharaoh's**	**son**	**,**
"	然后	利维	说	平静地	和	轻微地	到	法老的	儿子	,

于是利未平静温和地对法老的儿子说：

" [waɪ] [dʌz] [maɪ][lɔːrd] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ?

"	Why	does	my	lord	speak	thus	to	his	servants	?
"	为什么	做	我的	主	说话	因此	到	他的	仆人	?

“我的主人为何这样对他的仆人说话呢？”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

We	can	do	no	such	wickedness	against	our	brother	and	against	our	God	.
我们	能	做	不	这样的	邪恶	反对	我们的	兄弟	和	反对	我们的	上帝	.

我们绝不能对我们的兄弟和我们的上帝做出这样的邪恶之事。

[let] [jʊː 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] ,

Let	us	hear	no	more	such	evil	words	;	but	,	if	you	will	not	be	persuaded	,
让	我们	听到	不	更多的	这样的	邪恶的	字	;	但	,	如果	你	将要	不是	是	被说服	,

我们不应再听到这种恶言恶语；但是，如果你仍然执迷不悟，

[noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ə'genst] [juː; jʊ] .

know	that	our	swords	will	be	drawn	against	you	.
知道	那	我们的	剑	将要	是	绘制	反对	你	.

要知道，我们将拔剑相向。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] ,

"	With	that	both	the	brothers	drew	their	swords	,
"	和	那	两个都	这	兄弟	画	他们的	剑	,

“说完，两兄弟都拔出了剑。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

and	when	the	son	of	Pharaoh	saw	them	he	crouched	upon	the	ground	in
和	什么时候	这	儿子	的	法老	锯	他们	他	蹲着	之上	这	地面	在

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

法老的儿子看见他们，就吓得蹲伏在地上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [flæʃt] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	they	flashed	like	flames	of	fire	and	dazzled	his	eyes	.
为了	他们	闪光灯	喜欢	火焰	的	火	和	眼花缭乱	他的	眼睛	.

因为它们像火焰一样闪闪发光，刺得他眼睛发亮。

[bʌt; bət]['liːvaɪ] [sed] , " [get] [ʌp] [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] :

But	Levi	said	,	"	Get	up	and	do	not	be	frightened	:
但	利维	说	,	"	得到	向上	和	做	不是	是	害怕	:

但利未说：“起来，不要害怕：

['oʊnli] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər]

only	take	care	that	you	say	nothing	more	of	this	kind	against	our	brother
仅有的	拿	关心	那	你	说	没有什么	更多的	的	这	种类	反对	我们的	兄弟

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

你只管记住，以后不要再说这种话诋毁我们的兄弟约瑟了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	And	they	went	forth	from	his	presence	.
"	和	他们	去	前进	从	他的	在场	.

于是他们离开了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

But	he	could	not	restrain	himself	,
但	他	可以	不是	抑制	他自己	,

但他无法克制自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [mæd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] ['æsəˌnɛθ]

for	he	was	half	-	mad	with	anger	and	fear	and	with	love	of	Aseneth
为了	他	曾是	一半	-	疯狂的	和	愤怒	和	害怕	和	和	爱	的	阿塞内特

.

:

.

因为他因愤怒、恐惧和对阿塞纳特的爱而近乎疯狂。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	after	some	days	his	servants	said	to	him	,
和	后	一些	天	他的	仆人	说	到	他	,

过了几天，他的仆人对他说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bɪlˌhɑː] [ænd; ənd] ['zilpə] [ɑːr; ər][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ]

"	Do	you	know	that	the	sons	of	Bilhah	and	Zilpah	are	at	enmity	with
"	做	你	知道	那	这	儿子们	的	比拉	和	齐尔帕	是	在	敌意	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] ?

Joseph	and	Aseneth	?
约瑟夫	和	阿塞内特	?

你知道辟拉和悉帕的儿子与约瑟和亚西纳为仇吗?

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	will	do	all	that	you	ask	of	them	.
他们	将要	做	全部	那	你	问	的	他们	.

他们会尽力完成你要求的一切。

" [soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][dæn][ænd; ənd][gæd][ænd; ənd] ['næftəlai] [ænd; ənd] ['æʃər] ,

"	So	he	sent	for	them	,	for	Dan	and	Gad	and	Naphtali	and	Asher	,
"	所以	他	发送	为了	他们	,	为了	担	和	加德	和	拿弗他利	和	阿舍尔	,

于是他派人去召集但、迦得、拿弗他利和亚设四兄弟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

and	they	came	to	him	in	the	first	hour	of	the	night	;
和	他们	来了	到	他	在	这	第一的	小时	的	这	夜晚	;

他们于夜间第一小时来到他那里；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [sed]

and	after	he	had	greeted	them	he	sent	away	his	servants	,	and	said
和	后	他	有	问候	他们	他	发送	离开	他的	仆人	,	和	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] ,

to	the	brethren	,
到	这	弟兄们	,

他问候了他们，然后遣走了仆人，对弟兄们说：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] :

Life	and	death	are	before	you	;	choose	which	you	will	have	:
生活	和	死亡	是	前	你	;	选择	哪个	你	将要	有	:

生与死摆在你面前，选择你将拥有哪一个：

[wɪl] [juː; jʊ][daɪ] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɔːr] [faɪt] [laɪk] [men] ?

will	you	die	like	women	or	fight	like	men	?
将要	你	死	喜欢	女性	或者	斗争	喜欢	男人	?

你会像女人一样死去，还是像男人一样战斗?

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ['feroʊ] ,

I	overheard	your	brother	Joseph	saying	to	my	father	Pharaoh	,
我	无意中听到	你的	兄弟	约瑟夫	说	到	我的	父亲	法老	,

我无意中听到你哥哥约瑟对我父亲法老说：

- [dæn][ænd; ənd][gæd][ænd; ənd] ['næftəlai] [ænd; ənd] ['æʃər] [ɑːr; ər][noʊ] ['breðrən] [ʌv; əv][maɪn] ;

'	Dan	and	Gad	and	Naphtali	and	Asher	are	no	brethren	of	mine	;
-	担	和	加德	和	拿弗他利	和	阿舍尔	是	不	弟兄们	的	矿	;

“但、迦得、拿弗他利、亚设，都不是我的弟兄；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['hændmeɪd] ,

they	are	the	sons	of	my	father's	handmaids	,
他们	是	这	儿子们	的	我的	父亲的	使女	,

他们是我父亲的婢女们的儿子，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	I	am	only	waiting	till	my	father	dies	to	make	an	end	of	them
和	我	是	仅有的	等待	直到	我的	父亲	死亡	到	制作	一个	结尾	的	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

and	their	families	.
和	他们的	家庭	.

我只等着我父亲去世，然后把他们和他们的家人都除掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] ,

It	was	they	who	sold	me	to	the	Ishmaelites	,
它	曾是	他们	WHO	卖	我	到	这	以实玛利人	,

是他们把我卖给了以实玛利人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]['bʊzəm] . -

and	I	am	going	to	repay	it	into	their	bosom	.	'
和	我	是	去	到	偿还	它	进入	他们的	怀	.	-

我一定会把这份恩情回报到他们心中。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['spoʊkən] :

And	my	father	said	,	'	It	is	well	spoken	:
和	我的	父亲	说	,	-	它	是	出色地	说	:

我父亲说：“说得好：

[juː; jʊ][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːdigɑːrd] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]

you	have	leave	to	take	any	of	my	bodyguard	and	deal	with	them	as
你	有	离开	到	拿	任何	的	我的	保镖	和	交易	和	他们	作为

[juː; jʊ] [wɪl] . -

you	will	.	'
你	将要	.	-

你可以带走我的任何一名保镖，并按你的意愿处置他们。

" [ðen] [dæn][ænd; ənd][gæd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]

"	Then	Dan	and	Gad	and	their	brothers	were	sorely	troubled	,	and	they	said
"	然后	担	和	加德	和	他们的	兄弟	是	非常	麻烦	,	和	他们	说

, " [oʊ][sɜːr] ,

,	"	O	sir	,
,	"	哦	先生	,

“那时但、迦得和他们的兄弟们非常忧虑，他们说：‘主啊，

[help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər]['evər] .

help	us	,	and	we	will	be	your	servants	for	ever	.
帮助	我们	,	和	我们	将要	是	你的	仆人	为了	曾经	.

请帮助我们，我们将永远做您的仆人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .

"	And	he	said	,	"	I	will	.
"	和	他	说	,	"	我	将要	.

他说：“我会的。”

[hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] :

Hear	me	now	:
听到	我	现在	:

现在听我说：

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ['feroʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['helpər][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] —

this	night	I	will	kill	my	father	Pharaoh	—	for	he	is	the	helper	of	Joseph	—
这	夜晚	我	将要	杀	我的	父亲	法老	—	为了	他	是	这	帮手	的	约瑟夫	—

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt][sleɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	do	you	for	your	part	slay	Joseph	.
和	做	你	为了	你的	部分	杀戮	约瑟夫	.

今晚我要杀我的父亲法老，因为他是约瑟的帮凶，我要替你杀了约瑟。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['æsəˌnɛθ] [tuː; tə] [waɪf] ,

Then	I	will	take	Aseneth	to	wife	,
然后	我	将要	拿	阿塞内特	到	妻子	,

然后我将娶阿塞纳特为妻。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	you	shall	be	my	brethren	and	joint	heirs	with	me	in	the	kingdom	.
和	你	将	是	我的	弟兄们	和	联合的	继承人	和	我	在	这	王国	.

你们要作我的弟兄，与我一同承受天国的产业。

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] :

"	So	they	said	,	"	We	will	do	so	,	and	thus	it	shall	be	:
"	所以	他们	说	,	"	我们	将要	做	所以	,	和	因此	它	将	是	:

于是他们说：“我们会这样做，事情就是这样：”

[wiː; wi] [hɜːrd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [seɪ] [tuː; tə] ['æsəˌnɛθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

we	heard	Joseph	say	to	Aseneth	that	she	should	go	to	-	morrow	into	the
我们	听到	约瑟夫	说	到	阿塞内特	那	她	应该	去	到	-	明天	进入	这

['vɪnjərd] ,

vineyard	,
葡萄园	,

我们听见约瑟对亚西纳说，她明天应该到葡萄园去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['vɪntɪdʒ] .

for	it	is	the	time	of	vintage	.
为了	它	是	这	时间	的	优质的	.

因为现在正是品尝佳酿的季节。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	therefore	will	go	this	night	into	the	bed	of	the	river	and	hide	among	the
我们	所以	将要	去	这	夜晚	进入	这	床	的	这	河	和	隐藏	之中	这

[riːdz] ;

reeds	;
芦苇	;

因此，今晚我们将进入河床，藏身于芦苇丛中；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɪfti] ['ɑːrtʃərz] [ə'pɑːn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

and	do	you	take	with	you	fifty	archers	upon	horses	,	and	go	on	before	.
和	做	你	拿	和	你	五十	弓箭手	之上	马匹	,	和	去	在	前	.

你是否带上五十名骑马的弓箭手，走在前面?

[ðen] [wɪl] ['æsəˌnɛθ] [kʌm] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['æmbʊʃ] ,

Then	will	Aseneth	come	and	fall	into	our	ambush	,
然后	将要	阿塞内特	来	和	落下	进入	我们的	伏击	,

那时，阿塞纳特就会来，落入我们的埋伏圈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][men] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	we	will	kill	the	men	that	are	with	her	,
和	我们	将要	杀	这	男人	那	是	和	她	,

我们会杀了和她在一起的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fliː] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,

and	she	will	flee	in	her	chariot	and	fall	into	your	hands	,
和	她	将要	逃跑	在	她	战车	和	落下	进入	你的	双手	,

她将驾着战车逃跑，落入你们手中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	shall	do	to	her	as	seems	good	to	you	.
和	你	将	做	到	她	作为	似乎	好的	到	你	.

你们可以按自己的意愿对待她。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['æsəˌnɛθ] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

As	for	Joseph	,	while	he	is	mourning	for	Aseneth	we	will	kill	him	;
作为	为了	约瑟夫	,	尽管	他	是	丧	为了	阿塞内特	我们	将要	杀	他	;

至于约瑟，趁他为亚西纳哀悼的时候，我们将杀了他；

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	first	we	will	slay	his	children	before	his	face	.
但	第一的	我们	将要	杀戮	他的	孩子们	前	他的	脸	.

但首先我们要当着他的面杀死他的孩子。

" [ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] [sʌn] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

"	And	Pharaoh's	son	rejoiced	greatly	,	and	sent	them	forth	with	a	great
"	和	法老的	儿子	欣喜若狂	非常	,	和	发送	他们	前进	和	一个	伟大的

['bɑːdi][ʌv; əv] ['maɪti] [men] ,

body	of	mighty	men	,
身体	的	强大的	男人	,

法老的儿子非常高兴，就派他们带着一大群勇士出去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	went	and	hid	themselves	in	four	companies	among	the	reeds	of	the
和	他们	去	和	隐藏	他们自己	在	四	公司	之中	这	芦苇	的	这

['rɪvər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

river	on	either	side	of	the	road	.
河	在	任何一个	边	的	这	路	.

于是他们分四队，藏在河两岸的芦苇丛中。

[jet] ['næftəlai] [ænd; ənd] ['æʃər] ['mɝːmɝd] [ə'genst] [ðer; ðər]['eldər] ['brʌðərz] [dæn][ænd; ənd][gæd] ,

Yet	Naphtali	and	Asher	murmured	against	their	elder	brothers	Dan	and	Gad	,
然而	拿弗他利	和	阿舍尔	低声说道	反对	他们的	长老	兄弟	担	和	加德	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

然而，拿弗他利和亚设却埋怨他们的哥哥但和迦得，说：

" [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][kən'spaiərɪŋ] [ə'gen] ?

"	To	what	purpose	are	you	conspiring	again	?
"	到	什么	目的	是	你	阴谋	再次	?

你们又在密谋什么呢?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [sel] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [brʌðərz] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

Did	you	not	sell	Joseph	for	a	slave	before	,	and	,	lo	!
做过	你	不是	卖	约瑟夫	为了	一个	奴隶	前	,	和	,	洛	!

你以前不是把约瑟卖为奴隶了吗？瞧!

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [lɔːrd]['oʊvər][ɔːl]['iːdʒɪpt] ?

he	is	become	lord	over	all	Egypt	?
他	是	变得	主	超过	全部	埃及	?

他成了埃及的统治者?

[naʊ] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['iːv(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][gɑːd] ,

Now	therefore	,	if	you	imagine	evil	against	him	,	he	will	call	upon	God	,
现在	所以	,	如果	你	想象	邪恶的	反对	他	,	他	将要	称呼	之上	上帝	,

所以，如果你妄想害他，他就会呼求上帝。

[ænd; ənd]['faɪər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][juː; jʊ] ,

and	fire	will	come	down	out	of	heaven	and	devour	you	,
和	火	将要	来	向下	出去	的	天堂	和	吞食	你	,

火将从天而降，吞灭你们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	the	angels	of	God	will	fight	against	you	.
和	这	天使	的	上帝	将要	斗争	反对	你	.

神的使者要与你们争战。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	But	their	elder	brothers	were	angry	and	said	,	"	What	then	would	you	have
"	但	他们的	长老	兄弟	是	生气的	和	说	,	"	什么	然后	会	你	有

?

?
?

但他们的哥哥们很生气，说：“那你们想要什么呢？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][daɪ] [laɪk] ['wɪmɪn] ?

Are	we	to	die	like	women	?
是	我们	到	死	喜欢	女性	?

难道我们要像女人一样死去吗?

[nɑːt][soʊ] !

Not	so	!
不是	所以	!

并非如此!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['næftəlai] [ænd; ənd] ['æʃər] [dɪd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	And	the	counsel	of	Naphtali	and	Asher	did	not	prevail	with	them	.
"	和	这	法律顾问	的	拿弗他利	和	阿舍尔	做过	不是	占上风	和	他们	.

拿弗他利和亚设的计谋并没有说服他们。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

In	the	same	night	the	son	of	Pharaoh	rose	up	and	went	to	his	father's
在	这	相同的	夜晚	这	儿子	的	法老	玫瑰	向上	和	去	到	他的	父亲的

['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,

chamber	with	intent	to	slay	him	,
房间	和	意图	到	杀戮	他	,

当晚，法老的儿子起身前往他父亲的寝宫，意图杀害他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [stɑːpt]

as	he	had	promised	;	but	when	he	came	to	the	door	the	guards	stopped
作为	他	有	承诺	;	但	什么时候	他	来了	到	这	门	这	守卫	停止

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

him	and	said	,
他	和	说	,

正如他所承诺的那样；但当他走到门口时，卫兵拦住了他，说道：

" [wʌt] [ɪz][maɪ][lɔː(r)dz] [wɪl] ?

"	What	is	my	lord's	will	?
"	什么	是	我的	领主的	将要	?

“我主有何旨意？”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	He	said	,	"	I	desire	to	see	my	father	,
"	他	说	,	"	我	欲望	到	看	我的	父亲	,

他说：“我想见我的父亲。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][vaɪn] - [jɑːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nuːli]

for	I	am	going	away	to	-	morrow	to	visit	my	vine	-	yard	which	I	have	newly
为了	我	是	去	离开	到	-	明天	到	访问	我的	藤	-	院子	哪个	我	有	新

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

因为我明天要去看看我新栽种的葡萄园。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][slept] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

"	And	they	said	,	"	Your	father	is	ill	and	has	not	slept	until	now	,
"	和	他们	说	,	"	你的	父亲	是	患病的	和	有	不是	睡着了	直到	现在	,

他们说：“你父亲病了，到现在还没睡过觉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kə'mændmənt] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [noʊ]

and	he	gave	us	commandment	that	no	man	should	come	into	his	chamber	,	no
和	他	给予	我们	诫命	那	不	男人	应该	来	进入	他的	房间	,	不

,

,

他命令我们任何人不得进入他的房间，绝对不行。

[nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['fɜːrstbɔːrn] [sʌn] .

not	if	it	were	his	firstborn	son	.
不是	如果	它	是	他的	长子	儿子	.

如果那是他的长子，那就未必了。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	So	he	went	away	in	a	rage	,
"	所以	他	去	离开	在	一个	愤怒	,

于是他怒气冲冲地走了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['fɪfti] ['ɑːrtʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

and	took	fifty	archers	with	him	on	horses	and	went	on	before	,
和	采取	五十	弓箭手	和	他	在	马匹	和	去	在	前	,

他带着五十名骑马的弓箭手先行一步。

[æz; əz][dæn][ænd; ənd][gæd][hæd; həd] [sed] .

as	Dan	and	Gad	had	said	.
作为	担	和	加德	有	说	.

正如丹和加德所说。

['æsəˌnɛθ] ['ɔːlsoʊ][ə'roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [loʊ] ,

Aseneth	also	arose	early	in	the	morning	and	said	to	Joseph	,	"	Lo	,
阿塞内特	还	出现	早期的	在	这	早晨	和	说	到	约瑟夫	,	"	洛	,

阿塞纳特清晨也早早起来，对约瑟说：“看哪，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] ;

I	go	to	the	vineyard	as	you	appointed	;
我	去	到	这	葡萄园	作为	你	任命	;

我照你所吩咐的去了葡萄园；

[bʌt; bət][maɪ] [soʊl] [ɪz] ['trʌbld] ['greɪtli] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

but	my	soul	is	troubled	greatly	at	being	parted	from	you	.
但	我的	灵魂	是	麻烦	非常	在	存在	分手了	从	你	.

但与你分离，我的灵魂非常难过。

" [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ;

"	But	Joseph	said	,	"	Be	of	good	cheer	;
"	但	约瑟夫	说	,	"	是	的	好的	欢呼	;

约瑟说：“放心吧；

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

the	Lord	is	with	you	and	will	keep	you	as	the	apple	of	an	eye	.
这	主	是	和	你	和	将要	保持	你	作为	这	苹果	的	一个	眼睛	.

耶和华与你同在，他必保护你，如同保护眼中的瞳仁。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

As	for	me	,	I	go	to	distribute	corn	to	the	people	of	the	land	,
作为	为了	我	,	我	去	到	分发	玉米	到	这	人们	的	这	土地	,

至于我，我去给这片土地上的人们分发玉米。

[ðæt] [noʊ][mæn][ɪn]['iːdʒɪpt] [meɪ] ['perɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

that	no	man	in	Egypt	may	perish	of	hunger	.
那	不	男人	在	埃及	可能	沦	的	饥饿	.

愿埃及不再有人因饥饿而死。

" [soʊ] ['æsəˌnɛθ] [went] [hɜːr; hər] [wei] ;

"	So	Aseneth	went	her	way	;
"	所以	阿塞内特	去	她	方式	;

于是亚西纳特就走了;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	as	she	came	to	the	place	of	the	ambush	by	the	river	,
和	作为	她	来了	到	这	地方	的	这	伏击	经过	这	河	,

当她来到河边的埋伏地点时,

[ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] [rʌʃt] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

the	men	that	were	in	hiding	rushed	out	upon	her	,
这	男人	那	是	在	隐藏	匆忙	出去	之上	她	,

那些躲藏起来的男人们冲了出来，围住了她。

[ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][sɪks] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz]

and	slew	all	the	guard	that	were	with	her	,	even	six	hundred	soldiers
和	一万	全部	这	警卫	那	是	和	她	,	甚至	六	百	士兵

[ænd; ənd] ['fɪfti] [rʌnəːz] ;

and	fifty	runners	;
和	五十	跑步者	;

她杀死了所有与她在一起的守卫，包括六百名士兵和五十名信使;

[ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] [fled] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] .

and	Aseneth	fled	away	upon	her	chariot	.
和	阿塞内特	逃亡	离开	之上	她	战车	.

亚西纳特驾着战车逃走了。

[naʊ] ['liːvaɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'fɑːr][ɔːf] ,

Now	Levi	,	though	he	was	afar	off	,
现在	利维	,	尽管	他	曾是	远方	离开	,

虽然利维当时远在千里之外,

[sɔː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪr] — [ænd; ənd][toʊld]

saw	in	the	spirit	what	was	being	done	—	for	he	was	a	seer	—	and	told
锯	在	这	精神	什么	曾是	存在	完毕	—	为了	他	曾是	一个	先知	—	和	讲述

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['æsəˌnɛθ] ;

his	brethren	of	the	peril	of	Aseneth	;
他的	弟兄们	的	这	危险	的	阿塞内特	;

他凭着灵性看到了正在发生的事情——因为他是一位先知——并告诉他的兄弟们阿塞纳的危险;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɜːrdɪd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

and	they	girded	every	man	his	sword	upon	his	thigh	,
和	他们	加固	每一个	男人	他的	剑	之上	他的	大腿	,

他们将剑佩戴在每人的大腿上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['æftər] ['æsəˌnɛθ] .

and	took	up	their	shields	and	their	spears	and	ran	swiftly	after	Aseneth	.
和	采取	向上	他们的	盾牌	和	他们的	长矛	和	跑	迅速地	后	阿塞内特	.

他们拿起盾牌和长矛，迅速追赶阿塞纳特。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][fled][ɑːn] [bɪ'fɔːr] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

And	as	she	fled	on	before	,	suddenly	she	saw	the	son	of	Pharaoh	in	the	way	,
和	作为	她	逃亡	在	前	,	突然	她	锯	这	儿子	的	法老	在	这	方式	,

她继续逃窜，突然看见法老的儿子挡在了路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	horsemen	that	were	with	him	.
和	这	骑兵	那	是	和	他	.

以及与他同行的骑兵。

[ðen] [wʌz; wəz] [ˈæsəˌnɛθ] [ɪn] [greɪt] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] .

Then	was	Aseneth	in	great	fear	,	and	she	called	upon	the	name	of	her	God	.
然后	曾是	阿塞内特	在	伟大的	害怕	,	和	她	称为	之上	这	姓名	的	她	上帝	.

那时，阿塞纳特非常害怕，她呼求她神的名。

[bʌt; bət][ˈbendʒəmɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	Benjamin	was	in	the	chariot	with	her	.
但	本杰明	曾是	在	这	战车	和	她	.

但本杰明当时和她同乘一辆马车。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Now	he	was	a	lad	of	nineteen	years	,	beautiful	exceedingly	,	and	strong
现在	他	曾是	一个	小伙子	的	十九	年	,	美丽的	非常	,	和	强的

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [welp] .

as	a	lion's	whelp	.
作为	一个	狮子的	仔	.

他当时十九岁，容貌俊美，力大如狮崽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men] ,

And	when	he	saw	the	men	,
和	什么时候	他	锯	这	男人	,

当他看到那些人时，

[hiː; hi] [lept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	leapt	down	from	the	chariot	and	caught	up	a	round	stone	out	of	the
他	跳跃	向下	从	这	战车	和	捕捉	向上	一个	圆形的	石头	出去	的	这

[brʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] ,

brook	and	threw	it	at	the	son	of	Pharaoh	,
溪	和	扔	它	在	这	儿子	的	法老	,

他从战车上跳下来，从溪流中捡起一块圆石，扔向法老的儿子。

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [left] [ˈtemp(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæf] -

and	smote	him	on	the	left	temple	,	so	that	he	fell	from	his	horse	half	-
和	猛击	他	在	这	左边	寺庙	,	所以	那	他	跌倒	从	他的	马	一半	-

[ded] .

dead	.
死的	.

击中了他的左太阳穴，使他从马上摔下来，奄奄一息。

[ðen] [ˈbendʒəmɪn] [lept] [ʌp] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] ,

Then	Benjamin	leapt	up	upon	a	rock	by	the	way	-	side	,
然后	本杰明	跳跃	向上	之上	一个	岩石	经过	这	方式	-	边	,

然后本杰明跳到路边的一块石头上，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , " [gɪv] [ˌem ˈiː] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]

and	called	to	the	driver	of	the	chariot	,	"	Give	me	stones	out	of	the	river
和	称为	到	这	司机	的	这	战车	,	"	给	我	石头	出去	的	这	河

[bed] .

bed	.
床	.

于是他喊道：“从河床里给我弄些石头来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ;

"	And	he	gave	them	;
"	和	他	给予	他们	;

他把他们给了他们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [stoʊnz] ['bendʒəmɪn] [sluː] [ðə; ði] ['fɪfti] ['ɑːrtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['fɛəˌroʊz]

and	with	fifty	stones	Benjamin	slew	the	fifty	archers	that	were	with	Pharaoh's
和	和	五十	石头	本杰明	一万	这	五十	弓箭手	那	是	和	法老的

[sʌn] ;

son	;
儿子	;

便雅悯用五十块石头杀死了法老儿子手下的五十名弓箭手；

['evri] [stoʊn] [smoʊt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

every	stone	smote	a	man	on	the	temples	.
每一个	石头	猛击	一个	男人	在	这	寺庙	.

每一块石头都击中了一个人的太阳穴。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['liːə] , ['ruːbin] [ænd; ənd] ['sɪmiən] , ['liːvaɪ][ænd; ənd]['dʒuːdə] , ['isəkə]

Moreover	,	the	sons	of	Leah	,	Reuben	and	Simeon	,	Levi	and	Judah	,	Issachar
而且	,	这	儿子们	的	莉亚	,	鲁本	和	西蒙	,	利维	和	犹大	,	以萨迦

[ænd; ənd]['zebjulən; zə'bjuːn-] ,

and	Zebulun	,
和	西布伦	,

此外，利亚的儿子是吕便和西缅、利未和犹大、以萨迦和西布伦。

[pər'suːd] ['æftər][ðə; ði] [men] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['æsəˌnɛθ] ,

pursued	after	the	men	that	had	laid	wait	for	Aseneth	,
追击	后	这	男人	那	有	铺设	等待	为了	阿塞内特	,

追赶那些埋伏在阿塞纳特身边的人，

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

and	fell	upon	them	suddenly	and	cut	them	to	pieces	;
和	跌倒	之上	他们	突然	和	切	他们	到	件	;

突然袭击他们，将他们砍成碎片；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bɪlˌhɑː] [ænd; ənd] ['zilpə] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]

but	the	sons	of	Bilhah	and	Zilpah	fled	before	them	,	saying	,	"	We	are
但	这	儿子们	的	比拉	和	齐尔帕	逃亡	前	他们	,	说	,	"	我们	是

[ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

undone	;	and	now	,
未完成	;	和	现在	,

但辟拉和悉帕的儿子们却在他们面前逃跑了，说：“我们完了；现在，

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

behold	,	the	son	of	Pharaoh	is	dead	,	and	all	they	that	were	with	him	.
看哪	,	这	儿子	的	法老	是	死的	,	和	全部	他们	那	是	和	他	.

看哪，法老的儿子死了，所有与他在一起的人也都死了。

[let] [juː 'es][æt; ət] [liːst] [sleɪ] ['æsəˌnɛθ] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Let	us	at	least	slay	Aseneth	and	Benjamin	,	and	flee	into	the	woods	.
让	我们	在	至少	杀戮	阿塞内特	和	本杰明	,	和	逃跑	进入	这	树林	.

我们至少要杀死阿塞纳特和本杰明，然后逃进森林。

" [soʊ] [ðeɪ] [pər'suːd] ['æftər] ['æsəˌnɛθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [drɔːn]

"	So	they	pursued	after	Aseneth	,	and	came	upon	her	with	their	swords	drawn
"	所以	他们	追击	后	阿塞内特	,	和	来了	之上	她	和	他们的	剑	绘制

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	dripping	with	blood	.
和	滴落	和	血	.

于是他们追赶阿塞纳特，拔出刀剑，浑身滴着血，追上了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] [gɑːd] ,

And	she	was	greatly	afraid	,	and	said	,	"	Lord	God	,
和	她	曾是	非常	害怕的	,	和	说	,	"	主	上帝	,

她非常害怕，说道：“主上帝，

[huː] [dɪdst] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [fɔːls] [gɔdz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ,

who	didst	save	me	from	false	gods	and	from	the	corruption	of	death	,
WHO	迪斯特	节省	我	从	错误的	神	和	从	这	腐败	的	死亡	,

[ænd; ənd] [dɪdst] [seɪ] ,

and	didst	say	,
和	迪斯特	说	,

祂救我脱离了虚假的神明和死亡的腐蚀，祂说：

\- [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] , - [seɪv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd]

'	Thy	soul	shall	live	for	ever	,	'	save	me	now	from	the	hands	of	these	wicked
-	你的	灵魂	将	居住	为了	曾经	,	-	节省	我	现在	从	这	双手	的	这些	邪恶

[men] !

men	!
男人	!

“你的灵魂将永生，”求你现在就救我脱离这些恶人的魔爪！

" [ænd; ənd][gɑːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prer] ,

"	And	God	heard	her	prayer	,
"	和	上帝	听到	她	祷告	,

上帝听到了她的祷告，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

and	straightway	the	swords	of	the	men	fell	out	of	their	hands	and
和	立刻	这	剑	的	这	男人	跌倒	出去	的	他们的	双手	和

['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] .

crumbled	into	dust	.
崩溃了	进入	灰尘	.

于是，那些人的剑立刻从手中滑落，化为尘埃。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːr] [əˈfreɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [faɪtɪθ] [əˈgenst] [ˌjuː 'es] .

Then	they	were	very	sore	afraid	,	saying	,	"	The	Lord	fighteth	against	us	.
然后	他们	是	非常	疮	害怕的	,	说	,	"	这	主	战斗	反对	我们	.

他们非常害怕，说：“耶和华与我们作对。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] ['æsəˌnɛθ] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi]

"	And	they	fell	down	on	their	faces	and	besought	Aseneth	,	saying	,	"	We
"	和	他们	跌倒	向下	在	他们的	面孔	和	恳求	阿塞内特	,	说	,	"	我们

[hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd]['iːv(ə)l] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,

have	imagined	evil	against	you	,
有	想象	邪恶的	反对	你	,

他们俯伏在地，恳求亚西纳特说：“我们妄图加害于你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

and	the	Lord	hath	brought	it	back	upon	us	.
和	这	主	有	带来	它	后退	之上	我们	.

耶和华使这一切再次临到我们身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] ['pɪti] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	now	have	pity	upon	us	,	and	save	us	from	the	wrath	of	our
但	现在	有	遗憾	之上	我们	,	和	节省	我们	从	这	愤怒	的	我们的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

但如今求你怜悯我们，救我们脱离弟兄们的愤怒。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	she	said	,
"	和	她	说	,

她说，

" [goʊ] [ðen] [ænd; ənd] [haɪd] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'piːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːrn]

"	Go	then	and	hide	yourselves	in	the	reeds	until	I	appease	them	and	turn
"	去	然后	和	隐藏	你们自己	在	这	芦苇	直到	我	安抚	他们	和	转动

[ə'weɪ] [ðer; ðər] ['æŋgər] .

away	their	anger	.
离开	他们的	愤怒	.

“你们去藏在芦苇丛里，等我平息他们的怒气，消除他们的愤怒。”

['oʊnli] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

Only	the	Lord	be	judge	betwixt	me	and	you	.
仅有的	这	主	是	法官	中间	我	和	你	.

只有主才能审判你我之间的事情。

" [ðen] [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ;

"	Then	they	ran	and	hid	among	the	reeds	;
"	然后	他们	跑	和	隐藏	之中	这	芦苇	;

“然后他们跑去，躲藏在芦苇丛中；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['breðrən] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['liːə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk]

and	their	brethren	the	sons	of	Leah	came	running	like	harts	to	overtake
和	他们的	弟兄们	这	儿子们	的	莉亚	来了	跑步	喜欢	心	到	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

利亚的儿子们，也就是他们的兄弟，像雄鹿一样奔跑着追赶他们。

[ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] ['laɪtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðer; ðər] [neks]

And	Aseneth	lighted	down	from	her	chariot	and	fell	on	their	necks
和	阿塞内特	照明	向下	从	她	战车	和	跌倒	在	他们的	脖子

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

weeping	and	rejoicing	;
哭泣	和	欢欣鼓舞	;

阿塞纳特从战车上跳下来，扑到他们的脖子上，又哭又喜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændmeɪd] ?

and	they	said	,	"	Where	are	our	brothers	the	sons	of	the	handmaids	?
和	他们	说	,	"	在哪里	是	我们的	兄弟	这	儿子们	的	这	使女	?

他们说：“我们的兄弟，就是婢女的儿子们在哪里？”

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	that	they	might	kill	them	.
"	那	他们	可能	杀	他们	.

让他们杀了他们。

[bʌt; bət] ['æsəˌnɛθ] [sed] , " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sper] [ðem; ðəm] ,

But	Aseneth	said	,	"	I	beseech	you	,	spare	them	,
但	阿塞内特	说	,	"	我	恳求	你	,	空闲的	他们	,

但阿塞纳特说：“我恳求你们，饶了他们吧。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðer; ðər] [swɔːdz] , [ænd; ənd] ,

for	the	Lord	saved	me	out	of	their	hands	and	broke	their	swords	,	and	,
为了	这	主	已保存	我	出去	的	他们的	双手	和	打破	他们的	剑	,	和	,

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

因为耶和华救我脱离他们的手，折断了他们的刀剑，看哪，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , [laɪk] [wæks] [meltid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .

there	they	lie	,	like	wax	melted	before	the	fire	.
那里	他们	说谎	,	喜欢	蜡	融化	前	这	火	.

它们就那样躺在那里，就像蜡在火前融化一样。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [səˈfaɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [fɔːt] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] ,

Let	it	suffice	you	that	the	Lord	hath	fought	against	them	on	our	behalf	,
让	它	足够了	你	那	这	主	有	战斗	反对	他们	在	我们的	代表	,

[ænd; ənd] [sper] [ðem; ðəm] ,

and	spare	them	,
和	空闲的	他们	,

主已为我们与他们作战，求主饶恕他们，你们就当如此吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɪzrɪəl] .

for	they	are	your	brethren	and	the	sons	of	your	father	Israel	.
为了	他们	是	你的	弟兄们	和	这	儿子们	的	你的	父亲	以色列	.

因为他们是你们的弟兄，是你们祖先以色列的子孙。

" [ðen] [sed] ['sɪmiən] , " [waɪ] [dʌθ; dəθ]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [seɪ] [soʊ] ?

"	Then	said	Simeon	,	"	Why	doth	our	sister	say	so	?
"	然后	说	西蒙	,	"	为什么	确实	我们的	姐姐	说	所以	?

西缅说：“我们的妹妹为什么这么说呢？”

[neɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hjuː] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] ,

Nay	,	but	we	will	hew	them	in	pieces	with	our	swords	,
不	,	但	我们	将要	槎	他们	在	件	和	我们的	剑	,

不，我们会用刀剑把他们砍成碎片。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] [əˈgenst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

for	they	have	done	evil	against	Joseph	and	against	our	father	and
为了	他们	有	完毕	邪恶的	反对	约瑟夫	和	反对	我们的	父亲	和

[əˈgenst] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [deɪ] .

against	thee	also	this	day	.
反对	你	还	这	天	.

因为他们今天对约瑟、对我们的父亲，也对你作了恶事。

" [ænd; ənd] ['æsəˌnɛθ] [tʊk] [hoʊld][əˈpɑːn] ['sɪmiənz] [bɪrd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , "

"	And	Aseneth	took	hold	upon	Simeon's	beard	and	kissed	him	,	and	said	,	"
"	和	阿塞内特	采取	抓住	之上	西蒙的	胡须	和	亲吻	他	,	和	说	,	"

[duː][nɑːt] , [maɪ] ['brʌðər] ,

Do	not	,	my	brother	,
做	不是	,	我的	兄弟	,

“亚西拿抓住西缅的胡须，亲吻他，说：‘我的兄弟，不要这样，

[ɪn] ['enɪwaɪz] ['rendər] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] : [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

in	anywise	render	evil	for	evil	:	the	Lord	shall	judge	between	us	;	and	now	,
在	总之	使成为	邪恶的	为了	邪恶的	:	这	主	将	法官	之间	我们	;	和	现在	,

[siː] ,

see	,
看	,

无论如何都不要以恶报恶：耶和华必在我们之间施行审判；现在，请看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fled] [əˈfɑːr] [ɔːf] .

they	are	fled	afar	off	.
他们	是	逃亡	远方	离开	.

他们逃到了很远的地方。

[fərˈgɪv] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Forgive	them	,	therefore	,	and	spare	their	lives	.
原谅	他们	,	所以	,	和	空闲的	他们的	生活	.

所以，饶恕他们，饶恕他们的性命。

" [ðen] ['liːvaɪ] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ;

"	Then	Levi	came	near	and	kissed	her	right	hand	;
"	然后	利维	来了	靠近	和	亲吻	她	正确的	手	;

然后利维走近她，亲吻了她的右手；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜːr; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

for	he	knew	that	his	brethren	were	in	hiding	among	the	reeds	,
为了	他	知道	那	他的	弟兄们	是	在	隐藏	之中	这	芦苇	,

因为他知道他的弟兄们藏在芦苇丛中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

but	he	would	not	reveal	it	to	the	others	lest	they	should	fall	upon	them	;
但	他	会	不是	揭示	它	到	这	其他的	免得	他们	应该	落下	之上	他们	;

但他不愿将此事告诉其他人，以免他们遭到报复；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['æsəˌnɛθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

and	he	loved	Aseneth	because	she	would	save	them	alive	.
和	他	喜爱	阿塞内特	因为	她	会	节省	他们	活	.

他爱阿塞纳特，因为她会救他们的命。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

Now	the	son	of	Pharaoh	,	who	was	fallen	from	his	horse	,	began	to	recover
现在	这	儿子	的	法老	,	WHO	曾是	倒下	从	他的	马	,	开始	到	恢复

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这时，法老的儿子从马上摔下来后，开始恢复过来。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd][spæt] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	sat	up	and	spat	blood	out	of	his	mouth	,
和	卫星	向上	和	争吵	血	出去	的	他的	嘴	,

他坐起身来，从嘴里吐出一口血。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

for	the	blood	ran	down	from	the	wound	on	his	temple	into	his	mouth	.
为了	这	血	跑	向下	从	这	伤口	在	他的	寺庙	进入	他的	嘴	.

鲜血从他太阳穴的伤口流进了他的嘴里。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Benjamin	saw	it	,
和	本杰明	锯	它	,

本杰明看到了。

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] ([fɔːr; fər][æz; əz] [jet]

and	ran	and	drew	the	sword	of	the	son	of	Pharaoh	(	for	as	yet
和	跑	和	画	这	剑	的	这	儿子	的	法老	(	为了	作为	然而

['bendʒəmɪn] [ber] [noʊ] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ]) ,

Benjamin	bare	no	sword	upon	his	thigh	)	,
本杰明	裸	不	剑	之上	他的	大腿	)	,

于是他跑去拔出了法老儿子的剑（因为当时便雅悯的大腿上还没有佩剑）。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['liːvaɪ]['heɪstɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ]

and	would	have	slain	him	;	but	Levi	hasted	and	caught	his	hand	,	saying
和	会	有	被杀	他	;	但	利维	匆忙	和	捕捉	他的	手	,	说

,

,
,

利未本想杀了他，但利未赶紧抓住他的手，说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [fɪr] [gɑːd][tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['fɔːlən] ,

"	It	is	not	right	for	us	that	fear	God	to	trample	upon	him	that	is	fallen	,
"	它	是	不是	正确的	为了	我们	那	害怕	上帝	到	践踏	之上	他	那	是	倒下	,

“我们敬畏神的人，不应该践踏跌倒的人，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'flɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə] [deθ] .

or	to	afflict	our	enemy	to	death	.
或者	到	折磨	我们的	敌人	到	死亡	.

或者将我们的敌人折磨致死。

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tend] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

Put	back	the	sword	into	its	place	and	help	me	,	and	we	will	tend	his	wound
放	后退	这	剑	进入	它是	地方	和	帮助	我	,	和	我们	将要	趋向	他的	伤口

,

,

,

把剑放回原位，帮帮我，我们一起包扎他的伤口。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] .

and	if	he	lives	he	shall	be	our	friend	.
和	如果	他	生活	他	将	是	我们的	朋友	.

如果他能活下来，他将成为我们的朋友。

" [ðen] ['liːvaɪ] [helpt] [ʌp][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['feroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Then	Levi	helped	up	the	son	of	Pharaoh	from	the	ground	,
"	然后	利维	帮助	向上	这	儿子	的	法老	从	这	地面	,

于是利未扶起法老的儿子，使他从地上起来。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	washed	the	blood	from	his	face	and	bound	up	his	wound	with	a
和	洗过	这	血	从	他的	脸	和	边界	向上	他的	伤口	和	一个

['bændɪdʒ] ,

bandage	,
绷带	,

他洗去了脸上的血迹，用绷带包扎了他的伤口。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['feroʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	put	him	upon	his	horse	and	took	him	to	Pharaoh	his	father	,
和	放	他	之上	他的	马	和	采取	他	到	法老	他的	父亲	,

于是把他扶上马，带他去见他的父亲法老。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	told	him	all	that	had	happened	.
和	讲述	他	全部	那	有	发生	.

然后把所有发生的事情都告诉了他。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['liːvaɪ] .

And	Pharaoh	rose	up	from	his	throne	and	blessed	Levi	.
和	法老	玫瑰	向上	从	他的	王座	和	蒙福	利维	.

于是法老从宝座上起来，祝福利未。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

But	on	the	third	day	after	,	the	son	of	Pharaoh	died	of	his	wound	.
但	在	这	第三	天	后	,	这	儿子	的	法老	死亡	的	他的	伤口	.

但第三天，法老的儿子因伤重而死。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [mɔːnd] [sɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɜːrstbɔːrn][sʌn] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [sɪk]

And	Pharaoh	mourned	sore	for	his	firstborn	son	,	insomuch	that	he	fell	sick
和	法老	哀悼	疮	为了	他的	长子	儿子	,	就此而言	那	他	跌倒	生病的

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

法老为他的长子悲痛欲绝，以至于生病去世了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][left] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

being	a	hundred	and	nine	years	old	,	and	left	his	crown	to	Joseph	;
存在	一个	百	和	九	年	老的	,	和	左边	他的	王冠	到	约瑟夫	;

他享年一百零九岁，并将王位传给了约瑟；

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['reɪnd] [ə'loʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] ,

and	Joseph	reigned	alone	in	Egypt	forty	and	eight	years	,
和	约瑟夫	统治	独自的	在	埃及	四十	和	八	年	,

约瑟独自在埃及作王四十八年。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

and	thereafter	gave	the	kingdom	to	the	younger	son	of	Pharaoh	,
和	此后	给予	这	王国	到	这	年轻	儿子	的	法老	,

此后，他将王国赐给了法老的幼子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

who	was	a	sucking	child	when	his	father	died	.
WHO	曾是	一个	吸吮	孩子	什么时候	他的	父亲	死亡	.

父亲去世时，他还是个还在吃奶的婴儿。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [θruː'aʊt] [ɔːl]

And	thenceforth	Joseph	was	called	the	father	of	the	king	throughout	all
和	此后	约瑟夫	曾是	称为	这	父亲	的	这	国王	自始至终	全部

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

the	land	of	Egypt	.
这	土地	的	埃及	.

从此，约瑟在埃及全地都被称为王的父亲。

[dʒɑːb]

JOB
工作

工作

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːb] , ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld]

This	is	the	story	of	the	life	of	Job	,	taken	out	of	the	book	called
这	是	这	故事	的	这	生活	的	工作	,	已采取	出去	的	这	书	称为

这是约伯生平的故事，摘自一本名为《约伯记》的书。

[ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv][dʒɑːb] .

The	Testament	of	Job	.
这	遗嘱	的	工作	.

约伯遗嘱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [dʒɑːb] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] ;

There	came	a	day	when	Job	felt	that	his	end	was	near	;
那里	来了	一个	天	什么时候	工作	毛毡	那	他的	结尾	曾是	靠近	;

有一天，约伯觉得自己的末日将至；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [sed]

and	he	called	together	his	seven	sons	and	his	three	daughters	,	and	said
和	他	称为	一起	他的	七	儿子们	和	他的	三	女儿们	,	和	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] :

to	them	:
到	他们	:

他把他的七个儿子和三个女儿叫来，对他们说：

[kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

Come	near	to	me	,	my	children	,	and	I	will	tell	you	the	story	of	my	life	,
来	靠近	到	我	,	我的	孩子们	,	和	我	将要	告诉	你	这	故事	的	我的	生活	,

孩子们，到我身边来，我要把我的人生故事讲给你们听。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	all	the	dealings	of	the	Lord	with	me	.
和	全部	这	交易	的	这	主	和	我	.

以及主与我的一切交往。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,

You	must	know	,	in	the	first	place	,	that	before	He	gave	me	a	new	name	,
你	必须	知道	,	在	这	第一的	地方	,	那	前	他	给予	我	一个	新的	姓名	,

首先你必须知道，在祂赐予我新名字之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] - ;

I	was	called	Jobab	;
我	曾是	称为	-	;

我名叫乔巴布；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['aɪzək] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz]

and	that	I	come	of	the	family	of	Isaac	—	for	I	am	one	of	the	sons
和	那	我	来	的	这	家庭	的	艾萨克	—	为了	我	是	一	的	这	儿子们

[ʌv; əv] ['iːsɔː] ,

of	Esau	,
的	以扫	,

我出身于以撒的家族——因为我是以扫的儿子之一。

['dʒeɪkəbz] ['brʌðər] .

Jacob's	brother	.
雅各布的	兄弟	.

雅各布的兄弟。

[naʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] ,

Now	,	long	ago	,	I	used	to	dwell	hard	by	the	temple	of	an	idol	,
现在	,	长的	前	,	我	用过的	到	住	难的	经过	这	寺庙	的	一个	偶像	,

很久以前，我曾住在偶像庙宇附近。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

and	every	day	I	saw	people	coming	and	bringing	offerings	,	and	burning
和	每一个	天	我	锯	人们	未来	和	带来	供品	,	和	燃烧

['sækrɪfaɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

sacrifices	before	it	.
牺牲	前	它	.

每天我都看到人们前来献祭，并在祭坛前焚烧祭物。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

But	as	time	went	on	,
但	作为	时间	去	在	,

但随着时间的推移，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['aɪdl][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] ,

I	could	not	believe	that	this	idol	was	indeed	the	God	who	made	the	heavens	,
我	可以	不是	相信	那	这	偶像	曾是	的确	这	上帝	WHO	制成	这	天	,

我简直不敢相信，这尊偶像竟然就是创造诸天的神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][men] .

and	the	earth	,	and	the	sea	,	and	us	men	.
和	这	地球	,	和	这	海	,	和	我们	男人	.

还有地球，还有海洋，还有我们人类。

[aɪ] ['pɒndəd] [mʌtʃ] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] , ['seɪɪŋ] ,

I	pondered	much	,	therefore	,	upon	this	matter	,	saying	,
我	沉思	很多	,	所以	,	之上	这	事情	,	说	,

因此，我反复思考了这件事，心想：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	shall	I	come	to	know	the	truth	of	it	?
"	如何	将	我	来	到	知道	这	真相	的	它	?

我该如何才能知道真相呢?

" [ˌðer'æftər] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ][bed] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Thereafter	,	as	I	lay	upon	my	bed	,	in	the	middle	of	the	night	,
"	此后	,	作为	我	躺	之上	我的	床	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

“此后，在半夜，我躺在床上，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

a	bright	light	suddenly	shone	in	my	chamber	,	and	I	heard	a	voice	calling	me	,
一个	明亮的	光	突然	闪耀	在	我的	房间	,	和	我	听到	一个	嗓音	呼叫	我	,

我的房间里突然亮起一道强光，我听到一个声音在叫我。

" - , - !

" Jobab , Jobab !

" - , - !

“Jobab，Jobab！

" ([ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ") .

"	(	and	I	answered	,	"	Here	am	I	"	)	.
"	(	和	我	回答	,	"	这里	是	我	"	)	.

（我回答说：“我在这里。”）

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

And	the	voice	said	,	"	Rise	up	,	and	I	will	tell	thee	that	which	I	have	to	say
和	这	嗓音	说	,	"	上升	向上	,	和	我	将要	告诉	你	那	哪个	我	有	到	说

.

:

.

那声音说：“起来，我要告诉你我必须告诉你的事。”

['verɪli] , [ðɪs] ['aɪdl][tuː; tə] [huːm] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːr; ər] [brɔːt] , [ænd; ənd] [waɪn] [pɔːd] [aʊt] [ɪn]

Verily	,	this	idol	to	whom	offerings	are	brought	,	and	wine	poured	out	in
确实	,	这	偶像	到	谁	供品	是	带来	,	和	葡萄酒	倾倒	出去	在

[laɪ'beɪʃn] ,

libations	,
酒	,

的确，这偶像，人们向它献祭，倾倒酒来奠酒，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ,

is	not	a	god	,
是	不是	一个	上帝	,

不是神，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['paʊər] [wer'baɪ] [hiː; hi] [di'siːvz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

but	is	a	work	of	the	evil	power	whereby	he	deceives	the	sons	of	men	.
但	是	一个	工作	的	这	邪恶的	力量	由此	他	欺骗	这	儿子们	的	男人	.

但这是邪恶势力的作为，借着它欺骗世人。

" [ðen] [aɪ] [boʊd] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] , [huː] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ]

"	Then	I	bowed	myself	down	and	said	,	"	Lord	,	who	hast	come	to	enlighten	my
"	然后	我	鞠躬	我	向下	和	说	,	"	主	,	WHO	哈斯特	来	到	开导	我的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

于是我俯伏在地，说道：“主啊，你来启迪我的灵魂，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

I	beseech	thee	,
我	恳求	你	,

我恳求你，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [klenz] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

give	me	leave	to	go	and	cleanse	this	place	that	is	polluted	by	the	enemy	,
给	我	离开	到	去	和	洁净	这	地方	那	是	受污染的	经过	这	敌人	,

请允许我去净化这片被敌人污染的地方。

[soʊ] [ðæt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

so	that	offerings	shall	no	more	be	made	to	him	;	but	,	indeed	,
所以	那	供品	将	不	更多的	是	制成	到	他	;	但	,	的确	,

因此，不再有人向他献祭；但是，确实，

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ruːlər]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] ?

who	is	there	that	can	withstand	me	,	seeing	that	I	am	ruler	over	this	country	?
WHO	是	那里	那	能	经受	我	,	看到	那	我	是	统治者	超过	这	国家	?

既然我是这个国家的统治者，谁又能与我匹敌呢?

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , " [ðaʊ] [kænst] [ɪn'diːd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [pleɪs] ;

"	The	voice	answered	me	out	of	the	light	,	"	Thou	canst	indeed	destroy	that	place	;
"	这	嗓音	回答	我	出去	的	这	光	,	"	你	罐	的确	破坏	那	地方	;

“那声音从光亮中回答我说：‘你确实可以摧毁那个地方；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fɔːr'wɔːrn] [ðiː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'suː] ,

but	I	must	forewarn	thee	of	that	which	will	ensue	,
但	我	必须	警告	你	的	那	哪个	将要	随之而来	,

但我必须事先警告你接下来会发生什么。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd][tuː; tə] [tel] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .

according	as	I	have	in	hand	to	tell	thee	from	the	Lord	.
根据	作为	我	有	在	手	到	告诉	你	从	这	主	.

根据我从主那里得到的信息告诉你的。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , " [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mændɪθ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [wɪl] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][duː] .

"	And	I	answered	,	"	All	that	He	commandeth	thy	servant	will	I	hear	and	do	.
"	和	我	回答	,	"	全部	那	他	命令	你的	仆人	将要	我	听到	和	做	.

我回答说：“凡你仆人所吩咐的，我必听从遵行。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] , " [ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv]

"	And	the	voice	said	again	,	"	If	thou	takest	upon	thee	to	destroy	this	abode	of
"	和	这	嗓音	说	再次	,	"	如果	你	需要	之上	你	到	破坏	这	住所	的

['seɪtənz] ,

Satan's	,
撒旦的	,

“那声音又说：‘如果你决心摧毁撒旦的这处居所，

[hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiː] ['meni] [pleɪgz] ;

he	will	rise	up	and	fight	against	thee	;	he	will	bring	upon	thee	many	plagues	;
他	将要	上升	向上	和	斗争	反对	你	;	他	将要	带来	之上	你	许多	瘟疫	;

他必起来与你争战，他必使许多灾祸临到你；

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [gɔdz] ; [hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] .

he	will	take	away	all	thy	gods	;	he	will	slay	thy	children	.
他	将要	拿	离开	全部	你的	神	;	他	将要	杀戮	你的	孩子们	.

他将夺走你所有的神明；他将杀害你的儿女。

['oʊnli][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [laɪf] .

Only	he	will	not	be	able	to	take	thy	life	.
仅有的	他	将要	不是	是	有能力的	到	拿	你的	生活	.

只有他无法夺走你的生命。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [ɪn'djʊə; en-; -'djɔː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

And	,	if	thou	endurest	to	the	end	,	thy	name	shall	become	famous	among	all
和	,	如果	你	坚持	到	这	结尾	,	你的	姓名	将	变得	著名的	之中	全部

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər]['evər] ;

generations	for	ever	;
几代人	为了	曾经	;

如果你坚持到底，你的名字将永远在世世代代中为人所知；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɔːrmər] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ðiː] ['dʌb(ə)l] ,

and	I	will	restore	thee	to	thy	former	estate	,	and	recompense	thee	double	,
和	我	将要	恢复	你	到	你的	以前的	财产	,	和	补偿	你	双倍的	,

我必使你恢复原状，并加倍报答你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

and	**thou**	**shalt**	**rise**	**up**	**again**	**in**	**the**	**resurrection**	**of**	**the**	**just**	**.**
和	你	应	上升	向上	再次	在	这	复活	的	这	只是	.

在义人复活的时候，你必再次复活。

[biː; bi] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtər] [huː] ['gɪvɛθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [ɪn'djʊrɛθ] [ðem; ðəm] ,

Be	**thou**	**therefore**	**like**	**a**	**fighter**	**who**	**giveth**	**blows**	**and**	**endureth**	**them**	**,**
是	你	所以	喜欢	一个	战斗机	WHO	给予	打击	和	忍耐	他们	,

所以你要像战士一样，既能出击也能承受伤害。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]

looking	**to**	**win**	**the**	**crown**	**of**	**victory**	**;**	**and**	**then**	**shalt**	**thou**	**know**	**that**	**the**	**Lord**	**is**
寻找	到	赢	这	王冠	的	胜利	;	和	然后	应	你	知道	那	这	主	是

['raɪtʃəs] ,

righteous	**,**
正义	,

盼望赢得胜利的冠冕；那时你就知道耶和华是公义的。

[ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] ['maɪti] , ['gɪvɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] .

and	**true**	**,**	**and**	**mighty**	**,**	**giving**	**strength**	**to**	**His**	**chosen**	**.**
和	真的	,	和	强大的	,	给予	力量	到	他的	选定	.

真实而强大，赐予祂所拣选之人力量。

" [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪl] ['verɪli] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

"	**And**	**I**	**,**	**my**	**children**	**,**	**answered**	**him**	**,**	**"**	**I**	**will**	**verily**	**endure**	**even**	**unto**	**death**	**,**
"	和	我	,	我的	孩子们	,	回答	他	,	"	我	将要	确实	忍受	甚至	到	死亡	,

“而我，我的孩子们，回答他说：‘我必将坚持到底，直至死亡。’”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [bæk] .

and	**will**	**not**	**draw**	**back**	**.**
和	将要	不是	画	后退	.

绝不退缩。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [set] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

"	**Then**	**the**	**angel**	**set**	**a**	**mark**	**upon**	**my**	**forehead**	**,**	**and**	**departed**	**from**	**me**	**;**
"	然后	这	天使	放	一个	标记	之上	我的	前额	,	和	已离开	从	我	;

“然后天使在我额头上画了一个记号，就离开了我；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [aɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪfti] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] ,

and	**in**	**the**	**same**	**night**	**I**	**arose**	**and**	**gathered**	**to**	**me**	**fifty**	**of**	**my**	**servants**	**,**
和	在	这	相同的	夜晚	我	出现	和	聚集	到	我	五十	的	我的	仆人	,

当夜里，我起来召集了五十个仆人，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**went**	**and**	**destroyed**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**idol**	**,**	**laying**	**it**	**even**	**with**	**the**
和	去	和	损毁	这	寺庙	的	这	偶像	,	躺下	它	甚至	和	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

于是他们去拆毁了偶像的庙宇，把它夷为平地。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

Then	**I**	**returned**	**to**	**my**	**house**	**,**	**and**	**commanded**	**that**	**the**	**doors**	**should**	**be**	**made**
然后	我	返回	到	我的	房子	,	和	命令	那	这	门	应该	是	制成

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

然后我回到家中，吩咐人把门锁好。

['hɑːrkən] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm]

Hearken	**now**	**,**	**my**	**children**	**,**	**and**	**wonder**	**;**	**for**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**come**
倾听	现在	,	我的	孩子们	,	和	想知道	;	为了	作为	很快	作为	我	有	来

['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

into	**my**	**house**	**,**
进入	我的	房子	,

孩子们，现在请听我说，并感到惊奇；因为我刚一进家门，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ,

and	**had**	**commanded**	**the**	**doors**	**to**	**be**	**shut**	**,**
和	有	命令	这	门	到	是	关闭	,

并命令关上大门。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [aɪ]

and	**had**	**told**	**the**	**keepers**	**of**	**the**	**doors**	**to**	**say**	**to**	**any**	**that**	**came**	**that**	**I**
和	有	讲述	这	守门员	的	这	门	到	说	到	任何	那	来了	那	我

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

was	**not**	**at**	**leisure**	**to**	**see**	**them**	**,**
曾是	不是	在	闲暇	到	看	他们	,

并已嘱咐守门人告诉所有来访者，我没有空接见他们。

['seɪtn] [keɪm] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ,

Satan	**came**	**,**	**having**	**put**	**on**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**beggar**	**,**
撒但	来了	,	拥有	放	在	这	外貌	的	一个	乞丐	,

撒旦来了，他装扮成乞丐的模样，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**said**	**to**	**the**	**maid**	**that**	**kept**	**the**	**door**	**,**
和	说	到	这	女佣	那	保留	这	门	,

他对看门的女仆说：

" [tel] [dʒɑːb] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**Tell**	**Job**	**that**	**I**	**desire**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**.**
"	告诉	工作	那	我	欲望	到	说话	和	他	.

“告诉约伯，我想和他谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

"	**She**	**came**	**to**	**me**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**I**	**told**	**her**	**again**	**,**
"	她	来了	到	我	,	所以	,	和	我	讲述	她	再次	,

“因此，她来找我，我又告诉了她一遍，

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**Tell**	**him**	**that**	**I**	**have**	**no**	**leisure**	**to**	**see**	**him**	**.**
"	告诉	他	那	我	有	不	闲暇	到	看	他	.

告诉他我没有时间见他。

" [soʊ] ['seɪtn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ɑːn]

"	**So**	**Satan**	**departed**	**,**	**and**	**took**	**on**	**him**	**another**	**form**	**,**	**and**	**put**	**a**	**wallet**	**on**
"	所以	撒但	已离开	,	和	采取	在	他	其他	形式	,	和	放	一个	钱包	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	**shoulder**	**,**
他的	肩膀	,

于是撒但离开了，换了个模样，把钱袋挎在肩上，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , " [seɪ] [tuː; tə][dʒɑːb] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [bred]

and	**returned**	**and**	**said**	**to**	**the**	**maid**	**,**	**"**	**Say**	**to**	**Job**	**,**	**'**	**Give**	**me**	**bread**
和	返回	和	说	到	这	女佣	,	"	说	到	工作	,	-	给	我	面包

[frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [hænd] ,

from	**thine**	**own**	**hand**	**,**
从	你的	自己的	手	,

于是回去对使女说：“你告诉约伯，‘请你亲手给我食物，’”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] . -
that I may eat . '
那 我 可能 吃 . -

这样我就可以吃了。

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [blæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə]
" Then I took a loaf that was burnt black and gave it to the maid to
" 然后 我 采取 一个 面包 那 曾是 烧焦的 黑色的 和 给予 它 到 这 女佣 到
[gɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
give to him ,
给 到 他 ,

“然后我拿了一个烤焦的面包，交给女仆，让她转交给他。”

[ˈseɪɪŋ] , " [lʊk] [tuː; tə] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [bred] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər]
saying , " Look to eat no more of my bread , for I am become a stranger
说 , " 看 到 吃 不 更多的 的 我的 面包 , 为了 我 是 变得 一个 陌生人
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

说：“不要再吃我的饼了，因为我与你们成了陌生人。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɜːrnt] [bred] ,
" But the maid was ashamed to give him the burnt bread ,
" 但 这 女佣 曾是 羞愧 到 给 他 这 烧焦的 面包 ,

“但是女仆不好意思把烤焦的面包给他。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] , ['ðerfɔːr] ,
for she knew not who he was ; she took , therefore ,
为了 她 知道 不是 WHO 他 曾是 ; 她 采取 , 所以 ,

因为她不知道他是谁；因此，她拿走了

[ə; eɪ] [gʊd] [loʊf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
a good loaf of her own and gave it to him .
一个 好的 面包 的 她 自己的 和 给予 它 到 他 .

她自己做了一个好面包，给了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [goʊ]
But he was aware of what had happened , and said to her , " Go
但 他 曾是 意识到的 的 什么 有 发生 , 和 说 到 她 , " 去
[bæk] , [ʌnˈfeɪθfl] ['sɜːrvənt] ,
back , unfaithful servant ,
后退 , 不忠 仆人 ,

但他知道发生了什么事，就对她说：“回去吧，你这不忠的仆人。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
and fetch me the bread that was given to you to give to me !
和 拿来 我 这 面包 那 曾是 给定 到 你 到 给 到 我 !

把你收到的、要你转交给我的面包拿来！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [seɪ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ʌnˈfeɪθfl] ['sɜːrvənt] ,
" And she wept and said , " You say well that I am an unfaithful servant ,
" 和 她 哭泣 和 说 , " 你 说 出色地 那 我 是 一个 不忠 仆人 ,

她哭着说：“你说我是个不忠的仆人，这话一点没错。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] .
for I have not done that which I was commanded .
为了 我 有 不是 完毕 那 哪个 我 曾是 命令 .

因为我没有遵行我的命令。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɜːrnt] [bred] , ['seɪɪŋ] , " [ðʌs] [sez] [maɪ] ['mæstər] ,
" Then she brought him the burnt bread , saying , " Thus says my master ,
" 然后 她 带来 他 这 烧焦的 面包 , 说 , " 因此 说道 我的 掌握 ,

“然后她把烤焦的面包拿给他，说：‘我的主人这样说：

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [bred] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

'	You	shall	eat	no	more	of	my	bread	,	for	I	am	estranged	from	you	.
-	你	将	吃	不	更多的	的	我的	面包	,	为了	我	是	疏远的	从	你	.

“你们不可再吃我的饼，因为我与你们疏远了。”

[ðɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

This	I	give	you	only	that	you	may	not	have	it	to	say	that	I	refused	to
这	我	给	你	仅有的	那	你	可能	不是	有	它	到	说	那	我	拒绝	到

[gɪv] [ɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['enəmi] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

give	aught	to	my	enemy	when	he	asked	of	me	.	'
给	零	到	我的	敌人	什么时候	他	问	的	我	.	-

我把这些告诉你，只是为了让你不至于说我拒绝了敌人的请求。

" ['seɪtn] [tʊk] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

"	Satan	took	the	bread	,	and	sent	back	the	maid	with	this	message	,
"	撒但	采取	这	面包	,	和	发送	后退	这	女佣	和	这	信息	,

“撒旦拿走了面包，并派女仆回去传达这个信息。”

" [æz; əz] [ðɪs] [bred] [ɪz] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['blækənd] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðaɪ] ['bɑːdi] ;

"	As	this	bread	is	burnt	and	blackened	,	so	will	I	make	thy	body	;
"	作为	这	面包	是	烧焦的	和	变黑	,	所以	将要	我	制作	你的	身体	;

“正如这面包被烧焦变黑，我也必使你的身体如此；

[ɪn] [wʌn] ['aʊər] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [haʊs] ['desələt] .

in	one	hour	I	will	lay	thee	and	thy	house	desolate	.
在	一	小时	我	将要	躺	你	和	你的	房子	荒凉	.

一小时之内，我必使你和你的家成为荒凉之地。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ðaʊ] ['du(ː)ist] , [duː] ['kwɪkli] ;

"	And	I	answered	him	,	"	That	thou	doest	,	do	quickly	;
"	和	我	回答	他	,	"	那	你	不会	,	做	迅速地	;

我回答他说：“你要做的，快去做吧；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [kænst] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

for	I	am	ready	to	bear	whatsoever	thou	canst	bring	upon	me	.
为了	我	是	准备好	到	熊	任何	你	罐	带来	之上	我	.

因为我已准备好承受你所能加诸于我的任何苦难。

" [ðen] ['seɪtn] [went] [ʌp] ['streɪtˌweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

"	Then	Satan	went	up	straightway	under	the	firmament	of	the	heaven	,
"	然后	撒但	去	向上	立刻	在下面	这	苍穹	的	这	天堂	,

“然后撒但立刻升到穹苍之下，

[ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pə'zeʃnz] .

and	asked	of	the	Lord	authority	over	me	and	my	possessions	.
和	问	的	这	主	权威	超过	我	和	我的	财产	.

并向主祈求管理我和我的财产的权柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

And	the	Lord	granted	it	to	him	,	but	not	at	that	time	.
和	这	主	的确	它	到	他	,	但	不是	在	那	时间	.

耶和华确实应允了他，但不是当时。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,

Now	I	must	tell	you	,	my	children	,	of	my	manner	of	life	,
现在	我	必须	告诉	你	,	我的	孩子们	,	的	我的	方式	的	生活	,

现在我必须告诉你们，我的孩子们，我的生活方式。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spɔɪld] .

and	my	goods	that	I	had	,	before	I	was	despoiled	.
和	我的	商品	那	我	有	,	前	我	曾是	掠夺	.

还有我被洗劫一空之前拥有的财物。

[aɪ][hæd; həd] - , - [ʃiːp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

I	had	130	,	000	sheep	,	of	which	7000	were	set	apart	for	the	clothing	of
我	有	-	,	-	羊	,	的	哪个	-	是	放	除	为了	这	衣服	的

[ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

the	fatherless	,
这	无父	,

我拥有13万只羊，其中7000只专门留给孤儿做衣服穿。

[ænd; ənd] ['widəuz] , [ænd; ənd] [pʊr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - [dɔːgz] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

and	widows	,	and	poor	;	and	a	pack	of	800	dogs	guarded	them	.
和	寡妇	,	和	贫穷的	;	和	一个	盒	的	-	狗	守卫	他们	.

还有寡妇和穷人；800条狗看守着他们。

[aɪ][hæd; həd] - ['kæməlz] ; - [tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	had	9000	camels	;	3000	to	traffic	with	the	cities	of	the	earth	,
我	有	-	骆驼	;	-	到	交通	和	这	城市	的	这	地球	,

我曾拥有9000头骆驼；其中3000头用于与世界各地的城市进行贸易，

[wɪtʃ] [aɪ][leɪd.ɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]

which	I	laded	with	good	things	,	and	sent	them	out	among	the	towns	and
哪个	我	已装载	和	好的	事物	,	和	发送	他们	出去	之中	这	城镇	和

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

我把箱子装满了好东西，送到各城镇乡村去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['loʊdz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	had	their	loads	distributed	to	the	poor	.
和	有	他们的	负载	分布式	到	这	贫穷的	.

并将他们的货物分发给了穷人。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] - , - ['æsɪz] ;

I	had	also	130	,	000	asses	;
我	有	还	-	,	-	亚斯	;

我还有 130,000 头驴；

- [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][set][ə'pɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [foʊl] [maɪt] [biː; bi][soʊld] ,

500	of	them	were	set	apart	that	their	foals	might	be	sold	,
-	的	他们	是	放	除	那	他们的	小马驹	可能	是	卖	,

其中500匹马被单独挑出来，以便出售它们的小马驹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	the	price	given	to	the	poor	.
和	这	价格	给定	到	这	贫穷的	.

以及给予穷人的价格。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fɔːr] [geɪts] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [left] ['oʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

Also	the	four	gates	of	my	house	were	always	left	open	to	this	end	,
还	这	四	大门	的	我的	房子	是	总是	左边	打开	到	这	结尾	,

为此，我家四扇大门也总是敞开着。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [pʊr] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][beg] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts]

that	if	any	poor	man	came	to	beg	,	and	saw	me	sitting	at	one	of	the	gates
那	如果	任何	贫穷的	男人	来了	到	求	,	和	锯	我	坐着	在	一	的	这	大门

,

,
,

如果哪个穷人来乞讨，看见我坐在其中一个门口，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [ə'bæʃt] , [bʌt; bət] [maɪt] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

he	might	not	turn	back	abashed	,	but	might	go	round	to	another	of	the	gates	,
他	可能	不是	转动	后退	羞愧	,	但	可能	去	圆形的	到	其他	的	这	大门	,

他或许不会羞愧地转身离开，而是会绕到另一扇门去。

[ænd; ənd] ['entər] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

and	enter	in	and	receive	what	he	needed	.
和	进入	在	和	收到	什么	他	需要	.

进去后，他就能得到他需要的东西。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lsoʊ][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['θɜ:rti] [teiblz] ['redi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Within	the	house	also	I	had	always	thirty	tables	ready	prepared	for	the
之内	这	房子	还	我	有	总是	三十	表格	准备好	准备	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

entertainment	of	strangers	,
娱乐	的	陌生人	,

屋内我也总是备着三十张桌子，用来招待陌生人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [twelv] [teiblz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['widəuz] .

and	other	twelve	tables	appointed	for	the	widows	.
和	其他	十二	表格	任命	为了	这	寡妇	.

以及其他十二种为寡妇设立的餐桌。

[nʌn] [left] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ['empti] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [keɪm] [tu:; tə][æsk] [help]

None	left	my	house	with	his	purse	empty	,	and	whenever	any	came	to	ask	help
没有任何	左边	我的	房子	和	他的	钱包	空的	,	和	每当	任何	来了	到	问	帮助

,

;

,

没有一个人离开我家时钱包是空的，而且每当有人来寻求帮助时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn] .

he	was	constrained	first	of	all	to	sit	down	and	dine	.
他	曾是	受限	第一的	的	全部	到	坐	向下	和	用餐	.

他首先被迫坐下来吃饭。

[aɪ][hæd; həd] ['fɪfti] ['bekhaʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] , [twelv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

I	had	fifty	bakehouses	,	and	of	these	,	twelve	served	the	tables	of	the	poor
我	有	五十	烘焙坊	,	和	的	这些	,	十二	服务	这	表格	的	这	贫穷的

.

:

.

我曾拥有五十家面包房，其中十二家为穷人提供面包。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['meni] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

And	so	it	was	that	many	strangers	came	to	my	house	,
和	所以	它	曾是	那	许多	陌生人	来了	到	我的	房子	,

于是，许多陌生人来到了我家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]

and	some	of	them	desired	to	follow	my	way	of	life	and	minister	to
和	一些	的	他们	想要的	到	跟随	我的	方式	的	生活	和	部长	到

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

他们当中有些人渴望效仿我的生活方式，为穷人服务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm] ['ðerfɔ:r] .

but	they	were	in	need	of	money	to	furnish	them	therefor	.
但	他们	是	在	需要	的	钱	到	提供	他们	因此	.

但他们需要钱来购置这些设备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [men] [aɪ] ['fri:li] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	to	such	men	I	freely	lent	the	money	,	taking	no	security	of	them	,
和	到	这样的	男人	我	自由	借出的	这	钱	,	采取	不	安全	的	他们	,

我慷慨地将钱借给这些人，没有要求他们提供任何担保。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

but	only	a	written	acknowledgment	.
但	仅有的	一个	书面	致谢	.

但只需书面确认即可。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['prɔspəd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] [geɪnd] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv]

And	sometimes	they	prospered	in	their	merchandise	and	gained	money	to	give
和	有时	他们	繁荣昌盛	在	他们的	商品	和	获得	钱	到	给

[tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] ;

to	the	poor	;
到	这	贫穷的	;

有时他们的商品销售很成功，赚了钱救济穷人；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [feɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns]

but	sometimes	they	failed	and	came	back	to	me	,	saying	,	"	Have	patience
但	有时	他们	失败的	和	来了	后退	到	我	,	说	,	"	有	耐心

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

但有时他们失败了，又回来对我说：“请对我们多一些耐心。”

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðiː] [bɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [det] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

"	And	thereupon	I	would	destroy	the	bill	of	their	debt	before	them	,
"	和	于是	我	会	破坏	这	账单	的	他们的	债务	前	他们	,

“然后我会当着他们的面销毁他们的债务凭证，

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊd] [ˌem 'iː] .

and	forgive	them	that	which	they	owed	me	.
和	原谅	他们	那	哪个	他们	欠款	我	.

饶恕他们欠我的债。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] [huː] [wʊd]

Sometimes	also	there	would	come	to	me	a	man	of	a	kindly	heart	who	would
有时	还	那里	会	来	到	我	一个	男人	的	一个	亲切地	心	WHO	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

有时也会有心地善良的人来对我说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hweə'wɪð] [tuː; tə][help][ðə; ðiː] [pʊr] ,

"	I	have	not	wherewith	to	help	the	poor	,
"	我	有	不是	以及	到	帮助	这	贫穷的	,

我没有能力帮助穷人，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][weɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ][æt; ət][jʊr; jər]['teɪbl] .

but	let	me	wait	upon	them	to	-	day	at	your	table	.
但	让	我	等待	之上	他们	到	-	天	在	你的	桌子	.

但今天请允许我为您服务。

" [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	And	at	evening	,	when	he	was	departing	,	I	used	to	say	to	him	,
"	和	在	晚上	,	什么时候	他	曾是	离开	,	我	用过的	到	说	到	他	,

“到了晚上，他要离开的时候，我常常对他说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .

"	I	know	that	you	are	a	labouring	man	,	and	look	to	your	wages	.
"	我	知道	那	你	是	一个	劳动	男人	,	和	看	到	你的	工资	.

我知道你是一个劳动者，也关心你的工资。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ðiː][deɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	And	so	I	paid	him	wages	for	the	day	and	let	him	go	.
"	和	所以	我	有薪酬的	他	工资	为了	这	天	和	让	他	去	.

于是我付给他一天的工资，让他走了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['sɔːlt(ə)rɪ; 'spl-][ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [strɪŋd] [luːt] ,

I	had	also	psalteries	and	a	ten	-	stringed	lute	,
我	有	还	诗篇集	和	一个	十	-	弦	琵琶	,

我还有诗琴和一把十弦鲁特琴。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [daind] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [tuː; tə]

and	every	day	when	the	widows	and	the	poor	had	dined	I	would	play	to
和	每一个	天	什么时候	这	寡妇	和	这	贫穷的	有	用餐	我	会	玩	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] ,

them	and	put	them	in	mind	of	God	,
他们	和	放	他们	在	头脑	的	上帝	,

每天寡妇和穷人用餐完毕后，我都会为他们演奏，让他们想起上帝。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

that	they	should	praise	Him	.
那	他们	应该	称赞	他	.

他们应当赞美他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [maɪ] ['hændmeɪdn] ['mɜːmɜd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

And	if	ever	my	handmaidens	murmured	at	the	work	they	had	to	do	,
和	如果	曾经	我的	侍女	低声说道	在	这	工作	他们	有	到	做	,

如果我的侍女们对她们要做的工作抱怨几句，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɔːltəri] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

I	took	a	psaltery	and	sang	to	them	of	the	recompense	of	the	reward	.
我	采取	一个	诗篇	和	唱	到	他们	的	这	补偿	的	这	报酬	.

我拿起一把琴，向他们唱起了奖赏的报酬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] ['siːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] .

And	they	were	comforted	,	and	ceased	from	their	murmuring	.
和	他们	是	安慰	,	和	停止	从	他们的	淙淙	.

他们得到了安慰，停止了抱怨。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

As	for	my	children	,	they	took	part	every	day	in	the	ministry	,
作为	为了	我的	孩子们	,	他们	采取	部分	每一个	天	在	这	部	,

至于我的孩子们，他们每天都参与事工。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldɪst] ['brʌðər] ,

and	after	that	they	gathered	together	in	the	house	of	their	eldest	brother	,
和	后	那	他们	聚集	一起	在	这	房子	的	他们的	长子	兄弟	,

[ænd; ənd] [fiːst] [ðer; ðər] .

and	feasted	there	.
和	盛宴	那里	.

之后，他们聚集在他们大哥的家中，在那里举行了宴席。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['ɔːfərd] [ʌp] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['θɜːrti] [dʌvz; doʊvz] , ['fɪfti]

But	every	morning	I	offered	up	sacrifices	for	them	,	even	thirty	doves	,	fifty
但	每一个	早晨	我	提供	向上	牺牲	为了	他们	,	甚至	三十	鸽子	,	五十

[kɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] ,

kids	of	the	goats	,
孩子们	的	这	山羊	,

但我每天早晨都为他们献祭，甚至献上三十只鸽子，五十只小山羊。

[ænd; ənd] [twelv] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['bʊlək] .

and	twelve	sheep	,	and	a	choice	bullock	.
和	十二	羊	,	和	一个	选择	犍	.

还有十二只羊和一头上好的小公牛。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ʌp] [prer] , [aɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

All	of	these	,	after	I	had	offered	up	prayer	,	I	caused	to	be	prepared	for
全部	的	这些	,	后	我	有	提供	向上	祷告	,	我	导致	到	是	准备	为了

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

这一切，都是在我祷告之后，我为穷人预备的。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðiːz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	gave	to	them	,	saying	,	"	Take	these	over	and	above	that	which	you
和	给予	到	他们	,	说	,	"	拿	这些	超过	和	多于	那	哪个	你

[hæv; həv] [hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

并把这些分给他们，说："你们要收下这些，比你们已有的还要多；

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [lest] [ðeɪ] [pər'tʃæns] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

and	pray	for	my	children	,	lest	they	perchance	have	said	in	their	hearts	,
和	祈祷	为了	我的	孩子们	,	免得	他们	或许	有	说	在	他们的	心	,

请为我的孩子们祈祷，免得他们心里想：

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['aʊərz] .

'	We	are	the	children	of	a	wealthy	father	,	and	these	goods	are	ours	.
-	我们	是	这	孩子们	的	一个	富裕	父亲	,	和	这些	商品	是	我们的	.

"我们是富裕父亲的孩子，这些东西都是我们的。"

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðɪs]

Wherefore	should	we	wait	upon	the	poor	and	waste	our	substance	in	this
因此	应该	我们	等待	之上	这	贫穷的	和	浪费	我们的	物质	在	这

['mænər] ? -

manner	?	'
方式	?	-

我们为何要如此对待穷人，白白浪费自己的财产呢?

" [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [praɪd] [ɪz] [æn; ən] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] .

"	For	indeed	pride	is	an	abomination	unto	the	Lord	.
"	为了	的确	自豪	是	一个	厌恶	到	这	主	.

"因为骄傲是耶和华所憎恶的。"

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hæd; həd]

Now	this	was	my	manner	of	life	for	seven	years	after	that	the	angel	had
现在	这	曾是	我的	方式	的	生活	为了	七	年	后	那	这	天使	有

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

come	to	me	.
来	到	我	.

从天使降临到我身上之后，我的生活方式持续了七年。

[bʌt; bət] [wen] ['seɪtn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['paʊər] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [keɪm]

But	when	Satan	had	obtained	from	the	Lord	power	against	me	,	he	came
但	什么时候	撒但	有	获得	从	这	主	力量	反对	我	,	他	来了

[daʊn] [ɪn] [greɪt] [ræθ] ;

down	in	great	wrath	;
向下	在	伟大的	愤怒	;

但撒但从耶和华那里得了权柄来攻击我，就带着极大的愤怒降临。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [hiː; hi] [bɜːrnt] [ʌp] [ðə; ði] - [ʃiːp] , [ænd; ənd] - ['kæməlz] , [ænd; ənd] - ['æsɪz] ,

and	first	he	burnt	up	the	7000	sheep	,	and	3000	camels	,	and	500	asses	,
和	第一的	他	烧焦的	向上	这	-	羊	,	和	-	骆驼	,	和	-	亚斯	,

他先烧死了7000只羊、3000头骆驼和500头驴。

[ænd; ənd] - [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] ;

and	500	yoke	of	oxen	;
和	-	轭	的	牛	;

以及500对牛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

and	the	rest	were	carried	away	by	the	men	of	the	country	to	whom	I
和	这	休息	是	携带	离开	经过	这	男人	的	这	国家	到	谁	我

[hæd; həd] [ʃoʊd] ['kaɪndnəs] ,

had	showed	kindness	,
有	显示	仁慈	,

其余的人都被我曾善待过的当地人带走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] [gʊdz] .

but	now	they	turned	against	me	and	spoiled	my	goods	.
但	现在	他们	转向	反对	我	和	被宠坏了	我的	商品	.

但现在他们却反过来对付我，毁坏了我的货物。

[ðen] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] ,

Then	one	came	and	told	me	,	and	I	gave	glory	to	God	,
然后	一	来了	和	讲述	我	,	和	我	给予	荣耀	到	上帝	,

然后有人来告诉我，我就将荣耀归于神。

[ænd; ənd] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

and	said	not	a	word	of	complaint	.
和	说	不是	一个	单词	的	抱怨	.

他没有抱怨一句。

['seɪtn] ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪ'vaɪzd] [jet] [mɔːr] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Satan	therefore	,	when	he	saw	how	I	took	the	matter	,	devised	yet	more	against	me	,
撒但	所以	,	什么时候	他	锯	如何	我	采取	这	事情	,	设计	然而	更多的	反对	我	,

因此，撒旦看到我处理这件事的方式，就设计了更多诡计来对付我。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

and	took	on	him	the	likeness	of	the	King	of	Persia	,
和	采取	在	他	这	相似	的	这	国王	的	波斯	,

他把自己画成了波斯国王的模样。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['seɪɪŋ] , "

and	came	and	spake	to	all	the	worthless	men	of	the	country	,	saying	,	"
和	来了	和	说	到	全部	这	毫无价值	男人	的	这	国家	,	说	,	"

[ðɪs] [mæn] - ,

This	man	Jobab	,
这	男人	-	,

他来到全国所有无赖之徒面前，说道：“这个人约巴，

[huː] [hæθ] [kən'sʊmd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] ,

who	hath	consumed	all	the	good	of	the	land	,	and	left	nothing	,
WHO	有	消耗	全部	这	好的	的	这	土地	,	和	左边	没有什么	,

他耗尽了土地上所有的美好事物，一无所获。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [meɪmd] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

giving	it	away	to	the	halt	,	and	maimed	,	and	blind	,
给予	它	离开	到	这	停止	,	和	残废	,	和	瞎的	,

把它拱手让人，使其停滞不前，并且残疾、失明。

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði]

is	the	same	that	destroyed	the	temple	of	the	great	god	and	laid	waste	the
是	这	相同的	那	损毁	这	寺庙	的	这	伟大的	上帝	和	铺设	浪费	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

place	of	offerings	.
地方	的	供品	.

正是它摧毁了伟大神的庙宇，并将祭祀场所夷为平地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːdz] .

It	is	time	that	he	should	receive	the	reward	of	his	deeds	.
它	是	时间	那	他	应该	收到	这	报酬	的	他的	契约	.

是时候让他获得他所作所为的回报了。

[kʌm] , [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

Come	,	fall	upon	him	and	spoil	his	house	.
来	,	落下	之上	他	和	剧透	他的	房子	.

来吧，袭击他，毁坏他的家。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] [hæθ] [ˈsev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] ;

"	But	they	said	,	"	He	hath	seven	sons	and	three	daughters	;
"	但	他们	说	,	"	他	有	七	儿子们	和	三	女儿们	;

但他们说：“他有七个儿子和三个女儿；

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [lændz] [ænd; ənd] [əˈkjuːz] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn]

what	if	they	escape	into	other	lands	and	accuse	us	of	violence	,	and	return
什么	如果	他们	逃脱	进入	其他	土地	和	控	我们	的	暴力	,	和	返回

[ænd; ənd] [sleɪ] [ˌjuː ˈes] ?

and	slay	us	?
和	杀戮	我们	?

如果他们逃到其他地方，反过来指控我们施暴，然后回来把我们杀光怎么办？

" ['seɪtn] ['ænsər] , " ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Satan	answered	,	"	Trouble	not	yourselves	for	that	.
"	撒但	回答	,	"	麻烦	不是	你们自己	为了	那	.

撒旦回答说：“不必为此烦恼。”

[siː] , [aɪ] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ; ['ʌðər] [pɑːrt] [hæv; həv] [aɪ] ['kærid]

See	,	I	have	consumed	part	of	his	goods	with	fire	;	other	part	have	I	carried
看	,	我	有	消耗	部分	的	他的	商品	和	火	;	其他	部分	有	我	携带

[ɔːf] .

off	.
离开	.

看哪，我用火烧毁了他的一部分财物；其余的财物我都掳走了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [hænd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

I	will	take	in	hand	his	children	.
我	将要	拿	在	手	他的	孩子们	.

我将管好他的孩子们。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [əˈpɑːn] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

"	And	he	departed	,	and	cast	down	the	house	upon	my	sons	and	daughters
"	和	他	已离开	,	和	投掷	向下	这	房子	之上	我的	儿子们	和	女儿们

, [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

,	and	slew	them	all	.
,	和	一万	他们	全部	.

“然后他离开了，把房子推倒在我的儿女身上，把他们都杀了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [truːθ] ,

And	when	the	men	saw	that	he	had	spoken	truth	,
和	什么时候	这	男人	锯	那	他	有	说	真相	,

当众人见他说的是真话时，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

they	came	and	plundered	all	that	was	in	my	house	.
他们	来了	和	掠夺	全部	那	曾是	在	我的	房子	.

他们闯进来，洗劫了我家的一切。

[maɪn] [aɪz] [sɔː] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [men] [ɑːn] [maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ]

Mine	eyes	saw	worthless	and	dishonourable	men	on	my	couches	and	at	my
矿	眼睛	锯	毫无价值	和	不光彩的	男人	在	我的	沙发	和	在	我的

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

我亲眼看到一些毫无价值、不光彩的男人坐在我的沙发和桌子旁，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wiːk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪk]

and	I	could	not	utter	a	word	,	for	I	was	stricken	weak	,	as	a	sick
和	我	可以	不是	说出	一个	单词	,	为了	我	曾是	受打击的	虚弱的	,	作为	一个	生病的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我一句话也说不出来，因为我虚弱得像个病人。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ;

Nevertheless	,	I	remembered	the	recompense	of	the	reward	;
尽管如此	,	我	记得	这	补偿	的	这	报酬	;

然而，我还记得奖励的回报；

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊdz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

and	I	accounted	the	loss	of	my	goods	as	nothing	,
和	我	已记录	这	损失	的	我的	商品	作为	没有什么	,

我把货物的损失看作微不足道。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

if	I	might	attain	to	that	city	whereof	the	angel	had	spoken	.
如果	我	可能	达到	到	那	城市	其中	这	天使	有	说	.

如果我能到达天使所说的那座城。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] , " [ðaɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɔtɜ-z]

Then	there	came	a	messenger	and	told	me	,	"	Thy	sons	and	thy	daughters
然后	那里	来了	一个	信使	和	讲述	我	,	"	你的	儿子们	和	你的	女儿们

[ɑːr; ər] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

然后有一个使者来告诉我：“你的儿子和女儿都死了。”

" [ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [rent] [maɪ] [kloʊðz] .

"	And	verily	I	was	greatly	troubled	,	and	rent	my	clothes	.
"	和	确实	我	曾是	非常	麻烦	,	和	租	我的	衣服	.

“我实在忧愁极了，撕裂了衣服。”

[jet] [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] : [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]

Yet	I	said	,	"	The	Lord	gave	,	and	the	Lord	hath	taken	away	:	as	it	pleased
然而	我	说	,	"	这	主	给予	,	和	这	主	有	已采取	离开	:	作为	它	高兴

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

但我说：“耶和华赐予，耶和华收回，都随耶和华的旨意。”

[soʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] : ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

so	is	it	come	to	pass	:	blessed	be	the	name	of	the	Lord	.
所以	是	它	来	到	经过	:	蒙福	是	这	姓名	的	这	主	.

事情果然如此成就：耶和华的名是应当称颂的。

" [soʊ] ['seɪtn] [pər'siːvd] [ðæt] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pə'zest] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]

"	So	Satan	perceived	that	,	though	all	that	I	had	possessed	was	taken	from
"	所以	撒但	感知	那	,	尽管	全部	那	我	有	拥有	曾是	已采取	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“所以撒但知道，虽然我所有的一切都被夺去了，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] [maɪ]['spɪrɪt][ɔːr] [meɪk] [ˌem 'iː]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [gɑːd] .

nothing	could	break	my	spirit	or	make	me	rebel	against	God	.
没有什么	可以	休息	我的	精神	或者	制作	我	反叛	反对	上帝	.

没有什么能击垮我的意志，也没有任何东西能让我背叛上帝。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'flɪkt] [maɪ]

He	departed	,	therefore	,	and	asked	leave	of	the	Lord	that	he	might	afflict	my
他	已离开	,	所以	,	和	问	离开	的	这	主	那	他	可能	折磨	我的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

因此，他离开了，并请求主允许他折磨我的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

And	the	Lord	gave	him	power	over	my	body	to	use	it	as	he	would	,
和	这	主	给予	他	力量	超过	我的	身体	到	使用	它	作为	他	会	,

主赐给他权柄，让他随心所欲地使用我的身体。

[bʌt; bət]['oʊvər][maɪ][laɪf][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['paʊər] .

but	over	my	life	He	gave	him	no	power	.
但	超过	我的	生活	他	给予	他	不	力量	.

但祂没有赋予他掌控我生命的权力。

[ðen] ['seɪtn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt][ə'pɑːn][maɪ] [θroʊn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Then	Satan	came	to	me	as	I	sat	upon	my	throne	mourning	for	the	loss	of
然后	撒但	来了	到	我	作为	我	卫星	之上	我的	王座	丧	为了	这	损失	的

[maɪ] ['tʃɪldrən] ;

my	children	;
我的	孩子们	;

当时我正坐在王座上，为失去孩子而悲痛欲绝，撒旦却来到我面前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrlwɪnd] ,

and	he	came	in	the	form	of	a	great	whirlwind	,
和	他	来了	在	这	形式	的	一个	伟大的	旋风	,

他以巨大旋风的形态而来，

[ænd; ənd][kæst][maɪ] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]

and	cast	my	throne	down	to	the	ground	,	so	that	I	lay	for	three	hours	without
和	投掷	我的	王座	向下	到	这	地面	,	所以	那	我	躺	为了	三	小时	没有

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

他把我的宝座推倒在地，使我躺了三个小时一动不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪg] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

And	he	smote	me	with	a	sore	plague	from	head	to	foot	,
和	他	猛击	我	和	一个	疮	瘟疫	从	头	到	脚	,

他降下重重瘟疫，从头到脚折磨着我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] ['ʌlsɝz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	I	was	filled	with	worms	and	ulcers	and	corruption	.
和	我	曾是	已填	和	蠕虫	和	溃疡	和	腐败	.

我浑身长满了蛆虫、溃疡和腐败。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]

Therefore	**I**	**arose**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**city**	**in**	**great**	**misery**	**and**	**sorrow**	**of**
所以	我	出现	和	去	出去	的	这	城市	在	伟大的	苦难	和	悲哀	的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

因此，我起身离开了那座城，心中充满痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] , ['biːɪŋ] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**sat**	**upon**	**a**	**dunghill**	**,**	**being**	**severed**	**from**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**because**
和	卫星	之上	一个	粪堆	,	存在	切断	从	这	儿子们	的	男人	因为

[ʌv; əv] [maɪ] ['iːv(ə)l] [pleɪg] .

of	**my**	**evil**	**plague**	**.**
的	我的	邪恶的	瘟疫	.

他坐在粪堆上，因我降下的恶灾与世人隔绝。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['meni] [deɪz] .

And	**there**	**I**	**remained**	**many**	**days**	**.**
和	那里	我	剩余	许多	天	.

我在那里待了很多天。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] [maɪ] [bred] ,

And	**I**	**had**	**no**	**strength**	**to**	**work**	**and**	**earn**	**my**	**bread**	**,**
和	我	有	不	力量	到	工作	和	赚	我的	面包	,

我没有力气去工作挣钱养活自己，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['leɪbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændmeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

so	**that**	**my**	**wife**	**was**	**compelled**	**to**	**labour**	**as**	**a**	**handmaid**	**in**	**the**	**house**	**of**
所以	那	我的	妻子	曾是	被迫	到	劳动	作为	一个	使女	在	这	房子	的

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

a	**rich**	**man**	**,**
一个	富有的	男人	,

因此，我的妻子被迫到一位富人家中做婢女。

[ænd; ənd] ['kæri] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [bred] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

and	**carry**	**water**	**;**	**and**	**for**	**that**	**they**	**gave**	**her**	**bread**	**,**	**and**	**she**	**brought**
和	携带	水	;	和	为了	那	他们	给予	她	面包	,	和	她	带来

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

it	**to**	**me**	**.**
它	到	我	.

并让她提水；为此，他们给了她面包，她就把面包带给了我。

[ðen] [wʌz; wəz] [aɪ] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	**was**	**I**	**cut**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**said**	**,**
然后	曾是	我	切	到	这	心	,	和	说	,

然后我感觉心如刀割，说道：

" [ə'læs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

"	**Alas**	**for**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**men**	**of**	**this**	**place**	**!**
"	唉	为了	这	自豪	的	这	男人	的	这	地方	!

“唉，这地方的男人们的骄傲啊！”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

How	**can**	**they**	**endure**	**to**	**treat**	**my**	**wife**	**as**	**a**	**slave**	**?**
如何	能	他们	忍受	到	对待	我的	妻子	作为	一个	奴隶	?

他们怎么能容忍把我妻子当奴隶一样对待?

" [jet] ['æftər] [ðæt] [ə'gen] [aɪ] ['streŋθnd] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	**Yet**	**after**	**that**	**again**	**I**	**strengthened**	**my**	**soul**	**and**	**was**	**patient**	**.**
"	然而	后	那	再次	我	加强	我的	灵魂	和	曾是	病人	.

“然而在那之后，我再次坚定了自己的意志，保持了耐心。”

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][waɪf] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

After	some	time	they	refused	to	give	my	wife	food	enough	for	her	and
后	一些	时间	他们	拒绝	到	给	我的	妻子	食物	足够的	为了	她	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

过了一段时间，他们拒绝给我妻子提供足够的食物，只够我和她吃。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər]['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] :

but	allowed	her	only	half	of	what	they	had	given	her	before	:
但	允许	她	仅有的	一半	的	什么	他们	有	给定	她	前	:

但只允许她得到之前给予她的一半：

[jet] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

yet	this	she	shared	with	me	.
然而	这	她	共享	和	我	.

但她却把这件事告诉了我。

[jeɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][beg][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkərz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] -

Yea	,	she	was	not	ashamed	to	go	and	beg	of	the	bakers	in	the	market	-
是的	,	她	曾是	不是	羞愧	到	去	和	求	的	这	面包师	在	这	市场	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

是的，她毫不羞愧地去市场向面包师傅们乞讨。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [fi:d] [ˌem 'i:] .

that	she	might	have	wherewith	to	feed	me	.
那	她	可能	有	以及	到	喂养	我	.

或许她有能力养活我。

[wen] ['seɪtn] [sɔ:] [hɜ:r; hər][du:][soʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv]

When	Satan	saw	her	do	so	,	he	took	upon	him	the	likeness	of	a	seller	of
什么时候	撒但	锯	她	做	所以	,	他	采取	之上	他	这	相似	的	一个	卖方	的

[bred] .

bread	.
面包	.

撒旦看到她这样做，就化作卖面包的人的模样。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]

And	my	wife	came	and	begged	of	him	,	supposing	him	to	be	a	man
和	我的	妻子	来了	和	乞求	的	他	,	假如	他	到	是	一个	男人

; [ænd; ənd] ['seɪtn] [sed] ,

;	and	Satan	said	,
;	和	撒但	说	,

我妻子来求他，以为他是人；撒旦说：

" [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

"	Pay	the	price	,	and	take	what	you	will	.
"	支付	这	价格	,	和	拿	什么	你	将要	.

“付出代价，然后得到你想要的。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [wens] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] ?

"	But	she	answered	,	"	Whence	should	I	have	money	?
"	但	她	回答	,	"	何处	应该	我	有	钱	?

但她回答说：“我从哪里弄到钱呢？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es] ?

Have	you	not	heard	of	all	that	has	befallen	us	?
有	你	不是	听到	的	全部	那	有	发生	我们	?

难道你们没有听说我们遭遇的一切吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] , [ʃoʊ] ['mɜːrsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [kən'sɜːrn] .

If **you** **will** **show** **mercy** **,** **show** **mercy** **;** **and** **if** **not** **,** **it** **is** **your** **own** **concern** **.**

如果 你 将要 展示 怜悯 , 展示 怜悯 ; 和 如果 不是 , 它 是 你的 自己的 忧虑 .

如果你想施以怜悯，那就施以怜悯；如果你不想，那是你自己的事。

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

" **He** **said** **,** **"** **If** **you** **had** **not** **deserved** **misfortune** **,** **I** **suppose** **it** **would** **not**

" 他 说 , " 如果 你 有 不是 应得的 不幸 , 我 认为 它 会 不是

[hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

have **come** **upon** **you** **;**

有 来 之上 你 ;

他说："如果你不该遭受不幸，我想它就不会降临到你身上；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,

but **now** **,** **if** **you** **have** **no** **money** **,** **give** **me** **the** **hair** **of** **your** **head** **,**

但 现在 , 如果 你 有 不 钱 , 给 我 这 头发 的 你的 头 ,

但是现在，如果你没钱了，就把你的头发给我吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [θriː] [loʊvz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] :

and **take** **three** **loaves** **in** **exchange** **:**

和 拿 三 面包 在 交换 :

然后拿走三个面包作为交换：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

it **may** **be** **that** **you** **can** **live** **on** **them** **for** **three** **days** **.**

它 可能 是 那 你 能 居住 在 他们 为了 三 天 .

或许你可以靠它们生活三天。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,

" **And** **she** **thought** **within** **herself** **,**

" 和 她 想法 之内 她自己 ,

她心想，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][maɪ]

" **What** **is** **the** **hair** **of** **my** **head** **to** **me** **in** **comparison** **with** **the** **hunger** **of** **my**

" 什么 是 这 头发 的 我的 头 到 我 在 比较 和 这 饥饿 的 我的

['hʌzbənd] ?

husband **?**

丈夫 ?

"与我丈夫的饥饿相比，我的头发算什么呢？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['seɪtn] , " [kʌm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" **And** **she** **said** **to** **Satan** **,** **"** **Come** **,** **take** **it** **.**

" 和 她 说 到 撒但 , " 来 , 拿 它 .

她对撒旦说："来，拿去吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] ,

" **And** **he** **took** **a** **pair** **of** **shears** **and** **cut** **off** **her** **hair** **,**

" 和 他 采取 一个 一对 的 剪 和 切 离开 她 头发 ,

"然后他拿起一把剪刀，剪掉了她的头发。"

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [loʊvz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

and **then** **gave** **her** **three** **loaves** **,** **in** **the** **sight** **of** **all** **who** **were** **in** **the** **market**

和 然后 给予 她 三 面包 , 在 这 视线 的 全部 WHO 是 在 这 市场

- [pleɪs] .

- **place** **.**

- 地方 .

然后，当着市集上所有人的面，给了她三个面包。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪtn] ['fɑːloʊd]

She	took	the	bread	and	came	to	bring	it	to	me	,	and	Satan	followed
她	采取	这	面包	和	来了	到	带来	它	到	我	,	和	撒但	随后

['æftər][hɜːr; hər] [ɪn'vɪzəbli] ,

after	her	invisibly	,
后	她	隐形地	,

她拿着面包来给我送来，撒旦则隐形地跟在她身后。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

and	made	her	soul	heavy	within	her	.
和	制成	她	灵魂	重的	之内	她	.

这让她内心感到无比沉重。

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] ,

So	,	as	she	drew	near	to	me	she	lifted	up	her	voice	and	cried	aloud	,
所以	,	作为	她	画	靠近	到	我	她	抬起	向上	她	嗓音	和	哭	大声	,

于是，当她走近我时，她提高了嗓门，大声哭了起来。

" [dʒɑːb] , [dʒɑːb] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðaɪ]

"	Job	,	Job	,	how	long	wilt	thou	sit	upon	the	dunghill	waiting	and	expecting	thy
"	工作	,	工作	,	如何	长的	枯萎	你	坐	之上	这	粪堆	等待	和	期待	你的

[dɪ'lɪvərəns] ,

deliverance	,
解救	,

约伯啊，约伯啊，你还要坐在粪堆上多久，才能盼望你的拯救?

[waɪl] [aɪ]['wɑːndər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ?

while	I	wander	about	from	house	to	house	and	labour	as	a	slave	?
尽管	我	漫步	关于	从	房子	到	房子	和	劳动	作为	一个	奴隶	?

而我呢？我岂不是四处流浪，像奴隶一样劳作吗?

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔtɚz] , [huːm] [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [ænd; ənd][peɪn] ,

Behold	,	my	sons	and	my	daughters	,	whom	I	brought	up	with	labour	and	pain	,
看哪	,	我的	儿子们	和	我的	女儿们	,	谁	我	带来	向上	和	劳动	和	疼痛	,

看哪，我的儿子们和我的女儿们，我辛辛苦苦把他们养大，

[ɑːr; ər] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [sɪtɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] ['hev(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

are	perished	and	gone	,	and	thou	sittest	under	the	open	heaven	filled	with
是	遇难	和	已消失	,	和	你	坐测试	在下面	这	打开	天堂	已填	和

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

他们都已消逝，你却坐在充满腐朽的敞开的天空下。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][get] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn] [ðaɪ]

and	I	have	to	work	day	and	night	to	get	bread	to	keep	thy	soul	in	thy
和	我	有	到	工作	天	和	夜晚	到	得到	面包	到	保持	你的	灵魂	在	你的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

我必须日夜辛勤劳作，才能挣到面包，才能让你的灵魂留在你的身体里。

[loʊ] , [naʊ] [hæv; həv][aɪ][soʊld][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [fɔːr; fər] [bred] .

Lo	,	now	have	I	sold	the	hair	of	my	head	for	bread	.
洛	,	现在	有	我	卖	这	头发	的	我的	头	为了	面包	.

瞧，我如今竟把头发卖了换面包。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][saɪtəs] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,

Who	would	believe	that	I	am	Sitis	,	the	wife	of	Job	,
WHO	会	相信	那	我	是	西蒂斯	,	这	妻子	的	工作	,

谁会相信我是约伯的妻子西提斯呢?

[huː] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] ['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

who	was	clothed	in	fine	linen	woven	with	gold	,
WHO	曾是	穿着衣服	在	美好的	亚麻布	编织	和	金子	,

他身穿金线织成的精美亚麻布衣，

[ðæt] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['beɪsnz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

that	washed	her	feet	in	basins	of	silver	and	gold	,
那	洗过	她	脚	在	盆地	的	银	和	金子	,

她用金银盆洗了她的脚，

[ðæt] [leɪ] ['sɔːftli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɪn] ['plenti] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][goʊ] ['berfʊt] , [ɪn][rægz] ,

that	lay	softly	and	was	nurtured	in	plenty	;	but	now	I	go	barefoot	,	in	rags	,
那	躺	轻轻	和	曾是	培育	在	很多	;	但	现在	我	去	赤脚	,	在	破布	,

那曾经柔软舒适、富足安逸的生活；而如今我却赤着脚，身着破烂衣衫。

[ænd; ənd] [sel] [maɪ] [her] [fɔːr; fər] [bred] .

and	sell	my	hair	for	bread	.
和	卖	我的	头发	为了	面包	.

我甚至要卖掉头发换面包。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] , [fɔːr; fər][maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər]['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['veri] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

One	thing	only	remains	,	for	my	bones	are	broken	with	very	weariness	of	spirit	.
一	事物	仅有的	遗迹	,	为了	我的	骨头	是	破碎的	和	非常	疲劳	的	精神	.

只剩下一件事了，因为我的精神已经筋疲力尽，骨子里透着疲惫。

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [iːt] [ðɪs] [bred] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd]

Arise	and	eat	this	bread	,	and	satisfy	thy	hunger	,	and	then	speak	a	word
出现	和	吃	这	面包	,	和	满足	你的	饥饿	,	和	然后	说话	一个	单词

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

against	the	Lord	,
反对	这	主	,

起来吃这饼，填饱你的肚子，然后你再说一句亵渎耶和华的话。

[ænd; ənd][daɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['leɪbər] , [ænd; ənd]

and	die	;	and	I	shall	be	freed	from	my	misery	and	labour	,	and
和	死	;	和	我	将	是	自由	从	我的	苦难	和	劳动	,	和

[hæv; həv] [rest] .

have	rest	.
有	休息	.

然后死去；我将摆脱痛苦和劳作，获得安息。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [loʊ] , [naʊ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [set][ɪn][ðə; ði]

"	But	I	answered	her	,	"	Lo	,	now	these	many	years	have	I	been	set	in	the
"	但	我	回答	她	,	"	洛	,	现在	这些	许多	年	有	我	到过	放	在	这

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

但我回答她说："看哪，这些年来我一直身处瘟疫之中，

[ɪn'dʊrɪŋ] ['sɪknəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

enduring	sickness	of	body	and	grief	of	heart	,
持久	疾病	的	身体	和	悲伤	的	心	,

忍受身体上的疾病和心灵上的悲痛，

[bʌt; bət][maɪ] [soʊl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hevi] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [seɪ] ,

but	my	soul	has	never	been	so	heavy	in	me	as	when	I	heard	thee	say	,
但	我的	灵魂	有	绝不	到过	所以	重的	在	我	作为	什么时候	我	听到	你	说	,

但是，当我听到你说这些话时，我的灵魂从未如此沉重过：

- [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][daɪ] . -

'	Speak	a	word	against	the	Lord	,	and	die	.	'
-	说话	一个	单词	反对	这	主	,	和	死	.	-

"胆敢对耶和华说一句坏话，就必死无疑。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Shall	**we**	**have**	**borne**	**the**	**loss**	**of**	**our**	**possessions**	**,**	**and**	**the**	**death**	**of**
将	我们	有	出生	这	损失	的	我们的	财产	,	和	这	死亡	的

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

our	**children**	**,**
我们的	孩子们	,

我们是否已经承受了财产损失和子女夭折的痛苦?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [luːz] [ðə; ði] [truː] ['rɪtʃɪz] ?

and	**at**	**the**	**end**	**lose**	**the**	**true**	**riches**	**?**
和	在	这	结尾	失去	这	真的	财富	?

最终却失去了真正的财富?

[rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'fɔːrˌtaɪm] .

Remember	**all**	**the**	**good**	**things**	**which**	**we**	**enjoyed**	**aforetime**	**.**
记住	全部	这	好的	事物	哪个	我们	享受	之前	.

记住我们以前一起享受过的所有美好事物。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Shall	**we**	**receive**	**those**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
将	我们	收到	那些	在	这	双手	的	这	主	,

我们是否应该接受那些死于主手之手的人?

[ænd; ənd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɑːrd] [θɪŋz] ['laɪkwaɪz] ?

and	**not**	**bear**	**to**	**receive**	**hard**	**things**	**likewise**	**?**
和	不是	熊	到	收到	难的	事物	同样地	?

难道不能承受痛苦吗?

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [naʊ] [waɪ] [ðaʊ] [soʊ] ['spiːkɪst] .

But	**I**	**perceive**	**now**	**why**	**thou**	**so**	**speakest**	**.**
但	我	感知	现在	为什么	你	所以	演讲者	.

但我现在明白你为什么这么说了。

[kʌm] [fɔːrθ] ,

Come	**forth**	**,**
来	前进	,

出来吧,

[ðaʊ] [ðæt] ['stændɪst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'vɜːrt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk]

thou	**that**	**standest**	**behind**	**her**	**to**	**pervert**	**her**	**heart**	**and**	**make**	**her**	**speak**
你	那	最	在后面	她	到	变态	她	心	和	制作	她	说话

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] .

as	**one**	**of**	**the**	**foolish**	**women**	**.**
作为	一	的	这	愚蠢	女性	.

你站在她身后,败坏她的心,使她像愚妇一样说话。

[haɪd] [ðaɪ'self] [noʊ][lɔːŋgər] ; [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

Hide	**thyself**	**no**	**longer**	**;**	**come**	**forth**	**and**	**withstand**	**me**	**to**	**the**	**face**	**.**
隐藏	你自己	不	更长	;	来	前进	和	经受	我	到	这	脸	.

不要再躲藏了;出来与我正面交锋。

" [ðen] ['seɪtn] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] ,

"	**Then**	**Satan**	**came**	**forth**	**from**	**behind**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**stood**	**before**	**me**	**ashamed**	**,**
"	然后	撒但	来了	前进	从	在后面	我的	妻子	,	和	站立	前	我	羞愧	,

"然后撒旦从我妻子身后出来,羞愧地站在我面前,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dʒɑːb] ,

and	**even**	**weeping**	**in**	**the**	**bitterness**	**of**	**his**	**heart**	**;**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Job**	**,**
和	甚至	哭泣	在	这	苦味	的	他的	心	;	和	他	说	,	"	工作	,

[ðaʊ] [hæst] [pri'veɪld] :

thou	**hast**	**prevailed**	**:**
你	哈斯特	最终获胜	:

他甚至在心中充满苦涩地哭泣;他说:"约伯,你得胜了;

[ðaʊ] [ɑːrt] [fleʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ə'genst] [ðiː] .

thou	art	flesh	and	I	am	a	spirit	,	but	I	can	do	no	more	against	thee	.
你	艺术	肉	和	我	是	一个	精神	,	但	我	能	做	不	更多的	反对	你	.

你是血肉之躯，我是灵魂，但我已无力再与你对抗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	And	he	departed	from	me	in	confusion	.
"	和	他	已离开	从	我	在	困惑	.

他茫然地离开了我。

[ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪtərz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] :

And	I	,	my	children	,	thought	of	fighters	whom	I	had	seen	:
和	我	,	我的	孩子们	,	想法	的	战士	谁	我	有	已见	:

而我和我的孩子们，则想起了我曾见过的那些战士：

[wʌn][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

one	had	thrown	the	other	on	the	ground	and	filled	his	mouth	with	sand	,
一	有	抛掷	这	其他	在	这	地面	和	已填	他的	嘴	和	沙	,

其中一人将另一人摔倒在地，并往他嘴里灌满了沙子。

[ænd; ənd] [bruːzd] ['evri] [lɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [jet] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld] ;

and	bruised	every	limb	of	his	body	,	yet	still	he	kept	his	hold	;
和	瘀伤	每一个	肢	的	他的	身体	,	然而	仍然	他	保留	他的	抓住	;

他全身都受了伤，但仍然紧紧抓住不放；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][grɪp][noʊ]

and	of	a	sudden	the	one	that	was	uppermost	could	endure	the	grip	no
和	的	一个	突然	这	一	那	曾是	最上层	可以	忍受	这	紧握	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

突然间，处于最上方的那个人再也无法忍受这种束缚了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndərˌmoʊst] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] .

and	gave	in	,	so	that	the	undermost	won	the	crown	.
和	给予	在	,	所以	那	这	最底层	韩元	这	王冠	.

于是屈服了，结果最底层的人赢得了王冠。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪtn] ; [ænd; ənd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

Thus	was	it	with	me	and	Satan	;	and	,	my	children	,
因此	曾是	它	和	我	和	撒但	;	和	,	我的	孩子们	,

我和撒旦的关系就是这样；我的孩子们，

[aɪ]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

I	counsel	you	to	be	long	-	suffering	in	all	that	may	come	upon	you	;
我	法律顾问	你	到	是	长的	-	痛苦	在	全部	那	可能	来	之上	你	;

我劝你们要忍耐，无论遭遇什么；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['peɪʃ(ə)ns] .

for	there	is	nothing	that	is	stronger	than	patience	.
为了	那里	是	没有什么	那	是	更强	比	耐心	.

因为世上没有比耐心更强大的力量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n]

Now	it	was	not	until	many	years	had	passed	that	the	tidings	of	my	affliction
现在	它	曾是	不是	直到	许多	年	有	通过了	那	这	消息	的	我的	痛苦

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [maɪ] [frendz] — [fɔːr; fər]

came	to	the	ears	of	the	kings	who	were	of	old	time	my	friends	—	for
来了	到	这	耳朵	的	这	国王	WHO	是	的	老的	时间	我的	朋友们	—	为了

['seɪtn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Satan	caused	the	matter	to	be	kept	from	them	.
撒但	导致	这	事情	到	是	保留	从	他们	.

多年以后，我的苦难才传到我昔日的朋友——君王们的耳中，因为撒旦让他们对此事一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

But	when	they	heard	,	they	set	forth	from	their	countries	and	came	to	visit
但	什么时候	他们	听到	,	他们	放	前进	从	他们的	国家	和	来了	到	访问

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们听见这消息后，就从各自的国家出发来看我。

['iːv(ə)n] ['ɛlɪˌfæz] [ʌv; əv] ['teɪˌmɑːn] , [ænd; ənd] ['bɪlˌdæd] , [ænd; ənd] ['zoʊfər] , [ænd; ənd] [i'laihjuː] ;

even	Eliphaz	of	Teman	,	and	Bildad	,	and	Zophar	,	and	Elihu	;
甚至	埃利法兹	的	特曼	,	和	比尔达德	,	和	琐法	,	和	以利户	;

提幔人以利法、比勒达、琐法、以利户。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [treɪnz] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] .

all	of	them	with	great	trains	of	followers	.
全部	的	他们	和	伟大的	火车	的	追随者	.

他们每个人都拥有庞大的追随者群体。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [lænd] [ðeɪ] [in'kwaiəd] , " [wer] [ɪz] - , [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv]

When	they	were	come	into	my	land	they	inquired	,	"	Where	is	Jobab	,	the	ruler	of
什么时候	他们	是	来	进入	我的	土地	他们	询问	,	"	在哪里	是	-	,	这	统治者	的

[ʊz] ?

Uz	?
乌兹	?

他们来到我的地，问："乌斯的统治者约巴在哪里？"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['sɪθəθ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	And	it	was	told	them	,	"	He	sitteth	upon	a	dunghill	without	the	city	.
"	和	它	曾是	讲述	他们	,	"	他	西特斯	之上	一个	粪堆	没有	这	城市	.

有人告诉他们："他坐在城外的粪堆上。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [welθ] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːrˌtaɪm]

"	And	they	asked	what	was	become	of	my	wealth	—	for	I	was	aforetime
"	和	他们	问	什么	曾是	变得	的	我的	财富	—	为了	我	曾是	之前

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɔːl]

richer	than	all	the	princes	of	the	East	—	and	they	were	informed	of	all
更富有	比	全部	这	王子们	的	这	东方	—	和	他们	是	知情的	的	全部

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

that	had	befallen	me	.
那	有	发生	我	.

"他们问我我的财富去了哪里——因为我以前比东方所有的王子都富有——我把所有发生的事情都告诉了他们。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

So	they	came	where	I	was	,	and	some	of	the	men	of	the	city	with
所以	他们	来了	在哪里	我	曾是	,	和	一些	的	这	男人	的	这	城市	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们来到了我所在的地方，城里的一些男人也和他们一起来了。

[huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

who	showed	me	to	them	.
WHO	显示	我	到	他们	.

是谁带我去见他们的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] - .

But	they	said	,	"	This	is	not	Jobab	.
但	他们	说	,	"	这	是	不是	-	.

但他们说："这不是约巴布。"

" [jet] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ;

"	Yet	the	men	of	the	place	affirmed	that	it	was	so	;
"	然而	这	男人	的	这	地方	确认	那	它	曾是	所以	;

“然而，当地居民却证实了事实如此；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspjuːtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈɛlɪˌfæz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ɑːrt] [ðaʊ] - ,

and	after	they	had	disputed	for	some	time	,	Eliphaz	called	to	me	,	"	Art	thou	Jobab	,
和	后	他们	有	争议	为了	一些	时间	,	埃利法兹	称为	到	我	,	"	艺术	你	-	,

他们争论了一会儿之后，以利法呼唤我说：“你是约巴吗？”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] - [kɪŋ] ?

our	fellow	-	king	?
我们的	同伴	-	国王	?

我们的同胞国王?

" [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [dʌst] [əˈpɑːn] [maɪ] [hed] , [boʊd] [maɪˈself] [ɪn] [ˈtoʊkən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] .

"	And	I	,	weeping	and	casting	dust	upon	my	head	,	bowed	myself	in	token	that	it	was	I	.
"	和	我	,	哭泣	和	铸件	灰尘	之上	我的	头	,	鞠躬	我	在	令牌	那	它	曾是	我	.

“而我，一边哭泣，一边往头上扬起尘土，鞠躬以示是我。”

[ðen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] ,

Then	were	they	stricken	with	great	astonishment	and	terror	,
然后	是	他们	受打击的	和	伟大的	惊讶	和	恐怖	,

他们顿时感到无比惊恐和恐惧。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ded] ;

and	fell	to	the	ground	as	it	were	dead	;
和	跌倒	到	这	地面	作为	它	是	死的	;

它倒在地上，如同死了一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rent] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	rent	their	clothes	and	cast	off	their	armour	,	and	sat	down	upon	the	ground	.
和	他们	租	他们的	衣服	和	投掷	离开	他们的	盔甲	,	和	卫星	向下	之上	这	地面	.

他们撕裂衣服，脱去盔甲，坐在地上。

[ænd; ənd] [iˈlaihjuː] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] ,

And	Elihu	lifted	up	his	voice	and	took	up	a	lamentation	over	me	,
和	以利户	抬起	向上	他的	嗓音	和	采取	向上	一个	哀叹	超过	我	,

于是以利户放声痛哭，为我哀号。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [steɪt] , [maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈɑːksn] , [ˈkæməlz] [ænd; ənd] [ˈæsɪz] ,

calling	to	mind	all	the	glory	of	my	former	state	,	my	sheep	and	oxen	,	camels	and	asses	,
呼叫	到	头脑	全部	这	荣耀	的	我的	以前的	状态	,	我的	羊	和	牛	,	骆驼	和	亚斯	,

这让我回想起我以前国家的辉煌，我的羊群、牛群、骆驼和驴群，

[maɪ]['goʊldən] [bedz] [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒu:əld] [θroʊn] , [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv] [maɪ]

my	golden	beds	and	my	jewelled	throne	,	the	lamps	and	perfumes	of	my
我的	金的	床	和	我的	珠宝	王座	,	这	灯	和	香水	的	我的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

我的金床和我的珠宝宝座，我宫殿里的灯火和香水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]

and	the	beauty	of	my	children	,	and	saying	,	"	Where	is	now	the	glory	of
和	这	美丽	的	我的	孩子们	,	和	说	,	"	在哪里	是	现在	这	荣耀	的

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] ?

thy	kingdom	?
你的	王国	?

以及我儿女的美丽，并说：“你王国的荣耀如今在哪里呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] [aɪ] [sed] , " [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd]
" And when he had ended his lamentation I said , " Hold your peace and
" 和 什么时候 他 有 结束 他的 哀叹 我 说 , " 抓住 你的 和平 和
[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
I will tell you . "
我 将要 告诉 你 . "

“当他停止哀叹之后，我说：‘保持安静，我会告诉你。’”

" [maɪ] [θroʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" My throne is in the region beyond the world ,
" 我的 王座 是 在 这 地区 超过 这 世界 ,

我的王座位于世界之外的领域，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .
and the glory and beauty of it is at the right hand of the Father .
和 这 荣耀 和 美丽 的 它 是 在 这 正确的 手 的 这 父亲 .

它的荣耀和美丽都在父的右边。

" [ðɪs] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
" This world shall pass away and the glory of it shall perish ,
" 这 世界 将 经过 离开 和 这 荣耀 的 它 将 沦 ,

“这个世界终将过去，它的荣耀也将消逝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [peɪ] [hiːd] [ˌðer'tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and they that pay heed thereto shall be overwhelmed in the overthrow of it ;
和 他们 那 支付 注意 到 将 是 不堪重负 在 这 推翻 的 它 ;

那些听信它的人，必在它覆灭时被淹没；

[bʌt; bət][maɪ] [θroʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ,
but my throne is in the land of the holy ,
但 我的 王座 是 在 这 土地 的 这 圣 ,

但我的宝座在圣地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
and the glory of it in the age that hath no change .
和 这 荣耀 的 它 在 这 年龄 那 有 不 改变 .

以及在永恒不变的时代中的荣耀。

" [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draɪd] [ʌp] ,
" The rivers shall be dried up ,
" 这 河流 将 是 干燥 向上 ,

“河流将会干涸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [striːmz] ['floʊəθ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]
and the abundance of their streams floweth down into the depths of the pit
和 这 丰富 的 他们的 溪流 流淌 向下 进入 这 深度 的 这 坑
;
;
;

它们的丰沛溪水流入深渊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][maɪ][lænd][feɪl][nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [striːmz] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

but	the	rivers	of	my	land	fail	not	,	and	their	streams	water	it	for
但	这	河流	的	我的	土地	失败	不是	,	和	他们的	溪流	水	它	为了

[ˌevər'mɔːr] .

evermore	.
越来越	.

但我境内的河流永不干涸，它们的分流永远滋润着这片土地。

" [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['rʊlər] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siːn] :

"	Kings	shall	pass	away	,	and	rulers	be	no	more	seen	:
"	国王	将	经过	离开	,	和	统治者	是	不	更多的	已见	:

君王将逝，统治者将不复存在：

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊstɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ;

their	names	and	their	boasting	shall	be	as	the	image	in	the	glass	;
他们的	姓名	和	他们的	吹嘘	将	是	作为	这	图像	在	这	玻璃	;

他们的名字和他们的夸耀，都像镜子里的影像一样；

[bʌt; bət][maɪ] ['kɪŋdəm] [ə'baɪdɪθ] [fɔːr; fər]['evər] ,

but	my	kingdom	abideth	for	ever	,
但	我的	王国	安息	为了	曾经	,

但我的国度永存，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ˌðer'ʌv] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	the	glory	thereof	is	as	the	glory	of	the	chariot	of	the	Most	High	.
和	这	荣耀	其中	是	作为	这	荣耀	的	这	战车	的	这	最多	高的	.

它的荣耀如同至高者战车的荣耀。

" [ðen] ['ɛlɪˌfæz] [wækst] ['veri] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm]

"	Then	Eliphaz	waxed	very	wroth	,	and	said	,	"	Come	,	and	let	us	leave	him
"	然后	埃利法兹	打蜡	非常	愤怒	,	和	说	,	"	来	,	和	让	我们	离开	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

to	his	folly	.
到	他的	蠢事	.

于是以利法勃然大怒，说："来吧，我们任凭他继续愚昧下去吧。"

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæv; həv][wiː; wi] ['dʒɝːniːd] ['hɪðər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [reɪlz]

To	what	purpose	have	we	journeyed	hither	to	comfort	him	,	if	he	rails
到	什么	目的	有	我们	旅程	这里	到	舒适	他	,	如果	他	铁轨

[ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sez] ,

against	us	and	says	,
反对	我们	和	说道	,

我们跋山涉水来到这里安慰他，究竟有何用处？如果他反而斥责我们，说：

- [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] , [bʌt; bət][maɪn] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] - ?

'	Your	kingdom	shall	be	brought	to	nought	,	but	mine	endureth	for	ever	'	?
-	你的	王国	将	是	带来	到	零	,	但	矿	忍耐	为了	曾经	-	?

"你的王国必归于无有，我的王国必永远长存"？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	And	he	would	have	gone	away	in	a	rage	.
"	和	他	会	有	已消失	离开	在	一个	愤怒	.

"他会怒气冲冲地离开。"

[bʌt; bət]['bɪlˌdæd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [sɪk] [ɪn]['bɑːdi]

But	Bildad	restrained	him	,	saying	,	"	Remember	that	the	man	is	sick	in	body
但	比尔达德	克制	他	,	说	,	"	记住	那	这	男人	是	生病的	在	身体

[ænd; ənd][maɪnd] ;

and	mind	;
和	头脑	;

但比勒达阻止了他，说："记住，这个人身心都有病；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [diːl] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] .

we	should	not	deal	harshly	with	him	;	it	may	well	be	that	he	is	mad	.
我们	应该	不是	交易	严厉地	和	他	;	它	可能	出色地	是	那	他	是	疯狂的	.

我们不应该对他过于严厉；他很可能疯了。

" [ænd; ənd] ['bɪlˌdæd] [ænd; ənd] ['zoʊfər] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz]

"	And	Bildad	and	Zophar	put	questions	to	me	to	discern	whether	I	was
"	和	比尔达德	和	琐法	放	问题	到	我	到	辨别	无论	我	曾是

[ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [ɔːr] [nɑːt] ,

of	sound	mind	or	not	,
的	声音	头脑	或者	不是	,

“比勒达和琐法问我一些问题，想看看我神智是否清醒。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['soʊbərli] .

and	I	answered	them	soberly	.
和	我	回答	他们	清醒地	.

我冷静地回答了他们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['zoʊfər] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

And	at	last	Zophar	said	,	"	What	shall	be	done	for	thee	?
和	在	最后的	琐法	说	,	"	什么	将	是	完毕	为了	你	?

最后琐法说：“你要为你做什么？”

[bɪ'hoʊld] , [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

Behold	,	we	have	with	us	the	most	skilful	physicians	that	are	in	our
看哪	,	我们	有	和	我们	这	最多	熟练	医生	那	是	在	我们的

['kiŋdəmz] .

kingdoms	.
王国	.

瞧，我们这里有王国中最优秀的医生。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tend] [ðiː] ?

Wilt	thou	that	they	shall	tend	thee	?
枯萎	你	那	他们	将	趋向	你	?

你愿意让他们服侍你吗?

['pɜːrrədˌventʃər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [faɪnd] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] .

Peradventure	thou	mayest	find	relief	at	their	hands	.
或者	你	五月	寻找	宽慰	在	他们的	双手	.

或许你能从他们那里得到解脱。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sed] , " [maɪ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,

"	But	I	said	,	"	My	healing	and	my	medicine	shall	be	from	the	Lord	,
"	但	我	说	,	"	我的	康复	和	我的	药品	将	是	从	这	主	,

但我说：“我的医治和我的药物必来自耶和华，

[huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [krɑːft] .

who	is	the	Maker	of	physicians	and	of	all	their	craft	.
WHO	是	这	制造商	的	医生	和	的	全部	他们的	工艺	.

祂是医生及其所有技艺的创造者。

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [maɪ] [waɪf] [saɪtəs] , [kloʊðd] [ɪn] [rægz] ,

"	While	I	was	yet	speaking	,	there	came	to	us	my	wife	Sitis	,	clothed	in	rags	,
"	尽管	我	曾是	然而	请讲	,	那里	来了	到	我们	我的	妻子	西蒂斯	,	穿着衣服	在	破布	,

“我还在说话的时候，我的妻子西蒂斯穿着破烂的衣服来到我们面前，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [stelθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæstər] ;

and	she	had	escaped	by	stealth	out	of	the	house	of	her	master	;
和	她	有	逃脱	经过	隐身	出去	的	这	房子	的	她	掌握	;

她偷偷地从主人的家中逃了出来；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] ,

for	he	would	have	kept	her	within	,
为了	他	会	有	保留	她	之内	,

因为他本想把她留在身边。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][juː ˈes]

fearing	that	the	kings	would	call	him	to	account	for	his	ill	-	usage	of	us
害怕	那	这	国王	会	称呼	他	到	帐户	为了	他的	患病的	-	用法	的	我们

.

:

.

担心国王会追究他虐待我们的责任。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈɛlɪˌfæz] [ænd; ənd] [sed] , "

So	when	she	came	to	us	,	she	threw	herself	down	before	Eliphaz	and	said	,	"
所以	什么时候	她	来了	到	我们	,	她	扔	她自己	向下	前	埃利法兹	和	说	,	"

[rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] ,

Rememberest	thou	,
记住	你	,

所以她来到我们这里，俯伏在以利法面前，说：“你当记念，

[ˈɛlɪˌfæz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈfɛloʊz] , [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmər]

Eliphaz	and	thy	fellows	,	how	I	looked	and	how	I	was	attired	in	the	former
埃利法兹	和	你的	伙伴们	,	如何	我	看起来	和	如何	我	曾是	穿着	在	这	以前的

[deɪz] ?

days	?
天	?

以利法和你的同伴们，请问我从前的日子里容貌如何，衣着如何?

[lʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] [wʌt] [gaɪz] [aɪ][goʊ] [əˈbaʊt] .

Look	now	and	see	in	what	guise	I	go	about	.
看	现在	和	看	在	什么	伪装	我	去	关于	.

看看我现在是以什么身份出现的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]

"	And	they	were	cut	to	the	heart	and	wept	,	but	knew	not	what	to	say
"	和	他们	是	切	到	这	心	和	哭泣	,	但	知道	不是	什么	到	说

;

:

;

“他们感到心如刀绞，痛哭流涕，却不知该说什么；

[ˈoʊnli] [ˈɛlɪˌfæz] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] [roʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

only	Eliphaz	took	off	his	purple	robe	and	put	it	about	her	shoulders	.
仅有的	埃利法兹	采取	离开	他的	紫色的	长袍	和	放	它	关于	她	肩膀	.

只有以利法脱下他的紫色长袍，披在了她的肩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

And	she	besought	them	,	saying	,	"	I	pray	you	,
和	她	恳求	他们	,	说	,	"	我	祈祷	你	,

她恳求他们说：“我求你们，

[kəˈmænd] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][dɪg] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn]

command	your	servants	to	dig	among	the	ruins	of	the	house	that	fell	upon
命令	你的	仆人	到	挖	之中	这	废墟	的	这	房子	那	跌倒	之上

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ,

our	children	,
我们的	孩子们	,

命令你的仆人挖掘倒塌在我们孩子身上的房屋废墟。

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðer; ðər] [boʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [set] [ʌp] ;

and	seek	out	their	bones	that	they	may	be	buried	and	a	memorial	set	up	;
和	寻找	出去	他们的	骨头	那	他们	可能	是	埋葬	和	一个	纪念馆	放	向上	;

找到他们的遗骸以便安葬并设立纪念碑；

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

for	till	this	day	we	have	never	been	able	to	do	so	because	of	the	cost	.
为了	直到	这	天	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	做	所以	因为	的	这	成本	.

因为成本问题，直到今天我们都未能做到这一点。

[kən'sɪdər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːst] [ten] ['tʃɪldrən] ,

Consider	,	I	beseech	you	,	what	I	suffer	that	have	lost	ten	children	,
考虑	,	我	恳求	你	,	什么	我	遭受	那	有	丢失的	十	孩子们	,

请你们体谅我失去十个孩子所承受的痛苦。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['beriəl] .

and	not	one	of	them	is	given	to	burial	.
和	不是	一	的	他们	是	给定	到	葬礼	.

没有一个被埋葬。

" [soʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪg] ; [bʌt; bət][aɪ] [pri'ventid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['leɪbər] [nɑːt][ɪn]

"	So	they	prepared	to	dig	;	but	I	prevented	them	,	and	said	,	"	Labour	not	in
"	所以	他们	准备	到	挖	;	但	我	阻止	他们	,	和	说	,	"	劳动	不是	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

于是他们准备挖掘；但我阻止了他们，说："不要白费力气；

[jiː; ji] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

ye	will	not	find	my	children	,
是的	将要	不是	寻找	我的	孩子们	,

你们找不到我的孩子，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

for	they	have	been	taken	up	into	the	heavens	by	the	King	that	created	them	.
为了	他们	有	到过	已采取	向上	进入	这	天	经过	这	国王	那	创建	他们	.

因为他们已被创造他们的君王接升天。

" [ə'gen] [ðeɪ] [sed] , " [huː] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][mæd] ?

"	Again	they	said	,	"	Who	would	not	say	that	thou	art	mad	?
"	再次	他们	说	,	"	WHO	会	不是	说	那	你	艺术	疯狂的	?

他们又说："谁会说你不是疯子呢？"

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

Thy	children	are	taken	up	into	heaven	,	sayest	thou	?
你的	孩子们	是	已采取	向上	进入	天堂	,	萨耶斯特	你	?

你说你的孩子们都被接升天了？

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wʌt] [ðaʊ] [miːn] .

Show	us	now	what	thou	meanest	.
展示	我们	现在	什么	你	最卑鄙的	.

现在就让我们看看你到底是什么意思。

" [aɪ] [sed] , ['ðerfɔːr] , " [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] .

"	I	said	,	therefore	,	"	Raise	me	up	that	I	may	stand	on	my	feet	.
"	我	说	,	所以	,	"	增加	我	向上	那	我	可能	站立	在	我的	脚	.

因此我说："扶我起来，让我能站起来。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː] ,

"	And	they	took	each	an	arm	and	raised	me	,
"	和	他们	采取	每个	一个	手臂	和	提高	我	,

他们一人抓住我的一只胳膊，把我举了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]

and	I	stood	up	and	made	supplication	to	the	Father	,	and	then	said	to
和	我	站立	向上	和	制成	恳求	到	这	父亲	,	和	然后	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是我站起来，向父神祈求，然后对他们说：

" [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

"	Lift	up	your	eyes	and	look	towards	the	east	.
"	举起	向上	你的	眼睛	和	看	向	这	东方	.

抬起你的眼睛，向东方望去。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

"	And	they	looked	,	and	beheld	my	children	crowned	with	glory	in	the	heavens	,
"	和	他们	看起来	,	和	观看	我的	孩子们	加冕	和	荣耀	在	这	天	,

“他们观看，看见我的孩子们在天上戴着荣耀的冠冕，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	above	them	the	glory	of	the	Most	High	.
和	多于	他们	这	荣耀	的	这	最多	高的	.

在他们之上，是至高者的荣耀。

[wɪtʃ] [wen] [saɪtəs][maɪ] [waɪf] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['wəːʃip] , [ænd; ənd]

Which	when	Sitis	my	wife	saw	,	she	fell	upon	her	face	and	worshipped	,	and
哪个	什么时候	西蒂斯	我的	妻子	锯	,	她	跌倒	之上	她	脸	和	崇拜	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

我的妻子西提斯看到这一幕，便俯伏在地，跪拜她，说道：

" [naʊ] [noʊ] [aɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

"	Now	know	I	that	there	is	remembrance	of	me	with	God	.
"	现在	知道	我	那	那里	是	纪念	的	我	和	上帝	.

“现在我知道，上帝记念我。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	will	go	now	into	the	city	and	rest	a	little	,
我	将要	去	现在	进入	这	城市	和	休息	一个	小的	,

我现在要进城休息一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	refresh	myself	for	my	labours	of	the	morrow	.
和	刷新	我	为了	我的	劳动	的	这	明天	.

让自己精神焕发，为明天的工作做好准备。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	So	she	went	into	the	city	,
"	所以	她	去	进入	这	城市	,

于是她进了城，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] ,

and	entered	into	the	stable	of	the	kine	that	had	been	hers	,
和	进入	进入	这	稳定的	的	这	牛	那	有	到过	她的	,

她走进了她以前拥有的那群牛的牛棚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] ;

and	had	been	taken	from	her	by	those	that	employed	her	;
和	有	到过	已采取	从	她	经过	那些	那	受雇	她	;

并且被她的雇主夺走了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒərz][ænd; ənd] [slept] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət]

and	she	lay	down	by	one	of	the	mangers	and	slept	,	having	her	mind	at
和	她	躺	向下	经过	一	的	这	经理们	和	睡着了	,	拥有	她	头脑	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

于是她躺在其中一个马槽旁睡着了，心里十分平静。

[ænd; ənd][soʊ][daɪd] .

and	so	died	.
和	所以	死亡	.

于是他死了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hɜːr; hər]['mæstər] [sɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ;

And	on	the	morrow	her	master	sought	her	,	and	did	not	find	her	;
和	在	这	明天	她	掌握	寻求	她	,	和	做过	不是	寻找	她	;

第二天，她的主人去找她，却找不到她了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ded] [ðer; ðər] ,

and	at	last	entering	into	the	stable	,	he	saw	her	lying	dead	there	,
和	在	最后的	进入	进入	这	稳定的	,	他	锯	她	说谎	死的	那里	,

最后他走进马厩，看到她躺在那里，已经死了。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ænd; ənd] ['sʌmənd] [men][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	ran	out	and	summoned	men	to	him	;
和	跑	出去	和	被召唤	男人	到	他	;

他跑出去，叫人来见他；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	all	the	city	came	and	saw	her	lying	in	the	stable	,
和	全部	这	城市	来了	和	锯	她	说谎	在	这	稳定的	,

全城的人都出来看见她躺在马厩里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['loʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

and	the	beasts	standing	about	her	,	lowing	and	making	lamentation	over	her	.
和	这	野兽	常设	关于	她	,	低	和	制作	哀叹	超过	她	.

野兽们围在她周围，哞哞叫着，为她哀号。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Then	they	carried	her	forth	and	buried	her	beside	the	place	of	the	house	that	had	fallen	upon	her	children	.
然后	他们	携带	她	前进	和	埋葬	她	旁	这	地方	的	这	房子	那	有	倒下	之上	她	孩子们	.

然后他们将她抬走，埋葬在倒塌压住她孩子的那栋房子旁边。

[naʊ] [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɛlɪˌfæz] , [ænd; ənd]['bɪlˌdæd] , [ænd; ənd] ['zoʊfər] , [ænd; ənd] [iː'laihjuː] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Now	as	for	all	the	words	which	Eliphaz	,	and	Bildad	,	and	Zophar	,	and	Elihu	spake	with	me	,
现在	作为	为了	全部	这	字	哪个	埃利法兹	,	和	比尔达德	,	和	琐法	,	和	以利户	说	和	我	,

至于以利法、比勒达、琐法、以利户对我说的一切话，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hweə'wɪð] [aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər]

and	those	wherewith	I	answered	them	,	are	they	not	written	in	the	book	for
和	那些	以及	我	回答	他们	,	是	他们	不是	书面	在	这	书	为了

[jʊr; jər] [rɪ'membrəns] ?

your	remembrance	?
你的	纪念	?

我回答他们的那些话，岂不是都记在册上，为你们记念吗?

['ɔːlsoʊ][jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

Also	ye	know	how	that	at	the	last	the	Lord	came	and	answered	me	out	of
还	是的	知道	如何	那	在	这	最后的	这	主	来了	和	回答	我	出去	的

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ,

the	whirlwind	,
这	旋风	,

你们也知道，最后主从旋风中降临，回答了我的问题。

[ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [ˌjuː 'es] .

and	rebuked	us	.
和	责备	我们	.

并斥责了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [ə'mɪs] : [ɔːl][bʌt; bət][i'laihjuː]

And	we	made	atonement	for	that	which	we	had	said	amiss	:	all	but	Elihu
和	我们	制成	赎罪	为了	那	哪个	我们	有	说	错误	:	全部	但	以利户

,

,

,

我们为我们所说过的错话赎罪：除了以利户以外，所有人都赎罪了。

[fɔːr; fər]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ['seɪtn] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['iːv(ə)l][wɜːrdz]

for	into	him	Satan	had	entered	,	and	he	had	spoken	evil	words
为了	进入	他	撒但	有	进入	,	和	他	有	说	邪恶的	字

[ə'genst] [ˌem 'iː] ; ['werfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

against	me	;	wherefore	he	departed	,
反对	我	;	因此	他	已离开	,

因为撒但进入了他的心，并说了恶言攻击我；所以他离开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .

and	made	no	atonement	for	his	sin	.
和	制成	不	赎罪	为了	他的	罪	.

他没有为自己的罪行赎罪。

['ɔːlsoʊ][jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['fɔːrmər] [steɪt] ,

Also	ye	know	how	the	Lord	restored	to	me	my	former	state	,
还	是的	知道	如何	这	主	恢复	到	我	我的	以前的	状态	,

你们也知道主怎样使我恢复了从前的状态。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] ;

and	gave	me	the	double	of	all	that	I	had	possessed	before	;
和	给予	我	这	双倍的	的	全部	那	我	有	拥有	前	;

他给了我双倍于我之前拥有的一切;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ber] [ˌem 'iː][juː; jʊ] : ['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd]

and	how	I	married	your	mother	,	and	she	bare	me	you	:	seven	sons	and
和	如何	我	已婚	你的	母亲	,	和	她	裸	我	你	:	七	儿子们	和

[θriː] ['dɔtɜ-z] ,

three	daughters	,
三	女儿们	,

我娶了你的母亲，她为我生了你们：七个儿子和三个女儿。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [deɪ] .

as	it	is	this	day	.
作为	它	是	这	天	.

直到今天依然如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈhoʊld] , [maɪ] [sʌnz] , [aɪ] [daɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fərˈget] [nɑːt] [jiː; ji] [ðə; ði]

And	now	behold	,	my	sons	,	I	die	;	and	as	for	you	,	forget	not	ye	the
和	现在	看哪	,	我的	儿子们	,	我	死	;	和	作为	为了	你	,	忘记	不是	是的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

现在，我的孩子们，看哪，我要死了；至于你们，不要忘记主。

[duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , [pæs] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] ,

do	good	to	the	poor	,	pass	not	by	the	helpless	,
做	好的	到	这	贫穷的	,	经过	不是	经过	这	无助	,

善待穷人，不要对无助者视而不见。

[teɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [waɪvz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] .

take	not	to	yourselves	wives	from	among	the	heathen	.
拿	不是	到	你们自己	妻子们	从	之中	这	异教徒	.

你们不可从外邦人中娶妻。

[mɔːrˈoʊvər] , [dʒɑːb] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [maɪ] [ˈsʌbstəns] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,

Moreover	,	Job	said	,	"	I	will	divide	my	substance	among	you	,
而且	,	工作	说	,	"	我	将要	划分	我的	物质	之中	你	,

此外，约伯说：“我要把我的财产分给你们，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pəˈzes] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [piːs] .

and	each	of	you	shall	possess	his	portion	in	peace	.
和	每个	的	你	将	具有	他的	部分	在	和平	.

你们每个人都将平安地拥有自己的那份。

" [ðen] [dʒɑːb] [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)n] [sʌnz] ,

"	Then	Job	divided	his	substance	among	his	seven	sons	,
"	然后	工作	分割	他的	物质	之中	他的	七	儿子们	,

于是约伯将他的财产分给了他的七个儿子，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [hiː; hi] [geɪv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːvd] ,

but	to	his	daughters	he	gave	none	of	it	;	and	they	were	grieved	,
但	到	他的	女儿们	他	给予	没有任何	的	它	;	和	他们	是	伤心	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但他一分钱也没给女儿们；她们很伤心，说：

" [ˈfɑːðər] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ˈɔːlsoʊ] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] ?

"	Father	,	are	we	not	also	thy	children	?
"	父亲	,	是	我们	不是	还	你的	孩子们	?

“父亲，我们不也是你的儿女吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ˈtrʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːrˈselvz] ,

"	And	he	answered	,	"	Trouble	not	yourselves	,
"	和	他	回答	,	"	麻烦	不是	你们自己	,

他回答说：“不要为难自己，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

for	I	have	prepared	for	you	an	inheritance	better	than	that	of	your
为了	我	有	准备	为了	你	一个	遗产	更好的	比	那	的	你的

[ˈbreðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

因为我为你们预备了比你们弟兄所预备的更美的产业。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['sɪgnət]
" And he called to him his eldest daughter , and gave her his signet
" 和 他 称为 到 他 他的 长子 女儿 , 和 给予 她 他的 印章
- [rɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,
- ring , saying ,
- 戒指 , 说 ,

他叫来他的大女儿，把他的印章戒指交给她，说：

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [θriː] ['goʊldən] ['kæskɪt] [wɪtʃ]
" Go into the treasure - chamber and bring me the three golden caskets which
" 去 进入 这 宝藏 - 房间 和 带来 我 这 三 金的 棺材 哪个
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] .
you will find there .
你 将要 寻找 那里 .

“进入宝库，把里面的三个金匣子带给我。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk]
" And when she had brought them , he opened them , and took
" 和 什么时候 她 有 带来 他们 , 他 打开 他们 , 和 采取
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [θriː] [kɔːrdz] ,
from them three cords ,
从 他们 三 绳索 ,

“她把东西拿来后，他打开，从中取出三根绳子，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
and gave one to each of his daughters .
和 给予 一 到 每个 的 他的 女儿们 .

他把其中一块分给了他的每个女儿。

[naʊ] [ðiːz] [kɔːrdz][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,
Now these cords were exceeding beautiful , of many colours ,
现在 这些 绳索 是 超过 美丽的 , 的 许多 颜色 ,

这些绳子非常漂亮，颜色各异。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ;
and sending forth sparks of light as it had been rays of the sun ;
和 发送 前进 火花 的 光 作为 它 有 到过 射线 的 这 太阳 ;

它像太阳光芒一样，迸发出点点星光；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , " [gɜːrd][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
and he said to his daughters , " Gird them about you ,
和 他 说 到 他的 女儿们 , " 格栅 他们 关于 你 ,

他对女儿们说：“把它们束在你们身上，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
and keep them all the days of your life .
和 保持 他们 全部 这 天 的 你的 生活 .

并且要终生遵守它们。

" [bʌt; bət] [kə'ziːə] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔtɚz] , [sed] , " ['fɑːðər] ,
" But Keziah , the second of the daughters , said , " Father ,
" 但 凯齐亚 , 这 第二 的 这 女儿们 , 说 , " 父亲 ,

“但二女儿基齐亚说：‘父亲，

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['eksələnt] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
is this that excellent inheritance which you promised to us ?
是 这 那 出色的 遗产 哪个 你 承诺 到 我们 ?

这就是您承诺给我们的那份美好的遗产吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrdz] ?
What is the use of these cords ?
什么 是 这 使用 的 这些 绳索 ?

这些电线有什么用?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Shall	**we**	**be**	**able**	**to**	**live**	**by**	**means**	**of**	**them**	**?**
将	我们	是	有能力的	到	居住	经过	方法	的	他们	?

我们能否依靠它们生存?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

"	**And**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**Not**	**only**	**so**	**,**	**but**	**they**	**will**	**bring**	**you**	**even**	**into**	**the**
"	和	他	回答	,	"	不是	仅有的	所以	,	但	他们	将要	带来	你	甚至	进入	这

['betər] [laɪf] .

better	**life**	**.**
更好的	生活	.

他回答说："不仅如此，它们还会带你进入更好的生活。"

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrdz] ?

Know	**ye**	**not**	**,**	**my**	**children**	**,**	**what**	**is**	**the**	**worth**	**of**	**these**	**cords**	**?**
知道	是的	不是	,	我的	孩子们	,	什么	是	这	值得	的	这些	绳索	?

孩子们，你们难道不知道这些绳子的价值吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːrsi] [ɑːn]

These	**are**	**they**	**which**	**the**	**Lord**	**gave**	**me**	**on**	**the**	**day**	**when**	**He**	**had**	**mercy**	**on**
这些	是	他们	哪个	这	主	给予	我	在	这	天	什么时候	他	有	怜悯	在

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [hiːld] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['sɪknəs] ;

me	**and**	**healed**	**me**	**of**	**my**	**sickness**	**;**
我	和	已治愈	我	的	我的	疾病	;

这是主怜悯我、医治我疾病的那一天赐给我的;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [raɪz] [ʌp] ,

for	**He**	**gave**	**them**	**to**	**me**	**,**	**and**	**said**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Rise**	**up**	**,**
为了	他	给予	他们	到	我	,	和	说	到	我	,	-	上升	向上	,

因为祂把它们赐给我，并且对我说："起来，

[gɜːrd] [ðaɪ] [lɔɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['ænsər]

gird	**thy**	**loins**	**like**	**a**	**man**	**,**	**and**	**I**	**will**	**inquire**	**of**	**thee**	**and**	**thou**	**shalt**	**answer**
格栅	你的	腰肉	喜欢	一个	男人	,	和	我	将要	查询	的	你	和	你	应	回答

[ˌem 'iː] . -

Me	**.**	**'**
我	.	-

你要像个男子汉一样束紧腰带，我问你，你必回答我。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl][maɪ] [sɔːz] [ænd; ənd] [pleɪgz] [fel]

And	**I**	**put**	**them**	**about**	**me**	**,**	**and**	**straightway**	**all**	**my**	**sores**	**and**	**plagues**	**fell**
和	我	放	他们	关于	我	,	和	立刻	全部	我的	疮	和	瘟疫	跌倒

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

away	**from**	**me**	**,**
离开	从	我	,

我把它们戴在身上，我身上所有的疮和疾病立刻都消失了。

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sɪk] ; [ænd; ənd] ,

and	**my**	**body**	**was**	**strengthened**	**as**	**if**	**I**	**had**	**never**	**been**	**sick**	**;**	**and**	**,**
和	我的	身体	曾是	加强	作为	如果	我	有	绝不	到过	生病的	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	**,**
而且	,

我的身体变得强壮，仿佛从未生过病一样；而且，

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][maɪ][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

I	**forgot**	**all**	**my**	**pain**	**and**	**sorrow**	**of**	**heart**	**.**
我	忘了	全部	我的	疼痛	和	悲哀	的	心	.

我忘记了所有的痛苦和悲伤。

[naʊ] ['ðerfɔːr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [ðiːz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Now	**therefore**	**,**	**my**	**children**	**,**	**so**	**long**	**as**	**ye**	**have**	**these**	**about**	**you**	**,**
现在	所以	,	我的	孩子们	,	所以	长的	作为	是的	有	这些	关于	你	,

所以，我的孩子们，只要你们身边有这些东西，

[ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪndz]

the	**enemy**	**can**	**do**	**nothing**	**against**	**you**	**;**	**no**	**,**	**not**	**even**	**to**	**put**	**into**	**your**	**minds**
这	敌人	能	做	没有什么	反对	你	;	不	,	不是	甚至	到	放	进入	你的	思想

['iːv(ə)l] [θɔːts] .

evil	**thoughts**	**.**
邪恶的	想法	.

敌人无法对你们造成任何伤害；甚至无法在你们的脑海中植入邪恶的念头。

[ə'raɪz] , [ðen] , [ænd; ənd][gɜːrd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

Arise	**,**	**then**	**,**	**and**	**gird**	**yourselves**	**with**	**them**	**before**	**I**	**die**	**.**
出现	,	然后	,	和	格栅	你们自己	和	他们	前	我	死	.

趁我还没死，你们都起来，把它们束上吧。

" [ðen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [wɪ'ðɪn]

"	**Then**	**they**	**did**	**so**	**,**	**and**	**their**	**hearts**	**were**	**changed**	**and**	**renewed**	**within**
"	然后	他们	做过	所以	,	和	他们的	心	是	已更改	和	更新	之内

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

于是他们照做了，他们的内心也随之改变和更新。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

so	**that**	**they**	**forgot**	**the**	**things**	**of**	**this**	**world**	**,**
所以	那	他们	忘了	这	事物	的	这	世界	,

以致他们忘记了世上的事。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

and	**began**	**to**	**speak**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**angels**	**,**
和	开始	到	说话	在	这	语言	的	这	天使	,

于是他开始说起天使的语言来，

['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

singing	**praises**	**to**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**heavens**	**,**
歌唱	赞扬	到	这	主	的	这	天	,

歌颂天上的主，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**telling**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**that**	**place**	**and**	**of**	**the**	**mighty**	**works**	**of**	**the**
和	讲述	的	这	荣耀	的	那	地方	和	的	这	强大的	作品	的	这

['fɑːðər] .

Father	**.**
父亲	.

并讲述那地方的荣耀和天父的伟大作为。

[ænd; ənd][aɪ] , ['neɪhɔːr] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [huː] [roʊt] [ðɪs] ['testəmənt] , [sæt][baɪ][ænd; ənd]

And	**I**	**,**	**Nahor**	**,**	**the**	**brother**	**of**	**Job**	**,**	**who**	**wrote**	**this**	**testament**	**,**	**sat**	**by**	**and**
和	我	,	纳霍尔	,	这	兄弟	的	工作	,	WHO	写道	这	遗嘱	,	卫星	经过	和

[hɜːrd] [ðem; ðəm] ;

heard	**them**	**;**
听到	他们	;

我，约伯的兄弟拿鹤，就是写下这遗嘱的人，坐在旁边听见了他们的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [roʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	**that**	**which**	**I**	**could**	**I**	**wrote**	**down**	**in**	**a**	**book**	**,**
和	那	哪个	我	可以	我	写道	向下	在	一个	书	,

我把能写的都写了下来，

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['æftər] ,

to	be	for	them	that	come	after	,
到	是	为了	他们	那	来	后	,

为了后来者，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

that	they	might	know	somewhat	of	the	wonders	of	the	Lord	.
那	他们	可能	知道	有些	的	这	奇迹	的	这	主	.

好让他们略微了解主的奇妙作为。

[naʊ] ['æftər] [θriː] [deɪz] [wer'ɪn] [dʒɑːb] [kept] [hɪz; ɪz][bed] — [jet] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɔːr] ['sɪknəs] ,

Now	after	three	days	wherein	Job	kept	his	bed	—	yet	without	pain	or	sickness	,
现在	后	三	天	其中	工作	保留	他的	床	—	然而	没有	疼痛	或者	疾病	,

约伯卧床三天，却没有感到疼痛或不适。

[fɔːr; fər][noʊ] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðæt]

for	no	disease	had	power	over	him	since	the	day	when	he	put	on	that
为了	不	疾病	有	力量	超过	他	自从	这	天	什么时候	他	放	在	那

['hev(ə)nli] ['gɜːrdl] — ['æftər] [θriː] [deɪz] ,

heavenly	girdle	—	after	three	days	,
天上	腰带	—	后	三	天	,

因为自从他穿上那天赐的腰带——三天后——以来，没有任何疾病能侵袭他。

[aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

I	say	,	he	was	aware	of	those	that	were	coming	to	bear	away	his	soul	.
我	说	,	他	曾是	意识到的	的	那些	那	是	未来	到	熊	离开	他的	灵魂	.

我说，他知道那些人会来夺走他的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ə; eɪ][hɑːrp] , [ænd; ənd][tuː; tə]

And	he	arose	,	and	gave	to	his	eldest	daughter	a	harp	,	and	to
和	他	出现	,	和	给予	到	他的	长子	女儿	一个	竖琴	,	和	到

[ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] ['sensər] ,

the	second	a	censer	,
这	第二	一个	香炉	,

他起身，给了大女儿一把竖琴，给了二女儿一个香炉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	to	the	third	an	instrument	of	music	,
和	到	这	第三	一个	乐器	的	音乐	,

第三件物品是乐器。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['welkəm] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

that	they	might	welcome	those	that	were	on	their	way	.
那	他们	可能	欢迎	那些	那	是	在	他们的	方式	.

以便他们能够欢迎那些途经此地的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] [laɪt]

And	even	as	they	took	them	into	their	hands	they	saw	the	chariots	of	light
和	甚至	作为	他们	采取	他们	进入	他们的	双手	他们	锯	这	战车	的	光

[ə'proʊtʃɪŋ] ;

approaching	;
接近	;

他们刚把东西拿在手里，就看见光明的战车正在逼近；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	they	uttered	hymns	of	praise	and	thanksgiving	,
和	他们	说出	赞美诗	的	称赞	和	感恩	,

他们唱起了赞美和感恩的圣歌，

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] .

each	one	in	the	language	of	them	that	dwell	in	the	holy	places	.
每个	一	在	这	语言	的	他们	那	住	在	这	圣	地方	.

用圣地居民的语言，把每一种语言都说出来。

[ðen] [hiː; hi] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæriət] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,

Then	He	that	sat	in	the	great	chariot	came	near	and	took	the	soul	of	Job	,
然后	他	那	卫星	在	这	伟大的	战车	来了	靠近	和	采取	这	灵魂	的	工作	,

然后，那坐在大车上的神走近约伯，取走了他的灵魂。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ;

embracing	it	in	His	arms	in	the	sight	of	his	daughters	;
拥抱	它	在	他的	武器	在	这	视线	的	他的	女儿们	;

当着女儿们的面，祂将它抱在怀里；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [els] [sɔː] [ðæt] [saɪt] .

but	no	man	else	saw	that	sight	.
但	不	男人	别的	锯	那	视线	.

但除此之外，没有其他人看到这一幕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

And	He	took	it	into	the	chariot	and	departed	towards	the	sunrising	.
和	他	采取	它	进入	这	战车	和	已离开	向	这	日出	.

他把它带上战车，朝着日出的方向出发了。

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪd] ['redi] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒɑːb][tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] ;

And	after	three	days	we	made	ready	the	body	of	Job	to	the	burial	;
和	后	三	天	我们	制成	准备好	这	身体	的	工作	到	这	葬礼	;

三天后，我们为约伯的遗体做好了安葬的准备；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['widəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

and	all	the	widows	,	and	the	fatherless	,	and	the	helpless	came	about	us
和	全部	这	寡妇	,	和	这	无父	,	和	这	无助	来了	关于	我们

, ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

,	crying	and	saying	,
,	哭泣	和	说	,

所有的寡妇、孤儿和无依无靠的人都来到我们周围，哭着说：

" [woʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] , [woʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] !

"	Woe	unto	us	this	day	,	woe	unto	us	!
"	悲哀	到	我们	这	天	,	悲哀	到	我们	!

“我们今日有祸了，我们有祸了！”

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

He	that	was	the	strength	of	the	weak	,	the	light	of	the	blind	,
他	那	曾是	这	力量	的	这	虚弱的	,	这	光	的	这	瞎的	,

他是弱者的力量，盲人的光明。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

the	father	of	the	fatherless	,	the	home	of	the	homeless	,	is	taken	from	us	.
这	父亲	的	这	无父	,	这	家	的	这	无家可归者	,	是	已采取	从	我们	.

孤儿之父，无家可归者的家，都从我们身边消失了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

"	And	they	would	not	that	his	body	should	be	hidden	out	of	their	sight	.
"	和	他们	会	不是	那	他的	身体	应该	是	隐	出去	的	他们的	视线	.

他们不愿将他的尸体藏起来，不让他们看见。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] , [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] [went] [bɪ'fɔːr] ,

But	when	we	carried	him	to	the	sepulchre	,	his	three	daughters	went	before	,
但	什么时候	我们	携带	他	到	这	坟墓	,	他的	三	女儿们	去	前	,

但当我们把他抬到墓地时，他的三个女儿走在了前面。

['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gɜːdlz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn] [hɪmz] [ænd; ənd]

girded	with	the	heavenly	girdles	,	and	giving	glory	to	God	in	hymns	and
加固	和	这	天上	腰带	,	和	给予	荣耀	到	上帝	在	赞美诗	和

[sɑːmz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

psalms	of	thanksgiving	.
诗篇	的	感恩	.

身披天上的圣袍，用赞美诗和感恩诗荣耀神。

[ænd; ənd][wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [sliːp] ;

And	we	laid	him	in	the	tomb	as	it	were	sleeping	a	fair	sleep	;
和	我们	铺设	他	在	这	墓	作为	它	是	睡眠	一个	公平的	睡觉	;

我们把他安放在坟墓里，就好像他睡着了一样；

[ænd; ənd] ['verɪli] [hiː; hi] [left] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ɪn]

and	verily	he	left	after	him	a	name	that	shall	be	famous	and	renowned	in
和	确实	他	左边	后	他	一个	姓名	那	将	是	著名的	和	著名	在

[ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

all	generations	.
全部	几代人	.

他确实留下了一个名声显赫、世代相传的名字。

['sɑːləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz]

SOLOMON	AND	THE	DEMONS
所罗门	和	这	恶魔

所罗门与恶魔

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['testəmənt] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz]) [ʌv; əv]

In	an	ancient	Greek	book	called	The	Testament	(	that	is	,	the	Last	Words	)	of
在	一个	古老的	希腊语	书	称为	这	遗嘱	(	那	是	,	这	最后的	字	)	的

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

在一本名为《所罗门遗嘱》（即《所罗门的遗言》）的古希腊书籍中，

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːləmən][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['diːmənz] [ænd; ənd] [meɪd]

the	story	is	told	of	the	way	in	which	Solomon	overcame	the	demons	and	made
这	故事	是	讲述	的	这	方式	在	哪个	所罗门	克服	这	恶魔	和	制成

[ðem; ðəm] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

them	serve	him	.
他们	服务	他	.

故事讲述了所罗门如何战胜恶魔并让它们为他效力。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

The	tale	is	put	into	the	mouth	of	the	king	himself	.
这	故事	是	放	进入	这	嘴	的	这	国王	他自己	.

这个故事是由国王亲自讲述的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ðer; ðər]

When	I	was	engaged	upon	the	building	of	the	temple	in	Jerusalem	,	there
什么时候	我	曾是	已订婚的	之上	这	建筑	的	这	寺庙	在	耶路撒冷	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,

was	a	lad	,
曾是	一个	小伙子	,

当我在耶路撒冷参与建造圣殿时，有一个少年，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] ,

the	son	of	the	foreman	of	the	builders	,	of	whom	I	took	notice	,
这	儿子	的	这	领班	的	这	建筑商	,	的	谁	我	采取	注意	,

我注意到了建筑工头的儿子，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['wɜːrkmən] .

for	he	was	a	clever	workman	.
为了	他	曾是	一个	聪明的	工人	.

因为他是个能工巧匠。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] ['skɪlfl] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd]

so	skilful	was	he	that	I	increased	his	wages	and	his	allowance	of	food
所以	熟练	曾是	他	那	我	增加	他的	工资	和	他的	津贴	的	食物

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

above	the	rest	.
多于	这	休息	.

他技艺精湛，所以我提高了他的工资和伙食费，让他比其他人都高。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] ,

Yet	in	spite	of	that	,	as	I	saw	him	by	day	,
然而	在	尽管如此	的	那	,	作为	我	锯	他	经过	天	,

然而尽管如此，当我白天见到他时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] .

I	noticed	that	he	was	becoming	thin	and	weak	and	pale	.
我	注意到	那	他	曾是	成为	薄的	和	虚弱的	和	苍白	.

我注意到他变得越来越瘦弱、脸色苍白。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

So	one	day	I	called	him	and	asked	him	whether	anything	was	the	matter
所以	一	天	我	称为	他	和	问	他	无论	任何事物	曾是	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

有一天，我打电话给他，问他是不是出了什么事。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ,

At	first	he	would	not	tell	me	,	but	when	I	pressed	him	he	said	,
在	第一的	他	会	不是	告诉	我	,	但	什么时候	我	按下	他	他	说	,

起初他不肯告诉我，但我追问之下，他才说：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [kɪŋ] ,

"	I	know	not	whether	you	will	believe	it	,	O	king	,
"	我	知道	不是	无论	你	将要	相信	它	,	哦	国王	,

“我不知道您是否会相信，我的王啊，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'flɪktɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	a	strange	thing	has	been	afflicting	me	.
但	一个	奇怪的	事物	有	到过	折磨	我	.

但我一直被一件奇怪的事情困扰着。

['evri] [naɪt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][bed] , ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd] [sʌks] [maɪ] [raɪt] [θʌm] ,

Every	night	when	I	go	to	my	bed	,	something	comes	and	sucks	my	right	thumb	,
每一个	夜晚	什么时候	我	去	到	我的	床	,	某物	来	和	真糟糕	我的	正确的	拇指	,

每天晚上我上床睡觉的时候，都会有什么东西过来吮吸我的右手拇指。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ə'weɪ] [maɪ] [fuːd] ;

and	,	moreover	,	it	steals	away	my	food	;
和	,	而且	,	它	偷窃	离开	我的	食物	;

而且，它还会偷走我的食物；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,

and	I	feel	that	it	is	taking	away	all	my	strength	,
和	我	感觉	那	它	是	采取	离开	全部	我的	力量	,

我觉得它正在夺走我所有的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l]['spɪrɪt] .

and	I	believe	that	it	is	an	evil	spirit	.
和	我	相信	那	它	是	一个	邪恶的	精神	.

我认为那是一个邪灵。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɜːrnɪstli] ,

"	When	I	heard	that	,	I	went	back	to	my	palace	,	and	thought	earnestly	,
"	什么时候	我	听到	那	,	我	去	后退	到	我的	宫殿	,	和	想法	切实	,

“我听到这话，就回到宫殿里，认真地思考起来，

[ænd; ənd] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

and	consulted	the	writings	of	the	ancients	;
和	咨询	这	著作	的	这	古代人	;

并查阅了古代人的著作；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] [læd]

and	I	prayed	that	a	way	might	be	shown	to	me	how	I	could	set	the	lad
和	我	祈祷	那	一个	方式	可能	是	所示	到	我	如何	我	可以	放	这	小伙子

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] .

free	from	the	power	of	the	demon	.
自由的	从	这	力量	的	这	恶魔	.

我祈祷能找到一种方法，让我能将这个孩子从恶魔的掌控中解救出来。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən]['eɪndʒl] ,

And	after	some	days	there	came	to	me	an	angel	,
和	后	一些	天	那里	来了	到	我	一个	天使	,

几天后，一位天使来到我身边，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	brought	me	a	ring	with	a	stone	in	it	,
和	带来	我	一个	戒指	和	一个	石头	在	它	,

他给我带来了一枚镶嵌着宝石的戒指，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [penˈtælfə] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

on	which	was	cut	the	figure	that	is	called	the	Pentalpha	and	within	it	the
在	哪个	曾是	切	这	数字	那	是	称为	这	五元	和	之内	它	这

[neɪm] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['spoʊkən] ;

Name	that	may	not	be	spoken	;
姓名	那	可能	不是	是	说	;

上面刻着五芒星图案，图案内刻着不可言说的名字；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	told	me	what	I	must	do	with	it	.
和	他	讲述	我	什么	我	必须	做	和	它	.

他告诉我该如何处理它。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

On	the	morrow	,	therefore	,	I	sent	for	the	lad	and	gave	him	the	ring	,
在	这	明天	,	所以	,	我	发送	为了	这	小伙子	和	给予	他	这	戒指	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

因此，第二天，我派人把那孩子叫来，把戒指给了他，说：

" [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʌmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kæst][ðə; ði]
" **Take** **this** , **and** **to** - **night** , **when** **the** **creature** **comes** , **you** **must** **cast** **the**
" 拿 这 , 和 到 - 夜晚 , 什么时候 这 生物 来 , 你 必须 投掷 这
[rɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['bʊzəm] ,
ring **into** **its** **bosom** ,
戒指 进入 它是 怀 ,

“拿着这个，今晚当那怪物来的时候，你必须把戒指扔进它的胸膛里。”

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [kɪŋ] ['sɑːləmən] ['kæləθ] [ðiː] . -
and **say** , ' **In** **the** **strength** **of** **the** **Name** , **King** **Solomon** **calleth** **thee** . '
和 说 , - 在 这 力量 的 这 姓名 , 国王 所罗门 呼唤 你 . -

并说：“奉所罗门王之名，他呼唤你。”

[ðen] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then **rise** **up** **and** **come** **running** **to** **me** ,
然后 上升 向上 和 来 跑步 到 我 ,

然后起来，跑到我这里来，

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði]['diːmən] [meɪ] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **be** **not** **afraid** **for** **whatever** **the** **demon** **may** **say** **to** **you** .
和 是 不是 害怕的 为了 任何 这 恶魔 可能 说 到 你 .

不要害怕恶魔对你说什么。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['diːmən] [ɔrniːəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" **So** **that** **night** **at** **the** **accustomed** **hour** **the** **wicked** **demon** **Ornias** **came** **to** **the**
" 所以 那 夜晚 在 这 习惯 小时 这 邪恶 恶魔 奥尼亚斯 来了 到 这
[lædz] ['tʃeɪmbər] ,
lad's **chamber** ,
小伙子的 房间 ,

“那天晚上，到了惯常的时间，邪恶的恶魔奥尼亚斯来到了男孩的房间。”

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [sʌk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
with **intent** **to** **suck** **his** **blood** **and** **take** **away** **his** **food** .
和 意图 到 吸 他的 血 和 拿 离开 他的 食物 .

意图吸他的血，夺走他的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [rɪ'membər] [maɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːmən] , ['seɪɪŋ]
But **the** **lad** **remembered** **my** **words** , **and** **cast** **the** **ring** **upon** **the** **demon** , **saying**
但 这 小伙子 记得 我的 字 , 和 投掷 这 戒指 之上 这 恶魔 , 说
, " [kʌm] ,
, " **Come** ,
, " 来 ,

但那少年记住了我的话，便把戒指扔向恶魔，说道：“来吧，

[fɔːr; fər] ['sɑːləmən] ['kæləθ] [ðiː] , " [ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] .
for **Solomon** **calleth** **thee** , " **and** **set** **off** **at** **once** **to** **my** **palace** .
为了 所罗门 呼唤 你 , " 和 放 离开 在 一次 到 我的 宫殿 .

因为所罗门呼召你，你立刻动身前往我的宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːmən] [ʃriːkt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [bɔɪ] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
But **the** **demon** **shrieked** **out** **after** **him** , " **Boy** , **what** **hast** **thou** **done** ?
但 这 恶魔 尖叫 出去 后 他 , " 男生 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

但恶魔在他身后尖叫道：“小子，你做了什么？”

[teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Take **the** **ring** **from** **me** , **and** **I** **will** **give** **thee** **the** **hidden** **gold** **of** **the** **earth** ;
拿 这 戒指 从 我 , 和 我 将要 给 你 这 隐 金子 的 这 地球 ;

你从我这里拿走戒指，我将把地上隐藏的黄金给你；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['sɑːləmən] !
take **it** **off** , **and** **bring** **me** **not** **before** **Solomon** !
拿 它 离开 , 和 带来 我 不是 前 所罗门 !

脱掉它，不要把我带到所罗门面前！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [tʊk] [noʊ] [hiːd] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]
" But the lad took no heed ; and running into the palace , he called to
" 但 这 小伙子 采取 不 注意 ; 和 跑步 进入 这 宫殿 , 他 称为 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“但那孩子不以为意；他跑进宫殿，喊着我的名字，

" [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]
" O king , I have brought the spirit , as you told me ; he is there before
" 哦 国王 , 我 有 带来 这 精神 , 作为 你 讲述 我 ; 他 是 那里 前
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“王啊，我已经按照您的吩咐把圣灵带来了；他就在门前，

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
screaming and entreating me and promising me the hidden treasures of the
尖叫 和 恳求 我 和 有前途 我 这 隐 宝藏 的 这
[ɜːrθ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
earth if I will not force him to come to you .
地球 如果 我 将要 不是 力量 他 到 来 到 你 .

他大声哀求我，并承诺如果我不强迫他来见你，就把地球上隐藏的宝藏都给我。

" [ðen] [aɪ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" Then I rose up from my throne and went out into the court of the palace ,
" 然后 我 玫瑰 向上 从 我的 王座 和 去 出去 进入 这 法庭 的 这 宫殿 ,

于是我从宝座上起身，走到宫廷的庭院里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
and saw the creature , in the form of a flame of fire , quivering and
和 锯 这 生物 , 在 这 形式 的 一个 火焰 的 火 , 颤抖 和
['ʃrɪŋkɪŋ] ;
shrinking ;
收缩 ;

他看见那生物，形状像火焰，颤抖着，缩小着；

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ?
and I stood over it , and said , " What is thy name ?
和 我 站立 超过 它 , 和 说 , " 什么 是 你的 姓名 ?

我站在它面前，问道：“你叫什么名字？”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , " [ɔrniːəz] .
" And it answered , " Ornias .
" 和 它 回答 , " 奥尼亚斯 .

它回答说：“奥尼亚斯。”

" [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [ɔrniːəz] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" And I bade Ornias reveal to me , in the strength of the ring ,
" 和 我 巴德 奥尼亚斯 揭示 到 我 , 在 这 力量 的 这 戒指 ,

“我命令奥尼亚斯向我揭示，凭借戒指的力量，

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [hɪz; ɪz][ə'boʊd]
how I should make him subject to me ; and he told me where his abode
如何 我 应该 制作 他 主题 到 我 ; 和 他 讲述 我 在哪里 他的 住所
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我该如何使他服从我呢？他告诉我他的住处在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əˈflɪktɪd] [men] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

and	how	he	afflicted	men	,	and	all	that	I	asked	him	.
和	如何	他	受苦的	男人	,	和	全部	那	我	问	他	.

他如何折磨人，以及我向他提出的所有问题。

[ðen] [aɪ] [siːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Then	I	sealed	him	with	the	seal	of	the	ring	,
然后	我	密封	他	和	这	海豹	的	这	戒指	,

然后我用戒指上的印记封印了他。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hjuː] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	appointed	him	to	hew	stones	for	the	building	of	the	temple	.
和	任命	他	到	槎	石头	为了	这	建筑	的	这	寺庙	.

并委派他凿石头建造圣殿。

[ˌðerˈæftər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] , [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɔrniːəz] ,

Thereafter	,	when	I	had	considered	what	I	should	do	,	I	called	for	Ornias	,
此后	,	什么时候	我	有	经过考虑的	什么	我	应该	做	,	我	称为	为了	奥尼亚斯	,

之后，当我考虑好该怎么做之后，我叫来了奥尼亚斯。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [biˈɛlzɪˌbʌl] ,

and	delivered	the	ring	to	him	,	and	bade	him	bring	before	me	Beelzebul	,
和	发表	这	戒指	到	他	,	和	巴德	他	带来	前	我	别西卜	,

并将戒指交给了他，并命令他将别西卜带到我面前。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['diːmənz] .

the	prince	of	all	the	demons	.
这	王子	的	全部	这	恶魔	.

众魔之王。

[soʊ] [ɔrniːəz] [went] [tuː; tə] [biˈɛlzɪˌbʌl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd]

So	Ornias	went	to	Beelzebul	,	and	found	him	sitting	upon	his	throne	,	and
所以	奥尼亚斯	去	到	别西卜	,	和	成立	他	坐着	之上	他的	王座	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

于是奥尼亚斯去见别西卜，发现他正坐在王位上，便说：

" ['sɑːləmən] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

"	Solomon	calleth	for	thee	.
"	所罗门	呼唤	为了	你	.

所罗门呼唤你。

" [ænd; ənd] [biˈɛlzɪˌbʌl] [sed] ['skɔːrnfəli] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['sɑːləmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ?

"	And	Beelzebul	said	scornfully	,	"	Who	is	this	Solomon	of	whom	thou	speakest	?
"	和	别西卜	说	轻蔑地	,	"	WHO	是	这	所罗门	的	谁	你	演讲者	?

别西卜讥讽地说："你所说的所罗门是谁？"

" [ænd; ənd] [ɔrniːəz] [kæst][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [biˈɛlzɪˌbʌl] , [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] , "

"	And	Ornias	cast	the	ring	into	the	bosom	of	Beelzebul	,	and	said	again	,	"
"	和	奥尼亚斯	投掷	这	戒指	进入	这	怀	的	别西卜	,	和	说	再次	,	"

['sɑːləmən] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Solomon	calleth	for	thee	.
所罗门	呼唤	为了	你	.

"奥尼亚斯将戒指扔进别西卜的怀里，又说：'所罗门呼唤你。'

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [biˈɛlzɪˌbʌl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] ,

"	And	at	that	Beelzebul	uttered	a	mighty	roar	,
"	和	在	那	别西卜	说出	一个	强大的	吼	,

于是别西卜发出了一声震耳欲聋的咆哮，

[ænd; ənd][kæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ;

and	cast	forth	from	his	mouth	a	great	flame	of	fire	;
和	投掷	前进	从	他的	嘴	一个	伟大的	火焰	的	火	;

他口中喷出熊熊烈火；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɔrniːəz] , [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	he	must	needs	rise	up	from	his	throne	and	follow	Ornias	,	and	stand	before	me	.
但	他	必须	需求	上升	向上	从	他的	王座	和	跟随	奥尼亚斯	,	和	站立	前	我	.

但他必须从王位上起来，跟随奥尼亚斯，站在我面前。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

And	when	I	saw	him	,	I	gave	thanks	to	the	Most	High	,
和	什么时候	我	锯	他	,	我	给予	谢谢	到	这	最多	高的	,

当我见到他时，我感谢至高者，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːmənz] .

who	had	given	me	power	over	the	demons	.
WHO	有	给定	我	力量	超过	这	恶魔	.

是谁给了我战胜恶魔的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðə; ði] ['diːmənz] ,

And	I	spoke	roughly	to	him	;	and	he	promised	to	bring	before	me	all	the	demons	,
和	我	辐	大致	到	他	;	和	他	承诺	到	带来	前	我	全部	这	恶魔	,

我严厉地斥责了他；他答应把所有的魔鬼都带到我面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .

and	that	they	should	be	subject	to	me	,	and	do	all	that	I	commanded	them	.
和	那	他们	应该	是	主题	到	我	,	和	做	全部	那	我	命令	他们	.

他们应当服从我，遵行我的一切命令。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɔː] [blɑːks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɪn] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;

And	I	appointed	him	to	saw	blocks	of	marble	in	pieces	for	the	work	of	the	temple	;
和	我	任命	他	到	锯	积木	的	大理石	在	件	为了	这	工作	的	这	寺庙	;

我派他把大理石块锯成块，用来建造圣殿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['diːmənz] [sɔː] [ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ['leɪbərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ,

but	when	the	other	demons	saw	their	lord	and	master	labouring	like	a	slave	,
但	什么时候	这	其他	恶魔	锯	他们的	主	和	掌握	劳动	喜欢	一个	奴隶	,

但当其他恶魔看到他们的主人像奴隶一样劳作时，

[ðeɪ] [ʃriːkt] [ə'laʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɔːrli] [dɪs'meɪd] .

they	shrieked	aloud	and	were	sorely	dismayed	.
他们	尖叫	大声	和	是	非常	沮丧	.

他们大声尖叫，感到非常沮丧。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	that	I	sent	for	many	of	the	chief	of	the	demons	,	one	by	one	,
后	那	我	发送	为了	许多	的	这	首席	的	这	恶魔	,	一	经过	一	,

之后，我把许多恶魔首领一个个叫了来。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [diːdz] , [wʌt] [dɪ'ziːzɪz] [ðeɪ] [sent] [ə'pɑːn] [men] ,

and	questioned	them	concerning	their	deeds	,	what	diseases	they	sent	upon	men	,
和	被质问	他们	有关	他们的	契约	,	什么	疾病	他们	发送	之上	男人	,

并质问他们的所作所为，以及他们给人类带来了哪些疾病。

[ænd; ənd] [wʌt] ['siːkrət] [θɪŋz] [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'duːd] ;

and	what	secret	things	they	knew	,	and	how	they	were	to	be	subdued	;
和	什么	秘密	事物	他们	知道	,	和	如何	他们	是	到	是	低沉的	;

他们知道哪些秘密，以及如何制服他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] , [aɪ] [baʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	when	they	had	told	me	,	I	bound	them	,
和	什么时候	他们	有	讲述	我	,	我	边界	他们	,

他们告诉我之后，我就把他们捆绑起来。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

and	set	them	to	work	upon	the	building	of	the	temple	.
和	放	他们	到	工作	之上	这	建筑	的	这	寺庙	.

并派他们去建造圣殿。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] ['mænɪfoʊld] : [wʌn] [wʌz; wəz] [laɪk]

Now	the	shapes	in	which	they	appeared	before	me	were	manifold	:	one	was	like
现在	这	形状	在	哪个	他们	出现	前	我	是	歧管	:	一	曾是	喜欢

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

a	beautiful	woman	,
一个	美丽的	女士	,

现在，它们以各种各样的形状出现在我面前：其中一个像一个美丽的女人，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [fʊt] [laɪk] [æn; ən] [æsez] [huːf] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt]

but	she	had	one	foot	like	an	ass's	hoof	;	and	another	like	a	man	without
但	她	有	一	脚	喜欢	一个	屁股	蹄	;	和	其他	喜欢	一个	男人	没有

[ə; eɪ] [hed] ,

a	head	,
一个	头	,

但她一只脚像驴蹄，另一只脚像无头人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] .

and	a	flame	of	fire	coming	out	of	his	neck	;	another	like	a	great	dog	.
和	一个	火焰	的	火	未来	出去	的	他的	脖子	;	其他	喜欢	一个	伟大的	狗	.

一个脖子上冒出火焰；另一个像大狗。

[ðiːz] [tuː] [aɪ] [baʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] ,

These	two	I	bound	together	,	and	the	dog	kept	watch	over	the	headless	man	,
这些	二	我	边界	一起	,	和	这	狗	保留	手表	超过	这	无头	男人	,

我把这两个人绑在一起，让那条狗看守着无头人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜkmən]

and	the	flame	of	fire	that	came	from	his	neck	gave	light	to	the	workmen
和	这	火焰	的	火	那	来了	从	他的	脖子	给予	光	到	这	工人

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

他脖子上喷出的火焰照亮了夜间的工人们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['drægənz] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed]

There	were	also	dragons	,	one	with	three	heads	,	and	one	with	the	head
那里	是	还	龙	,	一	和	三	头部	,	和	一	和	这	头

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

还有龙，一条龙有三个头，一条龙长着人的头。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] , [ænd; ənd] [her] [laɪk] ['sɜːpənts] ,

Another	had	a	face	that	shone	with	a	green	light	,	and	hair	like	serpents	,
其他	有	一个	脸	那	闪耀	和	一个	绿色的	光	,	和	头发	喜欢	蛇	,

另一个人的脸闪着绿光，头发像蛇一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] ;

but	the	rest	of	his	body	was	darkness	;
但	这	休息	的	他的	身体	曾是	黑暗	;

但他身体的其他部分却是黑暗；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd]

and	yet	another	was	a	dark	man	with	shining	eyes	,	and	a	drawn	sword
和	然而	其他	曾是	一个	黑暗的	男人	和	灼灼	眼睛	,	和	一个	绘制	剑

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

还有一个人肤色黝黑，双眼闪闪发光，手里拿着一把拔出的剑。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒaiənts] [huː] ['perɪʃt] [ɪn]

who	said	that	he	was	the	spirit	of	one	of	the	old	giants	who	perished	in
WHO	说	那	他	曾是	这	精神	的	一	的	这	老的	巨人	WHO	遇难	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

the	days	of	the	flood	.
这	天	的	这	洪水	.

他说自己是洪水时代死去的古代巨人的灵魂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ] [sɔː] [noʊ] [ʃeɪp] , [bʌt; bət]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

And	of	some	I	saw	no	shape	,	but	only	heard	a	voice	.
和	的	一些	我	锯	不	形状	,	但	仅有的	听到	一个	嗓音	.

有些我没有看到人形，只听到了声音。

[bʌt; bət]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm]['tæsks] .

But	over	all	of	them	I	had	dominion	,	and	I	appointed	them	tasks	.
但	超过	全部	的	他们	我	有	统治权	,	和	我	任命	他们	任务	.

但我统管他们所有人，并给他们分配任务。

[sʌm; səm][aɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪd] [roʊps] ;

Some	I	made	to	carry	water	to	the	builders	,	and	some	made	ropes	;
一些	我	制成	到	携带	水	到	这	建筑商	,	和	一些	制成	绳索	;

有些是我用来给建筑工人运水的，有些是用来做绳子的；

['ʌðər] [meltid] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] .

others	melted	the	gold	and	silver	,	and	others	lifted	the	stones	.
其他的	融化	这	金子	和	银	,	和	其他的	抬起	这	石头	.

其他人熔化了金银，其他人则搬走了石头。

[soʊ][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] ['spiːdəli] , [ænd; ənd][aɪ] , ['sɑːləmən] ,

So	the	temple	was	built	speedily	,	and	I	,	Solomon	,
所以	这	寺庙	曾是	建造	迅速地	,	和	我	,	所罗门	,

于是圣殿迅速建成，而我，所罗门，

[ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

enjoyed	great	honour	and	peace	and	tranquillity	in	my	kingdom	,
享受	伟大的	荣誉	和	和平	和	宁静	在	我的	王国	,

在我的王国里，我享有极大的荣耀、和平与安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz] [raʊnd] [ə'baʊt] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]

and	the	kings	and	princes	of	all	the	regions	round	about	came	to	visit	me
和	这	国王	和	王子们	的	全部	这	地区	圆形的	关于	来了	到	访问	我

,

,

,

周围各地区的国王和王子都来拜访我，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈpreʃəs] [gɪfts] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzɔːltɪd] .

and	brought	me	precious	gifts	;	and	my	kingdom	was	greatly	exalted	.
和	带来	我	宝贵的	礼物	;	和	我的	王国	曾是	非常	崇高	.

他们给我带来了珍贵的礼物；我的王国因此大大兴盛。

[naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Now	in	those	days	,
现在	在	那些	天	,

在那些日子里，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæləs] ([ænd; ənd] [ɔrniːəz] [ðə; ði]

as	I	was	sitting	on	my	throne	in	the	midst	of	my	palace	(	and	Ornias	the
作为	我	曾是	坐着	在	我的	王座	在	这	中间	的	我的	宫殿	(	和	奥尼亚斯	这

[ˈdiːmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː]) ,

demon	was	standing	by	me	)	,
恶魔	曾是	常设	经过	我	)	,

当我坐在宫殿中央的王座上时（恶魔奥尼亚斯就站在我旁边），

[ðer; ðər] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æn; ən][oʊld][mæn] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜkmən] , [ænd; ənd][kæst] [hɪmˈself]

there	came	before	me	an	old	man	,	one	of	my	workmen	,	and	cast	himself
那里	来了	前	我	一个	老的	男人	,	一	的	我的	工人	,	和	投掷	他自己

[daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

down	before	me	,
向下	前	我	,

有一个老人，是我的一个工人，走到我面前，俯身跪倒在我面前。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

and	cried	to	me	to	do	him	justice	against	his	son	;
和	哭	到	我	到	做	他	正义	反对	他的	儿子	;

他哭诉我，让我为他伸冤，惩罚他的儿子；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her] .

for	his	son	ill	-	treated	him	and	beat	him	and	plucked	out	his	hair	.
为了	他的	儿子	患病的	-	治疗	他	和	打	他	和	拨弦	出去	他的	头发	.

因为他的儿子虐待他、殴打他，还拔掉了他的头发。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

When	I	heard	that	,	I	had	pity	on	him	,	for	he	was	an	old	man	,
什么时候	我	听到	那	,	我	有	遗憾	在	他	,	为了	他	曾是	一个	老的	男人	,

听到这话，我很同情他，因为他年纪大了。

[ænd; ənd] [wiːk] ; [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	weak	;	and	I	sent	for	his	son	,
和	虚弱的	;	和	我	发送	为了	他的	儿子	,

他身体虚弱；于是我派人去请他的儿子，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [delt] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

and	asked	him	why	he	dealt	so	with	his	father	.
和	问	他	为什么	他	已处理	所以	和	他的	父亲	.

然后问他为什么那样对待他的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] ,

But	the	son	denied	it	,	saying	,
但	这	儿子	否认	它	,	说	,

但儿子否认了，他说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	I	am	not	so	given	over	to	wickedness	that	I	should	strike	my	father	.
"	我	是	不是	所以	给定	超过	到	邪恶	那	我	应该	罢工	我的	父亲	.

“我还没有堕入邪恶，不会去打我的父亲。”

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [oʊ] [kɪŋ] : [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] .

Be	it	far	from	me	,	O	king	:	I	have	done	no	such	evil	.
是	它	远的	从	我	,	哦	国王	:	我	有	完毕	不	这样的	邪恶的	.

王啊，这与我无关！我绝没有做过这样的恶事。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈgen] ,

"	I	sent	him	away	,	therefore	,	and	called	his	father	again	,
"	我	发送	他	离开	,	所以	,	和	称为	他的	父亲	再次	,

因此，我打发他走了，又把他父亲叫了回来。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ˈrekənsaild][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [neɪ] ,

and	bade	him	be	reconciled	with	his	son	;	but	he	said	,	"	Nay	,
和	巴德	他	是	和解	和	他的	儿子	;	但	他	说	,	"	不	,

并劝他与儿子和好；但他却说：“不，

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] .

but	let	him	die	the	death	.
但	让	他	死	这	死亡	.

但就让他去死吧。

" ['werfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['sentəns]

"	Wherefore	I	was	perplexed	,	and	it	was	in	my	mind	to	give	sentence
"	因此	我	曾是	困惑	,	和	它	曾是	在	我的	头脑	到	给	句子

[əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

against	the	young	man	;
反对	这	年轻的	男人	;

因此我感到困惑，我心中想判那年轻人死刑；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɔrniːəz] [ðə; ði] ['diːmən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	happened	that	I	looked	at	Ornias	the	demon	,	and	I	saw	that	he
但	它	发生	那	我	看起来	在	奥尼亚斯	这	恶魔	,	和	我	锯	那	他

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

was	laughing	.
曾是	笑	.

但碰巧我看了一眼恶魔奥尼亚斯，发现他正在大笑。

[soʊ][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɔrniːəz] , " [əˈkɜːrsɪd] [wʌn] ,

So	I	sent	the	people	away	,	and	said	to	Ornias	,	"	Accursed	one	,
所以	我	发送	这	人们	离开	,	和	说	到	奥尼亚斯	,	"	被诅咒的	一	,

于是我遣散了众人，对奥尼亚斯说：“你这被诅咒的人，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] ?

why	dost	thou	laugh	at	me	?
为什么	朋友	你	笑	在	我	?

你为什么嘲笑我?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [kɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [læft] ,

"	He	answered	,	"	Forgive	me	,	O	king	;	it	was	not	at	thee	that	I	laughed	,
"	他	回答	,	"	原谅	我	,	哦	国王	;	它	曾是	不是	在	你	那	我	笑了	,

他回答说：“请原谅我，国王啊；我笑的并非是你，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['retʃɪd] [oʊld][mæn] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [kən'traivɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [deθ] [fɔːr; fər]

but	at	this	wretched	old	man	:	because	he	is	contriving	an	evil	death	for
但	在	这	可怜	老的	男人	:	因为	他	是	精心策划	一个	邪恶的	死亡	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

但是，对于这个可怜的老人，因为他正在策划让他的儿子死于非命，

[ænd; ənd] , [loʊ] !

and	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [fɔːl] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪ] .

in	three	days	his	son	will	fall	sick	and	die	.
在	三	天	他的	儿子	将要	落下	生病的	和	死	.

三天后，他的儿子就会生病去世。

" [ðen] [sed] [aɪ] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Then	said	I	,	"	Is	this	the	truth	?
"	然后	说	我	,	"	是	这	这	真相	?

然后我说：“这是真的吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	And	he	said	,	"	It	is	.
"	和	他	说	,	"	它	是	.

他说：“是的。”

" [ðen] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Then	I	sent	for	the	old	man	and	his	son	,	and	said	to	them	,
"	然后	我	发送	为了	这	老的	男人	和	他的	儿子	,	和	说	到	他们	,

于是我派人去叫那老人和他的儿子来，对他们说：

" [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd]['æftər] [θriː] [deɪz] [kʌm] [əˈgen]

"	Strive	to	make	agreement	between	yourselves	,	and	after	three	days	come	again
"	努力	到	制作	协议	之间	你们自己	,	和	后	三	天	来	再次

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

to	me	;
到	我	;

“你们要努力彼此达成一致，三天后再来见我；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][jʊr; jər] [fuːd] [frʌm; frəm][maɪ] ['teɪbl] .

and	in	the	meantime	I	will	send	you	your	food	from	my	table	.
和	在	这	与此同时	我	将要	发送	你	你的	食物	从	我的	桌子	.

与此同时，我会把我的餐桌上的饭菜送到你那里。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

"	And	they	did	obeisance	and	departed	.
"	和	他们	做过	服从	和	已离开	.

于是他们行了礼，然后离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	when	the	three	days	were	past	,	I	saw	the	old	man	come	into	the
和	什么时候	这	三	天	是	过去的	,	我	锯	这	老的	男人	来	进入	这

['dʒʌdʒmənt] - [hɔːl] ;

judgment	-	hall	;
判断	-	大厅	;

三天后，我看到老人走进了审判厅；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .

and	he	was	dressed	in	garments	of	mourning	,	and	his	face	was	sad	.
和	他	曾是	穿着	在	服装	的	丧	,	和	他的	脸	曾是	伤心	.

他身穿丧服，面容悲伤。

[aɪ] [sed] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wer] [ɪz] [ðaɪ] [sʌn] ?

I	said	therefore	to	him	,	"	Where	is	thy	son	?
我	说	所以	到	他	,	"	在哪里	是	你的	儿子	?

于是我对他说：“你的儿子在哪里？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] : [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	And	he	answered	,	"	I	have	no	son	:	this	day	have	I	carried	him	to
"	和	他	回答	,	"	我	有	不	儿子	:	这	天	有	我	携带	他	到

[hɪz; ɪz] ['beriəl] .

his	burial	.
他的	葬礼	.

他回答说：“我没有儿子；今天我把他埋葬了。”

" [soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ɔrniːəz] , " [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ]

"	So	when	he	was	departed	,	I	said	to	Ornias	,	"	How	was	it	that	thou
"	所以	什么时候	他	曾是	已离开	,	我	说	到	奥尼亚斯	,	"	如何	曾是	它	那	你

[njuː] [ðiːz] [θɪŋz] ?

knewest	these	things	?
已知	这些	事物	?

“所以当他离开后，我对奥尼亚斯说：‘你怎么会知道这些事呢？’”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , [oʊ] [kɪŋ] .

"	And	he	answered	,	"	It	is	thus	,	O	king	.
"	和	他	回答	,	"	它	是	因此	,	哦	国王	.

他回答说：“王啊，事情就是这样。”

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]['spɪrɪts][kæn; kən][flaɪ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

We	who	are	spirits	can	fly	up	into	the	air	under	the	firmament	,
我们	WHO	是	烈酒	能	飞	向上	进入	这	空气	在下面	这	苍穹	,

我们这些灵体可以飞升到苍穹之下的空中，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [di'kriːz] [ðæt] [goʊ] [fɔːrθ]

and	we	hover	about	among	the	stars	and	overhear	the	decrees	that	go	forth
和	我们	徘徊	关于	之中	这	明星	和	无意中听到	这	法令	那	去	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][daɪ]

from	the	heavens	against	the	children	of	men	when	they	are	appointed	to	die
从	这	天	反对	这	孩子们	的	男人	什么时候	他们	是	任命	到	死

.

:

.

我们盘旋在群星之间，偷听着上天对人类儿女下达的死刑判决。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'baɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [wiːk] ,

But	we	cannot	abide	there	for	long	,	and	so	we	become	weak	,
但	我们	不能	遵守	那里	为了	长的	,	和	所以	我们	变得	虚弱的	,

但我们不能在那里久留，所以我们会变得虚弱。

[ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [wen] [men] [siː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [seɪ] ,

and	fall	like	the	leaves	from	the	trees	;	and	when	men	see	us	they	say	,
和	落下	喜欢	这	树叶	从	这	树木	;	和	什么时候	男人	看	我们	他们	说	,

像树叶一样飘落；人们看见我们时会说：

- [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] . -

'	Look	,	there	is	a	falling	star	.	'
-	看	,	那里	是	一个	坠落	星星	.	-

“看，有颗流星！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [truːθ] [stɑːrz] [ðæt] [fɔːl] ,

But	they	are	not	in	truth	stars	that	fall	,
但	他们	是	不是	在	真相	明星	那	落下	,

但它们实际上并不是坠落的星星。

[sɪns] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

since	the	stars	have	their	appointed	place	in	the	heavens	,	like	the	sun	and
自从	这	明星	有	他们的	任命	地方	在	这	天	,	喜欢	这	太阳	和

[ðə; ði] [muːn] ;

the	moon	;
这	月亮	;

因为星星在天空中都有其固定的位置，就像太阳和月亮一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'pɪrəns] [laɪk] [stɑːrz] .

but	it	is	we	,	the	spirits	of	the	air	,	who	are	in	appearance	like	stars	.
但	它	是	我们	,	这	烈酒	的	这	空气	,	WHO	是	在	外貌	喜欢	明星	.

但我们，空中的精灵，外表却像星星一样。

" [ænd; ənd][aɪ][sent] [ɔrniːəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] ['greɪtli] .

"	And	I	sent	Ornias	away	,	and	marvelled	greatly	.
"	和	我	发送	奥尼亚斯	离开	,	和	惊叹不已	非常	.

于是我打发走了奥尼亚斯，心中十分惊奇。

[ə'gen] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Again	,	in	those	days	there	came	to	me	a	letter	from	Adares	the	king	of
再次	,	在	那些	天	那里	来了	到	我	一个	信	从	-	这	国王	的

[ðə; ði][ə'reɪbiːənz] ,

the	Arabians	,
这	阿拉伯人	,

那时，我又收到了一封来自阿拉伯国王阿达雷斯的信。

['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , ['griːtɪŋ] !

saying	,	"	To	King	Solomon	,	greeting	!
说	,	"	到	国王	所罗门	,	问候	!

说：“向所罗门王问好！”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] ,

We	have	heard	of	the	wisdom	that	has	been	given	to	thee	,
我们	有	听到	的	这	智慧	那	有	到过	给定	到	你	,

我们听说了赐予你的智慧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [mæn] ,

and	that	thou	art	a	compassionate	man	,
和	那	你	艺术	一个	富有同情心	男人	,

而且你是一位富有同情心的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] ['spɪrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	that	thou	hast	power	over	all	spirits	that	are	in	the	air	,	or	on	the	earth	,
和	那	你	哈斯特	力量	超过	全部	烈酒	那	是	在	这	空气	,	或者	在	这	地球	,

你拥有权柄，可以管辖空中或地上的一切灵体。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	under	the	earth	.
或者	在下面	这	地球	.

或埋藏于地下。

[naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

Now	be	it	known	to	thee	that	there	is	a	destroying	spirit	in	this	land	;
现在	是	它	已知	到	你	那	那里	是	一个	摧毁	精神	在	这	土地	;

现在你要知道，这片土地上存在着毁灭性的邪灵；

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ][wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,

for	every	day	at	dawn	there	arises	a	wind	which	blows	for	three	hours	,
为了	每一个	天	在	黎明	那里	出现	一个	风	哪个	打击	为了	三	小时	,

每天黎明时分都会起风，持续吹三个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['venəməs] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [daɪz] ,

and	it	is	so	venomous	that	every	one	on	whom	it	blows	dies	,
和	它	是	所以	有毒	那	每一个	一	在	谁	它	打击	死亡	,

它剧毒无比，凡是被它吹到的人都会死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

and	it	kills	the	cattle	also	.
和	它	杀戮	这	牛	还	.

而且它还会杀死牛。

[naʊ] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ɪn'tri:t] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] , [ænd; ənd] [ɪf]

Now	therefore	we	entreat	thee	in	thy	wisdom	to	devise	some	means	,	and	if
现在	所以	我们	恳求	你	在	你的	智慧	到	设计	一些	方法	,	和	如果

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

因此，我们恳请您以您的智慧想出一些办法，如果可以的话，

[send] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kæn; kən] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [du:] [soʊ] ,

send	us	a	man	who	can	capture	the	spirit	;	and	if	thou	canst	do	so	,
发送	我们	一个	男人	WHO	能	捕获	这	精神	;	和	如果	你	罐	做	所以	,

派一个能把握这种精神的人来给我们；如果你能做到，

[ðen] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['trɪbjəteri] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] , [ænd; ənd] [ə'reɪbiə] [ʃæl; ʃəl] [ki:p]

then	I	and	my	people	will	be	tributary	unto	thee	,	and	Arabia	shall	keep
然后	我	和	我的	人们	将要	是	支流	到	你	,	和	阿拉伯	将	保持

[pi:s] [wɪð; wɪθ] [ði:] .

peace	with	thee	.
和平	和	你	.

那时我和我的人民将向你进贡，阿拉伯也将与你和平相处。

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [meɪk] [nɑ:t] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pə'tɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn]

And	,	we	beseech	thee	,	make	not	light	of	our	petition	,	for	we	are	in
和	,	我们	恳求	你	,	制作	不是	光	的	我们的	请愿	,	为了	我们	是	在

[ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] .

a	great	strait	.
一个	伟大的	海峡	.

我们恳求您不要轻视我们的请求，因为我们处境艰难。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌfer'wel] .

And	so	farewell	.
和	所以	告别	.

就此告别。

" [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] ['letər] ,

"	When	I	had	read	this	letter	,
"	什么时候	我	有	读	这	信	,

“当我读完这封信时，

[aɪ] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] , ['seɪɪŋ] ,

I	folded	it	up	again	and	gave	it	to	my	chief	counsellor	,	saying	,
我	折叠	它	向上	再次	和	给予	它	到	我的	首席	顾问	,	说	,

我把它重新折好，递给了我的首席顾问，说道：

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'membrəns] ['æftər] ['sev(ə)n] [deɪz] .

"	Bring	it	again	to	my	remembrance	after	seven	days	.
"	带来	它	再次	到	我的	纪念	后	七	天	.

七天后再提醒我。

" [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] ;

"	Then	I	thought	upon	the	matter	;
"	然后	我	想法	之上	这	事情	;

然后我仔细考虑了一下这件事；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] [aɪ] [kɔ:ld] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	after	the	seven	days	I	called	one	of	my	servants	and	said	to	him	,
和	后	这	七	天	我	称为	一	的	我的	仆人	和	说	到	他	,

七天后，我叫来一个仆人，对他说：

" [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['empti] [waɪn] - [skɪn] .

"	Make	ready	a	camel	,	and	get	an	empty	wine	-	skin	.
"	制作	准备好	一个	骆驼	,	和	得到	一个	空的	葡萄酒	-	皮肤	.

“准备一头骆驼，拿一个空的皮囊。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	And	he	did	so	.
"	和	他	做过	所以	.

他确实这么做了。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪn] - [skɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [haɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ,

Now	the	wine	-	skin	was	made	of	a	whole	hide	of	a	beast	,
现在	这	葡萄酒	-	皮肤	曾是	制成	的	一个	所有的	隐藏	的	一个	兽	,

这个酒囊是用一整张兽皮制成的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [legz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

so	that	it	had	the	upper	parts	of	the	four	legs	remaining	upon	it	,
所以	那	它	有	这	上	部分	的	这	四	腿	其余的	之上	它	,

所以它只剩下四条腿的上半部分还留在上面。

[ðə; ði] [legz] [ˈbiːɪŋ] [soʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ˈoʊpən] .

the	legs	being	sewn	up	,	and	the	neck	open	.
这	腿	存在	缝制的	向上	,	和	这	脖子	打开	.

腿被缝合起来，领口敞开着。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] , " [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][əˈreɪbiə] ,

I	said	to	him	further	,	"	Take	this	ring	and	go	into	Arabia	,
我	说	到	他	更远	,	"	拿	这	戒指	和	去	进入	阿拉伯	,

我又对他说：“带着这枚戒指去阿拉伯吧。”

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [wɪnd] [bloʊz] ,

to	the	place	where	the	venomous	wind	blows	,
到	这	地方	在哪里	这	有毒	风	打击	,

到毒风吹拂的地方，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]

and	take	the	skin	and	hold	the	ring	in	front	of	the	mouth	of	the	skin
和	拿	这	皮肤	和	抓住	这	戒指	在	正面	的	这	嘴	的	这	皮肤

[tɔːrdz] [ðə; ði][wɪnd] ,

towards	the	wind	,
向	这	风	,

拿起兽皮，将戒指放在兽皮口部，迎风而立。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skɪn] [ɪz] [bloʊn] [ʌp] ,

so	that	the	wind	shall	blow	through	the	ring	;	and	when	the	skin	is	blown	up	,
所以	那	这	风	将	吹	通过	这	戒指	;	和	什么时候	这	皮肤	是	吹	向上	,

如此，风便会吹过环；当皮被吹起时，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɪz][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

you	will	know	that	the	demon	is	inside	it	.
你	将要	知道	那	这	恶魔	是	里面	它	.

你会知道恶魔就在里面。

[ðen] [ˈheɪs(ə)n][ænd; ənd][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Then	hasten	and	tie	up	the	neck	of	the	skin	,	and	seal	it	with	the	ring	,
然后	趋	和	领带	向上	这	脖子	的	这	皮肤	,	和	海豹	它	和	这	戒指	,

然后迅速将兽皮的颈部扎紧，并用环封住。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	put	it	upon	the	camel	,	and	bring	it	to	me	.
和	放	它	之上	这	骆驼	,	和	带来	它	到	我	.

把它放在骆驼背上，带过来给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['diːmən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['treʒərz]

But	if	on	the	way	the	demon	promise	you	gold	and	silver	and	treasures
但	如果	在	这	方式	这	恶魔	承诺	你	金子	和	银	和	宝藏

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

to	let	him	go	,
到	让	他	去	,

但如果恶魔在路上许诺给你金银财宝让你放他走，

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ;

see	that	you	do	not	obey	him	;
看	那	你	做	不是	服从	他	;

注意不要听从他的话；

[bʌt; bət] ['ræðər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɑːr; ər][hɪd] , [ænd; ənd][mɑːrk]

but	rather	make	him	reveal	to	you	where	the	treasures	are	hid	,	and	mark
但	相当	制作	他	揭示	到	你	在哪里	这	宝藏	是	隐藏	,	和	标记

[ðə; ði]['pleɪsɪz] ,

the	places	,
这	地方	,

相反，你应该让他告诉你宝藏藏在哪里，并标记这些地方。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	come	on	to	me	.
和	来	在	到	我	.

来吧，靠近我。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [sək'ses] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	go	,	and	good	success	be	with	you	.
现在	去	,	和	好的	成功	是	和	你	.

去吧，祝你一切顺利。

" [soʊ][maɪ]['sɜːrvənt] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə'reɪbiə] ;

"	So	my	servant	set	out	and	came	to	Arabia	;
"	所以	我的	仆人	放	出去	和	来了	到	阿拉伯	;

于是我的仆人起身，来到了阿拉伯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['daʊtɪd] [mʌtʃ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði]

and	the	men	of	the	country	doubted	much	whether	he	could	capture	the
和	这	男人	的	这	国家	怀疑	很多	无论	他	可以	捕获	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

全国上下都怀疑他能否捕捉到那种精神。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

But	when	the	day	was	dawning	,	even	the	first	day	after	his	coming	,
但	什么时候	这	天	曾是	黎明	,	甚至	这	第一的	天	后	他的	未来	,

但当黎明破晓时，甚至在他到来后的第一天，

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maʊθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪnd] ,

he	rose	up	and	set	the	skin	with	its	mouth	towards	the	wind	,
他	玫瑰	向上	和	放	这	皮肤	和	它是	嘴	向	这	风	,

他站起身，把兽皮开口朝向风面放置。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	laid	the	ring	in	the	mouth	of	it	;
和	铺设	这	戒指	在	这	嘴	的	它	;

并将戒指放在它的嘴里；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [pʌft]

and	the	wind	blew	through	the	ring	and	entered	into	the	skin	and	puffed
和	这	风	吹	通过	这	戒指	和	进入	进入	这	皮肤	和	膨胀的

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

风吹过拳套，进入皮内，把皮吹得鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	man	caught	the	neck	of	the	skin	and	closed	it	,
和	这	男人	捕捉	这	脖子	的	这	皮肤	和	关闭	它	,

那人抓住皮的脖子，把它合拢了起来。

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	sealed	it	with	the	ring	in	the	name	of	the	Most	High	.
和	密封	它	和	这	戒指	在	这	姓名	的	这	最多	高的	.

然后以至高者的名义，用戒指封印了它。

[ðen] [hiː; hi][ə'boʊd] [jet] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

Then	he	abode	yet	three	days	in	the	place	to	make	trial	of	his	success	;
然后	他	住所	然而	三	天	在	这	地方	到	制作	审判	的	他的	成功	;

然后他又在那里住了三天，以检验他是否成功；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [wɪnd] [bluː] [noʊ] [mɔːr] ,

but	the	poisonous	wind	blew	no	more	,
但	这	有毒	风	吹	不	更多的	,

但是，那股毒风不再吹了。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ə'reɪbiːənz][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ʃʌt] [ʌp] .

so	that	all	the	Arabians	were	assured	that	the	demon	was	safely	shut	up	.
所以	那	全部	这	阿拉伯人	是	保证	那	这	恶魔	曾是	安全	关闭	向上	.

这样一来，所有阿拉伯人都确信恶魔已被安全地关了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['preʃəs] [gɪfts] , [ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm]

And	they	rejoiced	greatly	,	and	gave	him	many	precious	gifts	,	and	did	him
和	他们	欣喜若狂	非常	,	和	给予	他	许多	宝贵的	礼物	,	和	做过	他

[greɪt] ['ɑːnər] ;

great	honour	;
伟大的	荣誉	;

他们非常高兴，送给他许多珍贵的礼物，并给予他极大的尊重。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	when	he	set	forth	to	come	back	to	me	,	they	accompanied	him	to
和	什么时候	他	放	前进	到	来	后退	到	我	,	他们	伴随	他	到

[ðer; ðər]['bɔːrdərz] .

their	borders	.
他们的	边界	.

当他动身返回我身边时，他们陪同他到了他们的边境。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][skɪn] [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

So	he	brought	the	skin	back	to	Jerusalem	,	and	put	it	in	the	midst	of
所以	他	带来	这	皮肤	后退	到	耶路撒冷	,	和	放	它	在	这	中间	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

于是他把皮带回耶路撒冷，放在圣殿中央。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] , ['saːləmən] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] ,

Now	at	this	time	I	,	Solomon	,	was	somewhat	troubled	,
现在	在	这	时间	我	,	所罗门	,	曾是	有些	麻烦	,

那时，我所罗门有些忧虑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

because	I	had	a	great	stone	made	ready	to	be	placed	upon	the	corner	of
因为	我	有	一个	伟大的	石头	制成	准备好	到	是	放置	之上	这	角落	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

因为我已预备了一块大石头，要安放在圣殿的角落上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft]

and	none	of	my	workmen	and	none	of	the	demons	were	able	to	lift
和	没有任何	的	我的	工人	和	没有任何	的	这	恶魔	是	有能力的	到	举起

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ;

it	and	set	it	in	its	appointed	place	;
它	和	放	它	在	它是	任命	地方	;

我的工人和魔鬼都无法把它抬起来，放到指定的地方；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

but	I	was	exceedingly	desirous	to	put	it	there	,	because	it	was	of
但	我	曾是	非常	渴望	到	放	它	那里	,	因为	它	曾是	的

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksələns] .

such	beauty	and	excellence	.
这样的	美丽	和	卓越	.

但我非常想把它放在那里，因为它太美丽、太出色了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][maɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

And	on	the	morning	after	my	servant	was	come	back	out	of	Arabia	,
和	在	这	早晨	后	我的	仆人	曾是	来	后退	出去	的	阿拉伯	,

我的仆人从阿拉伯回来后的第二天早晨，

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [stoʊn] .

I	went	down	to	the	temple	,	thinking	by	what	means	I	could	lift	the	stone	.
我	去	向下	到	这	寺庙	,	思维	经过	什么	方法	我	可以	举起	这	石头	.

我下到寺庙，想着该用什么方法才能搬动这块石头。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skɪn] ;

And	as	I	entered	the	temple	I	saw	the	skin	;
和	作为	我	进入	这	寺庙	我	锯	这	皮肤	;

当我进入寺庙时，我看到了人皮；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [hɑːpt] ['sev(ə)n]['peɪsɪz] ,

and	it	rose	up	and	hopped	seven	paces	,
和	它	玫瑰	向上	和	跳跃	七	步幅	,

它站起身来，跳了七步。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['mɑːvəld] ,

and	fell	on	its	face	and	did	obeisance	to	me	;	and	I	marvelled	,
和	跌倒	在	它是	脸	和	做过	服从	到	我	;	和	我	惊叹不已	,

它俯伏在地，向我下拜；我感到惊奇，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ʌp] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [fiːt] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][wɪnd] .

and	bade	it	stand	up	;	and	it	stood	on	its	feet	,	puffed	up	with	wind	.
和	巴德	它	站立	向上	;	和	它	站立	在	它是	脚	,	膨胀的	向上	和	风	.

于是吩咐它站起来；它就站了起来，被风吹得鼓了起来。

[ðen] [aɪ] [æskt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Then	I	asked	,	"	Who	are	you	?
然后	我	问	,	"	WHO	是	你	?

然后我问：“你是谁？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - [huː]
" And a voice answered me from within the skin , " I am Ephippas who
" 和 一个 嗓音 回答 我 从 之内 这 皮肤 , " 我 是 - WHO
[dwel] [ɪn][ə'reɪbiə] .
dwell in Arabia .
住 在 阿拉伯 .

“皮肤里传来一个声音回答我说：‘我是住在阿拉伯的以菲帕。’

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] .
" And I said , " What can you do .
" 和 我 说 , " 什么 能 你 做 .

我说：“你能做什么呢？”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , " [aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'tɜːrn] [kɪŋz] - ['pæləs] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðə; ði] [griːn]
" And it answered , " I can overturn kings ' palaces , and wither the green
" 和 它 回答 , " 我 能 颠覆 国王 - 宫殿 , 和 枯萎 这 绿色的
[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
trees of the wood ,
树木 的 这 木头 ,

它回答说：“我可以推翻国王的宫殿，使森林中的青树枯萎，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [muːv] ['maʊntnz] .
and I can move mountains .
和 我 能 移动 山脉 .

我可以移山。

" [ðen] [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [stoʊn] ,
" Then I said , " Are you able to move this stone ,
" 然后 我 说 , " 是 你 有能力的 到 移动 这 石头 ,

然后我说：“你能搬动这块石头吗？”

[ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
and lift it up and set it upon the corner of the temple ?
和 举起 它 向上 和 放 它 之上 这 角落 的 这 寺庙 ?

把它举起来，放在圣殿的角落里?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][aɪ][duː][soʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
" And it said , " Not only can I do so , O king ,
" 和 它 说 , " 不是 仅有的 能 我 做 所以 , 哦 国王 ,

“它说：‘我不仅可以这样做，哦，国王，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['diːmən] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
but if I have the demon that is in the Red Sea to help me ,
但 如果 我 有 这 恶魔 那 是 在 这 红色的 海 到 帮助 我 ,

但如果我能得到红海中恶魔的帮助，

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ,
I can bring up the great Pillar that is there ,
我 能 带来 向上 这 伟大的 支柱 那 是 那里 ,

我可以提起那里那根巨大的石柱，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [juː; jʊ] [kə'mænd] .
and set it in whatever place you command .
和 放 它 在 任何 地方 你 命令 .

并将其放置在您指定的任何位置。

" [soʊ][aɪ] [sed] , " [lɪft] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] .
" So I said , " Lift up the corner - stone .
" 所以 我 说 , " 举起 向上 这 角落 - 石头 .

所以我说：“抬起奠基石。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['flætnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt]

"	And	the	skin	first	of	all	became	flattened	,	as	if	the	wind	was	gone	out
"	和	这	皮肤	第一的	的	全部	成为	扁平的	,	作为	如果	这	风	曾是	已消失	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“皮肤首先变得扁平，仿佛失去了呼吸一样。”

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ;

and	slipped	itself	under	the	stone	;
和	滑倒了	本身	在下面	这	石头	;

然后滑到了石头底下；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] ,

and	then	it	blew	itself	out	again	so	that	the	stone	was	lifted	up	upon	its	back	,
和	然后	它	吹	本身	出去	再次	所以	那	这	石头	曾是	抬起	向上	之上	它是	后退	,

然后它再次喷发，将石头顶到了它的背上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ɪts] [stʌmps] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ,

and	it	walked	upon	its	stumps	,	bearing	the	stone	,	to	the	ladder	,
和	它	步行	之上	它是	树桩	,	轴承	这	石头	,	到	这	梯子	,

它用残肢行走，驮着石头，走向梯子。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][set][ðə; ði] [stoʊn] ['seɪfli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	climbed	up	and	set	the	stone	safely	in	its	place	upon	the	corner	of	the
和	攀登	向上	和	放	这	石头	安全	在	它是	地方	之上	这	角落	的	这

['temp(ə)l] ;

temple	;
寺庙	;

于是爬上去，把石头稳稳地放在寺庙的角落里；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	was	greatly	rejoiced	,	and	all	Jerusalem	with	me	.
和	我	曾是	非常	欣喜若狂	,	和	全部	耶路撒冷	和	我	.

我非常高兴，耶路撒冷全城的人也都和我一样高兴。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [sent] - [tuː; tə] [fetʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,

After	that	I	sent	Ephippas	to	fetch	to	me	the	demon	that	is	in	the	Red	Sea	,
后	那	我	发送	-	到	拿来	到	我	这	恶魔	那	是	在	这	红色的	海	,

之后，我派以菲帕去红海里把那恶魔取来。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] ;

and	commanded	them	to	bring	with	them	the	great	Pillar	;
和	命令	他们	到	带来	和	他们	这	伟大的	支柱	;

并命令他们把那根大柱子带来；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪlər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	after	a	while	I	saw	the	Pillar	being	borne	through	the	air	,
和	后	一个	尽管	我	锯	这	支柱	存在	出生	通过	这	空气	,

过了一会儿，我看到那根柱子被抬到空中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['diːmənz] .

and	was	astonished	at	the	strength	of	the	two	demons	.
和	曾是	惊讶	在	这	力量	的	这	二	恶魔	.

他被这两个恶魔的力量震惊了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [haʊ] ['maɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	when	I	considered	with	myself	how	mighty	they	were	,
和	什么时候	我	经过考虑的	和	我	如何	强大的	他们	是	,

当我仔细思考他们是多么强大时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,

and	how	they	could	shake	the	whole	world	in	a	moment	of	time	,
和	如何	他们	可以	摇	这	所有的	世界	在	一个	片刻	的	时间	,

以及他们如何在瞬间撼动整个世界，

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ;

I	feared	to	let	them	go	;
我	害怕	到	让	他们	去	;

我舍不得放他们走；

[aɪ] [meɪd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

I	made	therefore	a	circle	about	them	in	the	air	with	my	ring	,	and	said	,
我	制成	所以	一个	圆圈	关于	他们	在	这	空气	和	我的	戒指	,	和	说	,

于是我用戒指在空中画了一个圆圈，把他们围了起来，然后说道：

" [steɪ] [ðer; ðər] !

"	Stay	there	!
"	停留	那里	!

“待在那儿！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz] [steɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlər] ['sloʊpɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;

"	And	the	demons	stayed	,	holding	the	Pillar	sloping	between	heaven	and	earth	;
"	和	这	恶魔	入住	,	保持	这	支柱	倾斜的	之间	天堂	和	地球	;

于是，魔鬼们留了下来，扶着天地之间的斜柱；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	there	they	are	to	this	day	.
和	那里	他们	是	到	这	天	.

直到今天，它们依然在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lʊks] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pɪlər] ['sloʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

And	if	any	one	looks	,	he	can	see	the	Pillar	sloping	in	the	heavens	,
和	如果	任何	一	看起来	,	他	能	看	这	支柱	倾斜的	在	这	天	,

任何人只要抬头望去，就能看到天上的柱子倾斜着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːmənz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] .

but	the	demons	he	cannot	see	.
但	这	恶魔	他	不能	看	.

但他看不见那些恶魔。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [wʌn]

But	when	they	let	fall	the	Pillar	,	then	will	be	the	end	of	the	world	.	1
但	什么时候	他们	让	落下	这	支柱	,	然后	将要	是	这	结尾	的	这	世界	.	1

但当他们放下那根柱子时，世界末日就到了。

[wʌn][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] :

1	I	believe	that	the	Pillar	is	the	Milky	Way	:
1	我	相信	那	这	支柱	是	这	乳白色	方式	:

我认为那根柱子就是银河系：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

it	is	certainly	meant	to	be	one	of	the	constellations	.
它	是	当然	意思是	到	是	一	的	这	星座	.

它肯定属于某个星座。

[ðen] [aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪn][oʊld]

Then	I	questioned	the	demon	of	the	Red	Sea	and	he	told	me	how	in	old
然后	我	被质问	这	恶魔	的	这	红色的	海	和	他	讲述	我	如何	在	老的

[taɪmz] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['moʊzəs][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

times	he	resisted	Moses	in	Egypt	,
时代	他	抵抗	摩西	在	埃及	,

然后我质问红海的恶魔，它告诉我，在古代，它是如何抵抗摩西在埃及的。

[ænd; ənd] [helpt] ['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪzədz] [huː] [fɔːt] [ə'genst] ['moʊzəs] ;

and	helped	Jannes	and	Jambres	,	the	two	wizards	who	fought	against	Moses	;
和	帮助	詹尼斯	和	詹布雷斯	,	这	二	巫师	WHO	战斗	反对	摩西	;

并帮助了与摩西作战的两位巫师雅尼和扬布雷；

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] ['feroʊ] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]

and	how	when	Pharaoh	followed	after	the	children	of	Israel	he	went	with
和	如何	什么时候	法老	随后	后	这	孩子们	的	以色列	他	去	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

法老追赶以色列人的时候，他也跟着去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siː] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

and	when	the	sea	returned	back	and	drowned	the	Egyptians	,
和	什么时候	这	海	返回	后退	和	溺水	这	埃及人	,

当海水再次涌来，淹没了埃及人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

he	was	overtaken	by	it	and	shut	up	in	the	depths	,
他	曾是	被超越	经过	它	和	关闭	向上	在	这	深度	,

他被它吞噬，困在了深渊之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	remained	there	until	Ephippas	came	and	brought	him	to	me	.
和	他	剩余	那里	直到	-	来了	和	带来	他	到	我	.

他一直待在那里，直到以菲帕斯来把他带到我这里。

[ðʌs] [aɪ] , ['sɑːləmən] , [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	I	,	Solomon	,	had	power	over	the	spirits	of	the	earth	,	and	of	the
因此	我	,	所罗门	,	有	力量	超过	这	烈酒	的	这	地球	,	和	的	这

[er] ,

air	,
空气	,

如此，我所罗门便有权柄管辖地上的灵和空中的灵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]

and	of	the	water	,	and	made	them	serve	me	;	and	my	kingdom	was
和	的	这	水	,	和	制成	他们	服务	我	;	和	我的	王国	曾是

[ɪg'zɔːltɪd] ,

exalted	,
崇高	,

并且用水使他们服侍我；我的国就高举了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn][maɪ] [deɪz] .

and	there	was	peace	in	my	days	.
和	那里	曾是	和平	在	我的	天	.

我的日子过得很平静。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['maɪti] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mɪtɪd]

But	when	I	became	mighty	my	heart	was	lifted	up	,	and	I	committed
但	什么时候	我	成为	强大的	我的	心	曾是	抬起	向上	,	和	我	坚定的

['fuːlɪʃnəs] ;

foolishness	;
愚蠢	;

但我掌权之后，心就高傲，做了愚昧的事；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɛbjʊˌsaɪt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ,

for	I	saw	the	daughter	of	a	certain	Jebusite	,	and	loved	her	exceedingly	,
为了	我	锯	这	女儿	的	一个	肯定	耶布斯人	,	和	喜爱	她	非常	,

因为我看见一个耶布斯人的女儿，就非常爱她。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	asked	for	her	in	marriage	.
和	问	为了	她	在	婚姻	.

并向她求婚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['kɪnzfoʊk] [sed] ,

But	her	kinsfolk	said	,
但	她	亲属	说	,

但她的亲属说：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] [ɪk'sept] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] ['aʊər; ɑːr][gɔdz] ,

"	You	shall	not	take	her	to	be	your	wife	except	you	worship	our	gods	,
"	你	将	不是	拿	她	到	是	你的	妻子	除了	你	崇拜	我们的	神	,

“除非你敬拜我们的神，否则你不可娶她为妻。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] [rɛmfən] [ænd; ənd]['məulɔk] .

even	the	great	gods	Remphan	and	Moloch	.
甚至	这	伟大的	神	雷姆凡	和	摩洛克	.

甚至包括伟大的神祇雷凡和摩洛克。

" [ðen] [aɪ] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] ['wɜːrʃɪp] [streɪndʒ][gɔdz] ; [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] ?

"	Then	I	said	,	"	I	cannot	worship	strange	gods	;	why	would	you	that	I	should	do	this	?
"	然后	我	说	,	"	我	不能	崇拜	奇怪的	神	;	为什么	会	你	那	我	应该	做	这	?

“然后我说：‘我不能崇拜陌生的神灵；你为什么会希望我这样做呢？’

" [ðeɪ] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

"	They	said	,	"	Because	they	are	the	gods	of	our	fathers	.
"	他们	说	,	"	因为	他们	是	这	神	的	我们的	父亲们	.

他们说：“因为他们是我们祖先的神。”

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	And	I	refused	.
"	和	我	拒绝	.

我拒绝了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] ,

Then	I	went	to	the	maiden	and	entreated	her	;	and	she	also	said	,
然后	我	去	到	这	少女	和	恳求	她	;	和	她	还	说	,

于是我去见那少女，恳求她；她也说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrkən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [maɪ][gɔdz] .

"	I	will	not	hearken	to	you	,	except	you	worship	my	gods	.
"	我	将要	不是	倾听	到	你	,	除了	你	崇拜	我的	神	.

“除非你们敬拜我的神，否则我不会听从你们的话。”

" [soʊ][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	So	I	departed	from	her	.
"	所以	我	已离开	从	她	.

于是我离开了她。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [faɪv] ['loʊkəsts][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

But	after	a	little	,	she	sent	me	five	locusts	by	the	hand	of	a	messenger	,
但	后	一个	小的	,	她	发送	我	五	蝗虫	经过	这	手	的	一个	信使	,

但过了一会儿，她派人送来了五只蝗虫给我。

['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðiːz] [faɪv] ['loʊkəsts][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]

saying	,	"	Take	these	five	locusts	and	crush	them	in	the	name	of	the	god
说	,	"	拿	这些	五	蝗虫	和	压碎	他们	在	这	姓名	的	这	上帝

['məulɔk] ,

Moloch	,
摩洛克	,

说：“把这五只蝗虫拿来，奉摩洛神的名把它们碾碎，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .

and	I	will	be	your	wife	.
和	我	将要	是	你的	妻子	.

我将成为你的妻子。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] .

"	And	I	did	so	.
"	和	我	做过	所以	.

我照做了。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][maɪ] [ˈglɔːri] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt][maɪ] [ˈwɪzdəm] ,

And	forthwith	my	glory	departed	from	me	,	and	I	forgot	my	wisdom	,
和	立即	我的	荣耀	已离开	从	我	,	和	我	忘了	我的	智慧	,

于是，我的荣耀离我而去，我的智慧也随之消失。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;

and	became	weak	and	foolish	in	my	mind	;
和	成为	虚弱的	和	愚蠢	在	我的	头脑	;

我的心思变得软弱愚钝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈwʊmən] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪld] [ˈtɛmpəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz] ,

and	the	heathen	woman	compelled	me	to	build	temples	to	the	false	gods	,
和	这	异教徒	女士	被迫	我	到	建造	寺庙	到	这	错误的	神	,

[tuː; tə][ˈbeəl] ,

to	Baal	,
到	巴力	,

那异教女人强迫我为假神巴力建造庙宇，

[ænd; ənd] [rɛmfən] , [ænd; ənd][ˈməulɔk] ; [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,

and	Remphan	,	and	Moloch	;	and	my	spirit	was	darkened	within	me	,
和	雷姆凡	,	和	摩洛克	;	和	我的	精神	曾是	变暗	之内	我	,

还有雷凡和摩洛；我的灵在我里面昏暗了，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd] [əˈmʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] .

and	I	became	a	byword	among	men	and	demons	.
和	我	成为	一个	代词	之中	男人	和	恶魔	.

于是，我成了人魔口中的笑柄。

[ˈðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈtestəmənt] , [ðæt] [men] [maɪt] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ,

Therefore	have	I	written	this	testament	,	that	men	might	remember	me	,
所以	有	我	书面	这	遗嘱	,	那	男人	可能	记住	我	,

因此我写下这份遗嘱，为的是让人记住我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlætər] [end][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈgɪnɪŋ] .

and	think	of	their	latter	end	as	well	as	of	their	beginning	.
和	思考	的	他们的	后者	结尾	作为	出色地	作为	的	他们的	开始	.

想想他们的结局，也想想他们的开始。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌiːθiˈoʊpiən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə]

THE	STORY	OF	EBEDMELECH	THE	ETHIOPIAN	,	AND	OF	THE	DEATH	OF	JEREMIAH
这	故事	的	-	这	埃塞俄比亚	,	和	的	这	死亡	的	耶利米

埃塞俄比亚人以伯米勒的故事，以及耶利米之死

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [dʒəˈruːsələm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd]

When	the	time	was	come	when	it	was	ordained	that	Jerusalem	should	be	laid
什么时候	这	时间	曾是	来	什么时候	它	曾是	受戒	那	耶路撒冷	应该	是	铺设

[weɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈdiːənz] ,

waste	by	the	king	of	the	Chaldeans	,
浪费	经过	这	国王	的	这	迦勒底人	,

当迦勒底王下令要摧毁耶路撒冷的时候，

[gɑːd] [speɪk] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ] , " [dɪ'pɑːrt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

God	spake	to	Jeremiah	the	prophet	,	saying	,	"	Depart	out	of	this	city	,
上帝	说	到	耶利米	这	先知	,	说	,	"	离开	出去	的	这	城市	,

上帝对先知耶利米说：“你离开这座城，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel]

for	I	am	about	to	destroy	it	for	the	wickedness	of	them	that	dwell
为了	我	是	关于	到	破坏	它	为了	这	邪恶	的	他们	那	住

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

因为我即将毁灭它，因其中居民的罪恶。

" [bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə] ['ænsər] , " ['sʌfər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd]

"	But	Jeremiah	answered	,	"	Suffer	me	,	I	beseech	thee	,	Lord	,	to	speak	a	word
"	但	耶利米	回答	,	"	遭受	我	,	我	恳求	你	,	主	,	到	说话	一个	单词

.

:
.

耶利米回答说：“耶和华啊，求你容我说一句话。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [seɪ] [ɑːn] .

"	And	He	said	,	"	Say	on	.
"	和	他	说	,	"	说	在	.

他说：“继续说。”

" [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [sed] , " [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [dɪ'lɪvər] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

"	And	Jeremiah	said	,	"	Wilt	Thou	indeed	deliver	Thy	chosen	city	into	the	hand	of
"	和	耶利米	说	,	"	枯萎	你	的确	递送	你的	选定	城市	进入	这	手	的

[ðə; ði] [kæl'diːənz] ,

the	Chaldeans	,
这	迦勒底人	,

耶利米说：“你真要将你所拣选的城交在迦勒底人的手中吗？”

[ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [meɪ] [boʊst] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] ,

that	their	king	may	boast	himself	against	it	and	say	,
那	他们的	国王	可能	夸	他自己	反对	它	和	说	,

好让他们的国王可以以此为傲，说：

- [aɪ][hæv; həv] [pri'veɪld] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] - ?

'	I	have	prevailed	against	the	Holy	City	of	God	'	?
-	我	有	最终获胜	反对	这	圣	城市	的	上帝	-	?

“我已经战胜了上帝的圣城”？

[nɑːt][soʊ] , [lɔːrd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	so	,	Lord	;	but	if	it	be	Thy	will	to	destroy	it	,
不是	所以	,	主	;	但	如果	它	是	你的	将要	到	破坏	它	,

并非如此，主啊；但如果祢的旨意是要毁灭它，

[ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [hænd] .

overthrow	it	rather	with	Thine	own	hand	.
推翻	它	相当	和	瘦	自己的	手	.

求你亲自推翻它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['niːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	He	said	,	"	Neither	the	king	nor	his	power	shall	prevail	to	destroy	it	,
"	和	他	说	,	"	两者都不	这	国王	也不	他的	力量	将	占上风	到	破坏	它	,

“祂说：‘无论是君王还是他的权势，都不能毁灭它，’”

[ən'les] [aɪ][fɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unless	I	first	open	the	gates	thereof	to	him	.
除非	我	第一的	打开	这	大门	其中	到	他	.

除非我先为他打开那扇门。

[kʌm] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] ,

Come	therefore	at	the	sixth	hour	of	the	night	to	the	city	wall	,
来	所以	在	这	第六	小时	的	这	夜晚	到	这	城市	墙	,

所以，你们要在夜间第六个小时来到城墙边，

[ðaʊ] [ænd; ənd][bə'ruːk][ðə; ði][skraɪb] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

thou	and	Baruch	the	scribe	,	and	I	will	show	you	what	I	will	do	.
你	和	巴鲁赫	这	隶	,	和	我	将要	展示	你	什么	我	将要	做	.

你和书记巴录，我将告诉你们我将要做什么。

" [ˌdʒerə'maɪə] ['ðerfɔːr] [rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] ['æʃɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Jeremiah	therefore	rent	his	clothes	and	put	ashes	upon	his	head	,
"	耶利米	所以	租	他的	衣服	和	放	灰烬	之上	他的	头	,

“因此，耶利米撕裂衣服，把灰撒在头上，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [bə'ruːk][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [bə'ruːk] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

and	went	and	found	Baruch	in	the	temple	;	and	when	Baruch	saw	him	he
和	去	和	成立	巴鲁赫	在	这	寺庙	;	和	什么时候	巴鲁赫	锯	他	他

[wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] ,

was	dismayed	,
曾是	沮丧	,

于是他去了圣殿，遇见了巴录；巴录看见他，就惊惶失措。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

and	cried	out	,	"	What	is	the	matter	?
和	哭	出去	,	"	什么	是	这	事情	?

他喊道：“出什么事了？”

" [ænd; ənd] [wen] [ˌdʒerə'maɪə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	And	when	Jeremiah	had	told	him	that	which	was	proposed	concerning	the
"	和	什么时候	耶利米	有	讲述	他	那	哪个	曾是	建议的	有关	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“耶利米把有关那城的事告诉了他之后，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

he	also	rent	his	clothes	;
他	还	租	他的	衣服	;

他的衣服也是租的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['wiːpɪŋ] .

and	they	remained	both	of	them	in	the	holy	place	all	that	day	weeping	.
和	他们	剩余	两个都	的	他们	在	这	圣	地方	全部	那	天	哭泣	.

于是，他们两人整天都待在圣地里哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti]

But	at	the	sixth	hour	of	the	night	they	went	out	and	walked	upon	the	city
但	在	这	第六	小时	的	这	夜晚	他们	去	出去	和	步行	之上	这	城市

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

但到了夜里第六个小时，他们就出去，走上了城墙。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	suddenly	they	heard	the	sound	of	a	trumpet	in	heaven	,
和	突然	他们	听到	这	声音	的	一个	喇叭	在	天堂	,

忽然，他们听见天上有号角声响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] ['eɪndʒəlz] ['berɪŋ] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

and	there	came	down	angels	bearing	torches	of	fire	in	their	hands	,
和	那里	来了	向下	天使	轴承	火炬	的	火	在	他们的	双手	,

于是，天使们手持火炬降临人间。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	alighted	upon	the	four	corners	of	the	wall	of	the	city	.
和	下车	之上	这	四	角落	的	这	墙	的	这	城市	.

于是，它们落在了城墙的四个角上。

[ðen] [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][bə'ruːk] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz]

Then	Jeremiah	and	Baruch	perceived	that	the	desolation	of	Jerusalem	was
然后	耶利米	和	巴鲁赫	感知	那	这	荒凉	的	耶路撒冷	曾是

[ɪn'diːd] [æt; ət][hænd] ;

indeed	at	hand	;
的确	在	手	;

耶利米和巴录这才意识到耶路撒冷的荒凉确实临近了；

[ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

and	Jeremiah	cried	out	to	the	angels	,	"	I	beseech	you	,
和	耶利米	哭	出去	到	这	天使	,	"	我	恳求	你	,

耶利米向天使呼求说：“我恳求你们，

[dɪ'strɔɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

destroy	not	the	city	until	I	have	spoken	a	word	to	the	Most	High	.
破坏	不是	这	城市	直到	我	有	说	一个	单词	到	这	最多	高的	.

在我向至高者说话之前，不可毁灭这座城。

" [soʊ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [steɪd] [ðer; ðər][hænd] ; [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [sed] , " [lɔːrd] ,

"	So	the	angels	stayed	their	hand	;	and	Jeremiah	said	,	"	Lord	,
"	所以	这	天使	入住	他们的	手	;	和	耶利米	说	,	"	主	,

于是天使们止住了手；耶利米说：“主啊，

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

now	we	know	of	a	truth	that	the	city	will	be	delivered	into	the	hands	of
现在	我们	知道	的	一个	真相	那	这	城市	将要	是	发表	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [kæl'diːənz] ;

the	Chaldeans	;
这	迦勒底人	;

现在我们知道了一个事实，那就是这座城市将落入迦勒底人手中；

[tel] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

tell	us	,	therefore	,	what	wilt	Thou	that	we	shall	do	with	the	holy	vessels	of
告诉	我们	,	所以	,	什么	枯萎	你	那	我们	将	做	和	这	圣	船只	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ?

the	temple	?
这	寺庙	?

所以，请告诉我们，你希望我们怎样对待圣殿里的圣器?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	he	answered	,	"	Commit	them	to	the	earth	,	and	say	unto	it	,
"	和	他	回答	,	"	犯罪	他们	到	这	地球	,	和	说	到	它	,

- [hɪr] , [oʊ] [ɜːrθ] ,

'	Hear	,	O	earth	,
-	听到	,	哦	地球	,

他回答说：“把它们交给大地，对大地说：‘大地啊，你要听！’”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðiː] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the	voice	of	Him	that	separated	thee	from	among	the	waters	,
这	嗓音	的	他	那	分开	你	从	之中	这	水	,

那将你从水中分别出来的神的声音，

[ænd; ənd] [siːld] [ðiː] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [siːlz] ['ʌntəˌʌntu]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] ,

and	sealed	thee	with	seven	seals	unto	seven	ages	,
和	密封	你	和	七	封印	到	七	年龄	,

他用七个印封了你，直到七个时代。

['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wer'ɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ɪn] ['bju:ti] :

even	until	the	time	wherein	thou	shalt	be	renewed	in	beauty	:
甚至	直到	这	时间	其中	你	应	是	更新	在	美丽	:

直到你容光焕发之时：

[ki:p] [ði:z] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] . -

keep	these	vessels	of	the	sanctuary	until	the	coming	of	the	Beloved	.	'
保持	这些	船只	的	这	避难所	直到	这	未来	的	这	心爱	.	-

要保存这些圣所的器皿，直到主再来。

" [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,

"	And	Jeremiah	continued	and	said	,	"	I	beseech	Thee	,
"	和	耶利米	持续	和	说	,	"	我	恳求	汝	,

耶利米继续说道：“我恳求你，

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [ˌi:θi'oʊpiən] ,

show	me	what	I	shall	do	for	Ebedmelech	the	Ethiopian	,
展示	我	什么	我	将	做	为了	-	这	埃塞俄比亚	,

请告诉我我该如何为埃塞俄比亚人以伯米勒效力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt]

because	he	showed	me	great	kindness	and	delivered	me	out	of	the	pit
因为	他	显示	我	伟大的	仁慈	和	发表	我	出去	的	这	坑

[wer'ɪn] [ˌzedi'kaiə] [kæst][ˌem 'i:] ;

wherein	Zedekiah	cast	me	;
其中	西底家	投掷	我	;

因为他向我施以极大的恩慈，把我从西底家扔我的坑里救了出来；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [si:] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	I	would	not	have	him	see	the	desolation	of	the	city	,
和	我	会	不是	有	他	看	这	荒凉	的	这	城市	,

我不想让他看到这座城市的荒凉景象。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

for	it	would	grieve	him	to	the	heart	.
为了	它	会	悲伤	他	到	这	心	.

因为这会让他无比悲痛。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] ,

"	The	Lord	said	,
"	这	主	说	,

主说：

" [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [ə'gripə] [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

"	Send	him	to	the	vineyard	of	Agrippa	which	is	on	the	other	side	of	the	hill
"	发送	他	到	这	葡萄园	的	阿格里帕	哪个	是	在	这	其他	边	的	这	爬坡道

,

,

,

“把他送到山那边的亚基帕的葡萄园去，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	I	will	shelter	him	until	I	bring	back	the	people	to	the	city	.
和	我	将要	庇护所	他	直到	我	带来	后退	这	人们	到	这	城市	.

我会庇护他，直到我把人们带回城里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:] , [goʊ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]['bæbilən] ,

And	as	for	thee	,	go	thou	with	thy	people	to	Babylon	,
和	作为	为了	你	,	去	你	和	你的	人们	到	巴比伦	,

至于你，你带着你的百姓往巴比伦去吧。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] .

and	**remain**	**there**	**to**	**comfort**	**them**	**until**	**they**	**return**	**hither**	**.**
和	保持	那里	到	舒适	他们	直到	他们	返回	这里	.

留下来安慰他们，直到他们返回这里。

[ænd; ənd] [let] [bə'ruːk] [ə'baɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] .

And	**let**	**Baruch**	**abide**	**here**	**until**	**I**	**send**	**him**	**word**	**.**
和	让	巴鲁赫	遵守	这里	直到	我	发送	他	单词	.

让巴鲁克留在这里，直到我给他捎个信。

" [ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

"	**Then**	**he**	**commanded**	**the**	**angels**	**,**
"	然后	他	命令	这	天使	,

于是他吩咐天使们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,

and	**they**	**brake**	**down**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**wall**	**and**	**loosened**	**the**	**foundations**	**,**
和	他们	制动	向下	这	角落	的	这	墙	和	松动	这	基础	,

他们拆毁了墙角，破坏了地基。

[ænd; ənd] [meɪd] [wiːk] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ;

and	**made**	**weak**	**the**	**fastenings**	**of**	**the**	**gates**	**;**
和	制成	虚弱的	这	紧固件	的	这	大门	;

并削弱了城门的闩锁；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " ['entər] , [jiː; ji]

and	**after**	**that**	**a**	**great**	**voice**	**sounded**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Enter**	**,**	**ye**
和	后	那	一个	伟大的	嗓音	听起来	出去	的	这	寺庙	,	说	,	"	进入	,	是的

['enəmi] ,

enemies	**,**
敌人	,

随后，圣殿里传出一个大声音说：“仇敌们，进来吧！”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [jiː; ji] ['ædvərˌseriz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [hæθ] [dɪ'pɑːrtɪd]

and	**come**	**in**	**,**	**ye**	**adversaries**	**;**	**for**	**He**	**that**	**kept**	**the**	**house**	**hath**	**departed**
和	来	在	,	是的	对手	;	为了	他	那	保留	这	房子	有	已离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

敌对者们，进来吧！因为看守这殿的已经离开了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [went] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

"	**And**	**the**	**angels**	**went**	**up**	**again**	**into**	**heaven**	**.**
"	和	这	天使	去	向上	再次	进入	天堂	.

于是，众天使又升入了天堂。

[bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][bə'ruːk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

But	**Jeremiah**	**and**	**Baruch**	**went**	**into**	**the**	**temple**	**,**
但	耶利米	和	巴鲁赫	去	进入	这	寺庙	,

但耶利米和巴录进了圣殿，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	**took**	**the**	**vessels**	**of**	**the**	**sanctuary**	**and**	**delivered**	**them**	**to**	**the**	**earth**	**,**
和	采取	这	船只	的	这	避难所	和	发表	他们	到	这	地球	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] ;

as	**they**	**were**	**commanded**	**;**
作为	他们	是	命令	;

他们取了圣所的器皿，照着所吩咐的，把它们丢在地上；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	**forthwith**	**the**	**earth**	**opened**	**her**	**mouth**	**and**	**swallowed**	**them**	**up**	**.**
和	立即	这	地球	打开	她	嘴	和	吞咽	他们	向上	.

于是，大地张开大口，将他们吞噬了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wept][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ;

And	for	the	rest	of	that	night	they	wept	and	lamented	;
和	为了	这	休息	的	那	夜晚	他们	哭泣	和	哀叹	;

那天晚上剩下的时间里，他们一直在哭泣和哀悼；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌdʒerə'maɪə] [kɔːld] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	in	the	morning	Jeremiah	called	for	Ebedmelech	and	said	to	him	,
和	在	这	早晨	耶利米	称为	为了	-	和	说	到	他	,

第二天早晨，耶利米召来以伯米勒，对他说：

" [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [ə'gripə] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː]

"	Take	a	basket	and	go	to	the	vineyard	of	Agrippa	,	and	fetch	me
"	拿	一个	篮子	和	去	到	这	葡萄园	的	阿格里帕	,	和	拿来	我

[sʌm; səm] [fɪgz] ,

some	figs	,
一些	无花果	,

“你拿个篮子到亚基帕的葡萄园去，给我摘些无花果来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

that	I	may	give	them	to	the	sick	and	needy	among	the	people	;
那	我	可能	给	他们	到	这	生病的	和	贫困	之中	这	人们	;

好让我把它们分给百姓中的病人和穷人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

and	the	blessing	of	God	go	with	thee	.
和	这	祝福	的	上帝	去	和	你	.

愿上帝的祝福与你同在。

" [ænd; ənd] - [set] [fɔːrθ] .

"	And	Ebedmelech	set	forth	.
"	和	-	放	前进	.

于是以伯米勒出发了。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

On	that	same	morning	the	host	of	the	Chaldeans	surrounded	the	city	,
在	那	相同的	早晨	这	主持人	的	这	迦勒底人	包围	这	城市	,

当天上午，迦勒底人的大军包围了这座城市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ;

and	a	trumpet	sounded	in	heaven	,	and	they	came	against	the	city	;
和	一个	喇叭	听起来	在	天堂	,	和	他们	来了	反对	这	城市	;

天上响起了号角，他们就来攻打那城；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [fel] ,

and	the	gates	gave	way	before	them	,	and	the	wall	fell	,
和	这	大门	给予	方式	前	他们	,	和	这	墙	跌倒	,

于是城门在他们面前塌陷，城墙也倒塌了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['desələt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	they	entered	the	city	and	laid	it	desolate	,	and	took	the	people
和	他们	进入	这	城市	和	铺设	它	荒凉	,	和	采取	这	人们

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

他们进入城内，将城夷为平地，并将城中的居民掳为俘虏。

[bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

But	Jeremiah	took	the	keys	of	the	temple	,
但	耶利米	采取	这	钥匙	的	这	寺庙	,

但耶利米拿走了圣殿的钥匙，

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ]

and	went	outside	the	city	and	threw	them	up	towards	the	sun	,	saying	,	"	O
和	去	外部	这	城市	和	扔	他们	向上	向	这	太阳	,	说	,	"	哦

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他们走出城外，将它们抛向太阳，说道：“太阳啊，

[aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] , [teɪk] [ðiːz] [kiːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkwaɪər]

I	say	unto	thee	,	take	these	keys	and	keep	them	until	God	shall	require
我	说	到	你	,	拿	这些	钥匙	和	保持	他们	直到	上帝	将	要求

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðiː] ;

them	of	thee	;
他们	的	你	;

我告诉你，把这些钥匙拿去保管，直到上帝向你索要为止；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [faʊnd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

for	we	are	not	found	worthy	to	keep	them	any	longer	.
为了	我们	是	不是	成立	值得	到	保持	他们	任何	更长	.

因为我们被认为不再配拥有它们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

"	And	they	vanished	out	of	his	sight	.
"	和	他们	消失了	出去	的	他的	视线	.

“然后他们就从他眼前消失了。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kælˈdiːənz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈprɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm]

Then	he	returned	,	and	the	Chaldeans	took	him	prisoner	and	carried	him
然后	他	返回	,	和	这	迦勒底人	采取	他	囚犯	和	携带	他

[əˈweɪ] [tuː; tə] ['bæbilən] .

away	to	Babylon	.
离开	到	巴比伦	.

然后他返回，迦勒底人俘虏了他，把他带到巴比伦。

[bʌt; bət] [bəˈruːk] [fled] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] ,

But	Baruch	fled	,	and	took	refuge	in	a	tomb	,
但	巴鲁赫	逃亡	,	和	采取	避难所	在	一个	墓	,

但巴录逃走了，躲进了一座坟墓里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	there	he	remained	in	great	sorrow	of	heart	.
和	那里	他	剩余	在	伟大的	悲哀	的	心	.

他独自一人留在那里，心中充满悲伤。

[naʊ] - [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [fɪgz] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

Now	Ebedmelech	had	gathered	the	figs	,	and	filled	his	basket	;	and	by	the
现在	-	有	聚集	这	无花果	,	和	已填	他的	篮子	;	和	经过	这

[taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

time	he	had	finished	,
时间	他	有	完成的	,

以伯米勒已经采摘了无花果，装满了篮子；等他采摘完的时候，

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt] .

the	day	had	become	burning	hot	.
这	天	有	变得	燃烧	热的	.

这一天变得异常炎热。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

So	he	sat	him	down	under	a	tree	to	rest	a	little	,
所以	他	卫星	他	向下	在下面	一个	树	到	休息	一个	小的	,

于是他让那人坐在树下休息一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] .

and	then	laid	his	head	on	the	basket	of	figs	and	fell	into	a	slumber	.
和	然后	铺设	他的	头	在	这	篮子	的	无花果	和	跌倒	进入	一个	睡眠	.

然后他把头枕在无花果篮上，睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər]['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] .

And	he	slept	for	sixty	-	six	years	without	waking	.
和	他	睡着了	为了	六十	-	六	年	没有	醒来	.

他一睡就是六十六年，再也没有醒来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

And	when	the	sixty	-	six	years	were	over	,
和	什么时候	这	六十	-	六	年	是	超过	,

六十六年过去后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

and	the	time	of	deliverance	of	the	children	of	Israel	was	near	,
和	这	时间	的	解救	的	这	孩子们	的	以色列	曾是	靠近	,

- [woʊk] [ʌp] ,

Ebedmelech	woke	up	,
-	觉醒	向上	,

以色列人得救的时候临近了，以伯米勒醒了过来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

and	said	to	himself	,	"	I	should	have	been	glad	to	sleep	a	little	longer	,
和	说	到	他自己	,	"	我	应该	有	到过	高兴的	到	睡觉	一个	小的	更长	,

他心想：“我真希望还能多睡一会儿。”

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] [stɪl] ['hevi] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [maɪ] [sliːp] [aʊt] .

for	my	head	is	still	heavy	;	I	have	not	slept	my	sleep	out	.
为了	我的	头	是	仍然	重的	;	我	有	不是	睡着了	我的	睡觉	出去	.

因为我的头仍然很重；我还没有睡个好觉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪgz] ,

"	And	he	uncovered	his	basket	and	looked	at	the	figs	,
"	和	他	裸露	他的	篮子	和	看起来	在	这	无花果	,

于是他揭开篮子，看了看里面的无花果。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['uːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒuːs] ; [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] , " [wel] ,

and	saw	that	they	were	oozing	with	juice	;	and	said	again	,	"	Well	,
和	锯	那	他们	是	渗出	和	汁	;	和	说	再次	,	"	出色地	,

看到它们渗出汁液，又说：“嗯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪ] [ˌoʊvər'sliːp] [maɪ'self] ;

I	should	like	to	sleep	yet	a	little	,	but	I	am	afraid	I	may	oversleep	myself	;
我	应该	喜欢	到	睡觉	然而	一个	小的	,	但	我	是	害怕的	我	可能	睡过头	我	;

我本想再睡一会儿，但我怕睡过头；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , ['fɑːðər] [ˌdʒerə'maɪə] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

and	if	I	do	,	father	Jeremiah	will	be	disappointed	;
和	如果	我	做	,	父亲	耶利米	将要	是	失望的	;

如果我那样做，耶利米神父会失望的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪgz] ,

for	if	he	had	not	been	in	haste	for	the	figs	,
为了	如果	他	有	不是	到过	在	匆忙	为了	这	无花果	,

如果他不是急着去摘无花果的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] .

he	would	not	have	sent	me	out	so	early	.
他	会	不是	有	发送	我	出去	所以	早期的	.

他不会那么早就把我派出去的。

" [soʊ][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	So	he	rose	and	picked	up	his	basket	of	figs	and	put	it	on	his
"	所以	他	玫瑰	和	挑选	向上	他的	篮子	的	无花果	和	放	它	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

于是他站起来，拿起那篮无花果，扛在肩上。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

and	went	back	to	Jerusalem	.
和	去	后退	到	耶路撒冷	.

然后他们返回了耶路撒冷。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	came	near	the	city	he	could	not	recognise	it	,
什么时候	他	来了	靠近	这	城市	他	可以	不是	认出	它	,

当他靠近这座城市时，他已经认不出来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːðər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	when	he	had	entered	the	gate	he	could	not	either	find	his	own
和	什么时候	他	有	进入	这	门	他	可以	不是	任何一个	寻找	他的	自己的

[haʊs] [ɔːr] [siː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

house	or	see	any	of	his	acquaintance	.
房子	或者	看	任何	的	他的	熟人	.

当他进入大门时，既找不到自己的家，也看不到任何熟人。

[hiː; hi] [sed] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

He	said	therefore	within	himself	,	"	Some	strange	delusion	has	come	upon	me	;
他	说	所以	之内	他自己	,	"	一些	奇怪的	错觉	有	来	之上	我	;

因此他心里说：“我陷入了一种奇怪的错觉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旧约传说，(Old Testament Legends Being stories out of)

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [wei] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] :

I	have	missed	my	way	in	coming	over	the	hills	:
我	有	错过	我的	方式	在	未来	超过	这	丘陵	:

我翻山越岭时迷路了：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ə'weɪk] .

it	must	be	that	I	was	not	fully	awake	.
它	必须	是	那	我	曾是	不是	完全	醒	.

一定是当时我还没完全清醒。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌdʒerə'maɪə] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

This	will	be	a	wonderful	thing	to	tell	Jeremiah	when	I	meet	with	him	.
这	将要	是	一个	精彩的	事物	到	告诉	耶利米	什么时候	我	见面	和	他	.

等我见到耶利米的时候，一定要把这件事告诉他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	And	he	went	out	of	the	city	.
"	和	他	去	出去	的	这	城市	.

于是他离开了这座城市。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒə'ruːsələm] ;

But	when	he	looked	back	upon	it	,	he	could	see	that	it	was	indeed	Jerusalem	;
但	什么时候	他	看起来	后退	之上	它	,	他	可以	看	那	它	曾是	的确	耶路撒冷	;

但当他回头看时，他才发现那确实是耶路撒冷；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sɪti] , [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

and	he	said	,	"	It	is	surely	the	city	,	yet	there	is	something	wrong	.
和	他	说	,	"	它	是	一定	这	城市	,	然而	那里	是	某物	错误的	.

他说："这肯定是这座城市，但总觉得哪里不对劲。"

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] .

"	He	went	into	the	city	the	second	time	,	but	he	could	find	none	that	knew	him	.
"	他	去	进入	这	城市	这	第二	时间	,	但	他	可以	寻找	没有任何	那	知道	他	.

"他第二次进城，却找不到一个认识他的人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] !

And	he	said	,	"	God	preserve	me	!
和	他	说	,	"	上帝	保存	我	!

他说："上帝保佑我！"

['verɪli] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Verily	a	delusion	has	fallen	upon	me	,
确实	一个	错觉	有	倒下	之上	我	,

我确实陷入了错觉之中。

" [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] , ['seɪɪŋ] ,

"	and	went	outside	the	city	and	sat	down	with	the	basket	of	figs	,	saying	,
"	和	去	外部	这	城市	和	卫星	向下	和	这	篮子	的	无花果	,	说	,

于是他走出城外，带着那篮无花果坐了下来，说道：

" [hɪr] [wɪl] [aɪ] [sɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Here	will	I	sit	until	my	eyes	are	opened	,	and	I	can	discern	the	truth	.
"	这里	将要	我	坐	直到	我的	眼睛	是	打开	,	和	我	能	辨别	这	真相	.

“我将坐在这里，直到我的眼睛睁开，能够分辨真理。”

" ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [sed]

"	After	some	time	he	saw	an	old	man	coming	from	the	fields	,	and	said
"	后	一些	时间	他	锯	一个	老的	男人	未来	从	这	字段	,	和	说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

过了一会儿，他看见一个老人从田里走出来，便对他说：

" [oʊld] [mæn] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sɪti] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ?

"	Old	man	,	what	is	this	city	,	I	pray	you	?
"	老的	男人	,	什么	是	这	城市	,	我	祈祷	你	?

“老人家，请问这是哪座城市？”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒə'ruːsələm] .

"	The	old	man	said	,	"	It	is	Jerusalem	.
"	这	老的	男人	说	,	"	它	是	耶路撒冷	.

老人说：“这里是耶路撒冷。”

" - [sed] , " [wer] [ɑːr; ər] [ˌdʒerə'maɪə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [bə'ruːk] [ðə; ði] [skraɪb] ?

"	Ebedmelech	said	,	"	Where	are	Jeremiah	the	prophet	and	Baruch	the	scribe	?
"	-	说	,	"	在哪里	是	耶利米	这	先知	和	巴鲁赫	这	隶	?

以伯米勒说：“先知耶利米和文士巴录在哪里？”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [men] .

"	The	old	man	answered	,	"	You	are	certainly	not	of	this	city	,	that	you	inquire	concerning	these	men	.
"	这	老的	男人	回答	,	"	你	是	当然	不是	的	这	城市	,	那	你	查询	有关	这些	男人	.

老人回答说：“你肯定不是这座城市的人，才会打听这些人的消息。”

[ˌdʒerə'maɪə] [ɪz] [ɪn] ['bæbilən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [baɪ]

Jeremiah	is	in	Babylon	with	the	people	that	were	carried	away	captive	by
耶利米	是	在	巴比伦	和	这	人们	那	是	携带	离开	俘虏	经过

[ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Nebuchadnezzar	the	king	.
尼布甲尼撒	这	国王	.

耶利米与被尼布甲尼撒王掳掠到巴比伦的百姓在一起。

" [ðen] - ['mɑːvəld] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] ,

"	Then	Ebedmelech	marvelled	and	said	,	"	If	you	were	not	an	aged	man	,
"	然后	-	惊叹不已	和	说	,	"	如果	你	是	不是	一个	老年人	男人	,

以伯米勒惊奇地说：“如果你不是一个年老的人，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [mɑːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mæd] .

whom	it	is	not	lawful	to	mock	,	I	should	have	said	you	were	mad	.
谁	它	是	不是	合法的	到	嘲笑	,	我	应该	有	说	你	是	疯狂的	.

嘲笑他人是不合法的，我应该说你疯了。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

How	many	hours	is	it	,	think	you	,
如何	许多	小时	是	它	,	思考	你	,

你觉得现在几点了？

[sɪns] [ˌdʒerə'maɪə] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə'gripə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

since	Jeremiah	sent	me	to	the	garden	of	Agrippa	for	some	figs	for	the
自从	耶利米	发送	我	到	这	花园	的	阿格里帕	为了	一些	无花果	为了	这

[sɪk] ['piːp(ə)l] ,

sick	people	,
生病的	人们	,

自从耶利米差遣我到亚基帕的园子里摘些无花果给病人吃之后，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['slʌmbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	I	went	and	gathered	them	and	slumbered	for	a	little	under	a
和	我	去	和	聚集	他们	和	沉睡	为了	一个	小的	在下面	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

于是我去把它们收集起来，在树下睡了一会儿。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	have	just	now	brought	them	back	;	and	here	they	are	with	the
和	有	只是	现在	带来	他们	后退	;	和	这里	他们	是	和	这

[dʒuːs] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

juice	oozing	from	them	,
汁	渗出	从	他们	,

刚刚把它们带回来；瞧，它们都渗出汁液了。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə][ɑːr; ər]

just	as	when	I	picked	them	;	and	you	say	the	people	and	Jeremiah	are
只是	作为	什么时候	我	挑选	他们	;	和	你	说	这	人们	和	耶利米	是

[gɔːn] [tuː; tə]['bæbilən] !

gone	to	Babylon	!
已消失	到	巴比伦	!

正如我当年挑选他们时一样；而你们却说百姓和耶利米都去了巴比伦！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fɪgz] .

"	And	he	opened	the	basket	and	showed	the	figs	.
"	和	他	打开	这	篮子	和	显示	这	无花果	.

他打开篮子，拿出无花果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , " ['verɪli] , [maɪ] [sʌn] ,

And	when	the	old	man	saw	them	he	said	,	"	Verily	,	my	son	,
和	什么时候	这	老的	男人	锯	他们	他	说	,	"	确实	,	我的	儿子	,

老人看见他们后说：“我的儿子，

[gɑːd][hæz; həz][hæd; həd] ['mɜːrsi] [ɑːn][juː; jʊ] .

God	has	had	mercy	on	you	.
上帝	有	有	怜悯	在	你	.

上帝怜悯了你。

[hiː; hi][hæz; həz] [sperd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	has	spared	you	from	seeing	the	desolation	of	the	city	.
他	有	幸存	你	从	看到	这	荒凉	的	这	城市	.

他让你免于目睹这座城市的荒凉景象。

[bɪ'hoʊld] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪksti] - [ænd; ənd] - [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kærid]

Behold	,	to	-	day	it	is	sixty	-	and	-	six	years	since	the	people	were	carried
看哪	,	到	-	天	它	是	六十	-	和	-	六	年	自从	这	人们	是	携带

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

看哪，今天是人民被掳走六十六周年纪念日。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɑːt][ˌem 'iː] ,
And , if you believe not me ,
和 , 如果 你 相信 不是 我 ,

如果你不相信我的话，

[lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [fɪgz] .
look upon the trees and see that it is not the time of figs .
看 之上 这 树木 和 看 那 它 是 不是 这 时间 的 无花果 .

看看这些树，就知道现在不是无花果成熟的季节。

" [ðen] - [æskt] , " [wʌt] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] ?
" Then Ebedmelech asked , " What then is this month , and what is the day ?
" 然后 - 问 , " 什么 然后 是 这 月 , 和 什么 是 这 天 ?

以伯米勒问："这是什么月份？今天是哪一天？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv][niː'sɑːn; 'nisən] .
" And he answered , " It is the twelfth day of Nisan .
" 和 他 回答 , " 它 是 这 第十二 天 的 日三 .

他回答说："今天是尼散月十二日。"

" [ænd; ənd] - [biˈliːvd] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ;
" And Ebedmelech believed , and gave thanks to God ;
" 和 - 相信 , 和 给予 谢谢 到 上帝 ;

以伯米勒信了，感谢神；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪgz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]
and after that he gave the old man some of the figs , and bade him
和 后 那 他 给予 这 老的 男人 一些 的 这 无花果 , 和 巴德 他
[ˌfer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

之后，他给了老人一些无花果，并向他道别。

['seɪɪŋ] , " [meɪ] [gɑːd] [gaɪd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] .
saying , " May God guide thee to the Jerusalem which is above .
说 , " 可能 上帝 指导 你 到 这 耶路撒冷 哪个 是 多于 .

说："愿上帝引导你到达天上的耶路撒冷。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][bə'ruːk] .
" And he went to find Baruch .
" 和 他 去 到 寻找 巴鲁赫 .

于是他去找巴鲁克。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wʌn]
And after a while he found him dwelling in a tomb ; and they greeted one
和 后 一个 尽管 他 成立 他 住宅 在 一个 墓 ; 和 他们 问候 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

过了一段时间，他发现耶稣住在坟墓里；他们彼此问候。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] , [ænd; ənd] - [toʊld][bə'ruːk][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and rejoiced , and Ebedmelech told Baruch all that had happened to him ,
和 欣喜若狂 , 和 - 讲述 巴鲁赫 全部 那 有 发生 到 他 ,

以伯米勒欢喜快乐，并将他所经历的一切都告诉了巴录。

[ænd; ənd][bə'ruːk] ['mɑːvəld] [ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd] .
and Baruch marvelled and praised God .
和 巴鲁赫 惊叹不已 和 赞扬 上帝 .

巴录惊叹不已，赞美神。

[ðen] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌdʒerə'maɪə] [æt; ət] ['bæbilən] ;

Then	they	consulted	how	they	might	send	word	to	Jeremiah	at	Babylon	;
然后	他们	咨询	如何	他们	可能	发送	单词	到	耶利米	在	巴比伦	;

然后他们商议如何才能把消息送达巴比伦的耶利米那里；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

for	they	perceived	that	the	time	of	the	return	of	Israel	was	at	hand	.
为了	他们	感知	那	这	时间	的	这	返回	的	以色列	曾是	在	手	.

因为他们预感到以色列回归的时刻即将到来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [æt; ət] [dɑːn] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]

And	it	was	revealed	to	them	that	on	the	morrow	at	dawn	there	should
和	它	曾是	揭晓	到	他们	那	在	这	明天	在	黎明	那里	应该

[kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [send] .

come	a	messenger	whom	they	might	send	.
来	一个	信使	谁	他们	可能	发送	.

他们得到启示，第二天黎明时分将有一位使者到来，他们可以派遣这位使者。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] , ['ðerfɔːr] , [bə'ruːk] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuːm] ,

On	the	morrow	,	therefore	,	Baruch	rose	early	and	went	out	of	the	tomb	,
在	这	明天	,	所以	,	巴鲁赫	玫瑰	早期的	和	去	出去	的	这	墓	,

因此，第二天清晨，巴录早早起身，走出了坟墓。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [hɑːrd] [baɪ] ;

and	saw	an	eagle	sitting	upon	a	rock	hard	by	;
和	锯	一个	鹰	坐着	之上	一个	岩石	难的	经过	;

看见一只鹰栖息在附近的一块岩石上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,

and	he	called	to	it	and	it	came	,	and	spoke	with	a	man's	voice	,	saying	,
和	他	称为	到	它	和	它	来了	,	和	辐	和	一个	男人的	嗓音	,	说	,

他呼唤它，它就来了，用人的声音说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] ['hɪðər] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

"	I	am	sent	hither	to	bear	a	message	for	thee	.
"	我	是	发送	这里	到	熊	一个	信息	为了	你	.

“我奉命前来为你带个话。”

" [bə'ruːk] [sed] , " [kænst] [ðaʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['bæbilən] , [tuː; tə] [ˌdʒerə'maɪə] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] ?

"	Baruch	said	,	"	Canst	thou	carry	a	letter	to	Babylon	,	to	Jeremiah	the	prophet	?
"	巴鲁赫	说	,	"	罐	你	携带	一个	信	到	巴比伦	,	到	耶利米	这	先知	?

巴录说：“你能把信送到巴比伦去给先知耶利米吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] [sed] , " [tuː; tə] [ðæt] [end] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sent] .

"	And	the	eagle	said	,	"	To	that	end	am	I	sent	.
"	和	这	鹰	说	,	"	到	那	结尾	是	我	发送	.

“鹰说：‘我被派去就是为了这个目的。’”

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	So	they	wrote	a	letter	,
"	所以	他们	写道	一个	信	,

于是他们写了一封信，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪgz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

and	took	fifteen	of	the	figs	from	the	basket	and	hung	them	on	the
和	采取	十五	的	这	无花果	从	这	篮子	和	悬挂	他们	在	这

['iːgəlz] [nek] ;

eagle's	neck	;
老鹰的	脖子	;

他从篮子里取出十五个无花果，挂在鹰的脖子上；

[ænd; ənd][bə'ru:k]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][seɪ]['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	Baruch	blessed	it	,	saying	,	"	I	say	unto	thee	,	O	king	of	the	birds	,
和	巴鲁赫	蒙福	它	,	说	,	"	我	说	到	你	,	哦	国王	的	这	鸟类	,

[goʊ][ɪn] [piːs] ,

go	in	peace	,
去	在	和平	,

巴录祝福它，说：“我告诉你，百鸟之王，平安地去吧！”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	bring	back	an	answer	to	me	.
和	带来	后退	一个	回答	到	我	.

请把答案带回来给我。

[biː; bi][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [wɪtʃ] ['noʊə] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

Be	not	like	the	raven	,	which	Noah	sent	out	,	and	it	returned	no	more	to
是	不是	喜欢	这	乌鸦	,	哪个	诺亚	发送	出去	,	和	它	返回	不	更多的	到

[ðə; ði][ɑːrk] ;

the	ark	;
这	方舟	;

不要像挪亚放出的那只乌鸦，它再也没有回到方舟。

[bʌt; bət][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv] [piːs]

but	be	like	the	dove	,	which	returned	the	third	day	with	an	answer	of	peace
但	是	喜欢	这	鸽子	,	哪个	返回	这	第三	天	和	一个	回答	的	和平

.

:
.

但要像鸽子一样，第三天带着和平的回应回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kʌm] [ə'genst] [ðiː] , [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	if	the	birds	of	the	air	come	against	thee	,	fight	with	them	,
和	如果	这	鸟类	的	这	空气	来	反对	你	,	斗争	和	他们	,

如果空中的飞鸟攻击你，就与它们争战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

and	the	power	of	God	be	with	thee	.
和	这	力量	的	上帝	是	和	你	.

愿上帝的力量与你同在。

[tɜːrn] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Turn	neither	to	the	right	hand	nor	to	the	left	,
转动	两者都不	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	,

既不要向右转，也不要向左转。

[bʌt; bət][goʊ] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

but	go	straight	as	an	arrow	in	the	strength	of	the	Most	High	.
但	去	直的	作为	一个	箭	在	这	力量	的	这	最多	高的	.

但要靠着至高者的力量，像箭一样笔直前行。

" [ðen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [ænd; ənd] ['restɪd] [nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['bæbilən] ;

"	Then	the	eagle	flew	and	rested	not	till	it	came	to	Babylon	;
"	然后	这	鹰	飞翔	和	休息	不是	直到	它	来了	到	巴比伦	;

于是，那只鹰飞啊飞，一刻不停，直到飞到巴比伦去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	there	it	perched	upon	a	tree	in	a	desert	place	outside	the	city	,
和	那里	它	栖息	之上	一个	树	在	一个	沙漠	地方	外部	这	城市	,

它栖息在城外沙漠中的一棵树上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

and	waited	until	Jeremiah	and	some	of	the	people	passed	by	,	carrying	a
和	等待	直到	耶利米	和	一些	的	这	人们	通过了	经过	,	携带	一个

[ded] [mæn][tuː; tə]['beriəl] .

dead	man	to	burial	.
死的	男人	到	葬礼	.

他们等到耶利米和一些人抬着死人去埋葬时经过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

And	it	rose	up	and	lighted	upon	the	bier	of	the	dead	man	,	and	he
和	它	玫瑰	向上	和	照明	之上	这	柩	的	这	死的	男人	,	和	他

[ri'vaivd] .

revived	.
复活	.

它升起，落在死者的灵柩上，死者复活了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə] , " ['gæðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

And	the	eagle	said	to	Jeremiah	,	"	Gather	the	people	together	,
和	这	鹰	说	到	耶利米	,	"	收集	这	人们	一起	,

鹰对耶利米说：“召集百姓，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑːn][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	take	the	letter	which	is	upon	my	neck	,	and	read	it	in	their	ears	.
和	拿	这	信	哪个	是	之上	我的	脖子	,	和	读	它	在	他们的	耳朵	.

取下挂在我脖子上的信，在他们耳边念给他们听。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [riˈdʒɔist] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	And	he	did	so	;	and	the	people	rejoiced	,	because	the	time	of	their
"	和	他	做过	所以	;	和	这	人们	欣喜若狂	,	因为	这	时间	的	他们的

[dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

deliverance	was	at	hand	.
解救	曾是	在	手	.

“他照做了；百姓就欢喜快乐，因为他们得救的时候到了。”

[ðen] [ˌdʒerə'maɪə] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][bə'ruːk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nek] .

Then	Jeremiah	wrote	a	letter	to	Baruch	,	and	put	it	upon	the	eagle's	neck	.
然后	耶利米	写道	一个	信	到	巴鲁赫	,	和	放	它	之上	这	老鹰的	脖子	.

耶利米写了一封信给巴录，挂在鹰的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

And	he	blessed	the	eagle	,	and	sent	it	away	;
和	他	蒙福	这	鹰	,	和	发送	它	离开	;

他祝福了那只鹰，然后把它送走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪgz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	the	figs	he	gave	to	the	sick	among	the	people	.
但	这	无花果	他	给予	到	这	生病的	之中	这	人们	.

但他把无花果分给了百姓中的病人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][bə'ruːk] ;

And	the	eagle	returned	to	Jerusalem	,	and	gave	the	letter	to	Baruch	;
和	这	鹰	返回	到	耶路撒冷	,	和	给予	这	信	到	巴鲁赫	;

鹰回到耶路撒冷，把信交给了巴录；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wept] ,

and	when	he	read	it	he	wept	,
和	什么时候	他	读	它	他	哭泣	,

他读完后哭了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌdʒerə'maɪə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sʌfərd]

because	Jeremiah	had	written	in	it	all	the	afflictions	which	the	people	suffered
因为	耶利米	有	书面	在	它	全部	这	苦难	哪个	这	人们	遭受

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] .

at	the	hands	of	the	Chaldeans	.
在	这	双手	的	这	迦勒底人	.

因为耶利米在书中记载了百姓在迦勒底人手中所遭受的一切苦难。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [set] [friː] [frʌm; frəm]['bæbilən] ,

Now	when	the	time	was	fulfilled	,	the	people	were	set	free	from	Babylon	,
现在	什么时候	这	时间	曾是	已完成	,	这	人们	是	放	自由的	从	巴比伦	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

and	returned	to	Jerusalem	.
和	返回	到	耶路撒冷	.

时候到了，百姓就从巴比伦被释放，返回耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns]

And	when	they	came	back	,	they	rejoiced	and	gave	thanks	for	their	deliverance
和	什么时候	他们	来了	后退	,	他们	欣喜若狂	和	给予	谢谢	为了	他们的	解救

[fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] .

for	nine	days	.
为了	九	天	.

他们回来后，欢欣鼓舞，为获救感恩了九天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ][ˌdʒerə'maɪə] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]

And	on	the	tenth	day	Jeremiah	stood	up	before	all	of	them	and	sang	a
和	在	这	第十	天	耶利米	站立	向上	前	全部	的	他们	和	唱	一个

[hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ;

hymn	of	praise	;
圣歌	的	称赞	;

第十天，耶利米站在众人面前，唱了一首赞美诗；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

and	when	he	had	ended	it	,	he	fell	on	the	ground	and	became	as
和	什么时候	他	有	结束	它	,	他	跌倒	在	这	地面	和	成为	作为

[wʌn] [ded] .

one	dead	.
一	死的	.

当他结束这一切之后，他倒在地上，如同死了一样。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] , [bə'ruːk][ænd; ənd] - - ['miːlɛk] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wept] ,

When	they	saw	that	,	Baruch	and	Ebed	-	melech	lifted	up	their	voices	and	wept	,
什么时候	他们	锯	那	,	巴鲁赫	和	-	-	梅莱赫	抬起	向上	他们的	声音	和	哭泣	,

['seɪɪŋ] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ˌdʒerə'maɪə] ,

saying	,	"	Our	father	Jeremiah	,
说	,	"	我们的	父亲	耶利米	,

他们看见这情景，巴录和以伯米勒就放声大哭，说：“我们的父亲耶利米啊，

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] !

the	priest	of	God	,	is	departed	from	us	!
这	牧师	的	上帝	,	是	已离开	从	我们	!

神的祭司，已经离我们而去！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌdʒerə'maɪə] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ded] ;

"	And	all	the	people	ran	together	and	saw	Jeremiah	lying	as	dead	;
"	和	全部	这	人们	跑	一起	和	锯	耶利米	说谎	作为	死的	;

“众人跑过来，看见耶利米躺在地上，好像死了一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rent] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

and	they	rent	their	clothes	and	bewailed	him	,	and	then	made	ready	to
和	他们	租	他们的	衣服	和	哀叹	他	,	和	然后	制成	准备好	到

['beri] [hɪm; ɪm] .

bury	him	.
埋葬	他	.

他们撕开衣服，为他哀悼，然后准备埋葬他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " ['beri] [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

But	there	came	a	voice	,	saying	,	"	Bury	not	the	living	.
但	那里	来了	一个	嗓音	,	说	,	"	埋葬	不是	这	活的	.

但有一个声音说：“不要埋葬活人。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ɔːf] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['seplkər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

"	And	at	that	they	left	off	preparing	a	sepulchre	for	him	,	and	waited	,
"	和	在	那	他们	左边	离开	准备	一个	坟墓	为了	他	,	和	等待	,

于是，他们停止了为他准备坟墓的工作，静静地等待着。

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .

keeping	watch	about	his	body	,	till	he	should	revive	again	.
保持	手表	关于	他的	身体	,	直到	他	应该	复活	再次	.

密切观察他的身体，直到他苏醒过来。

[ænd; ənd] ['æftər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

And	after	three	days	the	spirit	of	Jeremiah	returned	to	him	again	,
和	后	三	天	这	精神	的	耶利米	返回	到	他	再次	,

三天后，耶利米的灵又回到他里面去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [hiː; hi] [sed] ,

and	he	rose	up	and	prophesied	;	and	in	his	prophecy	he	said	,
和	他	玫瑰	向上	和	预言	;	和	在	他的	预言	他	说	,

于是他起来，开始预言；他在预言中说：

" [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [triː] [set] [ʌp] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['bærən] [triːz] ['fruːtf(ə)l] ,

"	There	shall	be	a	Tree	set	up	,	which	shall	make	the	barren	trees	fruitful	,
"	那里	将	是	一个	树	放	向上	,	哪个	将	制作	这	荒芜	树木	卓有成效	,

“必有一棵树栽种，使不结果子的树结果子，“

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [triːz] ['bærən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːrnd]

and	the	proud	and	fruitful	trees	barren	;	and	the	snow	shall	be	turned
和	这	自豪的	和	卓有成效	树木	荒芜	;	和	这	雪	将	是	转向

[tuː; tə] ['blæknəs] ,

to	blackness	,
到	黑	,

骄傲而硕果累累的树木将变得贫瘠；积雪也将变成黑色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz]

and	the	sweet	waters	become	bitter	,	and	the	scarlet	shall	be	white	as
和	这	甜的	水	变得	苦的	,	和	这	猩红	将	是	白色的	作为

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

甘甜的水变为苦涩，朱红色的变为洁白如羊毛。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [ailz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ber] [fruːt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Moreover	,	He	shall	bless	the	isles	that	they	shall	bear	fruit	by	the	word	of	His
而且	,	他	将	保佑	这	岛屿	那	他们	将	熊	水果	经过	这	单词	的	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

此外，祂必赐福给这些海岛，使它们因祂口中的话语而结果子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [soʊlz] .

and	He	shall	satisfy	the	hungry	souls	.
和	他	将	满足	这	饥饿的	灵魂	.

祂必使饥渴的灵魂得饱足。

" [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	thereafter	he	began	to	speak	to	them	of	the	coming	of	the
"	和	此后	他	开始	到	说话	到	他们	的	这	未来	的	这

[bɪ'lʌvɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

Beloved	into	the	world	.
心爱	进入	这	世界	.

“此后，他开始向他们讲述耶稣降生于世的事。”

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi]

Now	when	the	people	heard	it	they	were	very	angry	and	said	,	"	He
现在	什么时候	这	人们	听到	它	他们	是	非常	生气的	和	说	,	"	他

[blæsfmɛθ] .

blasphemeth	.
亵渎神明	.

人们听了这话，非常生气，说：“他亵渎神明了。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːd] [hɪm; ɪm] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ]

These	are	the	words	that	Isaiah	spake	,	and	they	sawed	him	asunder	with
这些	是	这	字	那	以赛亚	说	,	和	他们	锯	他	分离	和

[ə; eɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [wʊd] .

a	saw	of	wood	.
一个	锯	的	木头	.

这就是以赛亚所说的话，他们用木锯把他锯成了碎片。

[let] [ˌjuː 'es] [sleɪ] [ˌdʒerə'maɪə]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wɪl] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

Let	us	slay	Jeremiah	also	,	but	him	we	will	stone	with	stones	.
让	我们	杀戮	耶利米	还	,	但	他	我们	将要	石头	和	石头	.

我们也杀耶利米吧，不过我们要用石头打死他。

" [ænd; ənd][bə'ruːk][ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " [duː][nɑːt] [ðɪs] [greɪt]

"	And	Baruch	and	Ebedmelech	cried	out	against	them	,	"	Do	not	this	great
"	和	巴鲁赫	和	-	哭	出去	反对	他们	,	"	做	不是	这	伟大的

['wɪkɪdnəs] !

wickedness	!
邪恶	!

巴录和以伯米勒向他们喊叫说：“不要行这大恶事！”

" [bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə] [sed] , " [biː; bi]['saɪlənt] ,

"	But	Jeremiah	said	,	"	Be	silent	,
"	但	耶利米	说	,	"	是	沉默的	,

但耶利米说：“你们安静，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

for	they	shall	not	kill	me	before	I	have	delivered	to	you	all	that	I	have
为了	他们	将	不是	杀	我	前	我	有	发表	到	你	全部	那	我	有

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

seen	and	heard	.
已见	和	听到	.

因为在我把我所看见所听见的一切都告诉你们之前，他们不能杀我。

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] .

Fetch	me	a	great	stone	.
拿来	我	一个	伟大的	石头	.

给我找一块好石头。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ˌdʒerə'maɪə] [preɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	when	it	was	brought	,	Jeremiah	prayed	and	said	,	"	O	Light	of	the
"	和	什么时候	它	曾是	带来	,	耶利米	祈祷	和	说	,	"	哦	光	的	这

['eɪdʒɪz] ,

Ages	,
年龄	,

“当祭品被带来的时候，耶利米祷告说：‘万世之光啊，

[kɔːz] [ðɪs] [stoʊn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][maɪ] ['laɪknəs] .

cause	this	stone	to	appear	in	my	likeness	.
原因	这	石头	到	出现	在	我的	相似	.

使这块石头显现出我的模样。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [stoʊn] [tʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,

"	And	immediately	the	stone	took	upon	it	the	likeness	of	Jeremiah	,
"	和	立即地	这	石头	采取	之上	它	这	相似	的	耶利米	,

“石头立刻显现出耶利米的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdʒerə'maɪə] .

and	the	people	began	to	stone	it	,	believing	that	it	was	Jeremiah	.
和	这	人们	开始	到	石头	它	,	相信	那	它	曾是	耶利米	.

人们开始用石头砸它，因为他们认为它是耶利米。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bə'ruːk][ænd; ənd] - [ʌn'tɪl]

And	in	the	meantime	he	went	on	speaking	to	Baruch	and	Ebedmelech	until
和	在	这	与此同时	他	去	在	请讲	到	巴鲁赫	和	-	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl]

he	had	committed	to	them	all	the	mysteries	which	he	had	heard	while
他	有	坚定的	到	他们	全部	这	谜团	哪个	他	有	听到	尽管

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

he	lay	in	a	trance	.
他	躺	在	一个	发呆	.

与此同时，他继续与巴录和以伯米勒交谈，直到把他在恍惚中听到的所有奥秘都告诉了他们。

[ðen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Then	he	arose	and	stood	forth	in	the	midst	of	the	people	,
然后	他	出现	和	站立	前进	在	这	中间	的	这	人们	,

然后他站起身来，站在众人中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [oʊ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [waɪ] [stoʊn] [jiː; ji]

and	the	stone	cried	out	with	a	loud	voice	,	"	O	foolish	people	,	why	stone	ye
和	这	石头	哭	出去	和	一个	大声	嗓音	,	"	哦	愚蠢	人们	,	为什么	石头	是的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

石头大声喊道：“愚昧的人们啊，你们为什么用石头打我？

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌdʒerə'maɪə] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

thinking	that	I	am	Jeremiah	;	and	behold	,	he	is	in	the	midst	of	you	!
思维	那	我	是	耶利米	;	和	看哪	,	他	是	在	这	中间	的	你	!

你们以为我是耶利米；看哪，他就在你们中间！

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stoʊnd]

"	And	their	eyes	were	opened	,	and	they	ran	upon	him	and	stoned
"	和	他们的	眼睛	是	打开	,	和	他们	跑	之上	他	和	吸食大麻

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“他们的眼睛开了，就跑过去用石头打他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	his	ministry	was	accomplished	.
和	他的	部	曾是	完成	.

他的使命就此完成。

[bʌt; bət][bə'ruːk][ænd; ənd] - ['berid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

But	Baruch	and	Ebedmelech	buried	his	body	;
但	巴鲁赫	和	-	埋葬	他的	身体	;

但巴录和以伯米勒埋葬了他的尸体；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn]

and	they	took	the	stone	and	set	it	up	over	his	grave	,	and	wrote	upon
和	他们	采取	这	石头	和	放	它	向上	超过	他的	严重	,	和	写道	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们取来石头，立在他的坟墓上，并在上面写着：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] .

"	This	is	the	helper	of	Jeremiah	.
"	这	是	这	帮手	的	耶利米	.

这是耶利米的助手。

" [ɑːhɪkɑːr]

"	AHIKAR
"	阿希卡尔

“AHIKAR

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['təubit][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

In	the	Book	of	Tobit	in	the	Apocrypha	you	will	find	mention	in	several	places	of
在	这	书	的	托比特	在	这	伪经	你	将要	寻找	提到	在	一些	地方	的

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - ,

a	man	called	Achiacharus	,
一个	男人	称为	-	,

在伪经《多比传》中，你会在多处看到一个名叫阿奇阿查鲁斯的人的记载。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['təubit] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ([vəːsiz] - ,

who	was	a	relation	of	Tobit	,	In	the	first	chapter	(	verses	21	,
WHO	曾是	一个	关系	的	托比特	,	在	这	第一的	章	(	诗句	-	,

他是托比特的亲戚，在第一章（第21节）中提到

-) [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌiːsɑː'hædən] ;

22	)	you	read	that	he	was	a	great	officer	at	the	court	of	king	Esarhaddon	;
-	)	你	读	那	他	曾是	一个	伟大的	官	在	这	法庭	的	国王	埃萨尔哈顿	;

22）你读到他是埃萨尔哈顿王宫廷中的一位杰出官员；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([ˌɛksˌaɪ'viː] . -) [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

and	at	the	end	of	the	book	(	xiv	.	10	)	you	may	learn	something	about
和	在	这	结尾	的	这	书	(	十四	.	-	)	你	可能	学习	某物	关于

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;

his	story	;
他的	故事	;

在本书的结尾（第十四章第10节），你可能会了解到他的故事；

[fɔːr; fər]['təubit] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][tə'baiəs] , " [rɪ'membər] , [maɪ][sʌn] ,

for	Tobit	says	to	his	son	Tobias	,	"	Remember	,	my	son	,
为了	托比特	说道	到	他的	儿子	托比亚斯	,	"	记住	,	我的	儿子	,

因为托比特对他的儿子托比亚说：“我的儿子，记住，

[haʊ] ['ɑːmən]['hændəld] - [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [haʊ] [aʊt][ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [brɔːt]

how	Aman	handled	Achiacharus	that	brought	him	up	,	how	out	of	light	he	brought
如何	阿曼	处理	-	那	带来	他	向上	,	如何	出去	的	光	他	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,

him	into	darkness	,
他	进入	黑暗	,

阿曼如何对待抚养他的亚基亚卡鲁斯，如何将他从光明带入黑暗。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ; [jet] - [wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	how	he	rewarded	him	again	;	yet	Achiacharus	was	saved	,	but	the
和	如何	他	奖励	他	再次	;	然而	-	曾是	已保存	,	但	这

['ʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] ,

other	had	his	reward	,
其他	有	他的	报酬	,

他又怎样奖赏了他呢？亚该亚卡鲁得救了，但另一个人却得到了奖赏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , " [məˈnæsɪz] [geɪv] [ɑːmz] ,

for	he	went	down	into	darkness	,	"	Then	it	goes	on	,	"	Manasses	gave	alms	,
为了	他	去	向下	进入	黑暗	,	"	然后	它	去	在	,	"	马纳塞斯	给予	施舍	,

因为他下到黑暗里去，“然后又说，‘玛拿西施舍，

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [sner] [ðæt] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɑːmən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	escaped	the	snare	that	was	set	for	him	,	but	Aman	fell	into	the
和	逃脱	这	圈套	那	曾是	放	为了	他	,	但	阿曼	跌倒	进入	这

[sner] [ænd; ənd] ['perɪʃt] .

snare	and	perished	.
圈套	和	遇难	.

他逃脱了为他设下的陷阱，但亚曼却落入了陷阱，死了。

" [naʊ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] [hoʊl]

"	Now	of	late	years	the	book	has	come	to	light	which	tells	the	whole
"	现在	的	晚的	年	这	书	有	来	到	光	哪个	讲述	这	所有的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ([ɔːr][ɑːhɪkɑːr] ,

history	of	Achiacharus	(	or	Ahikar	,
历史	的	-	(	或者	阿希卡尔	,

“近年来，一本讲述阿奇阿查鲁斯（或阿希卡尔）完整历史的书籍面世了，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm]) ,

as	we	shall	call	him	)	,
作为	我们	将	称呼	他	)	,

我们将这样称呼他），

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['təubit][sʌm; səm] [mɪˈsteɪks]

and	you	will	see	as	you	go	on	that	in	the	Book	of	Tobit	some	mistakes
和	你	将要	看	作为	你	去	在	那	在	这	书	的	托比特	一些	错误

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] ,

have	been	made	in	the	names	,
有	到过	制成	在	这	姓名	,

你继续读下去就会发现，《多比传》中有些名字写错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['ɑːmən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] ['nɑːdən] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted]

and	that	instead	of	Aman	we	shall	have	to	read	Nadan	,	and	instead
和	那	反而	的	阿曼	我们	将	有	到	读	纳丹	,	和	反而

[ʌv; əv] [məˈnæsɪz] , - .

of	Manasses	,	Achiacharus	.
的	马纳塞斯	,	-	.

并且，我们将把 Aman 读作 Nadan，把 Manasses 读作 Achiacharus。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɑːhɪkɑːr] .

This	is	the	story	of	Ahikar	.
这	是	这	故事	的	阿希卡尔	.

这是阿希卡尔的故事。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

He	is	made	to	tell	it	himself	,	and	he	says	:
他	是	制成	到	告诉	它	他自己	,	和	他	说道	:

他被迫亲自讲述这件事，他说：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['stuːərd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˌiːsɑː'hædən] ,

When	I	was	a	young	man	I	was	steward	to	the	great	king	Esarhaddon	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	我	曾是	管家	到	这	伟大的	国王	埃萨尔哈顿	,

我年轻的时候，曾是伟大的国王以撒哈顿的管家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] .

the	king	of	Nineveh	.
这	国王	的	尼尼微	.

尼尼微王。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ; [aɪ][hæd; həd]

I	was	rich	,	and	had	great	estates	and	beautiful	palaces	;	I	had
我	曾是	富有的	,	和	有	伟大的	庄园	和	美丽的	宫殿	;	我	有

['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] ,

everything	that	my	heart	desired	,
一切	那	我的	心	想要的	,

我曾富有，拥有大片庄园和美丽的宫殿；我拥有我梦寐以求的一切。

[ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] : [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [sʌn] .

except	one	thing	:	and	that	was	,	a	son	.
除了	一	事物	:	和	那	曾是	,	一个	儿子	.

但有一件事例外：那就是，他有一个儿子。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [maɪ] [greɪt] [pə'zeʃnz] ['æftər]

I	had	no	child	to	comfort	me	and	to	inherit	my	great	possessions	after
我	有	不	孩子	到	舒适	我	和	到	继承	我的	伟大的	财产	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我没有孩子来安慰我，也没有孩子来继承我的巨额财产。

['meni] [taɪmz] [dɪd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] ['ɔːfər]

Many	times	did	I	go	to	the	temples	of	the	gods	of	Nineveh	and	offer
许多	时代	做过	我	去	到	这	寺庙	的	这	神	的	尼尼微	和	提供

[ðem; ðəm]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [gɪfts] [ænd; ənd][bɜːrn] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

them	sacrifices	and	gifts	and	burn	incense	before	them	;
他们	牺牲	和	礼物	和	烧伤	香	前	他们	;

我多次到尼尼微诸神的庙宇去，向他们献祭、送礼物，并在他们面前烧香；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [oʊ][gɔdz] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] ,

and	I	said	,	"	O	gods	,	give	me	a	son	,
和	我	说	,	"	哦	神	,	给	我	一个	儿子	,

我说："诸神啊，请赐给我一个儿子，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

that	I	may	enjoy	his	company	while	I	live	,
那	我	可能	享受	他的	公司	尽管	我	居住	,

愿我在有生之年能享受他的陪伴，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][hiː; hi] [meɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː] .

and	when	I	die	he	may	close	my	eyes	and	bury	me	.
和	什么时候	我	死	他	可能	关闭	我的	眼睛	和	埋葬	我	.

当我死去的时候，他或许会合上我的双眼，将我埋葬。

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ɪf] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ʌn'tɪl]

And	verily	I	am	so	rich	that	if	every	day	from	the	day	of	my	death	until
和	确实	我	是	所以	富有的	那	如果	每一个	天	从	这	天	的	我的	死亡	直到

[hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

he	died	he	were	to	take	a	bushel	of	my	money	and	cast	it	away	,
他	死亡	他	是	到	拿	一个	蒲式耳	的	我的	钱	和	投掷	它	离开	,

而我的确非常富有，即使从我死之日起直到他死之日，他每天都拿走我一蒲式耳的钱扔掉，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

he	would	not	come	to	the	end	of	it	before	his	death	.
他	会	不是	来	到	这	结尾	的	它	前	他的	死亡	.

在他去世之前，他都没能完成这件事。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	the	gods	of	Nineveh	made	me	no	answer	.
"	但	这	神	的	尼尼微	制成	我	不	回答	.

“但是尼尼微的神灵没有回答我。”

[ðen] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Then	I	bethought	me	of	the	God	of	Israel	,
然后	我	思考	我	的	这	上帝	的	以色列	,

于是我想到了以色列的上帝，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ([fɔːr; fər] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	whom	I	had	learned	when	I	was	a	child	(	for	I	came	out	of	the
的	谁	我	有	学习	什么时候	我	曾是	一个	孩子	(	为了	我	来了	出去	的	这

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz]) ,

land	of	the	Hebrews	)	,
土地	的	这	希伯来书	)	,

我从小就听过他们的教诲（因为我来自希伯来人之地），

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	I	turned	to	Him	and	besought	Him	in	like	manner	that	He	would
和	我	转向	到	他	和	恳求	他	在	喜欢	方式	那	他	会

[grænt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sʌn] .

grant	me	a	son	.
授予	我	一个	儿子	.

于是我转向祂，以同样的方式恳求祂赐给我一个儿子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ,

And	a	voice	came	to	me	saying	,
和	一个	嗓音	来了	到	我	说	,

一个声音在我耳边响起，说道：

" [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [pʊt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn] [fɔːls] [gɔdz] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	Forasmuch	as	thou	hast	put	thy	trust	in	false	gods	and	sacrificed	to	them	,
"	因此	作为	你	哈斯特	放	你的	相信	在	错误的	神	和	牺牲	到	他们	,

“因为你信靠假神，向它们献祭，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [noʊ] [sʌn] .

thou	shalt	have	no	son	.
你	应	有	不	儿子	.

你不得有儿子。

[jet] [ðɪs] [duː] : [teɪk] [ðaɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] ['nɑːdən] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

Yet	this	do	:	take	thy	sister's	son	Nadan	,	who	is	a	young	child	,
然而	这	做	:	拿	你的	姐妹	儿子	纳丹	,	WHO	是	一个	年轻的	孩子	,

但你要做的就是：带上你姐姐的儿子拿但，他还是个孩子，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [sʌn] .

and	bring	him	up	as	thine	own	son	.
和	带来	他	向上	作为	你的	自己的	儿子	.

把他当作自己的儿子抚养。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] ['nɑːdən][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [eɪt] ['nɜːrsɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	So	I	took	Nadan	and	gave	him	to	eight	nurses	to	bring	him	up	.
"	所以	我	采取	纳丹	和	给予	他	到	八	护士	到	带来	他	向上	.

于是我把纳丹交给八个护士抚养。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['deɪntiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

He	was	fed	on	all	manner	of	dainties	,	he	was	clothed	in	purple	and
他	曾是	美联储	在	全部	方式	的	精致小点心	,	他	曾是	穿着衣服	在	紫色的	和

['skɑːrlət] ,

scarlet	,
猩红	,

他享用了各种美味佳肴，身穿紫色和朱红色的衣服。

[ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ðiː] ['sɔftəst] [bedz] .

and	slept	on	the	softest	beds	.
和	睡着了	在	这	最柔软	床	.

他们睡在最柔软的床上。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['siːdər] - [triː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][maɪ]

He	grew	up	like	a	fair	young	cedar	-	tree	;	and	I	instructed	him	in	all	my
他	生长	向上	喜欢	一个	公平的	年轻的	雪松	-	树	;	和	我	指示	他	在	全部	我的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

他长得像一棵美丽的小雪松；我把我所有的智慧都传授给了他。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

until	I	was	sixty	years	old	.
直到	我	曾是	六十	年	老的	.

直到我六十岁。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ˌiːsɑː'hædən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

One	day	the	king	Esarhaddon	returned	from	journeying	through	his	kingdom	,
一	天	这	国王	埃萨尔哈顿	返回	从	旅程	通过	他的	王国	,

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

and	sent	for	me	and	said	,
和	发送	为了	我	和	说	,

有一天，国王埃萨尔哈顿巡游王国归来，召见了我，说道：

" [ɑːhɪkɑːr] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ['kaʊnsələr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld]

"	Ahikar	,	my	friend	,	my	faithful	and	wise	counsellor	,	you	are	becoming	an	old
"	阿希卡尔	,	我的	朋友	,	我的	忠实	和	明智的	顾问	,	你	是	成为	一个	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“阿希卡尔，我的朋友，我忠诚而睿智的顾问，你正在变老。”

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ?

If	you	die	,	who	shall	succeed	you	and	serve	me	in	your	place	?
如果	你	死	,	WHO	将	成功	你	和	服务	我	在	你的	地方	?

如果你去世，谁将继承你的职位，代替你为我效力?

" [aɪ] ['ænsər] , " [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

"	I	answered	,	"	O	king	,	live	for	ever	.
"	我	回答	,	"	哦	国王	,	居住	为了	曾经	.

我回答说：“哦，国王，愿您永生。”

[ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,

There	is	with	me	the	son	of	my	sister	,
那里	是	和	我	这	儿子	的	我的	姐姐	,

我姐姐的儿子和我在一起，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
whom **I** **have** **brought** **up** **as** **my** **own** **son** **,**
谁 我 有 带来 向上 作为 我的 自己的 儿子 ,

我把他视如己出，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
and **have** **instructed** **him** **in** **all** **the** **ways** **of** **wisdom** **.**
和 有 指示 他 在 全部 这 方式 的 智慧 .

并教导他一切智慧之道。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] , " [goʊ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **The** **king** **said** **,** **"** **Go** **,** **bring** **him** **before** **me** **,** **and** **if** **I** **take** **pleasure** **in** **him** **,**
" 这 国王 说 , " 去 , 带来 他 前 我 , 和 如果 我 拿 乐趣 在 他 ,

国王说：“去，把他带到我面前。如果我喜欢他，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [sted] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [rest] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
he **shall** **serve** **me** **in** **your** **stead** **,** **and** **you** **can** **have** **rest** **from** **your**
他 将 服务 我 在 你的 坚定 , 和 你 能 有 休息 从 你的
['leɪbər] ,
labours **,**
劳动 ,

他将代替你服侍我，这样你就可以安息了。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .
and **joy** **and** **honour** **in** **your** **old** **age** **.**
和 喜悦 和 荣誉 在 你的 老的 年龄 .

愿你晚年充满喜乐和荣耀。

" [soʊ][aɪ] [brɔːt] ['nɑːdən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
" **So** **I** **brought** **Nadan** **to** **the** **king** **;** **and** **when** **the** **king** **saw** **him** **,**
" 所以 我 带来 纳丹 到 这 国王 ; 和 什么时候 这 国王 锯 他 ,

于是我把拿单带到王面前；王看见他，

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ðɪ][gɔdz] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
he **delighted** **in** **him** **and** **said** **,** **"** **The** **gods** **preserve** **you** **,** **my** **son** **!**
他 高兴极了 在 他 和 说 , " 这 神 保存 你 , 我的 儿子 !

他非常高兴，说道：“愿神保佑你，我的儿子！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər]
" **And** **to** **me** **he** **said** **,** **"** **As** **you** **have** **served** **me** **and** **my** **father**
" 和 到 我 他 说 , " 作为 你 有 服务 我 和 我的 父亲
[sə'nækərib] ,
Sennacherib **,**
西那赫里布 ,

他对我说：“你既服侍我和我的父亲西拿基立，

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [juːθ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm]
so **shall** **this** **youth** **serve** **me** **,** **and** **I** **will** **honour** **him** **and** **promote** **him**
所以 将 这 青年 服务 我 , 和 我 将要 荣誉 他 和 推动 他
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
for **your** **sake** **.**
为了 你的 清酒 .

这样，这个年轻人就将为我效力，为了你们，我将嘉奖他，提拔他。

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] , [aɪ][ænd; ənd]['nɑːdən] ,
" **And** **I** **gave** **thanks** **to** **the** **king** **,** **and** **we** **went** **out** **,** **I** **and** **Nadan** **,**
" 和 我 给予 谢谢 到 这 国王 , 和 我们 去 出去 , 我 和 纳丹 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
from **his** **presence** **.**
从 他的 在场 .

“我感谢了国王，然后我和拿单离开了国王。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['nɑːdən] [hoʊm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ,

And	I	took	Nadan	home	and	spoke	to	him	in	private	,
和	我	采取	纳丹	家	和	辐	到	他	在	私人的	,

我把纳丹带回家，单独和他谈了谈。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [men] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

telling	him	how	he	should	conduct	himself	,	and	of	what	men	he	ought	to
讲述	他	如何	他	应该	执行	他自己	,	和	的	什么	男人	他	应该	到

[bɪ'wer] ,

beware	,
提防	,

告诉他应该如何为人处事，以及应该提防哪些人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] .

and	whom	he	should	trust	.
和	谁	他	应该	相信	.

他应该信任谁?

[ɔːl] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɑːhɪkɑːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pʊt] [daʊn]

All	these	precepts	are	written	in	the	book	of	Ahikar	,	but	they	are	not	put	down
全部	这些	戒律	是	书面	在	这	书	的	阿希卡尔	,	但	他们	是	不是	放	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

所有这些戒律都写在《阿希卡尔》书中，但这里没有列出来。

[naʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['nɑːdən] [wʊd] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

Now	I	hoped	that	Nadan	would	pay	heed	to	my	words	of	instruction	;
现在	我	希望	那	纳丹	会	支付	注意	到	我的	字	的	操作说明	;

现在我希望拿丹能听从我的指示;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

but	when	the	king	had	exalted	him	,	and	taken	him	to	live	at
但	什么时候	这	国王	有	崇高	他	,	和	已采取	他	到	居住	在

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	palace	with	him	,
这	宫殿	和	他	,

但当国王提拔他，并让他与自己同住在宫中之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nɑːdən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['weɪstfl] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ,

I	was	grieved	to	see	that	Nadan	began	to	become	wasteful	and	unruly	,
我	曾是	伤心	到	看	那	纳丹	开始	到	变得	浪费	和	不羁	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

看到纳丹开始变得挥霍无度、难以管教，我感到非常难过。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skwɔndəd] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪl] -

if	I	had	suffered	him	,	he	would	have	squandered	my	money	and	ill	-
如果	我	有	遭受	他	,	他	会	有	挥霍	我的	钱	和	患病的	-

['triːtɪd] [maɪ] ['sɜːrvənt] .

treated	my	servants	.
治疗	我的	仆人	.

如果我容忍他，他就会挥霍我的钱财，虐待我的仆人。

[aɪ] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

I	admonished	him	,	therefore	,	but	it	was	in	vain	.
我	告诫	他	,	所以	,	但	它	曾是	在	徒劳	.

因此我劝诫了他，但毫无用处。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɑːhɪkɑːr][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['tɪmərəs] : [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['feɪlɪŋ]

He	said	,	"	My	uncle	Ahikar	is	getting	old	and	timorous	:	his	wisdom	is	failing
他	说	,	"	我的	叔叔	阿希卡尔	是	获得	老的	和	胆怯的	:	他的	智慧	是	失败

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他说："我的叔叔阿希卡尔年纪大了，胆小怕事，他的智慧正在衰退：

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

one	need	not	pay	much	heed	to	what	he	says	.
一	需要	不是	支付	很多	注意	到	什么	他	说道	.

不必太在意他说的话。

" [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['nɑːdən] ,

"	And	by	degrees	I	saw	that	the	king	began	to	believe	Nadan	,
"	和	经过	学位	我	锯	那	这	国王	开始	到	相信	纳丹	,

"渐渐地，我看到国王开始相信拿丹了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [æz; əz][ɪn][ðə; ðiː][oʊld] [deɪz] :

and	that	he	no	longer	received	me	with	such	honour	as	in	the	old	days	:
和	那	他	不	更长	已收到	我	和	这样的	荣誉	作为	在	这	老的	天	:

他不再像以前那样热情地接待我了：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	this	was	a	grief	to	me	.
和	这	曾是	一个	悲伤	到	我	.

这让我感到非常难过。

[naʊ] [æz; əz][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['nɑːdən][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'sɪdərd] ,

Now	as	I	no	longer	had	Nadan	to	live	with	me	,	I	considered	,
现在	作为	我	不	更长	有	纳丹	到	居住	和	我	,	我	经过考虑的	,

现在纳丹不在我身边了，我开始考虑……

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['nɑːbuː] - - ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .

and	took	his	younger	brother	Nabu	-	zardan	into	my	house	.
和	采取	他的	年轻	兄弟	纳布	-	-	进入	我的	房子	.

并将他的弟弟纳布扎尔丹带到了我家。

[bʌt; bət] [wen] ['nɑːdən] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,

But	when	Nadan	heard	of	this	,	he	was	very	angry	,	for	he	thought	,
但	什么时候	纳丹	听到	的	这	,	他	曾是	非常	生气的	,	为了	他	想法	,

但拿旦听到这话，非常生气，因为他认为：

" [ɪz] [ðɪs] [oʊld][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

"	Is	this	old	man	going	to	leave	all	his	possessions	to	my	younger	brother	,
"	是	这	老的	男人	去	到	离开	全部	他的	财产	到	我的	年轻	兄弟	,

"这位老人会把所有财产都留给我弟弟吗？"

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt] ?

and	turn	me	out	?
和	转动	我	出去	?

把我赶出去?

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wei] ,

"	So	he	began	to	think	and	plot	how	he	might	put	me	out	of	the	way	,
"	所以	他	开始	到	思考	和	阴谋	如何	他	可能	放	我	出去	的	这	方式	,

于是他开始思考和策划如何除掉我。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [geɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kɪŋ] .

and	himself	gain	favour	with	the	king	.
和	他自己	获得	偏爱	和	这	国王	.

他自己也因此获得了国王的宠信。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['letərz] .

And	at	last	he	sat	down	and	wrote	certain	letters	.
和	在	最后的	他	卫星	向下	和	写道	肯定	信件	.

最后他坐下来，写了一些信。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'siːtfəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [siːl]

In	the	first	he	deceitfully	imitated	my	handwriting	,	and	sealed	it	with	my	seal
在	这	第一的	他	欺骗地	模仿	我的	手写	,	和	密封	它	和	我的	海豹

.

:

.

第一封信里，他欺骗性地模仿了我的笔迹，并盖上了我的印章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , ['seɪɪŋ] , " [frʌm; frəm][ɑːhɪkɑːr] ,

It	was	written	in	my	name	to	the	king	of	Persia	,	saying	,	"	From	Ahikar	,
它	曾是	书面	在	我的	姓名	到	这	国王	的	波斯	,	说	,	"	从	阿希卡尔	,

上面以我的名义写给波斯国王，说："来自阿希卡尔，

[skraɪb][ænd; ənd] ['treʒərər] [tuː; tə]['ɛsˌɑːr] - ['hædən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , ['griːtɪŋ] !

scribe	and	treasurer	to	Esar	-	haddon	,	king	of	Assyria	,	greeting	!
隶	和	财务主管	到	埃萨尔	-	哈顿	,	国王	的	亚述	,	问候	!

亚述王以撒哈顿的书记兼司库，你好！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] , [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [hoʊst] ,

As	soon	as	thou	hast	received	this	letter	,	set	forth	with	thine	host	,
作为	很快	作为	你	哈斯特	已收到	这	信	,	放	前进	和	你的	主持人	,

你收到这封信后，就立即与你的主人一同启程。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 25th [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

and	come	to	the	plain	of	the	south	,	on	the	25th	day	of	this	month	,
和	来	到	这	清楚的	的	这	南	,	在	这	25th	天	的	这	月	,

本月二十五日，来到南方平原。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [tuː; tə] ['nɪnəvə] ,

and	I	will	guide	thee	to	Nineveh	,
和	我	将要	指导	你	到	尼尼微	,

我将引导你前往尼尼微。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [straɪf] [ɔːr] ['bæt(ə)l] .

and	thou	shalt	take	the	city	and	possess	the	kingdom	without	any	strife	or	battle	.
和	你	应	拿	这	城市	和	具有	这	王国	没有	任何	冲突	或者	战斗	.

你必攻取那城，得取那国，不经历任何争斗或战争。

" [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

"	This	letter	he	left	lying	in	my	chamber	in	the	palace	.
"	这	信	他	左边	说谎	在	我的	房间	在	这	宫殿	.

"他把这封信留在了我在宫殿里的房间里。"

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siːl] ,

The	other	was	written	to	me	in	the	king's	name	,	and	sealed	with	his	seal	,
这	其他	曾是	书面	到	我	在	这	国王的	姓名	,	和	密封	和	他的	海豹	,

另一封信是以国王的名义写给我的，并盖有国王的印章。

" [tuː; tə][ɑːhɪkɑːr][frʌm; frəm] [ˌiːsɑː'hædən] , ['griːtɪŋ] !

"	To	Ahikar	from	Esarhaddon	,	greeting	!
"	到	阿希卡尔	从	埃萨尔哈顿	,	问候	!

"来自埃萨尔哈顿的阿希卡尔，问候！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [ðɪs] ['letər] , [ə'semb(ə)l] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

As	soon	as	thou	receivest	this	letter	,	assemble	the	army	,
作为	很快	作为	你	接收	这	信	,	集合	这	军队	,

你收到这封信后，立刻集结军队。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ;

and	go	to	the	plain	of	the	south	,	on	the	25th	day	of	this	month	;
和	去	到	这	清楚的	的	这	南	,	在	这	25th	天	的	这	月	;

本月二十五日，前往南方平原；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem 'iː] , [reɪndʒ][ðə; ði] [truːps] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

and	when	thou	shalt	see	me	,	range	the	troops	as	if	for	battle	,
和	什么时候	你	应	看	我	,	范围	这	军队	作为	如果	为了	战斗	,

当你见到我时，要列队待战。

[ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	come	quickly	towards	me	:	for	I	have	the	ambassadors	of	the	king
和	来	迅速地	向	我	:	为了	我	有	这	大使们	的	这	国王

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

of	Egypt	with	me	,
的	埃及	和	我	,

快来见我，因为埃及王的使者与我同在。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi] .

and	I	desire	that	they	should	see	the	might	of	my	army	.
和	我	欲望	那	他们	应该	看	这	可能	的	我的	军队	.

我希望他们能亲眼见识我军队的强大。

" [ðɪs] ['letər] ['nɑːdən] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	This	letter	Nadan	sent	to	me	,	and	I	began	to	make	preparations	as	it
"	这	信	纳丹	发送	到	我	,	和	我	开始	到	制作	准备工作	作为	它

[kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] .

commanded	me	.
命令	我	.

“纳丹给我寄了这封信，我开始按照信中的指示做准备。”

[ˌðer'æftər] ['nɑːdən] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Thereafter	Nadan	took	the	first	letter	,	feigning	to	have	found	it	in	my	chamber	,
此后	纳丹	采取	这	第一的	信	,	假装	到	有	成立	它	在	我的	房间	,

随后，纳丹接过第一封信，假装是在我的房间里找到的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] [ˌiːsɑː'hædən] .

and	brought	it	to	king	Esarhaddon	.
和	带来	它	到	国王	埃萨尔哈顿	.

并将其带给了埃萨尔哈顿国王。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ]

And	when	the	king	had	read	it	,	he	was	very	angry	and	said	,	"	O
和	什么时候	这	国王	有	读	它	,	他	曾是	非常	生气的	和	说	,	"	哦

[jiː; ji][gɔdz] !

ye	gods	!
是的	神	!

国王读完后，非常生气，说道：“诸神啊！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ɑːhɪkɑːr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

what	have	I	done	to	Ahikar	that	he	should	seek	to	betray	me	thus	?
什么	有	我	完毕	到	阿希卡尔	那	他	应该	寻找	到	背叛	我	因此	?

我究竟对阿希卡尔做了什么，以至于他要这样背叛我?

" ['nɑːdən] [sed] , " [pər'hæps] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ; [biː; bi][nɑːt] [tuː] [suːn] [dɪ'stɜːrbd] ;

"	Nadan	said	,	"	Perhaps	,	my	lord	,	it	is	a	forgery	;	be	not	too	soon	disturbed	;
"	纳丹	说	,	"	也许	,	我的	主	,	它	是	一个	伪造	;	是	不是	也	很快	不安	;

纳丹说：“大人，或许这是伪造的；不要太着急；

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ;

let	us	wait	till	the	day	appointed	,	and	then	go	to	the	plain	of	the	south	;
让	我们	等待	直到	这	天	任命	,	和	然后	去	到	这	清楚的	的	这	南	;

让我们等到约定的日子，然后前往南方的平原；

[ɪf] [ɑːhɪkɑːr] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ;

if	Ahikar	is	not	there	,	we	shall	know	that	the	letter	is	not	his	;
如果	阿希卡尔	是	不是	那里	,	我们	将	知道	那	这	信	是	不是	他的	;

如果阿希卡尔不在场，我们就知道这封信不是他的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

but	if	he	is	there	,	and	armed	men	with	him	,
但	如果	他	是	那里	,	和	武装	男人	和	他	,

但如果他在那里，而且还有武装人员随行，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðiː] .

I	fear	that	he	must	indeed	be	conspiring	against	thee	.
我	害怕	那	他	必须	的确	是	阴谋	反对	你	.

我担心他确实在密谋陷害你。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kən'sentɪd] .

"	And	the	king	consented	.
"	和	这	国王	同意	.

国王同意了。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] , ['ðerfɔːr] ,

On	the	twenty	-	fifth	day	of	the	month	,	therefore	,
在	这	二十	-	第五	天	的	这	月	,	所以	,

因此，在当月二十五日，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdən] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] .

the	king	and	Nadan	set	forth	and	rode	out	to	the	plain	of	the	south	.
这	国王	和	纳丹	放	前进	和	骑	出去	到	这	清楚的	的	这	南	.

国王和拿单出发，骑马前往南方的平原。

[ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrmɪ]

And	I	,	as	I	had	been	commanded	,	was	there	with	the	great	army
和	我	,	作为	我	有	到过	命令	,	曾是	那里	和	这	伟大的	军队

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ;

which	I	had	gathered	;
哪个	我	有	聚集	;

我奉命率领我召集的大军前往那里；

[ænd; ənd] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

and	so	soon	as	I	saw	the	king	and	his	train	approaching	,
和	所以	很快	作为	我	锯	这	国王	和	他的	火车	接近	,

于是，当我看到国王和他的随从走近时，

[aɪ] [druː] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

I	drew	up	the	soldiers	in	battle	array	and	marched	quickly	towards	him	,
我	画	向上	这	士兵	在	战斗	大批	和	行军	迅速地	向	他	,

我让士兵列队战斗，迅速向他进发。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	the	soldiers	waved	their	weapons	and	shouted	,	and	there	was	a
和	这	士兵	挥手	他们的	武器	和	喊叫	,	和	那里	曾是	一个

[greɪt] [nɔɪz] .

great	noise	.
伟大的	噪音	.

士兵们挥舞着武器，大声喊叫，现场一片喧闹。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɔːrli] ['trʌbld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

Then	the	king	was	very	sorely	troubled	,	for	he	was	sure	that	I	had
然后	这	国王	曾是	非常	非常	麻烦	,	为了	他	曾是	当然	那	我	有

[rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

rebelled	against	him	.
叛乱	反对	他	.

国王非常忧虑，因为他确信我已经背叛了他。

[bʌt; bət]['nɑːdən] [sed] , " [goʊ] [bæk] , [maɪ][lɔːrd] [kɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;

But	Nadan	said	,	"	Go	back	,	my	lord	king	,	to	the	palace	;
但	纳丹	说	,	"	去	后退	,	我的	主	国王	,	到	这	宫殿	;

但拿丹说："我的王啊，你回宫去吧；

[aɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [ðæt] ['iːv(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	will	capture	that	evil	old	man	and	bring	him	before	you	.
我	将要	捕获	那	邪恶的	老的	男人	和	带来	他	前	你	.

我会抓住那个邪恶的老头，把他带到你面前。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

"	And	the	king	departed	with	his	servants	.
"	和	这	国王	已离开	和	他的	仆人	.

于是国王带着臣仆离开了。

[bʌt; bət]['nɑːdən] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [raɪt] ,

But	Nadan	rode	up	to	me	and	said	,	"	All	that	you	have	done	is	right	,
但	纳丹	骑	向上	到	我	和	说	,	"	全部	那	你	有	完毕	是	正确的	,

但拿丹骑马来到我面前，说："你所做的一切都是对的，

[ænd; ənd] [wel] [pər'fɔːrmd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	well	performed	;	the	king	is	greatly	pleased	with	you	,
和	出色地	执行	;	这	国王	是	非常	高兴	和	你	,

表现出色；国王对你们非常满意。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [kʌm]

and	desires	that	you	will	send	away	the	soldiers	to	their	homes	and	come
和	欲望	那	你	将要	发送	离开	这	士兵	到	他们的	房屋	和	来

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] .

before	him	alone	to	receive	your	reward	.
前	他	独自的	到	收到	你的	报酬	.

并希望你遣散士兵回家，独自一人来到他面前领取你的奖赏。

" [soʊ][wiː; wi][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	So	we	rode	into	the	city	,	and	he	brought	me	into	the	palace	,
"	所以	我们	骑	进入	这	城市	,	和	他	带来	我	进入	这	宫殿	,

于是我们骑马进了城，他带我进了宫殿。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

where	the	king	was	seated	on	his	throne	,	and	all	his	servants	about	him	;
在哪里	这	国王	曾是	坐着	在	他的	王座	,	和	全部	他的	仆人	关于	他	;

国王坐在宝座上，所有仆人都围绕在他身边；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'pleʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

and	I	perceived	that	the	king	was	in	displeasure	,	but	I	knew	not	why	.
和	我	感知	那	这	国王	曾是	在	不满	,	但	我	知道	不是	为什么	.

我察觉到国王很不高兴，但我不知道原因。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

Then	he	put	into	my	hand	the	letter	which	was	written	in	my	name	to	the	king
然后	他	放	进入	我的	手	这	信	哪个	曾是	书面	在	我的	姓名	到	这	国王

[ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

of	Persia	,
的	波斯	,

然后他把那封以我的名义写给波斯国王的信放在我手里。

[ænd; ənd] [sed] , " [riːd] [ðæt] ['letər] .
and **said** **,** **"** **Read** **that** **letter** **.**
和 说 , " 读 那 信 .

然后说：“读读那封信。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [niːz] [nɑːkt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ]
" **And** **when** **I** **had** **read** **it** **,** **my** **knees** **knocked** **against** **each** **other** **,** **and** **I**
" 和 什么时候 我 有 读 它 , 我的 膝盖 敲门 反对 每个 其他 , 和 我
[wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ;
was **speechless** **;**
曾是 无言 ;

“当我读完之后，我的双膝颤抖，说不出话来；

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [nʌn] .
I **sought** **for** **a** **word** **of** **wisdom** **,** **but** **I** **found** **none** **.**
我 寻求 为了 一个 单词 的 智慧 , 但 我 成立 没有任何 .

我寻求一句至理名言，却一无所获。

['nɑːdən] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [oʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [oʊld][mæn] , [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Nadan **cried** **aloud** **,** **"** **O** **wicked** **and** **foolish** **old** **man** **,** **come** **forth** **from** **the**
纳丹 哭 大声 , " 哦 邪恶 和 愚蠢 老的 男人 , 来 前进 从 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
presence **of** **the** **king** **;**
在场 的 这 国王 ;

拿丹大声喊道：“你这邪恶愚蠢的老头，快从国王面前出来！”

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪ] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrdz][ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fetərz] !
stretch **out** **thy** **hands** **for** **the** **cords** **and** **thy** **feet** **for** **the** **fetters** **!**
拉紧 出去 你的 双手 为了 这 绳索 和 你的 脚 为了 这 镣铐 !

伸出你的手去抓绳索，伸出你的脚去戴镣铐！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'iː] .
" **And** **they** **bound** **me** **.**
" 和 他们 边界 我 .

他们把我绑了起来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌiːsɑː'hædən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]
Then **the** **king** **Esarhaddon** **turned** **away** **his** **face** **from** **me** **and** **spoke** **to**
然后 这 国王 埃萨尔哈顿 转向 离开 他的 脸 从 我 和 辐 到
-
Nabushemak **,**
- ,

于是，以撒哈顿王转过脸去，对纳布舍马克说话。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk]
the **chief** **of** **the** **executioners** **,** **who** **had** **been** **my** **friend** **,** **and** **said** **,** **"** **Take**
这 首席 的 这 刽子手 , WHO 有 到过 我的 朋友 , 和 说 , " 拿
[ɑːhɪkɑːr] ,
Ahikar **,**
阿希卡尔 ,

刽子手的首领，也就是我的朋友，说道：“带上阿希卡尔，

[smaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [elz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
smite **off** **his** **head** **,** **and** **remove** **it** **a** **hundred** **ells** **from** **his** **body** **.**
惩击 离开 他的 头 , 和 消除 它 一个 百 肘 从 他的 身体 .

砍下他的头颅，从他身上割下一百肘。

" [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] !
" **And** **I** **fell** **on** **my** **face** **and** **said** **,** **"** **O** **king** **,** **live** **for** **ever** **!**
" 和 我 跌倒 在 我的 脸 和 说 , " 哦 国王 , 居住 为了 曾经 !

我俯伏在地，说道：“哦，国王，愿您永生！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem ˈiː] , [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sind] [əˈgenst] [ðiː] .

It	is	thy	will	to	slay	me	,	yet	I	know	that	I	have	not	sinned	against	thee	.
它	是	你的	将要	到	杀戮	我	,	然而	我	知道	那	我	有	不是	罪过	反对	你	.

你决心要杀我，但我知道我并没有得罪你。

[naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] ,

Now	,	my	lord	,	I	beseech	thee	,
现在	,	我的	主	,	我	恳求	你	,

现在，我的大人，我恳求您，

[kəˈmænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

command	that	I	may	be	slain	before	the	door	of	my	own	house	,
命令	那	我	可能	是	被杀	前	这	门	的	我的	自己的	房子	,

命令我被杀于自家门前，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈbɑːdi] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

and	that	my	body	may	be	given	to	my	wife	to	be	buried	.
和	那	我的	身体	可能	是	给定	到	我的	妻子	到	是	埋葬	.

我希望我的遗体能交给我的妻子安葬。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [kəˈmændmənt] [əˈkɔːrdɪŋli] .

"	And	the	king	gave	commandment	accordingly	.
"	和	这	国王	给予	诚命	因此	.

于是国王下令照此执行。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

Now	as	they	were	taking	me	to	my	house	,
现在	作为	他们	是	采取	我	到	我的	房子	,

他们正带我回家的时候，

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz]

I	sent	a	messenger	before	me	to	my	wife	Ashfagni	,	who	was	a	very	wise
我	发送	一个	信使	前	我	到	我的	妻子	-	,	WHO	曾是	一个	非常	明智的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我先派了一位使者去见我的妻子阿什法格尼，她是一位非常有智慧的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

And	she	,	when	she	heard	what	had	happened	,	did	not	waste	time	in	making
和	她	,	什么时候	她	听到	什么	有	发生	,	做过	不是	浪费	时间	在	制作

[ˌlæmənˈteɪʃn] ,

lamentation	,
哀叹	,

她听到所发生的事情后，没有浪费时间去哀叹。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [rɪˈfreʃmənt] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	hastened	and	prepared	refreshment	for	Nabushemak	and	for	the
但	加快	和	准备	清爽	为了	-	和	为了	这

[sleɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] .

slaves	that	were	his	helpers	.
奴隶	那	是	他的	助手	.

但他加快脚步，为拿布舍马克和帮助他的奴隶们准备了茶点。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

She	came	forth	to	meet	them	,	and	accompanied	them	into	the	house	,
她	来了	前进	到	见面	他们	,	和	伴随	他们	进入	这	房子	,

她出来迎接他们，并陪同他们进了屋。

[ænd; ənd][set] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;

and	set	food	and	wine	before	them	;
和	放	食物	和	葡萄酒	前	他们	;

并为他们摆上食物和酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	slaves	drank	of	the	wine	till	they	were	drunken	and	fell	into	a
和	这	奴隶	喝	的	这	葡萄酒	直到	他们	是	醉	和	跌倒	进入	一个

[diːp] [sliːp] ,

deep	sleep	,
深的	睡觉	,

奴隶们喝了酒，直到酩酊大醉，沉沉睡去。

['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

every	one	in	his	place	.
每一个	一	在	他的	地方	.

各就各位。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ,

Then	I	said	to	Nabushemak	,	"	Do	you	remember	how	,
然后	我	说	到	-	,	"	做	你	记住	如何	,

然后我对拿布舍马克说：“你还记得吗？”

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

when	the	father	of	the	king	delivered	you	to	me	to	be	put	to	death	,
什么时候	这	父亲	的	这	国王	发表	你	到	我	到	是	放	到	死亡	,

当王的父亲把你交给我处死的时候，

[aɪ] [sperd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	spared	you	because	I	knew	that	you	had	not	done	that	for	which	you
我	幸存	你	因为	我	知道	那	你	有	不是	完毕	那	为了	哪个	你

[wɜːr; wər] [kən'demd] ;

were	condemned	;
是	谴责	;

我饶恕了你，因为我知道你没有做你所受谴责的那件事；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪltləs] , [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː]

and	how	,	when	the	king	learned	that	you	were	guiltless	,	he	took	you	into
和	如何	,	什么时候	这	国王	学习	那	你	是	无罪	,	他	采取	你	进入

['feɪvər] [ə'gen] ,

favour	again	,
偏爱	再次	,

当国王得知你是清白的之后，又重新宠爱你。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdid] [ˌem 'iː] ?

and	rewarded	me	?
和	奖励	我	?

然后奖励我了？

[naʊ] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][nɑːt] [kən'spaɪər] [ə'genst] [kɪŋ] [ˌiːsɑː'hædən] ,

Now	I	swear	to	you	that	I	likewise	have	not	conspired	against	king	Esarhaddon	,
现在	我	发誓	到	你	那	我	同样地	有	不是	密谋	反对	国王	埃萨尔哈顿	,

现在我向你们发誓，我同样没有密谋反对埃萨尔哈顿国王。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] .

but	I	have	been	falsely	accused	.
但	我	有	到过	错误地	被告	.

但我被冤枉了。

[seɪv] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] ;

Save	me	therefore	;
节省	我	所以	;

所以，救救我吧；

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə]

but	lest	the	rumour	should	be	spread	abroad	that	I	have	not	been	put	to
但	免得	这	谣言	应该	是	传播	国外	那	我	有	不是	到过	放	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但为了避免谣言传遍外，说我没有被处死，

[duː] [ðɪs] .

do	this	.
做	这	.

这样做。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [huː] [ɪz] [kən'demd] ['dʒʌstli] [tuː; tə] [deθ] .

I	have	a	prisoner	in	my	house	who	is	condemned	justly	to	death	.
我	有	一个	囚犯	在	我的	房子	WHO	是	谴责	公正地	到	死亡	.

我家里关押着一名囚犯，他被判处死刑是罪有应得。

[teɪk] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bɪ'hoʊld] ,

Take	my	clothes	and	put	them	upon	him	,	and	smite	off	his	head	;	behold	,
拿	我的	衣服	和	放	他们	之上	他	,	和	惩击	离开	他的	头	;	看哪	,

把我的衣服拿来给他穿，砍下他的头；看哪，

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [wɪl] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] ,

your	servants	are	drunken	and	will	perceive	nothing	,
你的	仆人	是	醉	和	将要	感知	没有什么	,

你的仆人都喝醉了，什么也察觉不到。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [meɪd] [noʊn] .

and	I	will	be	in	hiding	until	the	day	when	the	truth	is	made	known	.
和	我	将要	是	在	隐藏	直到	这	天	什么时候	这	真相	是	制成	已知	.

我会一直躲藏起来，直到真相大白的那一天。

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [glæd] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] — [ænd; ənd] [ə'griːd] ;

"	And	Nabushemak	was	glad	—	for	he	was	my	friend	—	and	agreed	;
"	和	-	曾是	高兴的	—	为了	他	曾是	我的	朋友	—	和	同意	;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [aɪ] [əd'vaɪzd] .

and	it	was	done	as	I	advised	.
和	它	曾是	完毕	作为	我	建议	.

“拿布施马克很高兴，因为他是我的朋友，就同意了；事情就按我的建议做了。”

[ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɜ'siːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

The	slaves	took	the	prisoner	and	smote	off	his	head	,	perceiving	nothing	,
这	奴隶	采取	这	囚犯	和	猛击	离开	他的	头	,	感知	没有什么	,

奴隶们抓住俘虏，砍下了他的头颅，却什么也没察觉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

and	gave	his	body	to	be	buried	instead	of	me	;
和	给予	他的	身体	到	是	埋葬	反而	的	我	;

他舍弃了自己的遗体，让我代替他被埋葬；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] [ðæt] [ɑːhɪkɑːr] [wʌz; wəz] [ded] .

and	it	was	published	throughout	all	Nineveh	and	Assyria	that	Ahikar	was	dead	.
和	它	曾是	已发布	自始至终	全部	尼尼微	和	亚述	那	阿希卡尔	曾是	死的	.

于是，亚希迦死的消息传遍了整个尼尼微和亚述。

[ðen] - [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] - [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Then	Nabushemak	and	my	wife	Ashfagni	made	a	hiding	-	place	in	the	ground	;
然后	-	和	我的	妻子	-	制成	一个	隐藏	-	地方	在	这	地面	;

然后，纳布舍马克和我的妻子阿什法格尼在地下挖了一个藏身之处；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['kjuːbɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [brɔːd] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn] [haɪt] ,

it	was	four	cubits	long	and	three	broad	and	five	in	height	,
它	曾是	四	肘尺	长的	和	三	广阔	和	五	在	高度	,

它长四肘，宽三肘，高五肘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

and	it	was	covered	with	a	stone	.
和	它	曾是	涵盖	和	一个	石头	.

它上面盖着一块石头。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [iːt] , ['siːkrətli] ,

There	they	hid	me	,	and	gave	me	bread	and	water	to	eat	,	secretly	,
那里	他们	隐藏	我	,	和	给予	我	面包	和	水	到	吃	,	偷偷	,

他们把我藏在那里，偷偷地给我面包和水吃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ə'boʊd] ['meni] [deɪz] .

and	there	I	abode	many	days	.
和	那里	我	住所	许多	天	.

我在那里住了许多天。

[bʌt; bət] [ˌiːsɑː'hædən] [wʌz; wəz] [griːvd] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['nɑːdən] ,

But	Esarhaddon	was	grieved	in	spirit	,	and	said	to	Nadan	,
但	埃萨尔哈顿	曾是	伤心	在	精神	,	和	说	到	纳丹	,

但以撒哈顿心中忧伤，对拿但说：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɑːhɪkɑːr][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Go	to	the	house	of	Ahikar	and	celebrate	his	funeral	,	for	he	was
"	去	到	这	房子	的	阿希卡尔	和	庆祝	他的	葬礼	,	为了	他	曾是

[ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

thy	uncle	,
你的	叔叔	,

“去阿希卡尔家为他举行葬礼，因为他是你的叔叔。”

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	served	me	and	my	father	faithfully	for	a	long	time	.
和	服务	我	和	我的	父亲	忠实	为了	一个	长的	时间	.

它忠诚地为我和我的父亲服务了很长时间。

" [soʊ]['nɑːdən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['selɪbreɪt] [maɪ]['fjuːnərəl] .

"	So	Nadan	came	to	my	house	;	but	he	did	not	celebrate	my	funeral	.
"	所以	纳丹	来了	到	我的	房子	;	但	他	做过	不是	庆祝	我的	葬礼	.

于是拿但来到我家，却没有为我举行葬礼。

[hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	gathered	together	strange	men	and	women	,	and	feasted	with	them	,
他	聚集	一起	奇怪的	男人	和	女性	,	和	盛宴	和	他们	,

[ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd][dræŋk] ,

and	sang	,	and	drank	,
和	唱	,	和	喝	,

他召集了形形色色的男女，与他们一同宴饮、唱歌、饮酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drʌŋkən] .

and	was	drunken	.
和	曾是	醉	.

而且他喝醉了。

[hiː; hi] [mɑːkt] [æt; ət][maɪ][waɪf] - , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvənt] ,

He	mocked	at	my	wife	Ashfagni	,	and	as	for	my	servants	,
他	嘲笑	在	我的	妻子	-	,	和	作为	为了	我的	仆人	,

他嘲笑我的妻子阿什法格尼，至于我的仆人，

[huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

who	loved	me	and	had	been	long	in	my	house	,
WHO	喜爱	我	和	有	到过	长的	在	我的	房子	,

他爱我，并且已经在我家住了很久，

[hiː; hi] [strɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd]

he	stripped	them	and	beat	them	and	ill	-	treated	them	until	I	heard
他	脱衣舞	他们	和	打	他们	和	患病的	-	治疗	他们	直到	我	听到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

the	voice	of	their	weeping	and	crying	in	my	hiding	-	place	,
这	嗓音	的	他们的	哭泣	和	哭泣	在	我的	隐藏	-	地方	,

他剥光了他们的衣服，殴打他们，虐待他们，直到我在藏身之处听到了他们的哭泣声。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['nɑːdən] [ə'kɔːrdɪŋ]

and	I	prayed	the	Most	High	to	deliver	us	and	to	reward	Nadan	according
和	我	祈祷	这	最多	高的	到	递送	我们	和	到	报酬	纳丹	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

to	his	works	.
到	他的	作品	.

我向至高者祈求拯救我们，并按拿单的所作所为奖赏他。

[iː]

II
二

二

[naʊ] [wen] ['feroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] , [ɑːhɪkɑːr] , [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Now	when	Pharaoh	,	king	of	Egypt	,	heard	that	I	,	Ahikar	,	was	dead	,	he	was
现在	什么时候	法老	,	国王	的	埃及	,	听到	那	我	,	阿希卡尔	,	曾是	死的	,	他	曾是

['veri] [glæd] ;

very	glad	;
非常	高兴的	;

埃及王法老听见我阿希卡尔死了，就非常高兴；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] .

for	he	had	always	stood	in	awe	of	my	wisdom	.
为了	他	有	总是	站立	在	敬畏	的	我的	智慧	.

因为他一直都很敬畏我的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌiːsɑː'hædən] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " ['feroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

And	he	wrote	a	letter	to	Esarhaddon	in	these	words	:	"	Pharaoh	,	king	of
和	他	写道	一个	信	到	埃萨尔哈顿	在	这些	字	:	"	法老	,	国王	的

['iːdʒɪpt] , [tuː; tə] [ˌiːsɑː'hædən] ,

Egypt	,	to	Esarhaddon	,
埃及	,	到	埃萨尔哈顿	,

他写信给以撒哈顿，信中这样写道：“埃及法老王致以撒哈顿：

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , ['griːtɪŋ] !

king	of	Assyria	,	greeting	!
国王	的	亚述	,	问候	!

亚述国王，您好！

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

I	desire	to	build	a	castle	between	heaven	and	earth	.
我	欲望	到	建造	一个	城堡	之间	天堂	和	地球	.

我渴望在天地之间建造一座城堡。

[send] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Send	me	therefore	a	wise	man	to	whom	I	may	commit	the	business	.
发送	我	所以	一个	明智的	男人	到	谁	我	可能	犯罪	这	商业	.

所以请派一位智者来帮我处理这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'kɔmplɪʃɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl][maɪ] ['kwestʃənz] ,

If	he	accomplishes	all	that	I	require	and	answers	all	my	questions	,
如果	他	完成	全部	那	我	要求	和	答案	全部	我的	问题	,

如果他能满足我的所有要求并回答我的所有问题，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

I	will	send	you	by	his	hands	the	whole	revenue	of	Egypt	for	three	years	.
我	将要	发送	你	经过	他的	双手	这	所有的	收入	的	埃及	为了	三	年	.

我将通过他的手，把埃及三年的全部税收送给你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [send] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	you	cannot	send	me	such	a	man	,	then	you	must	send	to	me	,
但	如果	你	不能	发送	我	这样的	一个	男人	,	然后	你	必须	发送	到	我	,

但如果你不能派这样的人来，那么你必须派……来。

[baɪ][maɪ] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

by	my	messenger	,	the	whole	revenue	of	Assyria	for	three	years	.
经过	我的	信使	,	这	所有的	收入	的	亚述	为了	三	年	.

我的使者将亚述三年的全部收入带走。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər][lænd] ['desələt] .

And	if	not	,	I	shall	come	against	you	and	lay	your	land	desolate	.
和	如果	不是	,	我	将	来	反对	你	和	躺	你的	土地	荒凉	.

否则，我必与你们为敌，使你们的土地荒芜。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌfer'wel] .

And	so	farewell	.
和	所以	告别	.

就此告别。

" [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ˌiːsɑː'hædən] , [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəz]

"	When	the	letter	was	read	before	Esarhaddon	,	he	called	together	his	princes
"	什么时候	这	信	曾是	读	前	埃萨尔哈顿	,	他	称为	一起	他的	王子们

[ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] ,

and	counsellors	and	wise	men	,
和	咨询师	和	明智的	男人	,

“当这封信在以撒哈顿面前宣读时，他召集了他的王子、顾问和智者，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]

and	said	to	them	,	"	Which	of	you	will	go	to	Egypt	and	answer	the
和	说	到	他们	,	"	哪个	的	你	将要	去	到	埃及	和	回答	这

['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['feroʊ] ?

questions	of	Pharaoh	?
问题	的	法老	?

并对他们说：“你们当中谁愿意上埃及去回答法老的问题呢？”

" [ðeɪ] [sed] , " [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

"	They	said	,	"	Lord	and	king	,
"	他们	说	,	"	主	和	国王	,

他们说：“主啊，我的王啊，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːhɪkɑːr][ðə; ði] [skraɪb] [huː] ['ænsər] [ɔːl][hɑːrd]

in	the	time	of	your	father	it	was	Ahikar	the	scribe	who	answered	all	hard
在	这	时间	的	你的	父亲	它	曾是	阿希卡尔	这	隶	WHO	回答	全部	难的

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ;

questions	and	solved	all	difficulties	;
问题	和	已解决	全部	困难	;

在你父亲的时代，是书记官阿希卡尔解答了所有难题，解决了所有困难；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sʌn] ['nɑːdən] ,

and	behold	,	now	you	have	with	you	his	sister's	son	Nadan	,
和	看哪	,	现在	你	有	和	你	他的	姐妹	儿子	纳丹	,

看哪，现在你身边有他姐姐的儿子拿但。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

who	has	been	instructed	in	his	wisdom	and	can	do	all	that	you	require	.
WHO	有	到过	指示	在	他的	智慧	和	能	做	全部	那	你	要求	.

他已接受过智慧的教导，可以满足你的一切要求。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['nɑːdən][ænd; ənd] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

"	So	the	king	turned	to	Nadan	and	said	,	"	Will	you	go	to	Egypt	and
"	所以	这	国王	转向	到	纳丹	和	说	,	"	将要	你	去	到	埃及	和

['ænsər] ['feroʊ] ?

answer	Pharaoh	?
回答	法老	?

于是国王转向拿单说：“你愿意去埃及向法老答复吗？”

" [bʌt; bət]['nɑːdən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] !

"	But	Nadan	said	,	"	It	is	folly	!
"	但	纳丹	说	,	"	它	是	蠢事	!

“但拿但说：‘这是愚昧！’”

[ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;

The	gods	themselves	could	not	build	a	castle	between	heaven	and	earth	;
这	神	他们自己	可以	不是	建造	一个	城堡	之间	天堂	和	地球	;

即使是神明也无法在天地之间建造一座城堡；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

how	then	should	the	children	of	men	accomplish	such	a	thing	?
如何	然后	应该	这	孩子们	的	男人	完成	这样的	一个	事物	?

那么，人类该如何成就这样的事呢?

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

"	When	the	king	heard	that	,	he	arose	and	came	down	from	his	throne	,
"	什么时候	这	国王	听到	那	,	他	出现	和	来了	向下	从	他的	王座	,

“国王听见这话，就起身离开宝座，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ə'læs] , [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	threw	himself	on	the	ground	lamenting	and	saying	,	"	Alas	,	alas	,	I	am
和	扔	他自己	在	这	地面	哀叹	和	说	,	"	唉	,	唉	,	我	是

[ʌn'dʌn] .

undone	.
未完成	.

他倒在地上，哀叹道：“唉，唉，我完了。”

[aɪ][hæv; həv][sleɪn][maɪ]['sɜːrvənt][ɑːhɪkɑːr][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ,

I	have	slain	my	servant	Ahikar	at	the	word	of	a	foolish	boy	,
我	有	被杀	我的	仆人	阿希卡尔	在	这	单词	的	一个	愚蠢	男生	,

我听信了一个愚蠢男孩的一句话，杀死了我的仆人阿希卡尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk][hɪm; ɪm][left] !

and	there	is	none	like	him	left	!
和	那里	是	没有任何	喜欢	他	左边	!

世上再也没有像他这样的人了!

[huː] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Who	can	give	him	back	to	me	?
WHO	能	给	他	后退	到	我	?

谁能把他还给我?

" [ðen] - [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

"	Then	Nabushemak	spoke	and	said	,	"	O	king	,	live	for	ever	.
"	然后	-	辐	和	说	,	"	哦	国王	,	居住	为了	曾经	.

“然后纳布谢马克开口说道：‘哦，国王，愿你永远活着。

[hiː; hi] [ðæt] [ˌdɪsə'beɪz] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] .

He	that	disobeys	the	commandments	of	his	master	is	worthy	of	death	.
他	那	违抗	这	诫命	的	他的	掌握	是	值得	的	死亡	.

违抗主人命令的人该死。

[seɪ] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ; [fɔːr; fər][ɑːhɪkɑːr] ,

Say	therefore	the	word	,	and	let	them	hang	me	on	a	tree	;	for	Ahikar	,
说	所以	这	单词	,	和	让	他们	悬挂	我	在	一个	树	;	为了	阿希卡尔	,

所以，请说出那句话，让他们把我挂在树上吧；因为阿希卡尔，

[huːm] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [sleɪ] , [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] !

whom	you	bade	me	slay	,	is	not	dead	,	but	living	!
谁	你	巴德	我	杀戮	,	是	不是	死的	,	但	活的	!

你命令我杀死的那个人，并没有死，他还活着！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [oʊ] - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	The	king	said	,	"	O	Nabushemak	,	if	it	be	as	you	say	,
"	这	国王	说	,	"	哦	-	,	如果	它	是	作为	你	说	,

国王说："纳布舍马克啊，如果真如你所说，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɑːhɪkɑːr][ə'laɪv] ,

and	if	you	can	show	me	Ahikar	alive	,
和	如果	你	能	展示	我	阿希卡尔	活	,

如果你能让我看到活着的阿希卡尔，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [roʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

I	will	give	you	ten	thousand	talents	of	gold	and	a	hundred	robes	of	purple	.
我	将要	给	你	十	千	天赋	的	金子	和	一个	百	长袍	的	紫色的	.

我将赐给你一万他连得黄金和一百件紫色长袍。

[seɪ] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] .

Say	on	,	therefore	.
说	在	,	所以	.

因此，请继续说下去。

" - [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] :

"	Nabushemak	said	,	"	One	thing	I	ask	of	my	lord	:
"	-	说	,	"	一	事物	我	问	的	我的	主	:

纳布舍马克说："我只求我的主人一件事：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [maɪ] ['trespæs] [ɪn][maɪnd] , [nɔːr] [stɔːr] [ʌp] [ræθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

that	he	will	not	keep	this	my	trespass	in	mind	,	nor	store	up	wrath	against	me	.
那	他	将要	不是	保持	这	我的	侵入	在	头脑	,	也不	店铺	向上	愤怒	反对	我	.

他不会记念我的过犯，也不会对我怀怒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [swɛə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	the	king	sware	to	him	.
"	和	这	国王	誓言	到	他	.

"国王向他发誓。"

- [went] [fɔːrθ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][droʊv] ['swɪftli]

Nabushemak	went	forth	immediately	and	mounted	his	chariot	,	and	drove	swiftly
-	去	前进	立即地	和	安装	他的	战车	,	和	驾驶	迅速地

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

to	my	house	.
到	我的	房子	.

纳布舍马克立即出发，登上战车，迅速赶到我家。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] ,

He	uncovered	the	hiding	-	place	and	brought	me	forth	,
他	裸露	这	隐藏	-	地方	和	带来	我	前进	,

他发现了藏身之处，把我带了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	took	me	up	into	his	chariot	and	led	me	into	the	presence	of	the
和	采取	我	向上	进入	他的	战车	和	引领	我	进入	这	在场	的	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他带我上了马车，领我到国王面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wept] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['iːv(ə)l] [plaɪt] .

And	when	the	king	saw	me	,	he	wept	;	for	I	was	in	evil	plight	.
和	什么时候	这	国王	锯	我	,	他	哭泣	;	为了	我	曾是	在	邪恶的	困境	.

王看见我，就哭了，因为我处境悲惨。

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] [groʊn] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪrd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]

My	hair	was	grown	over	my	shoulders	,	and	my	beard	reached	down	to	my
我的	头发	曾是	生长	超过	我的	肩膀	,	和	我的	胡须	达到	向下	到	我的

['gɜːrdl] ;

girdle	;
腰带	;

我的头发长过肩膀，胡子垂到腰间；

[maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊl] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪlz][wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['iːgəlz] -

my	body	was	foul	with	dirt	,	and	my	nails	were	as	long	as	eagles	'
我的	身体	曾是	犯规	和	污垢	,	和	我的	指甲	是	作为	长的	作为	老鹰	-

[klɔːz] ;

claws	;
爪子	;

我浑身脏兮兮的，指甲像鹰爪一样长；

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

my	eyes	were	dim	from	the	darkness	,
我的	眼睛	是	暗淡	从	这	黑暗	,

黑暗让我的眼睛昏暗了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] .

and	my	limbs	were	stiff	so	that	I	could	scarcely	walk	.
和	我的	四肢	是	僵硬的	所以	那	我	可以	几乎	走	.

我的四肢僵硬，几乎无法行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [oʊ][ɑːhɪkɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['mɪzəri] [ə'pɑːn]

And	the	king	said	,	"	O	Ahikar	,	it	is	not	I	that	have	brought	this	misery	upon
和	这	国王	说	,	"	哦	阿希卡尔	,	它	是	不是	我	那	有	带来	这	苦难	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

国王说："阿希卡尔啊，这不是我给你带来的苦难，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] .

but	he	whom	you	have	brought	up	as	your	own	son	.
但	他	谁	你	有	带来	向上	作为	你的	自己的	儿子	.

但你却把他当作自己的儿子养大。

" [aɪ] ['ænsər] , " [oʊ] [kɪŋ] ,

"	I	answered	,	"	O	king	,
"	我	回答	,	"	哦	国王	,

我回答说："哦，国王，

[sɪns] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [ɔːr][peɪn] .

since	mine	eyes	have	looked	upon	you	I	have	no	more	sorrow	or	pain	.
自从	矿	眼睛	有	看起来	之上	你	我	有	不	更多的	悲哀	或者	疼痛	.

自从我的双眼遇见你，我便不再有悲伤和痛苦。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [beɪð] [jʊr; jər]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] [her] ;

"	The	king	said	,	"	Go	to	your	house	,	bathe	your	body	,	and	cut	your	hair	;
"	这	国王	说	,	"	去	到	你的	房子	,	洗澡	你的	身体	,	和	切	你的	头发	;

国王说："回家去，沐浴更衣，剪发吧；

[rɪ'freʃ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] ; [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

refresh	yourself	and	take	your	rest	for	forty	days	;	then	come	back	to	me	.
刷新	你自己	和	拿	你的	休息	为了	四十	天	;	然后	来	后退	到	我	.

你好好休息四十天，恢复精力，然后再回来找我。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] .

"	And	I	did	so	.
"	和	我	做过	所以	.

我照做了。

[bʌt; bət]['æftər] ['twenti] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]

But	after	twenty	days	I	had	recovered	my	strength	,	and	I	went	back	to
但	后	二十	天	我	有	恢复	我的	力量	,	和	我	去	后退	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

但二十天后，我恢复了体力，就回去见国王了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'hoʊld] , [ɑːhɪkɑːr] ,

Then	he	showed	me	the	letter	of	the	king	of	Egypt	,	saying	,	"	Behold	,	Ahikar	,
然后	他	显示	我	这	信	的	这	国王	的	埃及	,	说	,	"	看哪	,	阿希卡尔	,

然后他给我看了埃及国王的信，信上说："看哪，阿希卡尔，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] ['kɪŋdəm] .

the	burden	which	they	would	lay	upon	me	and	upon	my	kingdom	.
这	负担	哪个	他们	会	躺	之上	我	和	之上	我的	王国	.

他们将加诸于我和我的王国的重担。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , " [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

"	And	I	answered	,	"	O	king	,	live	for	ever	.
"	和	我	回答	,	"	哦	国王	,	居住	为了	曾经	.

我回答说："王啊，愿您万岁。"

['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːr'self] , [nɔːr][biː; bi] [dɪs'kwaɪɪtid] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

Trouble	not	yourself	,	nor	be	disquieted	about	this	matter	.
麻烦	不是	你自己	,	也不	是	不安	关于	这	事情	.

不必为此烦恼，也不必为此忧虑。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][hɑːrd] ['kwestʃənz] ;

I	will	go	to	Egypt	and	answer	the	hard	questions	;
我	将要	去	到	埃及	和	回答	这	难的	问题	;

我将前往埃及，回答那些棘手的问题；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

and	I	will	bring	back	to	you	the	revenues	of	Egypt	for	three	years	.
和	我	将要	带来	后退	到	你	这	收入	的	埃及	为了	三	年	.

我将把埃及三年的收入带回给你。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ; [hiː; hi] [riˈdʒɔist] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,

"	So	the	king	was	comforted	;	he	rejoiced	greatly	,	and	made	a	feast	,
"	所以	这	国王	曾是	安慰	;	他	欣喜若狂	非常	,	和	制成	一个	盛宴	,

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .

and	gave	me	rich	presents	.
和	给予	我	富有的	礼物	.

于是国王感到安慰，非常高兴，摆设筵席，并送给我贵重的礼物。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] ;

Immediately	**after**	**this**	**,**	**I**	**began**	**to**	**make**	**ready**	**for**	**my**	**journey**	**;**
立即地	后	这	,	我	开始	到	制作	准备好	为了	我的	旅行	;

随后，我立即开始准备我的旅程；

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ]['hʌntsmən][tuː; tə] [kætʃ] [tuː] [jʌŋ] ['iːgəlz] [ə'laɪv] .

and	**first**	**I**	**ordered**	**my**	**huntsmen**	**to**	**catch**	**two**	**young**	**eagles**	**alive**	**.**
和	第一的	我	订购	我的	猎人	到	抓住	二	年轻的	老鹰	活	.

首先，我命令我的猎人活捉两只幼鹰。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] -

I	**also**	**chose**	**from**	**among**	**my**	**servants**	**two**	**young**	**boys**	**whose**	**names**	**were**	**Nabuchal**
我	还	选择	从	之中	我的	仆人	二	年轻的	男孩们	谁	姓名	是	-

[ænd; ənd] - ,

and	**Tabshalom**	**,**
和	-	,

我还从我的仆人中挑选了两个小男孩，他们的名字分别是拿布甲和塔布沙洛姆。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] ;

and	**taught**	**them**	**to**	**ride**	**upon**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**eagles**	**;**
和	教授	他们	到	骑	之上	这	背部	的	这	老鹰	;

并教他们骑在鹰背上；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['iːgəlz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	**after**	**a**	**while**	**the**	**eagles**	**became**	**accustomed**	**to**	**bear**	**them**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	后	一个	尽管	这	老鹰	成为	习惯	到	熊	他们	向上	在	这	空气	.

过了一段时间，老鹰们就习惯了驮着它们飞上天空。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

I	**also**	**taught**	**them**	**certain**	**words**	**which**	**they**	**should**	**say**	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**,**
我	还	教授	他们	肯定	字	哪个	他们	应该	说	在	这	任命	时间	,

我还教了他们一些词语，让他们在指定时间说。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

and	**practised**	**them**	**until**	**they**	**knew**	**perfectly**	**what**	**they**	**had**	**to**	**do**	**.**
和	已实践	他们	直到	他们	知道	完美	什么	他们	有	到	做	.

他们反复练习，直到完全明白自己该怎么做。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [aɪ][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [went]

And	**when**	**all**	**was**	**prepared**	**,**	**I**	**set**	**forth**	**with**	**a**	**great**	**company**	**and**	**went**
和	什么时候	全部	曾是	准备	,	我	放	前进	和	一个	伟大的	公司	和	去

[tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

to	**Egypt**	**.**
到	埃及	.

一切准备就绪后，我带着一大群人出发前往埃及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] ['feroʊ] [ðæt] [æn; ən] ['embəsi] [wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd]

It	**was**	**told**	**Pharaoh**	**that**	**an**	**embassy**	**was**	**come**	**from**	**Nineveh**	**,**	**and**
它	曾是	讲述	法老	那	一个	大使馆	曾是	来	从	尼尼微	,	和

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

he	**sent**	**for**	**me**	**,**
他	发送	为了	我	,

有人告诉法老，有使节从尼尼微前来，于是法老召见了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [æskt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	**when**	**I**	**appeared**	**before**	**him**	**he**	**asked**	**who**	**I**	**was**	**.**
和	什么时候	我	出现	前	他	他	问	WHO	我	曾是	.

当我出现在他面前时，他问我是谁。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['ɛsˌɑːr]
And **I** **answered** **,** **"** **I** **am** **Abikam** **,** **one** **of** **the** **least** **of** **the** **servants** **of** **Esar**
和 我 回答 , " 我 是 - , 一 的 这 至少 的 这 仆人 的 埃萨尔
- ['hædən] .
- **haddon** **.**
- 哈顿 .

我回答说："我是亚比甘，是以撒哈顿最小的仆人之一。"

" ['feroʊ] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Pharaoh** **was** **displeased** **,** **and** **said** **,**
" 法老 曾是 不高兴 , 和 说 ,

法老很不高兴，说道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]
" **Am** **I** **then** **so** **much** **despised** **by** **your** **master** **that** **he** **sends** **me** **the** **least** **of**
" 是 我 然后 所以 很多 被鄙视的 经过 你的 掌握 那 他 发送 我 这 至少 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ?
his **servants** **?**
他的 仆人 ?

"难道我的主人如此轻视我，以至于他派我这个最小的仆人去服侍我吗？"

" [aɪ] [sed] ,
" **I** **said** **,**
" 我 说 ,

我说，

" [maɪ][lɔːrd] [ˌiːsɑː'hædən] [ɪz][soʊ][fɑːr][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði] [greɪt]
" **My** **lord** **Esarhaddon** **is** **so** **far** **exalted** **above** **his** **servants** **that** **in** **his** **sight** **the** **great**
" 我的 主 埃萨尔哈顿 是 所以 远的 崇高 多于 他的 仆人 那 在 他的 视线 这 伟大的
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] .
and **the** **small** **are** **all** **alike** **.**
和 这 小的 是 全部 同样 .

"我的主埃萨尔哈顿远高于他的仆人，在他眼中，无论大小都一样。"

" [hiː; hi] [sed] , " [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]
" **He** **said** **,** **"** **Depart** **from** **my** **presence** **,** **and** **to** **-** **morrow** **come** **again** **to**
" 他 说 , " 离开 从 我的 在场 , 和 到 - 明天 来 再次 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他说："离开我，明天再来见我。"

" [ðen] ['feroʊ] , [huː] [dɪ'zaɪrd] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'pɪr] [greɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
" **Then** **Pharaoh** **,** **who** **desired** **foolishly** **to** **make** **himself** **appear** **great** **in** **our** **eyes** **,**
" 然后 法老 , WHO 想要的 愚蠢地 到 制作 他自己 出现 伟大的 在 我们的 眼睛 ,
[ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,
arrayed **himself** **in** **purple** **,**
排列 他自己 在 紫色的 ,

"于是法老愚蠢地想要在我们眼中显得伟大，就穿上了紫色的衣服，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [pʊt] [ɑːn]['skɑːrlət][ænd; ənd][stænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
and **made** **his** **nobles** **put** **on** **scarlet** **and** **stand** **about** **him** **;**
和 制成 他的 贵族 放 在 猩红 和 站立 关于 他 ;

他吩咐大臣们穿上朱红色衣服，站在他周围；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [kəm'perd] [hɪm; ɪm]
and **when** **I** **came** **into** **his** **presence** **he** **asked** **me** **to** **what** **I** **compared** **him**
和 什么时候 我 来了 进入 他的 在场 他 问 我 到 什么 我 比较的 他
.
:
.

当我来到他面前时，他问我把他比作什么。

[aɪ] [sed] , " [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][gɑːd][bel] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nəublz] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪz; ɪz]

I	said	,	"	My	lord	,	you	are	like	the	god	Bel	,	and	your	nobles	are	like	his
我	说	,	"	我的	主	,	你	是	喜欢	这	上帝	贝尔	,	和	你的	贵族	是	喜欢	他的

[priːsts] .

priests	.
神父	.

我说："我的君主，您就像贝尔神，您的贵族就像他的祭司。"

" [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlərz] ,

"	And	in	like	manner	on	the	following	days	he	dressed	himself	in	various	colours	,
"	和	在	喜欢	方式	在	这	下列的	天	他	穿着	他自己	在	各种各样的	颜色	,

"接下来的几天里，他也以同样的方式穿上了各种颜色的衣服，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

and	each	day	asked	me	what	I	should	liken	him	to	.
和	每个	天	问	我	什么	我	应该	像	他	到	.

每天都问我应该把他比作什么。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] " [ɑːn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] " [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] " [ɑːn][ðə; ði]

And	I	said	,	"	To	the	sun	"	on	one	day	,	and	"	To	the	moon	"	on	the
和	我	说	,	"	到	这	太阳	"	在	一	天	,	和	"	到	这	月亮	"	在	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

我有一天说"向太阳致敬"，第二天又说"向月亮致敬"。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , " [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	the	third	day	,	"	To	the	spring	and	the	flowers	of	it	.
和	在	这	第三	天	,	"	到	这	春天	和	这	花朵	的	它	.

第三天，"献给春天和春天的花朵。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , " - , [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'perd]

"	And	he	was	greatly	pleased	,	and	said	,	"	Abikam	,	you	have	compared
"	和	他	曾是	非常	高兴	,	和	说	,	"	-	,	你	有	比较的

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][bel] ,

me	to	the	god	Bel	,
我	到	这	上帝	贝尔	,

"他非常高兴，说道：'阿比卡姆，你把我比作贝尔神，'

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	to	the	sun	and	the	moon	and	the	spring	;	now	tell	me	,
和	到	这	太阳	和	这	月亮	和	这	春天	;	现在	告诉	我	,

向太阳、月亮和春天致敬；现在告诉我，

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ]['laɪkən][jʊr; jər]['mæstər] [ˌiːsɑː'hædən] ?

to	what	do	you	liken	your	master	Esarhaddon	?
到	什么	做	你	像	你的	掌握	埃萨尔哈顿	?

你觉得你的主人埃萨尔哈顿像什么?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [θroʊn] .

"	I	said	,	"	I	cannot	tell	you	,	O	king	,	until	you	have	risen	from	your	throne	.
"	我	说	,	"	我	不能	告诉	你	,	哦	国王	,	直到	你	有	升起	从	你的	王座	.

我说："国王啊，在你离开王位之前，我不能告诉你。"

" [soʊ] ['feroʊ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

"	So	Pharaoh	stood	up	,	and	I	said	,
"	所以	法老	站立	向上	,	和	我	说	,

于是法老站了起来，我说：

" [maɪ][lɔːrd] [ˌiːsɑː'hædən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][juː; jʊ] :

"	My	lord	Esarhaddon	is	like	the	great	God	of	Heaven	in	respect	of	you	:
"	我的	主	埃萨尔哈顿	是	喜欢	这	伟大的	上帝	的	天堂	在	尊重	的	你	:

"我的主埃萨尔哈顿对您就像天上的神一样：

[hiː; hi][hæz; həz] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði][gɑːd][bel] ,

He	has	dominion	over	the	god	Bel	,
他	有	统治权	超过	这	上帝	贝尔	,

他统治着贝尔神，

[hiː; hi][kæn; kən][fərˈbɪd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz] ,

He	can	forbid	the	sun	to	shine	and	the	moon	to	rise	,
他	能	禁止	这	太阳	到	闪耀	和	这	月亮	到	上升	,

他可以禁止太阳升起，禁止月亮升起。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˌðerˈʌv] .

and	He	can	lay	waste	the	spring	and	all	the	flowers	thereof	.
和	他	能	躺	浪费	这	春天	和	全部	这	花朵	其中	.

他能使春天和春天里所有的花朵都荒芜。

" [ðen] [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [əˈdʒʊr] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Then	Pharaoh	was	displeased	and	said	,	"	I	adjure	you	by	the	life	of	your
"	然后	法老	曾是	不高兴	和	说	,	"	我	恳求	你	经过	这	生活	的	你的

[lɔːrd] [ˌiːsɑːˈhædən] ,

lord	Esarhaddon	,
主	埃萨尔哈顿	,

“于是法老很不高兴，说道：‘我以你们的主以撒哈顿的性命起誓，

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ɪn] [ˈveri] [diːd] ?

tell	me	,	what	is	your	name	,	in	very	deed	?
告诉	我	,	什么	是	你的	姓名	,	在	非常	契据	?

请告诉我，你的真实姓名是什么?

" [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːhɪkɑːr][ðə; ði] [skraɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˌiːsɑːˈhædən] [ɪz][ɪn][maɪ]

"	I	answered	,	"	I	am	Ahikar	the	scribe	,	and	the	seal	of	Esarhaddon	is	in	my
"	我	回答	,	"	我	是	阿希卡尔	这	隶	,	和	这	海豹	的	埃萨尔哈顿	是	在	我的

[ˈkiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

我回答说：“我是书记官阿希卡尔，埃萨尔哈顿的印章由我保管。”

" [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent]

"	Pharaoh	was	troubled	when	he	learned	that	I	was	yet	alive	,	and	he	sent
"	法老	曾是	麻烦	什么时候	他	学习	那	我	曾是	然而	活	,	和	他	发送

[ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,

me	away	,	saying	,
我	离开	,	说	,

法老得知我还活着，非常不安，就打发我走了，说：

" [təˈmɑːroʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] [ˈnəublz]

"	Tomorrow	come	to	me	and	tell	me	a	thing	which	neither	I	nor	my	nobles
"	明天	来	到	我	和	告诉	我	一个	事物	哪个	两者都不	我	也不	我的	贵族

[hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] .

have	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

“明天你们来告诉我一件我和我的贵族们从未听说过的事情。”

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [θɔːt] ,

"	So	I	took	thought	,
"	所以	我	采取	想法	,

于是我开始思考，

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ə; eɪ][bɑːnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

and	wrote	in	the	name	of	Pharaoh	a	bond	in	which	it	was	said	that	he
和	写道	在	这	姓名	的	法老	一个	纽带	在	哪个	它	曾是	说	那	他

[oʊd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ˌiːsɑː'hædən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['tælənts][ʌv; əv][goʊld] .

owed	to	my	lord	Esarhaddon	nine	hundred	talents	of	gold	.
欠款	到	我的	主	埃萨尔哈顿	九	百	天赋	的	金子	.

他以法老的名义写了一份契约，其中说他欠我的主人埃萨尔哈顿九百他连得黄金。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] ;

And	next	day	I	brought	it	before	Pharaoh	;
和	下一个	天	我	带来	它	前	法老	;

第二天，我把它带到法老面前；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nəublz] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	before	I	had	opened	it	the	nobles	cried	out	,	saying	,	"	We	know	it
但	前	我	有	打开	它	这	贵族	哭	出去	,	说	,	"	我们	知道	它

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

但我还没来得及打开它，贵族们就喊道："我们自古就知道它，

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

we	know	it	well	!
我们	知道	它	出色地	!

我们对此非常清楚！

" [ðen] [sed] [aɪ] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [det] .

"	Then	said	I	,	"	I	thank	you	for	acknowledging	the	debt	.
"	然后	说	我	,	"	我	感谢	你	为了	承认	这	债务	.

然后我说："谢谢你承认这笔债务。"

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed]

"	And	I	gave	the	paper	to	the	king	,	and	he	looked	on	it	and	said
"	和	我	给予	这	纸	到	这	国王	,	和	他	看起来	在	它	和	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

我把那张纸递给国王，他看了之后对他们说：

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[duː][juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [naɪn] ['hʌndrəd] ['tælənts] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [ˌiːsɑː'hædən] ?

Do	you	acknowledge	that	I	owe	nine	hundred	talents	of	gold	to	Esarhaddon	?
做	你	承认	那	我	欠	九	百	天赋	的	金子	到	埃萨尔哈顿	?

你承认我欠埃萨尔哈顿九百他连得黄金吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , " [noʊ] ! [noʊ] !

"	And	they	were	confounded	,	and	cried	out	again	,	"	No	!	no	!
"	和	他们	是	令人困惑	,	和	哭	出去	再次	,	"	不	!	不	!

他们惊慌失措，又喊道："不！不！"

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

we	have	never	heard	of	any	such	thing	.
我们	有	绝不	听到	的	任何	这样的	事物	.

我们从未听说过这种事。

" [soʊ][aɪ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd] .

"	So	I	said	,	"	If	it	be	so	,	I	have	done	what	you	required	.
"	所以	我	说	,	"	如果	它	是	所以	,	我	有	完毕	什么	你	必需的	.

于是我说："如果真是这样，我已经按照你的要求做了。"

" [bʌt; bət] ['feroʊ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] :

"	But	Pharaoh	said	,	"	It	is	enough	:
"	但	法老	说	,	"	它	是	足够的	:

但法老说：“够了：

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	sent	for	you	to	build	me	a	castle	between	the	earth	and	the
我	有	发送	为了	你	到	建造	我	一个	城堡	之间	这	地球	和	这

['hevəns] ;

heavens	;
天	;

我已派人召你来，为我在天地之间建造一座城堡；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

even	a	thousand	cubits	above	the	earth	.
甚至	一个	千	肘尺	多于	这	地球	.

甚至比地面高出一千肘。

[kʌm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

Come	forth	into	the	plain	to	-	morrow	and	accomplish	this	.
来	前进	进入	这	清楚的	到	-	明天	和	完成	这	.

明天到平原上来，完成这件事。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wel] , [oʊ] [kɪŋ] ;

"	And	I	said	,	"	Well	,	O	king	;
"	和	我	说	,	"	出色地	,	哦	国王	;

“我说，‘好吧，国王啊；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt] [brɪŋ] ['meɪsənz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

and	do	you	for	your	part	bring	masons	and	that	which	is	necessary	for
和	做	你	为了	你的	部分	带来	石匠	和	那	哪个	是	必要的	为了

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

你们负责带来泥瓦匠和建造所需的其他材料。

" [soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [goʊ]

"	So	on	the	morrow	a	great	multitude	assembled	to	see	how	the	matter	would	go
"	所以	在	这	明天	一个	伟大的	民众	组装	到	看	如何	这	事情	会	去

.

:
.

“第二天，许多人聚集在一起，想看看事情会如何发展。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['iːgəlz] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [ɪn] ['redinəs] ; [ænd; ənd] [wen] ['feroʊ] [geɪv]

But	I	had	my	eagles	and	my	boys	in	readiness	;	and	when	Pharaoh	gave
但	我	有	我的	老鹰	和	我的	男孩们	在	准备就绪	;	和	什么时候	法老	给予

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

但我已经让我的鹰和我的士兵们做好了准备；当法老下令时，

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] ;

I	sent	them	up	,	the	boys	riding	on	the	eagles	;
我	发送	他们	向上	,	这	男孩们	骑术	在	这	老鹰	;

我把他们送上天，让孩子们骑着雄鹰飞翔；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [aʊt] ,

and	when	they	were	high	up	in	the	air	,	the	boys	called	out	,
和	什么时候	他们	是	高的	向上	在	这	空气	,	这	男孩们	称为	出去	,

当他们飞到高空时，男孩们喊道：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] , " [brɪŋ] [ˌjuː ˈes]['mɔːrtər] , [laɪm] , [ænd; ənd] [stoʊnz] :

as	I	had	taught	them	,	"	Bring	us	mortar	,	lime	,	and	stones	:
作为	我	有	教授	他们	,	"	带来	我们	砂浆	,	酸橙	,	和	石头	:

正如我教导他们的，“拿砂浆、石灰和石头来：

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] !

we	are	ready	to	begin	the	building	!
我们	是	准备好	到	开始	这	建筑	!

我们准备开始建造了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪsənz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	And	the	masons	and	all	the	people	were	amazed	,	gaping	at	the	boys	.
"	和	这	石匠	和	全部	这	人们	是	惊叹	,	张开的	在	这	男孩们	.

“石匠和所有人都惊呆了，目瞪口呆地看着这些男孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪsənz][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] ?

And	I	fell	upon	the	masons	and	beat	them	,	saying	,	"	Why	delay	you	?
和	我	跌倒	之上	这	石匠	和	打	他们	,	说	,	"	为什么	延迟	你	?

我扑向石匠们，殴打他们，说：“你们为什么耽搁呢？”

[meɪk] [heɪst] , [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɜːrdz] , [tɪl] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Make	haste	,	give	them	what	they	ask	for	,	"	and	such	-	like	words	,	till	they	fled	before	me	.
制作	匆忙	,	给	他们	什么	他们	问	为了	,	"	和	这样的	-	喜欢	字	,	直到	他们	逃亡	前	我	.

快点，给他们所要的，”诸如此类的话，直到他们在我面前逃走。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['feroʊ] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] ,

And	I	said	to	Pharaoh	,	"	If	your	people	refuse	to	do	their	part	,
和	我	说	到	法老	,	"	如果	你的	人们	拒绝	到	做	他们的	部分	,

我对法老说：“如果你的人民不肯尽自己的本分，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [maɪn] ?

how	can	I	do	mine	?
如何	能	我	做	矿	?

我该怎么做?

" [ænd; ənd] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] ['mɜːmɜːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ænsər] .

"	And	Pharaoh	and	his	nobles	murmured	,	but	they	could	not	think	of	any	answer	.
"	和	法老	和	他的	贵族	低声说道	,	但	他们	可以	不是	思考	的	任何	回答	.

法老和他的贵族们低声议论，却想不出任何解决办法。

[soʊ] ['feroʊ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

So	Pharaoh	said	,	"	It	is	enough	;	leave	the	matter	of	the	castle	;
所以	法老	说	,	"	它	是	足够的	;	离开	这	事情	的	这	城堡	;

于是法老说：“够了，城堡的事就到此为止吧；

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

I	have	other	questions	to	ask	you	.
我	有	其他	问题	到	问	你	.

我还有些问题想问你。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	On	the	morrow	he	called	for	me	,	and	said	,
"	在	这	明天	他	称为	为了	我	,	和	说	,

第二天他叫我过去，说道：

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlər] [bɪlt] [ʌv; əv] - [brɪks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][pla:ntid] [twelv]

"	I	saw	a	great	pillar	built	of	8763	bricks	,	and	about	it	are	planted	twelve
"	我	锯	一个	伟大的	支柱	建造	的	-	砖块	,	和	关于	它	是	已种植	十二

['siːdəz] ,

cedars	,
雪松	,

“我看到一根巨大的柱子，由8763块砖砌成，柱子周围种植了12棵雪松，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['θɜːrti] ['brɑːntʃɪz] ,

and	each	has	thirty	branches	,
和	每个	有	三十	分支	,

每个分支机构有三十个分支，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [wɪtʃ] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	on	each	branch	are	a	black	and	a	white	mouse	which	gnaw	it	.
和	在	每个	分支	是	一个	黑色的	和	一个	白色的	老鼠	哪个	啃	它	.

每根树枝上都有一只黑老鼠和一只白老鼠在啃咬树枝。

" [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] , " [oʊ] [kɪŋ] ,

"	I	laughed	and	made	answer	,	"	O	king	,
"	我	笑了	和	制成	回答	,	"	哦	国王	,

我笑着回答说：“哦，国王，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

there	is	not	a	child	in	the	land	of	Assyria	who	could	not	interpret	this	riddle	.
那里	是	不是	一个	孩子	在	这	土地	的	亚述	WHO	可以	不是	解释	这	谜语	.

亚述境内没有一个孩子解不开这个谜语。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['siːdəz] [ðə; ði] [mʌnθs] ,

The	pillar	is	the	year	,	the	bricks	are	the	hours	,	the	cedars	the	months	,
这	支柱	是	这	年	,	这	砖块	是	这	小时	,	这	雪松	这	几个月	,

柱子代表年份，砖块代表小时，雪松代表月份。

[ðer; ðər] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [maɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [naɪt]

their	branches	the	days	,	and	the	black	and	white	mice	are	the	night
他们的	分支	这	天	,	和	这	黑色的	和	白色的	小鼠	是	这	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	day	.
和	这	天	.

它们的枝条代表白昼，黑白老鼠代表黑夜和白昼。

" ['fɛəˌroʊz] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wel] .

"	Pharaoh's	face	fell	,	and	he	said	,	"	Well	.
"	法老的	脸	跌倒	,	和	他	说	,	"	出色地	.

法老脸色沉了下来，说道：“好吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

But	now	I	command	you	to	plait	me	a	rope	out	of	the	sand	.
但	现在	我	命令	你	到	编	我	一个	绳索	出去	的	这	沙	.

但现在我命令你用沙子为我编一条绳子。

" [aɪ] ['ænsər] , " [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pætərn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stɔːr] - [haʊs] , [oʊ]

"	I	answered	,	"	Let	them	bring	me	a	pattern	out	of	your	store	-	house	,	O
"	我	回答	,	"	让	他们	带来	我	一个	图案	出去	的	你的	店铺	-	房子	,	哦

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

我回答说：“王啊，请让他们从你的宝库中给我取一个样式来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːpi] .

that	I	may	have	it	to	copy	.
那	我	可能	有	它	到	复制	.

我可以把它复制下来。

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	He	said	,	"	You	trifle	with	me	;
"	他	说	,	"	你	琐事	和	我	;

他说：“你戏弄我；

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [pleɪt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊp] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv]

and	unless	you	plait	me	such	a	rope	I	will	not	pay	you	the	revenues	of
和	除非	你	编	我	这样的	一个	绳索	我	将要	不是	支付	你	这	收入	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

除非你为我编织这样一条绳子，否则我不会把埃及的税收交给你。

" [aɪ] [went] [ə'saɪd] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər]

"	I	went	aside	therefore	and	considered	;	and	knowing	that	the	Egyptians	were
"	我	去	旁边	所以	和	经过考虑的	;	和	会心	那	这	埃及人	是

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

于是我走到一边仔细思量；我知道埃及人愚昧无知，

[aɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .

I	thought	upon	a	plan	.
我	想法	之上	一个	计划	.

我想到一个办法。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,

I	got	a	mass	of	sand	and	put	it	in	a	chest	,
我	得到	一个	大量的	的	沙	和	放	它	在	一个	胸部	,

我弄来一大堆沙子，把它放进了一个箱子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [aʊt] [θruː] [tuː] [paɪps] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	it	run	out	through	two	pipes	so	that	when	the	sun	shone	upon	it	,
和	制成	它	跑步	出去	通过	二	管道	所以	那	什么时候	这	太阳	闪耀	之上	它	,

并让它通过两根管道流出，这样当阳光照射到它时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

it	appeared	like	the	strands	of	a	rope	;	and	I	called	to	the	king	,
它	出现	喜欢	这	线	的	一个	绳索	;	和	我	称为	到	这	国王	,

它看起来像绳子的几股线；于是我向国王喊道：

" [let] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [pleɪt] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [strændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd]

"	Let	your	servants	plait	together	the	two	strands	of	the	rope	which	I	have	made
"	让	你的	仆人	编	一起	这	二	线	的	这	绳索	哪个	我	有	制成

,

’
,

“让你的仆人将我所做的两根绳子编在一起，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] .

and	when	they	have	done	so	I	will	make	more	.
和	什么时候	他们	有	完毕	所以	我	将要	制作	更多的	.

等他们完成之后，我会制作更多。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	And	again	they	were	dismayed	,	and	could	say	nothing	.
"	和	再次	他们	是	沮丧	,	和	可以	说	没有什么	.

他们再次感到沮丧，什么也说不出来。

['læstli] , ['feroʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]
Lastly , Pharaoh showed me a millstone which was broken in two pieces , and
最后 , 法老 显示 我 一个 磨石 哪个 曾是 破碎的 在 二 件 , 和
[sed] , " [kʌm] ,
said , " Come ,
说 , " 来 ,

最后，法老给我看了一块断成两截的磨石，说：“来，

[ɑːhɪkɑːr] , [soʊ] [ðɪs] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Ahikar , sew this together for me .
阿希卡尔 , 缝 这 一起 为了 我 .

阿希卡尔，帮我把这个缝起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [stoʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] ,
" But I took a small piece of a like stone , and said , " O king ,
" 但 我 采取 一个 小的 片 的 一个 喜欢 石头 , 和 说 , " 哦 国王 ,

但我取了一小块类似的石头，说：“王啊，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
I have not my tools with me ;
我 有 不是 我的 工具 和 我 ;

我没带工具；

[bʌt; bət] [kə'mænd] [jʊr; jər] ['juːmeɪkər] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn]
but command your shoemaker to cut me a thread out of this piece of stone
但 命令 你的 鞋匠 到 切 我 一个 线 出去 的 这 片 的 石头
,
,
,

但请吩咐你的鞋匠用这块石头给我裁出一根线。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [soʊ] [ðə; ði] ['mɪlstoʊn] [tə'geðər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
and I will sew the millstone together forthwith .
和 我 将要 缝 这 磨石 一起 立即 .

我马上要把磨石缝起来。

" [ðen] ['feroʊ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ɑːhɪkɑːr] ,
" Then Pharaoh laughed , and said , " Well , Ahikar ,
" 然后 法老 笑了 , 和 说 , " 出色地 , 阿希卡尔 ,

“然后法老笑了，说道：‘好吧，阿希卡尔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][lɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
it was on a good day for your lord that you were born .
它 曾是 在 一个 好的 天 为了 你的 主 那 你 是 出生 .

你出生的那天，对你的主来说是个好日子。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
Come , I will make you a feast , and after that you shall return to your own
来 , 我 将要 制作 你 一个 盛宴 , 和 后 那 你 将 返回 到 你的 自己的
[lænd] .
land .
土地 .

来吧，我将为你们摆设筵席，之后你们就可以返回自己的家乡了。

" [soʊ]['æftər]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər]
" So after certain days I departed , taking with me the revenues of Egypt for
" 所以 后 肯定 天 我 已离开 , 采取 和 我 这 收入 的 埃及 为了
[θriː] ['jɪrz] ,
three years ,
三 年 ,

“过了几天，我就离开了，带着埃及三年的税收去了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː][naɪn]['hʌndrəd]['tæləns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['feroʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]

and	also	the	nine	hundred	talents	which	I	had	made	Pharaoh	acknowledge	that
和	还	这	九	百	天赋	哪个	我	有	制成	法老	承认	那

[hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

he	owed	to	my	lord	.
他	欠款	到	我的	主	.

还有我让法老承认他欠我主的九百他连得。

[ænd; ənd]['ɛsˌɑːr] - ['hædən] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ]

And	Esar	-	haddon	came	forth	to	meet	me	;	and	when	he	heard	what	I
和	埃萨尔	-	哈顿	来了	前进	到	见面	我	;	和	什么时候	他	听到	什么	我

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

以撒哈顿出来迎接我；当他听到我所做的事时，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːhɪkɑːr] ,

he	made	me	sit	down	on	his	right	hand	,	and	said	,	"	Ahikar	,
他	制成	我	坐	向下	在	他的	正确的	手	,	和	说	,	"	阿希卡尔	,

他让我坐在他的右手边，然后说：“阿希卡尔，

[æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .

ask	what	thou	wilt	and	I	will	give	it	thee	.
问	什么	你	枯萎	和	我	将要	给	它	你	.

你想要什么就问，我都会给你。

" [ðen] [aɪ] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] !

"	Then	I	said	,	"	O	king	,	live	for	ever	!
"	然后	我	说	,	"	哦	国王	,	居住	为了	曾经	!

然后我说：“哦，国王，愿您永生！”

[tuː] [θɪŋz] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] [ðiː] : [wʌn] , [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [duː] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu]

Two	things	only	will	I	require	of	thee	:	one	,	that	thou	wouldst	do	good	unto
二	事物	仅有的	将要	我	要求	的	你	:	一	,	那	你	会	做	好的	到

Nabushemak	,
-	,

我只要求你两件事：第一，你要善待拿布雪麦；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

for	it	is	by	his	means	that	I	was	saved	alive	;	and	the	other	,
为了	它	是	经过	他的	方法	那	我	曾是	已保存	活	;	和	这	其他	,

因为正是通过他，我才得以活命；而另一个人，

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] ['nɑːdən] ,

that	thou	wouldst	give	me	power	over	my	sister's	son	Nadan	,
那	你	会	给	我	力量	超过	我的	姐妹	儿子	纳丹	,

你竟愿意赐给我权柄，管辖我姐姐的儿子拿但。

[ænd; ənd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][maɪ][hænd] .

and	not	require	his	life	at	my	hand	.
和	不是	要求	他的	生活	在	我的	手	.

并不需要我夺走他的生命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] - [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

"	And	the	king	granted	my	request	,	and	exalted	Nabushemak	to	the	first
"	和	这	国王	的确	我的	要求	,	和	崇高	-	到	这	第一的

[ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;

rank	in	his	kingdom	;
秩	在	他的	王国	;

“国王应允了我的请求，将拿布谢马克擢升为王国的第一等级；

[bʌt; bət]['nɑːdən][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

but	Nadan	he	delivered	into	my	hand	.
但	纳丹	他	发表	进入	我的	手	.

但他把纳丹送到了我手中。

[aɪ] [tʊk] ['nɑːdən][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

I	took	Nadan	to	the	hall	of	my	house	,
我	采取	纳丹	到	这	大厅	的	我的	房子	,

我把纳丹带到我家的大厅里，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv]['aɪərn][ə'baʊt]

and	set	him	with	his	feet	in	the	stocks	,	and	a	collar	of	iron	about
和	放	他	和	他的	脚	在	这	股票	,	和	一个	衣领	的	铁	关于

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

将他的双脚锁在枷锁里，脖子上戴上铁项圈。

[ænd; ənd]['aɪərn]['bændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	iron	bands	upon	his	hands	;	I	fed	him	with	bread	and	water	,
和	铁	乐队	之上	他的	双手	;	我	美联储	他	和	面包	和	水	,

他双手戴着铁链；我给他面包和水。

[ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɑːdz] .

and	chastised	him	with	rods	.
和	受责罚	他	和	杆	.

并用棍棒责打他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ,

And	when	I	came	in	or	out	of	my	house	I	stood	and	reproached	him	,
和	什么时候	我	来了	在	或者	出去	的	我的	房子	我	站立	和	受责备	他	,

我进出家门的时候，就站着责备他。

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pærəblz] [ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz] .

speaking	in	parables	and	proverbs	.
请讲	在	寓言	和	谚语	.

用比喻和谚语说话。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [wɪtʃ] [aɪ] [speɪk] [tuː; tə]['nɑːdən] :

Now	these	are	some	of	the	parables	which	I	spake	to	Nadan	:
现在	这些	是	一些	的	这	寓言	哪个	我	说	到	纳丹	:

以下是我向拿单所讲的一些比喻：

" [maɪ][sʌn] , [ðaʊ] [ɑːrt][laɪk][wʌn] [ðæt] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ]

"	My	son	,	thou	art	like	one	that	shot	an	arrow	into	the	heaven	to	slay
"	我的	儿子	,	你	艺术	喜欢	一	那	射击	一个	箭	进入	这	天堂	到	杀戮

我的儿子，你就像射出一支箭射向天空，要杀死……

[gɑːd] : [ðə; ði] ['æroʊ] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] . "

God	:	the	arrow	fell	back	upon	him	and	pierced	him	.	"
上帝	:	这	箭	跌倒	后退	之上	他	和	穿孔	他	.	"

上帝说：“箭反弹回来，射中了他，刺穿了他。”

" [ðaʊ] [ɑːrt][laɪk][wʌn] [ðæt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

"	Thou	art	like	one	that	saw	his	neighbour	shivering	with	cold	,
"	你	艺术	喜欢	一	那	锯	他的	邻居	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

你就像看到邻居冻得瑟瑟发抖的人一样，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

and	took	a	vessel	of	cold	water	and	poured	it	over	him	.	"
和	采取	一个	血管	的	寒冷的	水	和	倾倒	它	超过	他	.	"

于是拿来一盆冷水，浇在他身上。

" [ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ['æftər][maɪ] [deθ] ;
" Thou didst think to take my place after my death ;
" 你 迪斯特 思考 到 拿 我的 地方 后 我的 死亡 ;

“你竟想在我死后取代我的位置；

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] [gruː] ['sev(ə)n] ['kjuːbɪt] [lɔːŋ] ,
but know that even if the tail of the pig grew seven cubits long ,
但 知道 那 甚至 如果 这 尾巴 的 这 猪 生长 七 肘尺 长的 ,

但要知道，即使猪尾巴长到七肘长，

[noʊ][mæn] [wʊd] [mis'teik] [ðə; ði][pɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
no man would mistake the pig for a horse . "
不 男人 会 错误 这 猪 为了 一个 马 . "

谁也不会把猪错认成马。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðə; ði][træp] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] .
" Thou art like the trap that was set on a dunghill .
" 你 艺术 喜欢 这 陷阱 那 曾是 放 在 一个 粪堆 .

你就像设在粪堆上的陷阱。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , - ['brʌðər] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ? -
The sparrow saw it and said , ' Brother , what dost thou here ? '
这 麻雀 锯 它 和 说 , - 兄弟 , 什么 朋友 你 这里 ? -

麻雀看见了，说：“兄弟，你在这里做什么？”

[ðə; ði][træp] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] . -
The trap answered , ' I am fasting and praying . '
这 陷阱 回答 , - 我 是 禁食 和 祈祷 . -

陷阱回答说：“我正在禁食祈祷。”

[ðə; ði] ['spæroʊ] [sed] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [baɪ] [ðiː] ? -
The sparrow said , ' And what is that piece of wood by thee ? '
这 麻雀 说 , - 和 什么 是 那 片 的 木头 经过 你 ? -

麻雀说：“你旁边那块木头是什么？”

[ðə; ði][træp] [sed] , - [maɪ] [stɑːf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [liːn] [wen] [aɪ] [preɪ] . -
The trap said , ' My staff upon which I lean when I pray . '
这 陷阱 说 , - 我的 职员 之上 哪个 我 倾斜 什么时候 我 祈祷 . -

陷阱上写着：“这是我祈祷时倚靠的杖。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] ? -
' And what is that in thy mouth ? '
- 和 什么 是 那 在 你的 嘴 ? -

“你嘴里那是什么？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] ['weɪˌfeərəz] . -
' It is a little food for hungry wayfarers . '
- 它 是 一个 小的 食物 为了 饥饿的 旅行者 . -

“这是给饥饿的旅人准备的一点食物。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪferər] . -
Then said the sparrow , ' I am hungry and a wayfarer . '
然后 说 这 麻雀 , - 我 是 饥饿的 和 一个 旅行者 . -

麻雀说：“我饿了，我是一个旅人。”

- [kʌm] ['hɪðər] [ðen] , - [sed] [ðə; ði][træp] , - [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] . -
' Come hither then , ' said the trap , ' and fear nothing . '
- 来 这里 然后 , - 说 这 陷阱 , - 和 害怕 没有什么 . -

“那就过来吧，”陷阱说，“不要害怕。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [keɪm] , [ðə; ði][træp] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	the	sparrow	came	,	the	trap	caught	it	by	the	head	;	and	the
但	什么时候	这	麻雀	来了	,	这	陷阱	捕捉	它	经过	这	头	;	和	这

['spæroʊ] [sed] ,

sparrow	said	,
麻雀	说	,

但麻雀飞来时，陷阱却抓住了它的头；麻雀说：

- [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [ðaɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] ,

'	If	these	be	thy	fastings	and	prayers	,
- 如果	这些	是	你的	斋戒	和	祈祷	,	

“如果这就是你们的禁食和祈祷，

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðaɪ] ['fæstɪŋ] [nɔːr] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðaɪ] [prer] . - "

God	will	not	accept	thy	fasting	nor	hearken	to	thy	prayer	.	'	"
上帝	将要	不是	接受	你的	禁食	也不	倾听	到	你的	祷告	.	-	"

上帝不会接受你的斋戒，也不会垂听你的祈祷。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [pɪg] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nəublz] ;

"	Thou	art	like	the	pig	that	went	to	the	bath	along	with	the	nobles	;
"	你	艺术	喜欢	这	猪	那	去	到	这	洗澡	沿着	和	这	贵族	;

“你就像那头和贵族一起去洗澡的猪；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [mʌd] ,

and	when	it	had	bathed	and	come	forth	,	it	saw	a	pool	of	mud	,
和	什么时候	它	有	洗澡	和	来	前进	,	它	锯	一个	水池	的	泥	,

它洗完澡出来后，看到一滩泥水。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌðer'ɪn] . "

and	went	and	rolled	therein	.	"
和	去	和	滚动	其中	.	"

然后就滚进去了。

" ['hɑːrkən] : [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [keɪm]

"	Hearken	:	a	serpent	was	sleeping	on	a	thorn	-	bush	,	and	a	flood	came
"	倾听	:	一个	蛇	曾是	睡眠	在	一个	刺	-	衬套	,	和	一个	洪水	来了

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'weɪ] .

and	swept	them	both	away	.
和	扫荡	他们	两个都	离开	.

“听着：一条蛇睡在荆棘丛上，洪水来了，把它们都冲走了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊlf] [sɔː] [ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	a	wolf	saw	them	floating	on	the	water	,	and	said	,
和	一个	狼	锯	他们	漂浮的	在	这	水	,	和	说	,

一只狼看见他们漂浮在水面上，便说：

- [ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] ['iːv(ə)l] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['iːv(ə)l] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] . -

'	There	goes	one	evil	upon	another	evil	,	and	a	third	evil	carrying	them	off	.	'
-	那里	去	一	邪恶的	之上	其他	邪恶的	,	和	一个	第三	邪恶的	携带	他们	离开	.	-

“一个恶行叠加另一个恶行，第三个恶行将它们全部吞噬。”

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [sed] , - [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd] [læmz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	serpent	said	,	'	And	dost	thou	bring	back	the	kids	and	lambs	to	their
这	蛇	说	,	-	和	朋友	你	带来	后退	这	孩子们	和	羔羊	到	他们的

['mʌðərz] ?

mothers	?
母亲们	?

蛇说：“你把小羊羔和羔羊带回它们的母亲那里去吗？”

- - [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

'	'	Nay	,	'	said	the	wolf	.
-	-	不	,	-	说	这	狼	.

“不，”狼说。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twɪkst] [juː 'es] . - "

The	serpent	said	,	'	I	know	not	whether	there	is	much	to	choose	betwixt	us	.	'	"
这	蛇	说	,	-	我	知道	不是	无论	那里	是	很多	到	选择	中间	我们	.	-	"

蛇说："我不知道我们之间有多少选择余地。"

" [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [moʊl] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kɜːrs] [gɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Thou	art	like	the	mole	that	came	up	out	of	the	ground	to	curse	God	because
"	你	艺术	喜欢	这	痣	那	来了	向上	出去	的	这	地面	到	诅咒	上帝	因为

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [saɪt] ;

He	had	not	given	to	it	sharpness	of	sight	;
他	有	不是	给定	到	它	锐利度	的	视线	;

"你就像那只从地里钻出来的鼹鼠，因为上帝没有赐给它敏锐的视力，就咒骂上帝；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "

and	the	eagle	saw	it	,	and	carried	it	off	.	"
和	这	鹰	锯	它	,	和	携带	它	离开	.	"

老鹰看见了，就把它叼走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旧约传说，(Old Testament Legends Being stories out of)

" [wen] [men] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] , - [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] , - [hiː; hi] [seθ] , - [neɪ] ,
" When men say to the wolf , ' Get away from the flock , ' he saith , ' Nay ,
" 什么时候 男人 说 到 这 狼 , - 得到 离开 从 这 群 , - 他 赛斯说 , - 不 ,

“当人们对狼说：‘离开羊群！’狼却说：‘不，’”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ˌðerˈʌv] [ɪz] [ˈhiːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] . -
but the dust thereof is healing to mine eyes . '
但 这 灰尘 其中 是 康复 到 矿 眼睛 . -

但是，它的尘土却能治愈我的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sed] , - [seɪ] [ə; eɪ] . - [ðə; ði] [wʊlf] [sed] ,
When they took him to the school , the teacher said , ' Say A . ' The wolf said ,
什么时候 他们 采取 他 到 这 学校 , 这 老师 说 , - 说 一个 . - 这 狼 说 ,
- [læm] . -
' Lamb . '
- 羊肉 . -

他们把他带到学校时，老师说：“说A。”狼说：“羔羊。”

- [seɪ] [biː] . - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [kɪd] . -
' Say B . ' He answered , ' Kid . '
- 说 B . - 他 回答 , - 孩子 . -

“说B。”他回答说：“孩子。”

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Surely he spake of that which was in his thoughts .
一定 他 说 的 那 哪个 曾是 在 他的 想法 .

他肯定是在谈论他心里所想的。

" [æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] , [ˈnɑːdən] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] , " [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
" At last , after many days , Nadan besought me , saying , " Have mercy on me ,
" 在 最后的 , 后 许多 天 , 纳丹 恳求 我 , 说 , " 有 怜悯 在 我 ,
[sper] [maɪ][laɪf] ,
spare my life ,
空闲的 我的 生活 ,

“最后，过了许多天，拿丹恳求我说：‘求你怜悯我，饶我一命，’”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fiːd] [ðaɪ] [swaɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪn] [ˈæsɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər]
and I will feed thy swine and keep thine asses , and be thy slave for
和 我 将要 喂养 你的 猪 和 保持 你的 亚斯 , 和 是 你的 奴隶 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

我将喂养你的猪，照看你的驴，永远做你的奴隶。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðə; ði][pɑːm] - [triː] [wɪtʃ] [ber] [noʊ] [deɪts] ,
" And I said , " Thou art like the palm - tree which bare no dates ,
" 和 我 说 , " 你 艺术 喜欢 这 棕榈 - 树 哪个 裸 不 日期 ,

我说：“你就像一棵不结果子的棕榈树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn]
and the owner came to cut it down ; and it said , ' Leave me this one
和 这 所有者 来了 到 切 它 向下 ; 和 它 说 , - 离开 我 这 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

主人来砍伐它；它说：“请让我留一年时间，

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪ] [wɪl] [ber] ['mɛlənz] . -
and **next** **year** **I** **will** **bear** **melons** **.** **'**
和 下一个 年 我 将要 熊 甜瓜 . -

明年我将结出甜瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [ðaʊ] [ðæt] [hæst][nɑːt] [bɔːrn] [ðaɪn] [oʊn] [fruːt] ,
But **he** **said** **,** **'** **Thou** **that** **hast** **not** **borne** **thine** **own** **fruit** **,**
但 他 说 , - 你 那 哈斯特 不是 出生 你的 自己的 水果 ,

但他却说：“你这没有结出自己果实的，

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ber] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ðaɪn] ? -
how **wilt** **thou** **bear** **one** **that** **is** **not** **thine** **?** **'**
如何 枯萎 你 熊 一 那 是 不是 你的 ? -

你怎能忍受一个不属于你的人？

[naʊ] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ]['nɑːdən] ; [bʌt; bət][let][gɑːd] ,
Now **,** **behold** **,** **I** **will** **say** **no** **more** **to** **thee** **,** **O** **Nadan** **;** **but** **let** **God** **,**
现在 , 看哪 , 我 将要 说 不 更多的 到 你 , 哦 纳丹 ; 但 让 上帝 ,

现在，我不再对你说话了，拿但；但愿上帝……

[huː] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][ə'laɪv] , [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
who **preserved** **me** **alive** **,** **judge** **between** **thee** **and** **me** **.**
WHO 保存完好 我 活 , 法官 之间 你 和 我 .

谁救了我的命，请你来评判你我。

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['dʒʌdʒmənt] [went] [fɔːrθ] [ə'genst] ['nɑːdən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sweld]
" **And** **forthwith** **judgment** **went** **forth** **against** **Nadan** **,** **and** **his** **body** **swelled**
" 和 立即 判断 去 前进 反对 纳丹 , 和 他的 身体 肿胀
[ʌp][ænd; ənd][bɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
up **and** **burst** **,** **and** **he** **died** **.**
向上 和 爆裂 , 和 他 死亡 .

于是，审判临到拿单，他的身体肿胀破裂，他就死了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
For **it** **is** **written** **,**
为了 它 是 书面 ,

因为经上记着：

" [hiː; hi] [ðæt] [dɪgɪθ] [ə; eɪ][pɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
" **He** **that** **diggeth** **a** **pit** **for** **another** **shall** **fall** **into** **the** **midst** **of** **it** **himself** **.**
" 他 那 迪格斯 一个 坑 为了 其他 将 落下 进入 这 中间 的 它 他自己 .

“为他人挖陷阱的人，自己必掉入陷阱之中。”

" [ðə; ðiˈ] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] . [æt; ət] ['pɔlz] [wɜːrk] , ['edɪnbərə]
Printed **by** **BALLANTYNE** **,** **HANSON** **&** **Co** **.** **at** **Paul's** **Work** **,** **Edinburgh**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 . 在 保罗的 工作 , 爱丁堡

由爱丁堡保罗印刷厂的BALLANTYNE, HANSON & Co.印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神